叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 沙之末日(sand Doom) 000001

2. 沙之末日(sand Doom) 000002

3. 沙之末日(sand Doom) 000003

4. 沙之末日(sand Doom) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

沙之末日(Sand Doom)
第1/4页

[[sɪks]]
[6]
[6]

[6]

[ðə; ði]['prɑːbləm][wʌz; wəz][æz; əz] [niːt] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][æsk][fɔːr; fər] ; [wɪ'ðaʊt] [rɪ'per]
The problem was as neat a circle as one could ask for ; without repair
这 问题 曾是 作为 整洁的 一个 圆圈 作为 一 可以 问 为了 ; 没有 维修
[pɑːrts] ,
parts ,
部分 ,

问题简直就是一个完美的循环：没有维修零件，

[ðeɪ] ['kudnt] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði] [rɪ'per] [pɑːrts] !
they couldn't bring in the ship that carried the repair parts !
他们 不能 带来 在 这 船 那 携带 这 维修 部分 !

他们没能把运送维修零件的船弄进来!

[sænd] [duːm]
SAND DOOM
沙 厄运

沙之末日

[baɪ] ['mɜːrri] ['lenstər]
BY MURRAY LEINSTER
经过 默里 伦斯特

作者：默里·伦斯特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['friːz]
Illustrated by Freas
插图 经过 弗雷斯

插图作者：弗雷斯

['bɔrdmən] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wen] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] ,
Bordman knew there was something wrong when the throbbing ,
博德曼 知道 那里 曾是 某物 错误的 什么时候 这 悸动 ,

博德曼知道情况不对劲，因为他感觉到了那种悸动，

[ə'kjuːtli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rɑːkɪt] [blæsts] [ʃʊk] [ðə; ði] [ʃɪp] .
acutely uncomfortable vibration of rocket blasts shook the ship .
急性 不舒服 振动 的 火箭 爆炸 摇晃 这 船 .

火箭爆炸产生的剧烈震动使飞船剧烈摇晃。

['rɑːkəts] [wɜːr; wər] ['strɪktli] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [dɪ'vaɪsɪz] , [ðiːz] [deɪz] , [soʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst]
Rockets were strictly emergency devices , these days , so when they were used
火箭 是 严格 紧急情况 设备 , 这些 天 , 所以 什么时候 他们 是 用过的
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
there was obviously an emergency .
那里 曾是 明显地 一个 紧急情况 .

在那个年代，火箭严格来说是应急装置，所以当它们被使用时，显然是发生了紧急情况。

[hiː; hi][sæt] [stɪl] .
He sat still .
他 卫星 仍然 .

他静静地坐着。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] ,

He	had	been	reading	,
他	有	到过	阅读	,

他一直在看书。

[ɪn][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [laʊndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrlɑːk] — [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [laʊndʒ] [ɪn'diːd] — [bʌt; bət]

in	the	passenger	lounge	of	the	Warlock	—	a	very	small	lounge	indeed	—	but
在	这	乘客	休息室	的	这	术士	—	一个	非常	小的	休息室	的确	—	但

[æz; əz][ə; eɪ]['siːniər][kə'loʊniəl]['sɜːrveɪ]['ɑːfɪsər][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] - ['trævld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ]

as	a	senior	Colonial	Survey	officer	he	was	well	-	traveled	enough	to	know
作为	一个	高级的	殖民	民意调查	官	他	曾是	出色地	-	旅行	足够的	到	知道

[wen] [θɪŋz] [dɪd][nɑːt][goʊ] [raɪt] .

when	things	did	not	go	right	.
什么时候	事物	做过	不是	去	正确的	.

在"术士号"的乘客休息室里——那确实是一个非常小的休息室——但作为一名资深的殖民地测量官员，他见多识广，知道什么时候事情出了问题。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] - , ['weɪtɪŋ] .

He	looked	up	from	the	bookscreen	,	waiting	.
他	看起来	向上	从	这	-	,	等待	.

他从书屏上抬起头，静静地等待着。

['noʊbɑːdi] [keɪm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ˌeksen'trɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ['juːzɪŋ] ['rɑːkəts] .

Nobody	came	to	explain	the	eccentricity	of	a	spaceship	using	rockets	.
无人	来了	到	解释	这	古怪	的	一个	飞船	使用	火箭	.

没有人来解释为什么宇宙飞船要使用火箭。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'miːdiət] , [ɑːn][ə; eɪ]['regjələr]['laɪnər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔːrlɑːk] [wʌz; wəz]

It	would	have	been	immediate	,	on	a	regular	liner	,	but	the	Warlock	was
它	会	有	到过	即时	,	在	一个	常规的	衬垫	,	但	这	术士	曾是

['præktɪkli] [ə; eɪ][træmp] . [['sɛvən]]

practically	a	tramp	.	[	7	]
几乎	一个	流浪汉	.	[	7	]

如果乘坐的是普通班轮，那本该是立刻就能到达的，但"术士"实际上是一艘流浪船。[7]

[ðɪs] [trɪp][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [dʒʌst] [tuː] ['pæsndʒə˞] .

This	trip	it	carried	just	two	passengers	.
这	旅行	它	携带	只是	二	乘客	.

这次旅行它只搭载了两名乘客。

['pæsɪndʒər] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt] [ə'hed] ,

Passenger	service	was	not	yet	authorized	to	the	planet	ahead	,
乘客	服务	曾是	不是	然而	授权	到	这	行星	前方	,

前方星球尚未获准开通客运服务。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ʌn'tɪl] ['bɔrdmən] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz]

and	would	not	be	until	Bordman	had	made	the	report	he	was	on	his
和	会	不是	是	直到	博德曼	有	制成	这	报告	他	曾是	在	他的

[wei] [tuː; tə][kəm'paɪl] .

way	to	compile	.
方式	到	编译	.

直到博德曼完成他正在准备撰写的报告之后，事情才会发生。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðoʊ] , [ðə; ði] ['rɑːkəts] ['blæstɪd] , [ænd; ənd] [stɑːpt] , [ænd; ənd]['blæstɪd]

At	the	moment	,	though	,	the	rockets	blasted	,	and	stopped	,	and	blasted
在	这	片刻	,	尽管	,	这	火箭	炸毁	,	和	停止	,	和	炸毁

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但此刻，火箭发射了一声，停了下来，然后又再次发射。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnətli] [rɔːŋ] .

There	was	something	definitely	wrong	.
那里	曾是	某物	确实	错误的	.

肯定出了什么问题。

[ðə; ði] ['wɔrˌlɔks] ['ʌðər] ['pæsɪndʒər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kæbɪn] .

The	Warlock's	other	passenger	came	out	of	her	cabin	.
这	术士的	其他	乘客	来了	出去	的	她	舱	.

术士号的另一位乘客从她的船舱里走了出来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] .

She	looked	surprised	.
她	看起来	惊讶	.

她看起来很惊讶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈliːθə] [rɛdfɛðɚ] , [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] ['lʌvli] ['æmərind] .

She	was	Aletha	Redfeather	,	an	unusually	lovely	Amerind	.
她	曾是	阿莱莎	红羽	,	一个	异常地	迷人的	美洲印第安人	.

她是艾丽莎·雷德费瑟，一位异常美丽的美洲印第安人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][self] - [səˈfɪʃ(ə)nt] [ɑːn][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [speɪs] - ['vɔɪɪdʒ] ,

It	was	extraordinary	that	a	girl	could	be	so	self	-	sufficient	on	a	tedious	space	-	voyage	,
它	曾是	非凡的	那	一个	女孩	可以	是	所以	自己	-	充足的	在	一个	乏味	空间	-	航程	,

一个女孩在漫长而乏味的太空旅行中能够如此独立自主，这真是令人惊叹。

[ænd; ənd] ['bɔrdmən] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	Bordman	approved	of	her	.
和	博德曼	得到正式认可的	的	她	.

博德曼对她很满意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['koʊsə][iː][æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmərind][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,

She	was	making	the	journey	to	Xosa	II	as	a	representative	of	the	Amerind	Historical	Society	,
她	曾是	制作	这	旅行	到	Xosa	二	作为	一个	代表	的	这	美洲印第安人	历史	社会	,

她此行前往Xosa II是作为美洲印第安人历史学会的代表。

[bʌt; bət] [ʃiːd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [oʊn] - [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪ'læbərət] ['fænsɪˌwɜːrk] [wɪtʃ] — ['wʊmən] - ['fæʃ(ə)n] — [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɜːr; hər][hændz] .

but	she'd	brought	her	own	bookreels	and	some	elaborate	fancywork	which	—	woman	-	fashion	—	she	used	to	occupy	her	hands	.
但	棚	带来	她	自己的	-	和	一些	精心制作的	精美作品	哪个	—	女士	-	时尚	—	她	用过的	到	占据	她	双手	.

但她带来了自己的胶片卷轴和一些精巧的工艺品，她用这些东西来打发时间——这是女人的习惯。

[ʃiː; ʃi]['hædnt] [bɪn] [æt; ət][ɔːl][ə; eɪ]['nuːs(ə)ns] .

She	hadn't	been	at	all	a	nuisance	.
她	之前没有	到过	在	全部	一个	滋扰	.

她一点儿也没惹麻烦。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['tɪltɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət] ['bɔrdmən] .

Now	she	tilted	her	head	on	one	side	as	she	looked	inquiringly	at	Bordman	.
现在	她	斜	她	头	在	一	边	作为	她	看起来	询问地	在	博德曼	.

她歪着头，疑惑地看着博德曼。

“ [aɪm] ['wʌndərɪŋ] , [tuː] , ” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ,

“	I'm	wondering	,	too	,	”	he	told	her	,
“	我是	好奇	,	也	,	”	他	讲述	她	,

“我也在想这个问题，”他告诉她。

[dʒʌst][æz; əz][æn; ən] [ɪ'speʃəli] [sə'steɪnd] [ænd; ənd]['vaɪələnt] ['ʃudərɪŋ] [ʌv; əv] ['rɑːkɪt] - [ɪm'pʌlʃn]

just	as	an	especially	sustained	and	violent	shuddering	of	rocket	-	impulsion
只是	作为	一个	尤其	持续	和	暴力	颤抖	的	火箭	-	冲动

[meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [legz] ['θʌtər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

made	his	chair	legs	thutter	on	the	floor	.
制成	他的	椅子	腿	打嗝	在	这	地面	.

就像火箭推进时一次特别持续而剧烈的震动，让他的椅子腿在地板上颤抖起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['stɪlnəs] .

There	was	a	long	period	of	stillness	.
那里	曾是	一个	长的	时期	的	寂静	.

之后是一段漫长的平静期。

[ðen] [ə'nʌðər] ['vaɪələnt][bʌt; bət] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtər] [blæst] .

Then	another	violent	but	much	shorter	blast	.
然后	其他	暴力	但	很多	较短	爆炸	.

随后又是一次剧烈但持续时间短得多的爆炸。

[ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [wʌn] [stɪl] .

A	shorter	one	still	.
一个	较短	一	仍然	.

还有一个更短的版本。

['prez(ə)ntli][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - ['sekənd][blæst] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm]

Presently	there	was	a	half	-	second	blast	which	must	have	been	from
目前	那里	曾是	一个	一半	-	第二	爆炸	哪个	必须	有	到过	从

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['rɑːkɪt] [tuːb] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][maɪld] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] .

a	single	rocket	tube	because	of	the	mild	shaking	it	produced	.
一个	单身的	火箭	管子	因为	的	这	温和的	摇晃	它	生产	.

这时传来一声持续半秒钟的爆炸声，这应该是单个火箭发射管发出的，因为它产生了轻微的震动。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

After	that	there	was	nothing	at	all	.
后	那	那里	曾是	没有什么	在	全部	.

之后就什么都没有了。

['bɔrdmən] [fraund] [tuː; tə][hɪm'self] .

Bordman	frowned	to	himself	.
博德曼	皱眉	到	他自己	.

博德曼皱起了眉头，暗自嘀咕。

['hiːd] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] - [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['aʊərz] , ['sɜːrt(ə)nli] .

He'd	been	anticipating	groundfall	within	a	matter	of	hours	,	certainly	.
他会	到过	预期	-	之内	一个	事情	的	小时	,	当然	.

他肯定预料到地面会在几个小时内坍塌。

['hiːd] [dʒʌst] [gɔːn] [θruː] [hɪz; ɪz] - ['kerfəli] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [fə'mɪljəˌraɪzd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ]

He'd	just	gone	through	his	specbook	carefully	and	re	-	familiarized	himself	with
他会	只是	已消失	通过	他的	-	小心	和	关于	-	熟悉的	他自己	和

[ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]['sɜːrveɪ][ɑːn]['koʊsə][iː] .

the	work	he	was	to	survey	on	Xosa	II	.
这	工作	他	曾是	到	民意调查	在	Xosa	二	.

他刚刚仔细查阅了他的规格手册，重新熟悉了他在 Xosa II 上要进行的勘测工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːmənpleɪs] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] - ['plænɪt] [dɪ'veləpmənt] ,

It	was	a	perfectly	commonplace	minerals	-	planet	development	,
它	曾是	一个	完美	平凡	矿物	-	行星	发展	,

这是一种极其普通的矿物行星发展现象，

[ænd; ənd] ['hi:d] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'ti:][ˌef 'i:] — ['fʊli] [ɪ'stæblɪʃt] — [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ˌti:'pi:]

and	he'd	expected	to	clear	it	FE	—	fully	established	—	and	probably	TP
和	他会	预期的	到	清除	它	FE	—	完全	已确立的	—	和	大概	TP

[ænd; ənd][ˌen 'kju:] ['reɪtɪŋz] [æz; əz] [wel] ,

and	NQ	ratings	as	well	,
和	北昆士兰	评分	作为	出色地	,

他原本期望能够通过FE（完全认可）评级，并且可能还能通过TP和NQ评级。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] ['tʊrɪsts] [wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] [ænd; ənd][noʊ] ['kwɔ:rənti:n] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

indicating	that	tourists	were	permitted	and	no	quarantine	was	necessary	.
表明	那	游客	是	允许	和	不	隔离	曾是	必要的	.

这意味着允许游客入境，无需隔离。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] , [noʊ][bækˌtɪriə'lɑ:dʒɪkl]['deindʒəz][kʊd; kəd][bi:; bi]

Considering	the	aridity	of	the	planet	,	no	bacteriological	dangers	could	be
考虑	这	干旱	的	这	行星	,	不	细菌学	危险	可以	是

[ɪk'spektɪd] [tu:; tə][ɪg'zɪst] ,

expected	to	exist	,
预期的	到	存在	,

考虑到地球的干旱气候，预计不会存在任何细菌危害。

[ænd; ənd] [ɪf] ['tʊrɪsts] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [vju:] [ɪts] ['mɑ:nstrəs] [dɪ'zɜ:rts][ænd; ənd] [ɪnfɝ:nəlaɪk] [wɪnd]

and	if	tourists	wanted	to	view	its	monstrous	deserts	and	infernolike	wind
和	如果	游客	通缉	到	看法	它是	滔天	沙漠	和	如同炼狱	风

['skʌlptʃərz] — [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['welkəm] .

sculptures	—	why	they	should	be	welcome	.
雕塑	—	为什么	他们	应该	是	欢迎	.

如果游客想要观赏其荒凉的沙漠和如同地狱般的风蚀雕塑——为什么他们应该受到欢迎呢?

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [ju:st] ['rɑ:kɪt] [draɪv][ɪn][ðə; ði]['plænəts] [nɪr] [və'sɪnəti] .

But	the	ship	had	used	rocket	drive	in	the	planet's	near	vicinity	.
但	这	船	有	用过的	火箭	驾驶	在	这	行星的	靠近	附近	.

但该飞船在行星附近使用了火箭推进器。

[ɪ'mɜ:rdʒənsi] .

Emergency	.
紧急情况	.

紧急情况。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] .

Which	was	ridiculous	.
哪个	曾是	荒谬的	.

真是荒谬至极。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [ru:'ti:n] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['vɔɪɪdʒ] .

This	was	a	perfectly	routine	sort	of	voyage	.
这	曾是	一个	完美	常规	种类	的	航程	.

这是一次非常普通的航行。

[ɪts] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] ['hevi] [ɪ'kwɪpmənt] — [spə'sɪfɪkli] [ə; eɪ] ['smeltər] —

Its	purpose	was	the	delivery	of	heavy	equipment	—	specifically	a	smelter	—
它是	目的	曾是	这	送货	的	重的	设备	—	具体来说	一个	冶炼厂	—

[ænd; ənd][ə; eɪ]['si:niər][kə'loʊniəl]['sɜ:rveɪ]['ɑ:fɪsər][tu:; tə][rɪ'pɔ:rt][ðə; ði][kəm'pli:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['praɪmeri]

and	a	senior	Colonial	Survey	officer	to	report	the	completion	of	primary
和	一个	高级的	殖民	民意调查	官	到	报告	这	完成	的	基本的

[dɪ'veləpmənt] .

development	.
发展	.

其目的是运送重型设备（具体来说是冶炼厂）和一名殖民地高级测量官员，以报告主要开发工作的完成情况。

[əˈliːθə] [ˈweɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈrɑːkɪt] [blæsts] .

Aletha	**waited**	**,**	**as**	**if**	**for**	**more**	**rocket**	**blasts**	**.**
阿莱莎	等待	,	作为	如果	为了	更多的	火箭	爆炸	.

阿莱莎静静地等待着，仿佛在等待更多的火箭爆炸声。

[ˈprez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][sʌm; səm] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Presently	**she**	**smiled**	**at**	**some**	**thought**	**that**	**had**	**occurred**	**to**	**her**	**.**
目前	她	微笑	在	一些	想法	那	有	发生	到	她	.

这时，她想到了什么，脸上露出了笑容。

“ [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][æn; ən] [ədˈventʃər] [teɪp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈhjuːmərəsli] ,

“	**If**	**this**	**were**	**an**	**adventure**	**tape**	**,**	**”**	**she**	**said**	**humorously**	**,**
“	如果	这	是	一个	冒险	磁带	,	”	她	说	幽默地	,

“如果这是一部冒险录像带的话，”她幽默地说，

“ [ðə; ði] [ˌlaʊdˈspiːkər] [wʊd] [naʊ] [əˈnaʊns] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪtˈself][ɪn][æn; ən]

“	**the**	**loudspeaker**	**would**	**now**	**announce**	**that**	**the**	**ship**	**had**	**established**	**itself**	**in**	**an**
“	这	喇叭	会	现在	宣布	那	这	船	有	已确立的	本身	在	一个

[ˈɔːrbɪt][əˈraʊnd][ðə; ði][streɪndʒ] ,

orbit	**around**	**the**	**strange**	**,**
轨道	大约	这	奇怪的	,

“扬声器现在会宣布飞船已进入围绕这个奇怪物体的轨道，

[ˌʌnˈtʃɑːrtɪd] [ˈplænɪt][fɜːrst] [ˈsaɪtɪd] [θriː] [deɪz] [əˈgoʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌvɔlənˈtiəz] [wɜːr; wər][ˈwɑːntɪd]

uncharted	**planet**	**first**	**sighted**	**three**	**days**	**ago**	**,**	**and**	**that**	**volunteers**	**were**	**wanted**
未知的	行星	第一的	目击者	三	天	前	,	和	那	志愿者	是	通缉

[fɔːr; fər][ə; eɪ][boʊt] [ˈlændɪŋ] .

for	**a**	**boat**	**landing**	**.**
为了	一个	船	降落	.

三天前首次发现一颗未知的行星，并且需要志愿者进行乘船登陆。

” [ˈbɔrdmən] [diˈmɑːndid] [ɪmˈpeɪʃntli] :

”	**Bordman**	**demanded**	**impatiently**	**:**
”	博德曼	要求	不耐烦地	:

博德曼不耐烦地问道：

“ [duː][juː; jʊ] [ˈbɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ədˈventʃər] [teɪps] ?

“	**Do**	**you**	**bother**	**with**	**adventure**	**tapes**	**?**
“	做	你	打扰	和	冒险	磁带	?

你还会看冒险录像带吗?

[ðeə(r)] [ˈnɑːnsens] !

They're	**nonsense**	**!**
它们是	废话	!

简直胡说八道!

[ə; eɪ] [pjʊr] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] !

A	**pure**	**waste**	**of**	**time**	**!**
一个	纯的	浪费	的	时间	!

纯粹浪费时间!

” [əˈliːθə] [smaɪld] [əˈgen] . [[eɪt]]

”	**Aletha**	**smiled**	**again**	**.**	**[**	**8**	**]**
”	阿莱莎	微笑	再次	.	[	8	]

“阿莱莎又笑了。[8]

“ [maɪ] [ˈænsestərz] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ,

“	**My**	**ancestors**	**,**	**”**	**she**	**told**	**him**	**,**
“	我的	祖先	,	”	她	讲述	他	,

“我的祖先，”她告诉他，

“ [juːst] [tuː; tə][hoʊld]['traɪb(ə)l]['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] [meɪk] ['medɪs(ə)n][ænd; ənd] [boʊst] [ə'baʊt] [haʊ]
“ used to hold tribal dances and make medicine and boast about how
“ 用过的 到 抓住 部落 舞蹈 和 制作 药品 和 夸 关于 如何
['meni] [skælps] [ðeid] ['teɪkən][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
many scalps they'd taken and how they did it .
许多 头皮 他们会 已采取 和 如何 他们 做过 它 .

“过去，他们会举行部落舞蹈，制作药物，并吹嘘他们获得了多少头皮以及如何获得头皮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪɪŋ] — [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .
It was satisfying — and educational for the young .
它 曾是 令人满意 — 和 教育 为了 这 年轻的 .

这既令人满意，又对年轻人有教育意义。

[ˌædə'les(ə)nts] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] ['naʊədeɪz] [kɔːl] [əd'ventʃər] .
Adolescents became familiar with the idea of what we nowadays call adventure .
青少年 成为 熟悉的 和 这 主意 的 什么 我们 如今 称呼 冒险 .

青少年们开始熟悉我们今天所说的冒险的概念。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['pɑːrtli] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
They were partly ready for it when it came .
他们 是 部分 准备好 为了 它 什么时候 它 来了 .

当它来临时，他们已经做好了一部分准备。

[aɪ] [sə'spekt] [jʊr; jər]['ænsestərz] [juːst] [tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['hʌntɪŋ] ['mæməθ]
I suspect your ancestors used to tell each other stories about hunting mammoths
我 怀疑 你的 祖先 用过的 到 告诉 每个 其他 故事 关于 打猎 猛犸象
[ænd; ənd] [sʌtʃ] .
and such .
和 这样的 .

我猜想你们的祖先过去常常互相讲述猎杀猛犸象之类的故事。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['ɔːrbɪt][ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]
So I think it would be fun to hear that we were in orbit and that a
所以 我 思考 它 会 是 乐趣 到 听到 那 我们 是 在 轨道 和 那 一个
[boʊt] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər] .
boat landing was in order .
船 降落 曾是 在 命令 .

所以我觉得，如果听到我们已经进入轨道，并且需要进行飞船着陆的消息，那会很有趣。

” ['bɔrdmən] [grʌntid] .
” Bordman grunted .
” 博德曼 哼哼 .

博德曼哼了一声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [əd'ventʃəz] .
There were no longer adventures .
那里 是 不 更长 冒险 .

冒险已经结束了。

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][wʌz; wəz] ['setld] ; ['sɪvəlaɪzd] .
The universe was settled ; civilized .
这 宇宙 曾是 定居 ; 文明 .

宇宙已经文明化了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [frʌn'tɪr] [p'lænɪts] — ['koʊsə][iː][wʌz; wəz][wʌn] — [bʌt; bət] [ˌpaɪə'nɪr]
Of course there were still frontier planets — Xosa II was one — but pioneers
的 课程 那里 是 仍然 边境 行星 — Xosa 二 曾是 一 — 但 先驱者
[hæd; həd]['oʊnli] ['hɑːdʃɪps] .
had only hardships .
有 仅有的 艰辛 .

当然，当时还有一些边疆行星——Xosa II 就是其中之一——但先驱者们遇到的只有艰辛。

[nɑːt] [əd'ventʃəz] .
Not **adventures** **.**
不是 冒险 .

不是冒险。

[ðə; ði] [ʃɪp] - [foʊn] ['spiːkər] [klɪkt] .
The **ship** **-** **phone** **speaker** **clicked** **.**
这 船 - 电话 扬声器 点击 .

船上的电话扬声器发出咔哒一声。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] ['kɜːrtli] :
It **said** **curtly** **:**
它 说 简短地 :

它简短地说道:

“ ['noʊtɪs] .
“ **Notice** **.**
“ 注意 .

“注意。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['koʊsə] [iː] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən] ['ɔːrbɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
We **have** **arrived** **at** **Xosa** **II** **and** **have** **established** **an** **orbit** **about** **it** **.**
我们 有 到达的 在 Xosa 二 和 有 已确立的 一个 轨道 关于 它 .

我们已经抵达Xosa II，并建立了围绕它的轨道。

[ə; eɪ] ['lændɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [boʊt] .
A **landing** **will** **be** **made** **by** **boat** **.**
一个 降落 将要 是 制成 经过 船 .

我们将乘船登陆。

” - [maʊθ] [drɑːpt] ['oʊpən] .
” **Bordman's** **mouth** **dropped** **open** **.**
” - 嘴 掉落 打开 .

博德曼的嘴巴张得老大。

“ [wʌt] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ðɪs] ?
“ **What** **the** **devil's** **this** **?**
“ 什么 这 魔鬼的 这 ?

“这到底是什么鬼东西？”

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
” **he** **demanded** **.**
” 他 要求 .

他质问道。

“ [əd'ventʃər] , ['meɪbi] , ” [sed] [ə'liːθə] .
“ **Adventure** **,** **maybe** **,** **”** **said** **Aletha** **.**
“ 冒险 , 或许 , ” 说 阿莱莎 .

“也许是冒险吧，”阿莱莎说。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['krɪŋkld] ['veri] ['plezntli] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
Her **eyes** **crinkled** **very** **pleasantly** **when** **she** **smiled** **.**
她 眼睛 皱巴巴的 非常 愉快 什么时候 她 微笑 .

她微笑时，眼角会泛起非常可爱的皱纹。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði]['mɑːdərn]['æmərind] [dres] — [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][praɪd][ɪn][ðə; ði]['ænsestri] [wɪtʃ] [naʊ]

She	wore	the	modern	Amerind	dress	—	a	sign	of	pride	in	the	ancestry	which	now
她	穿着	这	现代的	美洲印第安人	裙子	—	一个	符号	的	自豪	在	这	祖先	哪个	现在

[ɪm'plaɪd] [sʌtʃ] [daɪ'vɜːrs] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [æz; əz] [ˌɪntər'stelər] [stiːl] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ænɪm(ə)l]

implied	such	diverse	occupations	as	interstellar	steel	construction	and	animal
暗示	这样的	各种各样的	职业	作为	星际穿越	钢	建造	和	动物

['hʌzbəndri] [ænd; ənd]['lɑːnoʊ] - ['plænɪt][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] .

husbandry	and	llano	-	planet	colonization	.
畜牧业	和	利亚诺	-	行星	殖民化	.

她穿着现代美洲印第安人服饰——这是对祖先的自豪之情的象征，如今这种服饰代表着各种各样的职业，例如星际钢铁建筑、畜牧业和亚拉诺行星殖民。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [əd'ventʃər] ,

“	If	it	were	adventure	,
“	如果	它	是	冒险	,

“如果这是一场冒险，

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][gɜːrl][ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑːrti] ,

as	the	only	girl	on	this	ship	I'd	have	to	be	in	the	landing	party	,
作为	这	仅有的	女孩	在	这	船	ID	有	到	是	在	这	降落	派对	,

作为船上唯一的女孩，我必须参加登陆小队。

[lest][ðə; ði]['tiːdiəm][ʌv; əv]['ɔːrbɪt(ə)l] ['weɪtɪŋ] [meɪk] [ðə; ði] ” — [hɜːr; hər][smaɪl] ['waidnd] [tuː; tə][ə; eɪ]

lest	the	tedium	of	orbital	waiting	make	the	”	—	her	smile	widened	to	a
免得	这	乏味	的	轨道	等待	制作	这	”	—	她	微笑	扩大	到	一个

[grɪn] — “ [ðə; ði][pent] - [ʌp] ['restləsnəs] [ʌv; əv]['trʌb(ə)l] - ['meɪkɝz][ɪn][ðə; ði] [kruː] — —

grin	—	“	the	pent	-	up	restlessness	of	trouble	-	makers	in	the	crew	—	—
咧嘴笑	—	“	这	五角星	-	向上	躁动不安	的	麻烦	-	制造商	在	这	全体人员	—	—

免得轨道等待的枯燥乏味——”她的笑容扩大成一个灿烂的笑容——“让船员中那些捣蛋鬼们积压已久的躁动不安——”

” [ðə; ði] [ʃɪp] - [foʊn] [klɪkt] [ə'gen] .

”	The	ship	-	phone	clicked	again	.
”	这	船	-	电话	点击	再次	.

船上的电话又响了一声。

“ ['mɪstər] . ['bɔrdmən] .

“	Mr	.	Bordman	.
“	先生	.	博德曼	.

“博德曼先生。

[mɪs] [rɛdfɛðɝ] .

Miss	Redfeather	.
错过	红羽	.

红羽小姐。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

According	to	advices	from	the	ground	,
根据	到	建议	从	这	地面	,

根据实地反馈，

[ðə; ði] [ʃɪp] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn]['ɔːrbɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] .

the	ship	may	have	to	stay	in	orbit	for	a	considerable	time	.
这	船	可能	有	到	停留	在	轨道	为了	一个	大量	时间	.

飞船可能需要在轨道上停留相当长一段时间。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'kɔːrdɪŋli] [biː; bi]['lændɪd][baɪ][boʊt] .

You	will	accordingly	be	landed	by	boat	.
你	将要	因此	是	登陆	经过	船	.

因此，您将乘船上岸。

[wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔːr'selvz] ['redi] , [pliːz] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] - ['blɪstər] ?

Will	**you**	**make**	**yourselves**	**ready**	**,**	**please**	**,**	**and**	**report**	**to**	**the**	**boat**	**-**	**blister**	**?**
将要	你	制作	你们自己	准备好	,	请	,	和	报告	到	这	船	-	水疱	?

请各位做好准备，前往船头报到。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [hænd] ['lʌgɪdʒ] ['oʊnli] , [pliːz] .

"	**The**	**voice**	**paused**	**and**	**added**	**,**	**"**	**Hand**	**luggage**	**only**	**,**	**please**	**.**
"	这	嗓音	暂停	和	额外	,	"	手	行李	仅有的	,	请	.

"声音停顿了一下，又补充道：'请只携带手提行李。'"

" - [aɪz] ['braɪtnd] .

"	**Aletha's**	**eyes**	**brightened**	**.**
"	-	眼睛	明亮	.

阿莱莎的眼睛亮了起来。

['bɔrdmən] [felt] [ðə; ði] [ʃɑːkt] [ˌɪnkrə'duːlətɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ruː'tiːn] [wen]

Bordman	**felt**	**the**	**shocked**	**incredulity**	**of**	**a**	**man**	**accustomed**	**to**	**routine**	**when**
博德曼	毛毡	这	震惊	怀疑	的	一个	男人	习惯	到	常规	什么时候

[ruː'tiːn] [ɪz] [ɪm'pɑːsəblɪ] ['broʊkən] .

routine	**is**	**impossibly**	**broken**	**.**
常规	是	不可能	破碎的	.

博德曼感受到了一种震惊和难以置信的心情，就像一个习惯了按部就班生活的人，突然发现生活规律被彻底打破了一样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['sɜːrveɪ] [ʃɪps] [meɪd] [boʊt] ['lændɪŋz] [frʌm; frəm] ['ɔːrbɪt] ,

Of	**course**	**survey**	**ships**	**made**	**boat**	**landings**	**from**	**orbit**	**,**
的	课程	民意调查	船舶	制成	船	着陆	从	轨道	,

当然，勘测船也曾从轨道上进行过登陆作战。

[ænd; ənd] ['kɑːləni] [ʃɪps] [let] [daʊn] ['roʊbɑːt] [hʌlz] [baɪ] ['rɑːkɪt] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æz; əz] [jet] [noʊ]

and	**colony**	**ships**	**let**	**down**	**robot**	**hulls**	**by**	**rocket**	**when**	**there**	**was**	**as**	**yet**	**no**
和	殖民地	船舶	让	向下	机器人	船体	经过	火箭	什么时候	那里	曾是	作为	然而	不

['lændɪŋ] [grɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

landing	**grid**	**for**	**the**	**handling**	**of**	**a**	**ship**	**.**
降落	网格	为了	这	处理	的	一个	船	.

殖民飞船用火箭放下机器人船体，而当时还没有用于处理飞船的着陆平台。

[bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['freɪtər] ,

But	**never**	**before**	**in**	**his**	**experience**	**had**	**an**	**ordinary**	**freighter**	**,**
但	绝不	前	在	他的	经验	有	一个	普通的	货轮	,

但在他以往的经验中，从未遇到过普通的货船。

[ɑːn] [ə; eɪ] [ruː'tiːn] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɑːləni] ['redi] [fɔːr; fər] [ɪts] ['faɪn(ə)l] [dɪ'griː] - [ʌv; əv] - [kəm'pliːʃ(ə)n]

on	**a**	**routine**	**voyage**	**to**	**a**	**colony**	**ready**	**for**	**its**	**final**	**degree**	**-**	**of**	**-**	**completion**
在	一个	常规	航程	到	一个	殖民地	准备好	为了	它是	最终的	程度	-	的	-	完成

['sɜːrveɪ] ,

survey	**,**
民意调查	,

在一次例行航行中，前往一个即将进行最终完工程度调查的殖民地，

['evər] ['lændɪd] ['enibɑːdi] [baɪ] [boʊt] .

ever	**landed**	**anybody**	**by**	**boat**	**.**
曾经	登陆	任何人	经过	船	.

曾经有人乘船登陆过吗?

" [ðɪs] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] ! " [sed] ['bɔrdmən] , ['fjuːmɪŋ] .

"	**This**	**is**	**ridiculous**	**!**	**"**	**said**	**Bordman**	**,**	**fuming**	**.**
"	这	是	荒谬的	!	"	说	博德曼	,	怒气冲冲	.

"这太荒谬了！"博德曼怒气冲冲地说。

“ ['meɪbi] [its] [əd'ventʃər] , ” [sed] [ə'liːθə] .
“ Maybe it's adventure , ” said Aletha .
“ 或许 它是 冒险 , ” 说 阿莱莎 .

“也许这就是冒险吧，”阿莱莎说。

“ [aɪl] [pæk] .
“ I'll pack .
“ 患病的 盒 .

“我去收拾行李。”

” [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['kæbɪn] .
” She disappeared into her cabin .
” 她 消失 进入 她 舱 .

她消失在自己的小屋里。

['bɔrdmən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
Bordman hesitated .
博德曼 犹豫了一下 .

博德曼犹豫了一下。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Then he went into his own .
然后 他 去 进入 他的 自己的 .

然后他就独自待着了。

[ðə; ði]['kɑːləni][ɑːn]['koʊsə][iː][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
The colony on Xosa II had been established two years ago .
这 殖民地 在 Xosa 二 有 到过 已确立的 二 年 前 .

Xosa II 上的殖民地是两年前建立的。

['mɪnɪməm] ['kʌmfərt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [bɪn] ['riːəlaɪzd] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] .
Minimum comfort conditions had been realized within six months .
最低限度 舒适 状况 有 到过 已实现 之内 六 几个月 .

六个月内就达到了最低舒适标准。

[ə; eɪ] ['tempəreri] ['lændɪŋ] [grɪd][fɔːr; fər] [laɪt] [sə'plaɪ] [ʃɪps] [wʌz; wəz][ʌp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] .
A temporary landing grid for light supply ships was up within a year .
一个 暂时的 降落 网格 为了 光 供应 船舶 曾是 向上 之内 一个 年 .

一年内就建成了轻型补给舰的临时着陆网。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [stɑːk] - ['paɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi]
It had permitted stock - piling , and it had been taken down to be
[ˌriː'bɪlt] [[naɪn]]
rebuilt [9]
重建 [9]

它允许囤积物资，并且已被拆除重建[9]

[æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [grɪd][wɪð; wɪθ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [kən'tɪndʒənsi] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .
as a permanent grid with every possible contingency provided for .
作为 一个 永恒的 网格 和 每一个 可能的 应急措施 假如 为了 .

作为一个永久性电网，并考虑到了所有可能的突发情况。

[ðə; ði] [eɪt] [mʌnθs] [sɪns] [ðə; ði][læst] [ʃɪp] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The eight months since the last ship landing was more than enough for the
['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ,
building of the gigantic ,
建筑 的 这 巨大 ,

自上一艘飞船登陆以来的八个月时间，足以建造这座巨型飞船。

['spaɪdəri] , [hæf] - [maɪl] - [haɪ] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] [wʊd] ['hænd(ə)l] [ðɪs] ['plænəts] [ˌɪntər'stelər] ['kɑːmɜːrs]

spidery	,	half	-	mile	-	high	structure	which	would	handle	this	planet's	interstellar	commerce
蜘蛛	,	一半	-	英里	-	高的	结构	哪个	会	处理	这	行星的	星际穿越	商业

.

:

.

一座蜘蛛网状、半英里高的建筑，将负责处理这颗星球的星际贸易。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][æn; ən][ɪ'mɜːrdʒənsi] !

There	was	no	excuse	for	an	emergency	!
那里	曾是	不	原谅	为了	一个	紧急情况	!

没有理由以紧急情况为由!

[ə; eɪ][boʊt] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz][ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] !

A	boat	landing	was	nonsensical	!
一个	船	降落	曾是	荒谬的	!

乘船登陆简直荒谬!

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

But	he	surveyed	the	contents	of	his	cabin	.
但	他	调查	这	内容	的	他的	舱	.

但他环顾了一下小屋里的物品。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrlɑːk] [wʌz; wəz] ['smeltər] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]

Most	of	the	cargo	of	the	Warlock	was	smelter	equipment	which	was	to
最多	的	这	货物	的	这	术士	曾是	冶炼厂	设备	哪个	曾是	到

[kəm'pliːt] [ðə; ði] ['aʊtfɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] .

complete	the	outfitting	of	the	colony	.
完全的	这	装备	的	这	殖民地	.

"术士号"的大部分货物是冶炼设备，用于完成殖民地的装备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'loʊdɪd] [fɜːrst] .

It	was	to	be	unloaded	first	.
它	曾是	到	是	卸载	第一的	.

它要最先卸货。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['ʃɪps] [hoʊldz][wɜːr; wər] ['hoʊlli] ['empti] , [ðə; ði]['smeltər] [wʊd] [biː; bi] ['ɑpəretɪŋ]

By	the	time	the	ship's	holds	were	wholly	empty	,	the	smelter	would	be	operating
经过	这	时间	这	船的	持有	是	完全	空的	,	这	冶炼厂	会	是	操作

.

:

.

等到船舱完全清空后，冶炼厂就可以开始运转了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [weɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['kɑːrgoʊ][ʌv; əv][pɪg]['met(ə)l] .

The	ship	would	wait	for	a	full	cargo	of	pig	metal	.
这	船	会	等待	为了	一个	满的	货物	的	猪	金属	.

这艘船会等待装满生金属货物。

['bɔrdmən] [hæd; həd][ɪk'spektɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['kæbɪn] [waɪl] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði]['sɜːrveɪ]

Bordman	had	expected	to	live	in	this	cabin	while	he	worked	on	the	survey
博德曼	有	预期的	到	居住	在	这	舱	尽管	他	工作	在	这	民意调查

['hiːd] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] ,

he'd	come	to	make	,
他会	来	到	制作	,

博德曼原本打算在这间小木屋里居住，以便进行他此行的目的——进行勘测工作。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	to	leave	again	with	the	ship	.
和	到	离开	再次	和	这	船	.

然后再次随船离开。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [əˈgraʊnd] [baɪ] [boʊt] .

Now	he	was	to	go	aground	by	boat	.
现在	他	曾是	到	去	搁浅	经过	船	.

现在他要乘船搁浅。

[hiː; hi] [ˈfretɪd] .

He	fretted	.
他	有格纹的	.

他忧心忡忡。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [ɪˈkwɪpmənt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [niːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hiːt] - [suːt] .

The	only	emergency	equipment	he	could	possibly	need	was	a	heat	-	suit	.
这	仅有的	紧急情况	设备	他	可以	可能	需要	曾是	一个	热	-	套装	.

他唯一可能需要的应急装备就是一件隔热服。

[hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði][ˈɜːrdʒənsi][ʌv; əv] [ðæt] .

He	doubted	the	urgency	of	that	.
他	怀疑	这	紧迫性	的	那	.

他怀疑这件事的紧迫性。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pækt] [sʌm; səm] [ˈkloʊðɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌɪnˈdɔːrz] ,

But	he	packed	some	clothing	for	indoors	,
但	他	包装	一些	衣服	为了	室内	,

但他还是带了一些室内穿的衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪˈfaɪəntli] [ɪnˈkluːdɪd][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv] [dɪˈfɪnətɪv] [ˈdeɪtə]

and	then	defiantly	included	his	specbook	and	the	volumes	of	definitive	data
和	然后	公然挑衅	包括	他的	-	和	这	卷	的	最终的	数据

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌspesəfəˈkeʃən] [fɔːr; fər] [ˈstrʌktʃər] [ænd; ənd][kəˈloʊniəl] [isˈtæbliʃmənts] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈfɜːrd]

to	which	specifications	for	structures	and	colonial	establishments	always	referred
到	哪个	规格	为了	结构	和	殖民	机构	总是	指

.

:

.

然后，他公然将自己的规格书和所有建筑和殖民地设施规格书都参考的权威数据汇编也收录其中。

[ˈhiːd] [get] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] [ɪˈmiːdiətli] [hiː; hi][ˈlændɪd] .

He'd	get	to	work	on	his	report	immediately	he	landed	.
他会	得到	到	工作	在	他的	报告	立即地	他	登陆	.

他一下飞机就开始着手撰写报告。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsəndʒɚz] [laʊndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] - [ˈblɪstər] .

He	went	out	of	the	passenger's	lounge	to	the	boat	-	blister	.
他	去	出去	的	这	乘客的	休息室	到	这	船	-	水疱	.

他走出乘客休息室，来到船舱里。

[æn; ən] [ˌɛndʒəˈniːrz] [legz] [prəˈdʒektid][frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] [pɔːrt] .

An	engineer's	legs	projected	from	the	boat	port	.
一个	工程师的	腿	预计	从	这	船	港口	.

一名工程师的双腿从船坞伸出来。

[ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [wɪðˈdruː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [teɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈboʊts] [kəmˈpjuːtər] .

The	engineer	withdrew	,	with	a	strip	of	tape	from	the	boat's	computer	.
这	工程师	退出	,	和	一个	条	的	磁带	从	这	船的	电脑	.

工程师带着从船上电脑上取下的一小段胶带退了出来。

[hiː; hi] [kəmˈperd] [ˌaɪ ˈtiː]['daʊərliˌdʊrli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr] [strɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪps] - .

He	compared	it	dourly	with	a	similar	strip	from	the	ship's	figurebox	.
他	比较的	它	阴沉地	和	一个	相似的	条	从	这	船的	-	.

他阴沉地将它与船上人物模型盒中的类似纸条进行了比较。

['bɔrdmən] ['kɑ:nʃəsli] ['æktɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][best] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['pæsndʒəˠ] .

Bordman	**consciously**	**acted**	**according**	**to**	**the**	**best**	**traditions**	**of**	**passengers**	**.**
博德曼	有意识地	行动	根据	到	这	最好的	传统	的	乘客	.

博德曼自觉地按照乘客的良好传统行事。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? ” [hi:; hi] [æskt] .

“	**What's**	**the**	**trouble**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
“	是什么	这	麻烦	?	”	他	问	.

“出什么事了？”他问道。

“ [wi:; wi][kɑ:nt][lænd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['ʃɔ:rtli] .

“	**We**	**can't**	**land**	**,**	**”**	**said**	**the**	**engineer**	**shortly**	**.**
“	我们	不能	土地	,	”	说	这	工程师	不久	.

“我们无法着陆，”工程师简短地说道。

[hi:; hi] [went] [ə'weɪ] — [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [ʃɪps] - [kru:z] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz]

He	**went**	**away**	**—**	**according**	**to**	**the**	**tradition**	**by**	**which**	**ships**	**'**	**crews**	**are**	**always**
他	去	离开	—	根据	到	这	传统	经过	哪个	船舶	-	船员	是	总是

['skɔ:nf(ə)l][ʌv; əv] ['pæsndʒəˠ] .

scornful	**of**	**passengers**	**.**
轻蔑的	的	乘客	.

他离开了——按照船员一贯鄙视乘客的传统，他走了。

['bɔrdmən] [skauld] .

Bordman	**scowled**	**.**
博德曼	皱着眉头	.

博德曼皱起了眉头。

[ðen] [ə'li:θə] [keɪm] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][nɑ:t] - [tu:] - ['hevi] [bæg] .

Then	**Aletha**	**came**	**,**	**carrying**	**a**	**not**	**-**	**too**	**-**	**heavy**	**bag**	**.**
然后	阿莱莎	来了	,	携带	一个	不是	-	也	-	重的	包	.

然后阿莱莎来了，提着一个不太重的包。

['bɔrdmən] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ˌdɪsə'pru:vɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kræmptnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑ:ft] .

Bordman	**put**	**it**	**in**	**the**	**boat**	**,**	**disapproving**	**of**	**the**	**crampedness**	**of**	**the**	**craft**	**.**
博德曼	放	它	在	这	船	,	不赞同	的	这	痉挛	的	这	工艺	.

博德曼把它放进船里，对船舱的狭窄空间表示不满。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wɔznt] [ə; eɪ]['laɪfboʊt] .

But	**this**	**wasn't**	**a**	**lifeboat**	**.**
但	这	不是	一个	救生艇	.

但这并不是救生艇。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [boʊt] .

It	**was**	**a**	**landing**	**boat**	**.**
它	曾是	一个	降落	船	.

那是一艘登陆艇。

[ə; eɪ] ['laɪfboʊt] [hæd; həd] ['lɔləˠ] [draɪv] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['træv(ə)l] [laɪt] - ['jɪrz] ,

A	**lifeboat**	**had**	**Lawlor**	**drive**	**and**	**could**	**travel**	**light**	**-**	**years**	**,**
一个	救生艇	有	劳勒	驾驶	和	可以	旅行	光	-	年	,

劳勒驾驶着一艘救生艇，这艘救生艇可以航行数光年。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rɑ:kəts] [ænd; ənd] ['rɑ:kɪt] ['fju:əl][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [er] - ['pjʊrəˌfaɪəˠz]

but	**in**	**the**	**place**	**of**	**rockets**	**and**	**rocket**	**fuel**	**it**	**had**	**air**	**-**	**purifiers**
但	在	这	地方	的	火箭	和	火箭	燃料	它	有	空气	-	净化器

[ænd; ənd]['wɔ:tər] - [rɪ'kʌvəri] ['ju:nɪts][ænd; ənd] [fu:d] - ['stɔrz] .

and	**water**	**-**	**recovery**	**units**	**and**	**food**	**-**	**stores**	**.**
和	水	-	恢复	单位	和	食物	-	商店	.

但是，这里没有火箭和火箭燃料，取而代之的是空气净化器、水回收装置和食品储备。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [lænd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [grɪd] [ə'graʊnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ə; eɪ]

It	couldn't	land	without	a	landing	grid	aground	,	but	it	could	get	to	a
它	不能	土地	没有	一个	降落	网格	搁浅	,	但	它	可以	得到	到	一个

['sɪvəlaɪzd]['plænɪt] .

civilized	planet	.
文明	行星	.

没有着陆网它就无法着陆，但它可以到达一个文明星球。

[ðɪs] ['lændɪŋ] [boʊt][kʊd; kəd][lænd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][grɪd] , [bʌt; bət][ɪts] [er] ['wʊdnt] [læst] [lɔːŋ] .

This	landing	boat	could	land	without	a	grid	,	but	its	air	wouldn't	last	long	.
这	降落	船	可以	土地	没有	一个	网格	,	但	它是	空气	不会	最后的	长的	.

这艘登陆艇无需网格即可着陆，但其空气无法持续很长时间。

“ [ˌwə'tɛvɝ-z, ˌhwə'tɛvɝ-z][ðə; ði] ['mætər] , ” [sed] ['bɔrdmən] ['dɑːrkli] , “ [its] [ɪn'kɑːmpɪtəns] ['sʌmwer] !

“	Whatever's	the	matter	,	”	said	Bordman	darkly	,	“	it's	incompetence	somewhere	!
“	不管是什么	这	事情	,	”	说	博德曼	黑暗	,	“	它是	无能	某处	!

“不管出了什么事，”博德曼阴沉地说，“都是某个环节出了问题！”

” [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

”	But	he	couldn't	figure	it	out	.
”	但	他	不能	数字	它	出去	.

但他始终想不明白。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ] [ʃɪp] .

This	was	a	cargo	ship	.
这	曾是	一个	货物	船	.

这是一艘货船。

['kɑːrgoʊ] [ʃɪps] ['niːðər] [tʊk] [ɔːf][nɔːr]['lændɪd]['ʌndər][ðer; ðər][oʊn] ['paʊər] .

Cargo	ships	neither	took	off	nor	landed	under	their	own	power	.
货物	船舶	两者都不	采取	离开	也不	登陆	在下面	他们的	自己的	力量	.

货船既不能依靠自身动力起飞，也不能依靠自身动力降落。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['kɔːstli][ʌv; əv]['fjuːəl] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] .

It	was	too	costly	of	fuel	they	would	have	to	carry	.
它	曾是	也	昂贵	的	燃料	他们	会	有	到	携带	.

他们需要携带的燃料成本太高了。

[soʊ] ['lændɪŋ] [grɪdz] [juːst] ['loʊk(ə)l] ['paʊər] — [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] — [tuː; tə]

So	landing	grids	used	local	power	—	which	did	not	have	to	be	lifted	—	to
所以	降落	网格	用过的	当地的	力量	—	哪个	做过	不是	有	到	是	抬起	—	到

[hiːv] [ʃɪps] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] ,

heave	ships	out	into	space	,
举	船舶	出去	进入	空间	,

因此，着陆栅格利用本地电力（无需提升）将飞船送入太空。

[ænd; ənd] [ə'gen] [juːst] ['loʊk(ə)l] ['paʊər] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm][tuː; tə] [graʊnd] [ə'gen] .

and	again	used	local	power	to	draw	them	to	ground	again	.
和	再次	用过的	当地的	力量	到	画	他们	到	地面	再次	.

然后再次利用当地力量将它们引到地面。

['ðerfɔːr] [ʃɪps] ['kærid] ['fjuːəl]['oʊnli][fɔːr; fər]['æktʃuəl] [speɪs] - [flaɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'kɑːnəmi] .

Therefore	ships	carried	fuel	only	for	actual	space	-	flight	,	which	was	economy	.
所以	船舶	携带	燃料	仅有的	为了	实际的	空间	-	航班	,	哪个	曾是	经济	.

因此，飞船只携带实际太空飞行所需的燃料，这很经济。

[jet] ['lændɪŋ] [grɪdz][hæd; həd][noʊ] ['muːvɪŋ] [pɑːrts] ,

Yet	landing	grids	had	no	moving	parts	,
然而	降落	网格	有	不	移动	部分	,

然而，着陆格栅没有任何活动部件。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['mɑ:nstrəs] ['strʌktʃər] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [-]
and **while** **they** **did** **have** **to** **be** **monstrous** **structures** **they** **actually** **[** **10** **]**
和 尽管 他们 做过 有 到 是 滔天 结构 他们 实际上 [-]

虽然它们确实是巨大的建筑，但实际上[10]

[dru:] ['paʊər] [frʌm; frəm] ['plænəteri] [aɪ'ɑ:nəsfɪr] .
drew **power** **from** **planetary** **ionospheres** **.**
画 力量 从 行星 电离层 .

从行星电离层汲取能量。

[soʊ][wɪð; wɪθ][noʊ] ['mu:vɪŋ] [pɑ:rts][tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd][noʊ][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər]
So **with** **no** **moving** **parts** **to** **break** **down** **and** **no** **possibility** **of** **the** **failure**
所以 和 不 移动 部分 到 休息 向下 和 不 可能性 的 这 失败
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊər] [sɔ:rs] — ['lændɪŋ] [grɪdz] ['kudnt] [feɪl] !
of **a** **power** **source** **—** **landing** **grids** **couldn't** **fail** **!**
的 一个 力量 来源 — 降落 网格 不能 失败 !

因此，由于没有活动部件会发生故障，也没有电源发生故障的可能性——着陆网格不可能发生故障！

[soʊ][ðer; ðər] ['kudnt] [bi:; bi][æn; ən][ɪ'mɜ:rdʒənsi][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [raɪd]['ɔ:rbɪt][ə'raʊnd][ə; eɪ]
So **there** **couldn't** **be** **an** **emergency** **to** **make** **a** **ship** **ride** **orbit** **around** **a**
所以 那里 不能 是 一个 紧急情况 到 制作 一个 船 骑 轨道 大约 一个
['plænɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [grɪd] !
planet **which** **had** **a** **landing** **grid** **!**
行星 哪个 有 一个 降落 网格 !

所以不可能出现紧急情况，需要让飞船绕着一个有着陆网格的行星运行！

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [keɪm] [bæk] .
The **engineer** **came** **back** **.**
这 工程师 来了 后退 .

工程师回来了。

[hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ][meɪl] [sæk] [fʊl] [ʌv; əv] ['letər] - [ri:lz] .
He **carried** **a** **mail** **sack** **full** **of** **letter** **-** **reels** **.**
他 携带 一个 邮件 解雇 满的 的 信 - 卷轴 .

他背着一个装满信件卷轴的邮袋。

[hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
He **waved** **his** **hand** **.**
他 挥手 他的 手 .

他挥了挥手。

[ə'li:θə] [krɔ:ld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [boʊt][pɔ:rt] .
Aletha **crawled** **into** **the** **landing** **-** **boat** **port** **.**
阿莱莎 爬行 进入 这 降落 - 船 港口 .

阿莱莎爬进了登陆艇的港口。

['bɔrdmən] ['fɑ:loʊd] .
Bordman **followed** **.**
博德曼 随后 .

博德曼随后跟上。

[fɔ:r] ['pi:p(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kraʊdɪŋ] , [kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑ:tn] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] .
Four **people** **,** **with** **a** **little** **crowding** **,** **could** **have** **gotten** **into** **the** **little** **ship** **.**
四 人们 , 和 一个 小的 拥挤 , 可以 有 获得 进入 这 小的 船 .

四个人，稍微挤一挤，也能挤进这艘小船。

[θri:] ['prɪti] [wel] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:] .
Three **pretty** **well** **filled** **it** **.**
三 漂亮的 出色地 已填 它 .

三个就差不多装满了。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [siːld] [ðə; ði][pɔːrt] .

The	engineer	followed	them	and	sealed	the	port	.
这	工程师	随后	他们	和	密封	这	港口	.

工程师随后跟了上去，封住了港口。

“ [siːld] [ɔːf] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

“	Sealed	off	,	”	he	said	into	the	microphone	before	him	.
“	密封	离开	,	”	他	说	进入	这	麦克风	前	他	.

“封锁了，”他对着面前的麦克风说道。

[ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] - ['preʃər] ['niːd(ə)l] [muːvd] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['daɪəl] .

The	exterior	-	pressure	needle	moved	halfway	across	the	dial	.
这	外部的	-	压力	针	已搬	半	穿过	这	拨号	.

外部压力指针移动到了刻度盘的一半位置。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] - ['preʃər] ['niːd(ə)l] [steɪd] ['stedi] .

The	interior	-	pressure	needle	stayed	steady	.
这	内部的	-	压力	针	入住	稳定的	.

内部压力指针保持稳定。

“ [ɔːl] [taɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

“	All	tight	,	”	said	the	engineer	.
“	全部	紧的	,	”	说	这	工程师	.

“都拧紧了，”工程师说。

[ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] - ['preʃər] ['niːd(ə)l] [flikt] [tuː; tə]['zɪroʊ] .

The	exterior	-	pressure	needle	flicked	to	zero	.
这	外部的	-	压力	针	轻弹	到	零	.

外部压力指针归零。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['klæŋkɪŋ] [saʊndz] .

There	were	clanking	sounds	.
那里	是	叮当作响	声音	.

传来叮当作响的声音。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [hævz] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] - ['blɪstər] [stɜːrd] [ænd; ənd]['oʊpənd] ,

The	long	halves	of	the	boat	-	blister	stirred	and	opened	,
这	长的	一半	的	这	船	-	水疱	搅拌	和	打开	,

船形泡罩的长条状两半搅动并打开了，

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [boʊt][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [kʌp][ɪn][ðə; ði] [hʌl] - ['pleɪtɪŋ] ,

and	abruptly	the	landing	boat	was	in	an	elongated	cup	in	the	hull	-	plating	,
和	突然	这	降落	船	曾是	在	一个	细长的	杯子	在	这	船体	-	电镀	,

突然间，登陆艇就陷进了船体钢板上一个细长的凹槽里。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] , ['meni] [stɑːrz] .

and	above	them	there	were	many	,	many	stars	.
和	多于	他们	那里	是	许多	,	许多	明星	.

在他们上方，有许多很多星星。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [dɪsk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['plænɪt] ['floʊtɪd] ['ɪntuː] [vjuː] [ə'raʊnd][ðə; ði] [hʌl] .

The	enormous	disk	of	a	nearby	planet	floated	into	view	around	the	hull	.
这	巨大的	磁盘	的	一个	附近	行星	漂浮	进入	看法	大约	这	船体	.

附近一颗行星的巨大圆盘漂浮在船体周围。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːnstrəs] [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋli] [braɪt] .

It	was	monstrous	and	blindingly	bright	.
它	曾是	滔天	和	耀眼地	明亮的	.

它外形怪异，而且亮得刺眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːni] ['kʌlər] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] , [ɪ'regjələr] ['eriəz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [ænd; ənd]

It	was	of	a	tawny	color	,	with	great	,	irregular	areas	of	yellow	and
它	曾是	的	一个	黄褐色	颜色	,	和	伟大的	,	不规律的	区域	的	黄色的	和

['pætʃɪz] [ʌv; əv] [b'luːɪʃnəs] .

patches	of	bluishness	.
补丁	的	蓝绿色	.

它呈黄褐色，有大片不规则的黄色区域和蓝色斑块。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][sænd] .

But	most	of	it	was	the	color	of	sand	.
但	最多	的	它	曾是	这	颜色	的	沙	.

但大部分都是沙子的颜色。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['kʌlɚz] ['verid] [ɪn] [ʃeɪd] — [sʌm; səm]['pleɪsɪz][wɜːr; wər] ['laɪtər] [ænd; ənd][sʌm; səm]

And	all	its	colors	varied	in	shade	—	some	places	were	lighter	and	some
和	全部	它是	颜色	多种多样	在	阴影	—	一些	地方	是	打火机	和	一些

['dɑːrkər] — [ænd; ənd]['oʊvər][æt; ət][wʌn] [edʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['blaɪndɪŋ] ['waɪtnəs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

darker	—	and	over	at	one	edge	there	was	blinding	whiteness	which	could
较暗	—	和	超过	在	一	边缘	那里	曾是	失明	白人	哪个	可以

[nɑːt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][aɪs][kæp] .

not	be	anything	but	an	ice	cap	.
不是	是	任何事物	但	一个	冰	帽	.

它的所有颜色都呈现出深浅不一的色调——有些地方颜色较浅，有些地方颜色较深——而在边缘处，一片耀眼的白色，那只能是冰盖。

[bʌt; bət] ['bɔrdmən] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['oʊʃ(ə)n][ɔːr] [siː] [ɔːr] [leɪk] [ɑːn][ɔːl] [ðɪs] [hoʊl]

But	Bordman	knew	that	there	was	no	ocean	or	sea	or	lake	on	all	this	whole
但	博德曼	知道	那	那里	曾是	不	海洋	或者	海	或者	湖	在	全部	这	所有的

['plænɪt] ,

planet	,
行星	,

但博德曼知道，在这个星球上根本没有海洋、湖泊或大海。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][kæp][wʌz; wəz] [mɔːr] ['nɪrli] ['hɔːrfrɔːst] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [maɪl] - [diːp] [ˌgleɪʃi'eɪʃn]

and	the	ice	cap	was	more	nearly	hoarfrost	than	such	mile	-	deep	glaciation
和	这	冰	帽	曾是	更多的	几乎	霜	比	这样的	英里	-	深的	冰川作用

[æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][poʊlz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæksɪməm] - ['kʌmfərt] [wɜːrld] .

as	would	be	found	at	the	poles	of	a	maximum	-	comfort	world	.
作为	会	是	成立	在	这	杆子	的	一个	最大限度	-	舒适	世界	.

冰盖更像是霜冻，而不是像在极度舒适的世界两极那样深达数英里的冰川。

“ [stræp][ɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

“	Strap	in	,	”	said	the	engineer	over	his	shoulder	.
“	带子	在	,	”	说	这	工程师	超过	他的	肩膀	.

“系好安全带，”工程师回头说道。

“ [noʊ] - ['grævəti] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['rɑːkɪt] - [pʊʃ] .

“	No	-	gravity	coming	,	and	then	rocket	-	push	.
“	不	-	重力	未来	,	和	然后	火箭	-	推	.

“先是失重状态，然后是火箭推进。”

['set(ə)l][jʊr; jər] ['hedz] .

Settle	your	heads	.
定居	你的	头部	.

冷静下来。

” ['bɔrdmən] ['ɪrɪtəbli] [stræpt] [hɪm'self][ɪn] .

”	Bordman	irritably	strapped	himself	in	.
”	博德曼	易怒地	绑带	他自己	在	.

博德曼不耐烦地系好安全带。

[hiː; hi] [sɔː] [ə'liːθə] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [tæsk] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

He	saw	Aletha	busy	at	the	same	task	,	her	eyes	shining	.
他	锯	阿莱莎	忙碌的	在	这	相同的	任务	,	她	眼睛	灼灼	.

他看到艾丽莎也在忙着做同样的事情，她的眼睛闪闪发光。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə'kjuːt] [dɪs'kʌmfərt] .

Without	warning	,	there	came	a	sensation	of	acute	discomfort	.
没有	警告	,	那里	来了	一个	感觉	的	急性	不适	.

毫无预兆地，一阵剧烈的不适感袭来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lændɪŋ] [boʊt] [dɪ'tætʃɪŋ] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	the	landing	boat	detaching	itself	from	the	ship	and	the
它	曾是	这	降落	船	分离	本身	从	这	船	和	这

[dɪ'mɪnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kloʊsli] - [kən'faɪnd] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] - ['grævəti] [fiːld] .

diminishment	of	the	ship's	closely	-	confined	artificial	-	gravity	field	.
减少	的	这	船的	密切	-	受限	人造的	-	重力	场地	.

这是由于登陆艇与舰船分离以及舰船紧密封闭的人工重力场减弱造成的。

[ðæt] [fiːld] ['sʌd(ə)nli] [drɑːpt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋnəs] ,

That	field	suddenly	dropped	to	nothingness	,
那	场地	突然	掉落	到	虚无	,

那片田地突然消失得无影无踪。

[ænd; ənd] ['bɔrdmən] [hæd; həd][ðə; ði] ['moʊmənteri] ['sɪkɪʃ] ['dɪzinəs] [ðæt] [flikt] - [ɔːf] ['grævəti] ['ɔːlweɪz]

and	Bordman	had	the	momentary	sickish	dizziness	that	flicked	-	off	gravity	always
和	博德曼	有	这	瞬间	病态的	头晕	那	轻弹	-	离开	重力	总是

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz] .

produces	.
产	.

博德曼感到一阵短暂的恶心眩晕，这是摆脱重力后总是会产生的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['paʊndɪd] [ʌn'berəbli] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ,

At	the	same	time	his	heart	pounded	unbearably	in	the	instinctive	,
在	这	相同的	时间	他的	心	猛击	难以忍受	在	这	本能	,

与此同时，他的心脏本能地剧烈跳动，难以忍受。

['reɪʃ(ə)l] - ['meməri] [ri'ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] .

racial	-	memory	reaction	to	the	feel	of	falling	.
种族	-	记忆	反应	到	这	感觉	的	坠落	.

种族记忆对坠落感觉的反应。

[ðen] ['rɔːrɪŋ] .

Then	roarings	.
然后	咆哮声	.

然后是咆哮声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θrʌst] ['sævɪdʒli] [bæk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [siːt] .

He	was	thrust	savagely	back	against	his	seat	.
他	曾是	推力	野蛮地	后退	反对	他的	座位	.

他被粗暴地推回座位上。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [traɪd] [tuː; tə] [slaɪd] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

His	tongue	tried	to	slide	back	into	his	throat	.
他的	舌头	尝试	到	滑动	后退	进入	他的	喉	.

他的舌头试图缩回喉咙里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ə'preʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

There	was	an	enormous	oppression	on	his	chest	.
那里	曾是	一个	巨大的	压迫	在	他的	胸部	.

他胸口像压着一块巨石。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] ['pænɪki] [prə'fænəti,proʊ'fænəti] .

He	found	himself	thinking	panicky	profanity	.
他	成立	他自己	思维	惊慌失措	亵渎	.

他发现自己惊慌失措地爆粗口。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][pɔːrts] [went] [blæk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Simultaneously	the	vision	ports	went	black	,	because	they	were	out	of	the
同时地	这	想象	端口	去	黑色的	,	因为	他们	是	出去	的	这

['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

shadow	of	the	ship	.
阴影	的	这	船	.

与此同时，观察口变黑了，因为它们已经超出了船的阴影范围。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [boʊt] [tɜːrnd] — [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sen'trɪfjəg(ə)l] [fɔːrs] —

The	landing	boat	turned	—	but	there	was	no	sensation	of	centrifugal	force	—
这	降落	船	转向	—	但	那里	曾是	不	感觉	的	离心	力量	—

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][væst][əb'skjʊrəti][wɪð; wɪθ] ['mɪrli] [ə; eɪ][dɪm] ['fæntəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	they	were	in	a	vast	obscurity	with	merely	a	dim	phantom	of	the
和	他们	是	在	一个	广阔的	朦胧	和	仅仅	一个	暗淡	幻影	的	这

['plænəteri] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

planetary	surface	to	be	seen	.
行星	表面	到	是	已见	.

登陆艇转弯了——但并没有感受到离心力——他们置身于一片茫茫黑暗之中，只能看到行星表面的模糊幻影。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd] [-]

But	behind	[	11	]
但	在后面	[	-	]

但背后[11]

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [bluː] - [waɪt] [sʌn] [ʃoʊn] ['terəbli] .

them	a	blue	-	white	sun	shone	terribly	.
他们	一个	蓝色的	-	白色的	太阳	闪耀	可怕	.

一轮蓝白色的太阳在他们面前刺眼地照耀着。

[ɪts] [laɪt] [wʌz; wəz][wɔːrm] — [hɑːt] — ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['pəuləraizd] ['ʃiːldɪŋ]

Its	light	was	warm	—	hot	—	even	though	it	came	through	the	polarized	shielding
它是	光	曾是	温暖的	—	热的	—	甚至	尽管	它	来了	通过	这	偏振	屏蔽

[pɔːrts] .

ports	.
端口	.

它的光线是温暖的——甚至是灼热的——即使它穿过了极化屏蔽端口。

“ [dɪd] . . . [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , ” [pæntid] [ə'liːθə] ['hæpɪli] — ['breθləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

“	Did	.	.	.	did	you	say	,	”	panted	Aletha	happily	—	breathless	because	of	the
“	做过	.	.	.	做过	你	说	,	”	喘息	阿莱莎	快乐地	—	喘不过气	因为	的	这

[əkˌselə'reɪʃ(ə)n] — “ [ðæt] [ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['eni] [əd'ventʃəz] ?

acceleration	—	“	that	there	weren't	any	adventures	?
加速度	—	“	那	那里	不是	任何	冒险	?

“你……你刚才说，”阿莱莎气喘吁吁地问道，她因为加速而感到呼吸困难，“说没有任何冒险经历？”

” ['bɔrdmən] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

”	Bordman	did	not	answer	.
”	博德曼	做过	不是	回答	.

博德曼没有回答。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kaʊnt] [dɪs'kʌmfərt] [æz; əz][æn; ən] [əd'ventʃər] .

But	he	did	not	count	discomfort	as	an	adventure	.
但	他	做过	不是	数数	不适	作为	一个	冒险	.

但他并不把不适感视为冒险。

[ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [aʊt][ðə; ði][pɔːrts][æt; ət][ɔːl] .

The	engineer	did	not	look	out	the	ports	at	all	.
这	工程师	做过	不是	看	出去	这	端口	在	全部	.

工程师根本没有查看端口。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [skriːn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	watched	the	screen	before	him	.
他	观看	这	屏幕	前	他	.

他注视着眼前的屏幕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l][laɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtɪd] [dɪsk] .

There	was	a	vertical	line	across	the	side	of	the	lighted	disk	.
那里	曾是	一个	垂直的	线	穿过	这	边	的	这	照明	磁盘	.

发光圆盘侧面有一条竖线。

[ə; eɪ][blɪp] [muːvd] ['daʊnwərd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [haɪt] [ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

A	blip	moved	downward	across	it	,	showing	their	height	in	thousands	of
一个	闪烁	已搬	向下	穿过	它	,	显示	他们的	高度	在	数千	的

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

一个光点向下移动掠过画面，显示它们的高度，单位为千英里。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ðə; ði][blɪp] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

After	a	long	time	the	blip	reached	the	bottom	,
后	一个	长的	时间	这	闪烁	达到	这	底部	,

经过很长时间，波动终于触底。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l][laɪn] [bɪ'keɪm] ['dʌb(ə)l][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [blɪp][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] .

and	the	vertical	line	became	double	and	another	blip	began	to	descend	.
和	这	垂直的	线	成为	双倍的	和	其他	闪烁	开始	到	下降	.

垂直线变成了双线，另一个小点开始向下移动。

[ˌaɪ 'tiː] ['meʒərd] [haɪt] [ɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] .

It	measured	height	in	hundreds	of	miles	.
它	测量	高度	在	数百	的	英里	.

它以数百英里为单位测量高度。

[ə; eɪ] [braɪt] [spɑːt] — [ə; eɪ] [skwer] — [ə'pɪrd] [æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] .

A	bright	spot	—	a	square	—	appeared	at	one	side	of	the	screen	.
一个	明亮的	点	—	一个	正方形	—	出现	在	一	边	的	这	屏幕	.

屏幕一侧出现了一个亮点——一个正方形。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['mʌtəd] [mə'tælɪkli] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [ðen]

A	voice	muttered	metallically	,	and	suddenly	seemed	to	shout	,	and	then
一个	嗓音	低声说道	金属	,	和	突然	似乎	到	喊	,	和	然后

['mʌtəd] [ə'gen] .

muttered	again	.
低声说道	再次	.

一个声音低沉地发出金属般的咕哝声，突然像是喊叫了一声，然后又低声咕哝起来。

['bɔrdmən] [lʊkt] [aʊt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [pɔːrts][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['plænɪt][æz; əz] [ɪf] [θruː]

Bordman	looked	out	one	of	the	black	ports	and	saw	the	planet	as	if	through
博德曼	看起来	出去	一	的	这	黑色的	端口	和	锯	这	行星	作为	如果	通过

[smoʊkt] [glæs] .

smoked	glass	.
熏制	玻璃	.

博德曼向外望去，透过其中一个黑色舷窗，仿佛透过一层烟熏玻璃看到了这颗星球。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['goʊstli] ['redɪʃ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [fɪld] [hæf][ðə; ði]['kɑːzmoʊs] .

It	was	a	ghostly	reddish	thing	which	filled	half	the	cosmos	.
它	曾是	一个	幽灵般的	微红	事物	哪个	已填	一半	这	宇宙	.

那是一个幽灵般的红色物体，占据了半个宇宙。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] .
It **had** **mottlings** **.**
它 有 斑驳 .

它身上有斑点。

[ɪts] [edʒ] [wʌz; wəz] [kɜːrvd] .
Its **edge** **was** **curved** **.**
它是 边缘 曾是 弯曲 .

它的边缘是弯曲的。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
That **would** **be** **the** **horizon** **.**
那 会 是 这 地平线 .

那便是地平线。

[ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [muːvd] [kənˈtroʊlz][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [skwer] [muːvd] .
The **engineer** **moved** **controls** **and** **the** **white** **square** **moved** **.**
这 工程师 已搬 控制 和 这 白色的 正方形 已搬 .

工程师移动了控制装置，白色方块也随之移动。

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [skriːn] .
It **went** **across** **the** **screen** **.**
它 去 穿过 这 屏幕 .

它横穿了屏幕。

[hiː; hi] [muːvd] [mɔːr] [kənˈtroʊlz] .
He **moved** **more** **controls** **.**
他 已搬 更多的 控制 .

他转移了更多控制权。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentər] .
It **came** **back** **to** **the** **center** **.**
它 来了 后退 到 这 中心 .

它又回到了中心。

[ðə; ði] [haɪt] - [ɪn] - [ˈhʌndrədz] [blɪp][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] , [naʊ] ,
The **height** **-** **in** **-** **hundreds** **blip** **was** **at** **the** **bottom** **,** **now** **,**
这 高度 - 在 - 数百 闪烁 曾是 在 这 底部 , 现在 ,

现在，以百为单位的高度波动已经跌至谷底。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɜːrtɪk(ə)l][laɪn] [ˈtripld] [ænd; ənd][ə; eɪ][tenz] - [ʌv; əv] - [maɪlz] - [haɪt] [blɪp] [krɔːld]
and **the** **vertical** **line** **tripled** **and** **a** **tens** **-** **of** **-** **miles** **-** **height** **blip** **crawled**
和 这 垂直的 线 三倍 和 一个 十 - 的 - 英里 - 高度 闪烁 爬行
[ˈdaʊnwərd] .
downward **.**
向下 .

垂直线变为原来的三倍，数十英里高空的一个小点缓缓向下移动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈmɑːnstrəs] [plʌndʒɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [boʊt] .
There **were** **sudden** **,** **monstrous** **plungings** **of** **the** **landing** **boat** **.**
那里 是 突然 , 滔天 深渊 的 这 降落 船 .

登陆艇突然剧烈下沉。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][hɪt][ðə; ði][ˈaʊtərmoʊst][ˈfrɪndʒɪz][ʌv; əv] [ˈætməsfɪr] .
It **had** **hit** **the** **outermost** **fringes** **of** **atmosphere** **.**
它 有 打 这 最外层 边缘 的 气氛 .

它撞击到了大气层的最外层边缘。

[ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [sed] [wɜːrdz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈproʊpriət] [fɔːr; fər] [əˈliːθə] [tuː; tə] [hɪr] .
The **engineer** **said** **words** **it** **was** **not** **appropriate** **for** **Aletha** **to** **hear** **.**
这 工程师 说 字 它 曾是 不是 合适的 为了 阿莱莎 到 听到 .

工程师说了一些艾莉莎不该听到的话。

[ðə; ði] [plʌndʒɪŋz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['vaɪələnt] .

The	plungings	became	more	violent	.
这	深渊	成为	更多的	暴力	.

坠落的幅度越来越大。

['bɔrdmən] [held] [ɑːn] — [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['ʃeɪkən] [tuː; tə] ['piːsɪz] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [stræps] —

Bordman	held	on	—	to	keep	from	being	shaken	to	pieces	despite	the	straps	—
博德曼	握住	在	—	到	保持	从	存在	摇晃	到	件	尽管	这	肩带	—

[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːrki] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] .

and	stared	at	the	murky	surface	of	the	planet	.
和	凝视	在	这	浑浊的	表面	的	这	行星	.

博德曼紧紧抓住绳索——尽管有绳索固定，他还是没能被摇晃得散架——凝视着这颗星球浑浊的表面。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

It	seemed	to	be	fleeing	from	them	and	they	to	be	trying	to
它	似乎	到	是	逃离	从	他们	和	他们	到	是	尝试	到

[ˌoʊvər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

overtake	it	.
超过	它	.

它似乎在逃离他们，而他们则试图追上它。

['grædʒuəli] , ['veri] ['grædʒuəli] , [ɪts] [flaɪt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [sloʊ] .

Gradually	,	very	gradually	,	its	flight	appeared	to	slow	.
逐步地	,	非常	逐步地	,	它是	航班	出现	到	慢的	.

渐渐地，非常缓慢地，它的飞行速度似乎慢了下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊn] [tuː; tə] ['twenti] [maɪlz] , [ðen] .

They	were	down	to	twenty	miles	,	then	.
他们	是	向下	到	二十	英里	,	然后	.

那时他们只剩下二十英里了。

[kwaɪt] [ə'brʌptli] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [boʊt] ['stedid] .

Quite	abruptly	the	landing	boat	steadied	.
相当	突然	这	降落	船	稳定	.

登陆艇突然平稳下来。

[ðə; ði] [skwer] [spɑːt] [bɑːbd] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæstrə'^eiʃən] [skriːn] .

The	square	spot	bobbed	about	in	the	center	of	the	astrogation	screen	.
这	正方形	点	波波德	关于	在	这	中心	的	这	星象导航	屏幕	.

方形光点在星象导航屏幕中央上下晃动。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wɜːrkt] [kən'troʊlz] [tuː; tə] ['stedi] [ˌaɪ 'tiː] .

The	engineer	worked	controls	to	steady	it	.
这	工程师	工作	控制	到	稳定的	它	.

工程师通过操作控制装置使其稳定下来。

[ðə; ði] [pɔːrts] [klɪrd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

The	ports	cleared	a	little	.
这	端口	已清除	一个	小的	.

港口稍微畅通了一些。

['bɔrdmən] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] .

Bordman	could	see	the	ground	below	more	distinctly	.
博德曼	可以	看	这	地面	以下	更多的	明显地	.

博德曼能更清楚地看到下面的地面。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['evri] [tɪnt] [ðæt] ['mɪnərəl] ['kʌlərɪŋ] [kʊd; kəd] [prə'duːs] .

There	were	patches	of	every	tint	that	mineral	coloring	could	produce	.
那里	是	补丁	的	每一个	着色	那	矿物	染色	可以	生产	.

各种矿物着色剂能产生的色调都有。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][væst] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['tɔːni] [sænd] .

There	were	vast	stretches	of	tawny	sand	.
那里	是	广阔的	伸展	的	黄褐色	沙	.

那里有大片的黄褐色沙滩。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [mɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['maʊntnz] .

A	little	while	more	,	and	he	could	see	the	shadows	of	mountains	.
一个	小的	尽管	更多的	,	和	他	可以	看	这	阴影	的	山脉	.

又过了一会儿，他就能看到群山的影子了。

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt] ['maʊnt(ə)n] [flæŋks] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] ['væliz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

He	made	out	mountain	flanks	which	should	have	had	valleys	between	them
他	制成	出去	山	侧翼	哪个	应该	有	有	山谷	之间	他们

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['maʊnt(ə)n] [flæŋks] [bɪ'jɑːnd] ,

and	other	mountain	flanks	beyond	,
和	其他	山	侧翼	超过	,

他辨认出山坡，山坡之间本应有山谷，更远处还有山坡。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tɔːni] ['flætnəs] [bɪ'twiːn] , [ɪn'sted] .

but	they	had	tawny	flatnesses	between	,	instead	.
但	他们	有	黄褐色	平坦	之间	,	反而	.

但它们之间却是黄褐色的平坦地带。

[ðiːz] , [hiː; hi] [nuː] ,

These	,	he	knew	,
这些	,	他	知道	,

他知道这些。

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][sænd] [plæ'toʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt][ænd; ənd] [wɪtʃ]

would	be	the	sand	plateaus	which	had	been	observed	on	this	planet	and	which
会	是	这	沙	高原	哪个	有	到过	观察到	在	这	行星	和	哪个

[hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [stɪl] - [dɪ'spjuːtɪd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

had	only	a	still	-	disputed	explanation	.
有	仅有的	一个	仍然	-	争议	解释	.

那就是地球上已经观测到的沙质高原，但其成因至今仍有争议。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['eriəz] [ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] ['jeloʊ] [ænd; ənd]['dɜːrti] [waɪt] ,

But	he	could	see	areas	of	glistening	yellow	and	dirty	white	,
但	他	可以	看	区域	的	闪闪发光	黄色的	和	肮脏的	白色的	,

但他能看到一些闪闪发光的黄色区域和一些脏兮兮的白色区域。

[ænd; ənd] ['splæʃiz] [ʌv; əv][pɪŋk][ænd; ənd] [striːks] [ʌv; əv] [ˌʌltrəmə'riːn] [ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd]['vaɪələt]

and	splashes	of	pink	and	streaks	of	ultramarine	and	gray	and	violet
和	水花	的	粉色的	和	连胜	的	群青	和	灰色的	和	紫色

,

,

,

还有点缀其间的粉红色，以及群青色、灰色和紫色的条纹，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [red] [ʌv; əv]['aɪərn]['ɑːksaɪd] ['kʌvərɪŋ] [skwer] [maɪlz] — [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə]

and	the	incredible	red	of	iron	oxide	covering	square	miles	—	too	much	to
和	这	极好的	红色的	的	铁	氧化物	覆盖	正方形	英里	—	也	很多	到

[biː; bi] [bi'liːvd] .

be	believed	.
是	相信	.

还有覆盖数平方英里的令人难以置信的红色氧化铁——简直难以置信。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] - ['boʊts] ['rɑːkəts] [kʌt] [ɔːf] . [-]

The	landing	-	boat's	rockets	cut	off	.	[	12	]
这	降落	-	船的	火箭	切	离开	.	[	-	]

登陆艇的火箭停止发射。[12]

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkoʊstɪd] .

It	coasted	.
它	沿岸	.

它滑行了一段距离。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['tɪltɪd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [graʊnd] [bɪ'loʊ] [tɜːrnd] [sɪ'deɪtli]

Presently	the	horizon	tilted	and	all	the	dazzling	ground	below	turned	sedately
目前	这	地平线	斜	和	全部	这	耀眼的	地面	以下	转向	平静地

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

beneath	them	.
下面	他们	.

这时，地平线倾斜了，下方所有耀眼的大地都在他们脚下缓缓转动。

[ðer; ðər] [keɪm] [stə'kɑːtoʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [vɔɪs] - ['spiːkər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr]

There	came	staccato	instructions	from	a	voice	-	speaker	,	which	the	engineer
那里	来了	断奏	指示	从	一个	嗓音	-	扬声器	,	哪个	这	工程师

[əu'beid] .

obeyed	.
服从	.

扬声器里传来断断续续的指令，工程师照做了。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [boʊt] [swʌŋ] [loʊ] — [bɪ'loʊ] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv]['dʒaɪənt] [moʊv] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	landing	boat	swung	low	—	below	the	tips	of	giant	mauve	mountains	with	a
这	降落	船	摇摆	低的	—	以下	这	尖端	的	巨大的	淡紫色	山脉	和	一个

[sænd] [plæ'toʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ɪts][noʊz] [went] [ʌp] .

sand	plateau	beyond	them	—	and	its	nose	went	up	.
沙	高原	超过	他们	—	和	它是	鼻子	去	向上	.

登陆艇低空飞行——在巨大的淡紫色山峰的顶端下方，山峰之外是一片沙质高原——艇头向上翘起。

[ˌaɪ ˈtiː] [stɔːld] .

It	stalled	.
它	停滞	.

它停滞不前了。

[ðen] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [rɔːrd] [ə'gen] — [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [er] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ænd; ənd]['æftər]

Then	the	rockets	roared	again	—	and	now	,	with	air	about	them	and	after
然后	这	火箭	咆哮	再次	—	和	现在	,	和	空气	关于	他们	和	后

[ə; eɪ] ['moʊmənteri] [pɔːz] ,

a	momentary	pause	,
一个	瞬间	暂停	,

然后火箭再次轰鸣——现在，在空气的环绕下，经过短暂的停顿后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɔːrəbli] [laʊd] — [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] ['setld] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɑːn][ɪts] [oʊn]

they	were	horribly	loud	—	and	the	boat	settled	down	and	down	upon	its	own
他们	是	糟糕透了	大声	—	和	这	船	定居	向下	和	向下	之上	它是	自己的

[teɪl][ʌv; əv]['faɪər] .

tail	of	fire	.
尾巴	的	火	.

它们发出可怕的噪音——船在自己的火焰尾巴上越沉越低。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['blaɪndɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] ['rɑːkɪt] [fjuːmz] [wɪtʃ] [kʌt] [ɔːf]

There	was	a	completely	blinding	mass	of	dust	and	rocket	fumes	which	cut	off
那里	曾是	一个	完全地	失明	大量的	的	灰尘	和	火箭	烟雾	哪个	切	离开

[ɔːl] [saɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] .

all	sight	of	everything	else	.
全部	视线	的	一切	别的	.

漫天尘土和火箭烟雾遮天蔽日，完全遮蔽了视线，什么也看不见。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krʌntʃɪŋ] [kræʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [swɔːr] ['piːvɪʃli] [tuː; tə]

Then	there	was	a	crunching	crash	,	and	the	engineer	swore	peevishly	to
然后	那里	曾是	一个	嘎吱作响	碰撞	,	和	这	工程师	发誓	恼怒地	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

然后传来一声巨响，工程师恼火地低声咒骂起来。

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [ə'gen] .

He	cut	the	rockets	again	.
他	切	这	火箭	再次	.

他又切断了火箭。

['faɪnəli] .

Finally	.
最后	.

最后。

['bɔrdmən] [faʊnd] [hɪm'self] ['sterɪŋ] [streɪt] [ʌp] , [stɪl] [stræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

Bordman	found	himself	staring	straight	up	,	still	strapped	in	his	chair	.
博德曼	成立	他自己	凝视	直的	向上	,	仍然	绑带	在	他的	椅子	.

博德曼发现自己仍然被安全带绑在椅子上，目光直直地盯着上方。

[ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] ['setld] [ɑːn][ɪts] [oʊn] [teɪl] [fɪnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['haɪər] [ðæn; ðən]

The	boat	had	settled	on	its	own	tail	fins	,	and	his	feet	were	higher	than
这	船	有	定居	在	它是	自己的	尾巴	鳍	,	和	他的	脚	是	更高	比

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

船身靠着尾鳍稳定下来，他的脚比头还高。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [rɪ'dɪkjələs] .

and	he	felt	ridiculous	.
和	他	毛毡	荒谬的	.

他觉得自己很荒谬。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [æt; ət][wɜːrk] [ʌnst'ræpɪŋ] [hɪm'self] .

He	saw	the	engineer	at	work	unstrapping	himself	.
他	锯	这	工程师	在	工作	解开束缚带	他自己	.

他看到工程师正在工作，他正在解开自己的安全带。

[hiː; hi][duːpli'keitid][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'sɜːrdli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv]

He	duplicated	the	action	,	but	it	was	absurdly	difficult	to	get	out	of
他	重复	这	行动	,	但	它	曾是	荒谬地	难的	到	得到	出去	的

[ðə; ði] [tʃer] .

the	chair	.
这	椅子	.

他重复了这个动作，但却异常困难地无法从椅子上站起来。

[ə'liːθə] ['mænɪdʒd] [mɔːr] ['greɪsfəli] .

Aletha	managed	more	gracefully	.
阿莱莎	管理	更多的	优雅地	.

阿莱莎处理得更加得体。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [niːd] [help] .

She	didn't	need	help	.
她	没有	需要	帮助	.

她不需要帮助。

“ [weɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌn'greɪʃəsli] , “ [tɪl] ['sʌmbɑːdi] [kʌmz] .

“	Wait	,	”	said	the	engineer	ungraciously	,	“	till	somebody	comes	.
“	等待	,	”	说	这	工程师	不礼貌地	,	“	直到	某人	来	.

“等等，”工程师不客气地说，“等有人来。”

” [soʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , ['juːzɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [tʃer] [bæks] [fɔːr; fər] [siːts] .

”	So	they	waited	,	using	what	had	been	chair	backs	for	seats	.
”	所以	他们	等待	,	使用	什么	有	到过	椅子	背部	为了	座位	.

于是他们就坐在椅子背上，等待着。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [muːvd] [ə; eɪ][kən'troʊl][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [klɪrd] ['fɜːrðər] .

The	engineer	moved	a	control	and	the	windows	cleared	further	.
这	工程师	已搬	一个	控制	和	这	视窗	已清除	更远	.

工程师移动了一个控制装置，窗户里的光线就更明亮了。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['koʊsə][iː] .

They	saw	the	surface	of	Xosa	II	.
他们	锯	这	表面	的	Xosa	二	.

他们看到了Xosa II的表面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [saɪt] .

There	was	no	living	thing	in	sight	.
那里	曾是	不	活的	事物	在	视线	.

周围没有一只生物。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪt'self][wʌz; wəz] ['peblz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['rɑːks] [ænd; ənd]['maɪnər] ['boʊldərz] — [ɔːl]

The	ground	itself	was	pebbles	and	small	rocks	and	minor	boulders	—	all
这	地面	本身	曾是	鹅卵石	和	小的	岩石	和	次要的	巨石	—	全部

[ə'pærəntli] ['tʌmbld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stɑːrkli][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['maʊntnz] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .

apparently	tumbled	from	the	starkly	magnificent	mountains	to	one	side	.
显然	翻滚	从	这	鲜明地	壮丽	山脉	到	一	边	.

地面上全是鹅卵石、小石块和小巨石——显然都是从一侧巍峨壮丽的山脉滚落下来的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mɑːnstrəs] , ['meni] - ['kʌlərd] [klɪfs] [ænd; ənd] ['meɪsə] , ['evri] [wʌn] ['iːtn] [æt; ət][ɪn]

There	were	monstrous	,	many	-	colored	cliffs	and	mesas	,	every	one	eaten	at	in
那里	是	滔天	,	许多	-	有色	悬崖	和	台地	,	每一个	一	吃	在	在

[ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɪnd] - [ɪ'roʊʒ(ə)n] .

the	unmistakable	fashion	of	wind	-	erosion	.
这	毋庸置疑	时尚	的	风	-	侵蚀	.

那里有巨大的、五彩斑斓的悬崖和台地，每一处都以风蚀的独特方式被侵蚀。

[θruː] [ə; eɪ] [nɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [wɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ə; eɪ][streɪndʒ] , [fæn] - [ʃeɪpt] ,

Through	a	notch	in	the	mountain	wall	before	them	a	strange	,	fan	-	shaped	,
通过	一个	缺口	在	这	山	墙	前	他们	一个	奇怪的	,	扇子	-	形状	,

['froʊz(ə)n][fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] .

frozen	formation	appeared	.
冷冻	形成	出现	.

透过他们面前山壁上的一个缺口，可以看到一个奇怪的扇形冰冻地貌。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['kredəb(ə)l] ,

If	such	a	thing	had	been	credible	,
如果	这样的	一个	事物	有	到过	可信的	,

如果这种事属实，

['bɔrdmən] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv][sænd] ['sɪmjuleɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl]

Bordman	would	have	said	that	it	was	a	flow	of	sand	simulating	a	waterfall
博德曼	会	有	说	那	它	曾是	一个	流动	的	沙	模拟	一个	瀑布

.

:

.

博德曼会说，那是一股模拟瀑布的沙流。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['blaɪndɪŋ] ['braɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] [fiːl]

And	**everywhere**	**there**	**was**	**blinding**	**brightness**	**and**	**the**	**look**	**and**	**feel**
和	到处	那里	曾是	失明	亮度	和	这	看	和	感觉

[ʌv; əv] ['blɪstərɪŋ] ['sʌnʃaɪn] .

of	**blistering**	**sunshine**	**.**
的	起泡	阳光	.

到处都是刺眼的强光，仿佛烈日当空。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [liːf] [ɔːr][twɪg][ɔːr] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] .

But	**there**	**was**	**not**	**one**	**single**	**leaf**	**or**	**twig**	**or**	**blade**	**of**	**grass**	**.**
但	那里	曾是	不是	一	单身的	叶子	或者	枝条	或者	刀刃	的	草	.

但是，这里连一片叶子、一根树枝或一根草叶都没有。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pjʊr] ['dezərt] .

This	**was**	**pure**	**desert**	**.**
这	曾是	纯的	沙漠	.

这里是一片纯粹的沙漠。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['koʊsə][iː] .

This	**was**	**Xosa**	**II**	**.**
这	曾是	Xosa	二	.

这是 Xosa II。

[ə'liːθə] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] .

Aletha	**regarded**	**it**	**with**	**bright**	**eyes**	**.**
阿莱莎	认为	它	和	明亮的	眼睛	.

阿莱莎睁大眼睛看着它。

“ ['bjuːtɪf(ə)l] !

“	**Beautiful**	**!**
“	美丽的	!

“美丽的!

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['hæpɪli] .

”	**she**	**said**	**happily**	**.**
”	她	说	快乐地	.

她高兴地说。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**Isn't**	**it**	**?**	**”**
“	不是	它	?	”

“难道不是吗？”

“ ['pɜːrsənəli] , ” [sed] ['bɔrdmən] , “ [aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [lʊkt] [les] ['hoʊmˌleɪk][ɔːr]

“	**Personally**	**,**	**”**	**said**	**Bordman**	**,**	**“**	**I**	**never**	**saw**	**a**	**place**	**that**	**looked**	**less**	**homelike**	**or**
“	亲自	,	”	说	博德曼	,	“	我	绝不	锯	一个	地方	那	看起来	较少的	家的感觉	或者

[ə'træktɪv] .

attractive	**.**
吸引人的	.

博德曼说：“就我个人而言，我从未见过比这里更不像家、更没有吸引力的地方。”

” [ə'liːθə] [læft] .

”	**Aletha**	**laughed**	**.**
”	阿莱莎	笑了	.

阿莱莎笑了。

“ [maɪ] [aɪz] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrəntli] .

“	**My**	**eyes**	**see**	**it**	**differently**	**.**
“	我的	眼睛	看	它	不同	.

“我的眼睛看到的景象不一样。”

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [truː] .
” **Which** **was** **true** **.**
” 哪个 曾是 真的 .

“这确实是事实。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] , [ˈnaʊədeɪz] , [ðæt] [ˌhjuːmənˈkaɪnd] [maɪt] [biː; bi][wʌn] [ˈspiːʃiːz] [bʌt; bət]
It **was** **accepted** **,** **nowadays** **,** **that** **humankind** **might** **be** **one** **species** **but**
它 曾是 公认 , 如今 , 那 人类 可能 是 一 物种 但
[wʌz; wəz] [ˈmeni] [ˈreɪsɪz] ,
was **many** **races** **,**
曾是 许多 种族 ,

如今人们普遍认为，人类虽然属于同一物种，但却是多个种族。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [sɔː] [ðə; ði][ˈkɑːzmoʊs][ɪn][ɪts] [oʊn] [ˈfæʃ(ə)n] .
and **each** **saw** **the** **cosmos** **in** **its** **own** **fashion** **.**
和 每个 锯 这 宇宙 在 它是 自己的 时尚 .

每个人都以自己的方式看待宇宙。

[ɑːn] - [ˌaɪˈaɪˈaɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dens] ,
On **Kalmet** **III** **there** **was** **a** **dense** **,**
在 - 三、 那里 曾是 一个 稠密 ,

在卡尔梅特三号星上，有一片茂密的.....

[prɪˈdɑːmɪnəntli] [ˌeɪʒiˈætɪk][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈterəst] [ɪts] [ˈmaʊntnsaɪd] [fɔːr; fər] [ˈægrɪkʌltʃər]
predominantly **Asiatic** **population** **which** **terraced** **its** **mountainsides** **for** **agriculture**
主要 亚洲 人口 哪个 梯田 它是 山坡 为了 农业
[ænd; ənd] [ˈdeftli] [ˈmiŋgld] [ˈmɑːdərn] [tekˈniːks] [wɪð; wɪθ][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈkʌstəmz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn]
and **deftly** **mingled** **modern** **techniques** **with** **social** **customs** **not** **to** **be** **found** **on**
和 巧妙地 混合 现代的 技术 和 社会的 海关 不是 到 是 成立 在
— [seɪ] — [dɪˈmiːtər] [aɪ] ,
— **say** **—** **Demeter** **I** **,**
— 说 — 德墨忒尔 我 ,

以亚洲人为主的人口，在山坡上开垦梯田进行农业耕作，并巧妙地将现代技术与在例如德墨忒尔一世号上找不到的社会习俗相结合。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [red] - [taɪld] [ˈstʌkoʊ] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈmeni] [ˈɑːlɪv] [-]
where **there** **were** **many** **red** **-** **tiled** **stucco** **towns** **and** **very** **many** **olive** **[** **13** **]**
在哪里 那里 是 许多 红色的 - 瓷砖 灰泥 城镇 和 非常 许多 橄榄 [-]

那里有很多红瓦灰泥小镇和很多橄榄树[13]

[groʊvz] .
groves **.**
小树林 .

小树林。

[ɪn][ðə; ði][ˈlɑːnoʊ][pˈlænɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːkwɪˌekwɪ] [ˈklʌstər] ,
In **the** **llano** **planets** **of** **the** **Equis** **cluster** **,**
在 这 利亚诺 行星 的 这 马 簇 ,

在马座星系团的亚拉诺行星中，

[ˈæmərind] — - [kɪn] — [ˈzestfəli] [roʊd][ˈoʊvər][pleɪnz] [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Amerinds **—** **Aletha's** **kin** **—** **zestfully** **rode** **over** **plains** **dotted** **with** **the**
美洲原住民 — - 亲属 — 兴高采烈地 骑 超过 平原 虚线 和 这
[dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ʌv; əv][ˈbʌfəloʊ][ænd; ənd][ˈæntɪloʊp] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)l] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ˈeɪnʃənt]
descendants **of** **buffalo** **and** **antelope** **and** **cattle** **brought** **from** **ancient**
后代 的 水牛 和 羚羊 和 牛 带来 从 古老的
[ɜːrθ] .
Earth **.**
地球 .

美洲印第安人——阿莱莎的亲属——兴高采烈地骑马驰骋在平原上，平原上点缀着从远古地球带来的野牛、羚羊和牛的后代。

[ɑːn][ðə; ði][oʊˈeɪsiːz][ʌv; əv][rʌˈstɑːm][ˌaɪ ˈviː][ðer; ðər][wɜːr; wər] [deɪt] [pɑːmz][ænd; ənd]['raɪdɪŋ]['kæməlz]

On	the	oases	of	Rustam	IV	there	were	date	palms	and	riding	camels
在	这	绿洲	的	鲁斯塔姆	第四	那里	是	日期	棕榈树	和	骑术	骆驼

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ɑːrgjumənt][ə'baʊt] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

and	much	argument	about	what	should	be	substituted	for	the	direction
和	很多	争论	关于	什么	应该	是	替代	为了	这	方向

[ʌv; əv] ['mekə] [æt; ət][ðə; ði] [taɪmz] [fɔːr; fər] [prer] ,

of	Mecca	at	the	times	for	prayer	,
的	麦加	在	这	时代	为了	祷告	,

鲁斯塔姆四世的绿洲里长满了椰枣树，人们骑着骆驼，对于在祈祷时应该用什么来代替麦加的方向，人们争论不休。

[waɪl] [wiːt] [fiːldz] [spænd] ['prɑːvənsəz][ɑːn] ['kænə] [aɪ][ænd; ənd] ['haɪli] ['sɪvəlaɪzd]['ɛməgrənts]

while	wheat	fields	spanned	provinces	on	Canna	I	and	highly	civilized	emigrants
尽管	小麦	字段	跨越	省份	在	美人蕉	我	和	高度	文明	移民

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ʌv; əv]['æfrɪkə][ɑːn] [ɜːrθ] [stɔːrd] ['dʒʌŋg(ə)l] [gʌmz] [ænd; ənd] ['lʌstrəs] ['dʒɛmz]

from	the	continent	of	Africa	on	Earth	stored	jungle	gums	and	lustrous	gems
从	这	大陆	的	非洲	在	地球	存储	丛林	牙龈	和	光泽的	宝石

[ɪn][ðə; ði] ['wɛəhausiz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['speɪsˌpɔːrt] ['sɪti][ʌv; əv] [tɪmbək] .

in	the	warehouses	of	their	spaceport	city	of	Timbuk	.
在	这	仓库	的	他们的	太空港	城市	的	廷布克	.

而坎纳一号上的麦田绵延数省，来自地球上非洲大陆的高度文明的移民则将丛林树胶和闪亮的宝石储存在他们的太空港城市廷巴克的仓库中。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər] [əˈliːθə] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [wɪnd] - [kaːvd] ['wɪldərnəs]

So	it	was	natural	for	Aletha	to	look	at	this	wind	-	carved	wilderness
所以	它	曾是	自然的	为了	阿莱莎	到	看	在	这	风	-	雕刻	荒野

['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz] ['bɔrdmən] [dɪd] .

otherwise	than	as	Bordman	did	.
否则	比	作为	博德曼	做过	.

因此，阿莱莎看待这片被风雕琢的荒野的方式与博德曼截然不同，也就不足为奇了。

[hɜːr; hər]['reɪʃ(ə)l]['kɪndrəd][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] , [ðiːz] [deɪz] .

Her	racial	kindred	were	the	pioneers	of	the	stars	,	these	days	.
她	种族	亲属	是	这	先驱者	的	这	明星	,	这些	天	.

如今，她的同族人是星际先驱。

[ðer; ðər] ['herɪtɪdʒ] [meɪd] [ðem; ðəm] [les] [ðæn; ðən] [ə'priːʃətɪv] [ʌv; əv]['ɜːrbən][laɪf] .

Their	heritage	made	them	less	than	appreciative	of	urban	life	.
他们的	遗产	制成	他们	较少的	比	欣赏的	的	城市的	生活	.

他们的传统让他们不太欣赏城市生活。

[ðer; ðər][ˌɪn'bɔːrn] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [haɪts] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [stiːl] - [kən'strʌkʃ(ə)n] [men][ʌv; əv]

Their	inborn	indifference	to	heights	made	them	the	steel	-	construction	men	of
他们的	先天	漠不关心	到	高度	制成	他们	这	钢	-	建造	男人	的

[ðə; ði]['kɑːzmoʊs] ,

the	cosmos	,
这	宇宙	,

他们天生恐高，这使他们成为宇宙中的钢铁建造者。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [grɪdz][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['gæləksi][hæd; həd]

and	more	than	two	-	thirds	of	the	landing	grids	in	the	whole	galaxy	had
和	更多的	比	二	-	三分之一	的	这	降落	网格	在	这	所有的	星系	有

[ðer; ðər] [kuː] - ['feðər] ['sɪmblz] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] [poʊsts] .

their	coup	-	feather	symbols	on	the	key	posts	.
他们的	政变	-	羽毛	符号	在	这	钥匙	帖子	.

整个银河系超过三分之二的着陆网格的关键柱子上都有他们的羽毛标志。

[bʌt; bət][ðə; ði]['plænɪt] ['gʌvərnmənt] [ɑːn] - [viː][wʌz; wəz] [haust] [ɪn][ə; eɪ] [θriː] - ['θaʊz(ə)nd] -

But	the	planet	government	on	Algonka	V	was	housed	in	a	three	-	thousand	-
但	这	行星	政府	在	-	V	曾是	房屋	在	一个	三	-	千	-

[fʊt] [waɪt] [stoʊn] ['tiːpiː] ,

foot	white	stone	tepee	,
脚	白色的	石头	圆锥形帐篷	,

但是，阿尔冈卡五号星球的政府大楼却坐落在一个三千英尺高的白色石头圆锥形帐篷里。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] ['hɔːrsɪz] [noʊn] [tuː; tə][men][wɜːr; wər] [reɪzd] [baɪ] ['ræntʃəz] [wɪð; wɪθ] [brɑːnz]

and	the	best	horses	known	to	men	were	raised	by	ranchers	with	bronze
和	这	最好的	马匹	已知	到	男人	是	提高	经过	牧场主	和	青铜

[skɪnz][ænd; ənd] [haɪ] ['tʃiːkˌbəʊnz] [ɑːn][ðə; ði]['lɑːnoʊ]['plænɪt] ['tʃægən] .

skins	and	high	cheekbones	on	the	llano	planet	Chagan	.
皮肤	和	高的	颧骨	在	这	利亚诺	行星	查甘	.

而人类所知的最好的马匹，是由拉诺星球查甘上那些拥有古铜色皮肤和高颧骨的牧场主饲养的。

[naʊ] , [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['wɔrˌlɔks] ['lændɪŋ] [boʊt] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [snɔːtid] .

Now	,	here	,	in	the	Warlock's	landing	boat	,	the	engineer	snorted	.
现在	,	这里	,	在	这	术士的	降落	船	,	这	工程师	哼了一声	.

现在，在术士号的登陆艇上，工程师哼了一声。

[ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl] [keɪm] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [klɪf] [wɔːl] ,

A	vehicle	came	around	a	cliff	wall	,
一个	车辆	来了	大约	一个	悬崖	墙	,

一辆车绕过悬崖壁驶来，

['klæŋkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ɑːn] [ðoʊz] [ɪk'sentrɪk] - [ðæt] [nuː] - ['faʊndɪd] ['kɑːləniz] [faɪnd][soʊ]

clanking	its	way	on	those	eccentric	caterwheels	that	new	-	founded	colonies	find	so
叮当作响	它是	方式	在	那些	偏心	-	那	新的	-	创立	殖民地	寻找	所以

['juːsf(ə)l] .

useful	.
有用	.

它叮当作响地乘坐着那些新建立的殖民地觉得非常有用的古怪的履带式装置前进。

[ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] ['glitəd] .

The	vehicle	glittered	.
这	车辆	闪闪发光	.

车辆闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː] [krɔːld] ['oʊvər] ['tʌmbld] ['boʊldərz] , [ænd; ənd] [floʊd] ['oʊvər]['fɔːlən] [skriː] .

It	crawled	over	tumbled	boulders	,	and	flowed	over	fallen	scree	.
它	爬行	超过	翻滚	巨石	,	和	流动	超过	倒下	碎石	.

它爬过滚落的巨石，流过崩落的碎石坡。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['brɪskli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

It	came	briskly	toward	them	.
它	来了	轻快地	朝向	他们	.

它迅速地朝他们袭来。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [snɔːtid] [ə'gen] .

The	engineer	snorted	again	.
这	工程师	哼了一声	再次	.

工程师又哼了一声。

“ [ðæts] [maɪ]['kʌz(ə)n][rælf; reɪf] ! ” [sed] [ə'liːθə] [ɪn] [pliːzd] [sər'praɪz] .

“	That's	my	cousin	Ralph	!	”	said	Aletha	in	pleased	surprise	.
“	那就是	我的	表哥	拉尔夫	！	”	说	阿莱莎	在	高兴	惊喜	.

“那是我表弟拉尔夫！”阿莱莎惊喜地说道。

['bɔrdmən] [bliŋkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .

Bordman	blinked	and	looked	again	.
博德曼	眨眼	和	看起来	再次	.

博德曼眨了眨眼，又看了一眼。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	did	not	quite	believe	his	eyes	.
他	做过	不是	相当	相信	他的	眼睛	.

他简直不敢相信自己的眼睛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði] [truːθ] .

But	they	told	the	truth	.
但	他们	讲述	这	真相	.

但他们说的是实话。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [kɑːr][wʌz; wəz] ['ɪndiən] — ['æmərind] — ['werɪŋ] [ə; eɪ]

The	figure	controlling	the	ground	car	was	Indian	—	Amerind	—	wearing	a
这	数字	控制	这	地面	车	曾是	印度	—	美洲印第安人	—	穿着	一个

['briːtʃˌklɔːθ] [ænd; ənd] [θɪk] - [soʊld]['sænd(ə)lz][ænd; ənd] [θriː] ['striːmlaɪnd] ['fɛðɚz] [ɪn][ə; eɪ][bænd]

breechcloth	and	thick	-	soled	sandals	and	three	streamlined	feathers	in	a	band
短裤	和	厚的	-	已售出	凉鞋	和	三	流线型	羽毛	在	一个	乐队

[ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] .

about	his	head	.
关于	他的	头	.

控制地面车辆的人是印第安人——美洲印第安人——他穿着遮羞布和厚底凉鞋，头上戴着一条带子，上面插着三根流线型的羽毛。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][raɪd][ɪn][ə; eɪ] [siːt] .

Moreover	,	he	did	not	ride	in	a	seat	.
而且	,	他	做过	不是	骑	在	一个	座位	.

此外，他没有坐在座位上。

[hiː; hi][sæt][ə'straɪd][ə; eɪ]['semi] - [sə'lɪndrɪk(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [kɑːr] ,

He	sat	astride	a	semi	-	cylindrical	part	of	the	ground	car	,
他	卫星	跨骑	一个	半	-	圆柱体	部分	的	这	地面	车	,

他跨坐在地面车辆的半圆柱形部件上，

['oʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['geɪli] - ['kʌlərd] ['blæŋkɪt] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] .

over	which	a	gaily	-	colored	blanket	had	been	thrown	.
超过	哪个	一个	兴高采烈地	-	有色	毯子	有	到过	抛掷	.

上面盖着一条色彩鲜艳的毯子。

[ðə; ði] ['ʃɪps] [ˌendʒɪ'nɪr] ['rʌmbld] [dɪs'gʌstɪdli] .

The	ship's	engineer	rumbled	disgustedly	.
这	船的	工程师	隆隆声	厌恶地	.

轮机长厌恶地咕哝了一声。

[bʌt; bət] [ðen] ['bɔrdmən] [sɔː] [haʊ] [seɪn] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv]['raɪdɪŋ][wʌz; wəz] — [hɪr] .

But	then	Bordman	saw	how	sane	this	method	of	riding	was	—	here	.
但	然后	博德曼	锯	如何	理智	这	方法	的	骑术	曾是	—	这里	.

但博德曼后来发现这种骑行方式是多么明智——就在这里。

[ðə; ði] [graʊnd] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [lɜːtʃ] [ænd; ənd] [swei] [ænd; ənd] [roʊld] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ænd; ənd]

The	ground	vehicle	lurched	and	swayed	and	rolled	and	pitched	and
这	地面	车辆	踉跄了一下	和	摇摆	和	滚动	和	投球	和

[tɔːst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [graʊnd] .

tossed	as	it	came	over	the	uneven	ground	.
抛掷	作为	它	来了	超过	这	不均匀	地面	.

地面车辆在崎岖不平的地面上颠簸、摇晃、翻滚、俯仰和抛掷。

[tuː; tə][sɪt][ɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [tʃer] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fuːlɪʃ] .

To	sit	in	anything	like	a	chair	would	have	been	foolish	.
到	坐	在	任何事物	喜欢	一个	椅子	会	有	到过	愚蠢	.

坐在椅子之类的东西上是愚蠢的。

[ə; eɪ] [bæk] [rest] [wʊd] [θroʊ] [wʌn]['fɔːrwərd][ɪn][ə; eɪ] ['frʌntwərd] [lɜːrtʃ] ,

A	back	rest	would	throw	one	forward	in	a	frontward	lurch	,
一个	后退	休息	会	扔	一	向前	在	一个	向前	困境	,

靠背会使人向前倾倒，身体向前晃动。

[ænd; ənd] [gɪv] [noʊ] [sə'pɔːrt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bækwərd] [wʌn] .

and	give	no	support	in	case	of	a	backward	one	.
和	给	不	支持	在	案件	的	一个	落后	一	.

如果对方落后，则不予支持。

[ə; eɪ] [saɪdˌwaɪz] [tɪlt] [wʊd] [tend] [tuː; tə] [θroʊ] [wʌn] [aʊt] .

A	sidewise	tilt	would	tend	to	throw	one	out	.
一个	横向	倾斜	会	趋向	到	扔	一	出去	.

侧倾很容易让人摔倒。

['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [graʊnd] [kɑːr][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ]['sæd(ə)l][wʌz; wəz] [sens] !

Riding	a	ground	car	as	if	in	a	saddle	was	sense	!
骑术	一个	地面	车	作为	如果	在	一个	鞍	曾是	感觉	!

像骑马一样乘坐地面车辆真是明智之举!

[bʌt; bət] ['bɔrdmən] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt][ðə; ði]['kɑːstuːm] .

But	Bordman	was	not	so	sure	about	the	costume	.
但	博德曼	曾是	不是	所以	当然	关于	这	戏服	.

但博德曼对这套服装并不太满意。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['oʊpənd][ðə; ði][pɔːrt][ænd; ənd] [spoʊk] ['hɑ.staɪl.li] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

The	engineer	opened	the	port	and	spoke	hostilely	out	of	it	:
这	工程师	打开	这	港口	和	辐	敌对地	出去	的	它	:

工程师打开端口，从里面恶狠狠地说道:

“ [d'juː] [noʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] ?

“	D'you	know	there's	a	lady	in	this	thing	?
“	你	知道	有	一个	女士	在	这	事物	?

你知道这里面有个女人吗?

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [grɪnd] .

”	The	young	Indian	grinned	.
”	这	年轻的	印度	咧嘴一笑	.

年轻的印度人咧嘴一笑。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ə'liːθə] , [huː] [prest] [hɜːr; hər][noʊz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['vjuːpɔːrt] . [-

He	waved	his	hand	to	Aletha	,	who	pressed	her	nose	against	a	viewport	.	[	14
他	挥手	他的	手	到	阿莱莎	,	WHO	按下	她	鼻子	反对	一个	视口	.	[	-

]

]

]

他向阿莱莎挥了挥手，阿莱莎便把鼻子贴在了舷窗上。[14]

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['bɔrdmən] [dɪd][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['kɑːstuːm][ɔːr] [læk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	just	then	Bordman	did	understand	the	costume	or	lack	of	it	.
和	只是	然后	博德曼	做过	理解	这	戏服	或者	缺少	的	它	.

就在那时，博德曼终于明白了那身装束，或者说，是那身空荡荡的装束。

[er] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['eksɪt][pɔːrt] .

Air	came	in	the	open	exit	port	.
空气	来了	在	这	打开	出口	港口	.

空气从敞开的出口进入。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] ['desɪkeɪtɪd] .

It	was	hot	and	desiccated	.
它	曾是	热的	和	干燥的	.

天气又热又干燥。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɜːrnɪs] - [laɪk] !
It **was** **furnace** **-** **like** **!**
它 曾是 炉 - 喜欢 !

简直像个火炉!

“ [haʊ] , - ['lɛθə] , ” [kɔːld] [ðə; ði]['raɪdər][ɑːn][ðə; ði] - [stiːd] .
“ **How** **,** **'** **Letha** **,** **”** **called** **the** **rider** **on** **the** **caterwheel** **steed** **.**
“ 如何 , - 莱莎 , ” 称为 这 骑士 在 这 - 骏马 .

“怎么样，'莉莎',"骑着履带马的骑士喊道。

“ ['iːðər] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ði]['klaɪmət][ɔːr][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [hiːt] - [suːt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv]
“ **Either** **dress** **for** **the** **climate** **or** **put** **on** **a** **heat** **-** **suit** **before** **you** **come** **out** **of**
“ 任何一个 裙子 为了 这 气候 或者 放 在 一个 热 - 套装 前 你 来 出去 的
[ðer; ðər] !
there **!**
那里 !

“要么根据气候穿衣，要么在离开那里之前穿上保暖服！”

” [ə'liːθə] ['tʃʌkld] .
” **Aletha** **chuckled** **.**
” 阿莱莎 轻笑 .

阿莱莎轻笑了一声。

['bɔrdmən] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Bordman **heard** **a** **stirring** **behind** **him** **.**
博德曼 听到 一个 搅拌 在后面 他 .

博德曼听到身后有动静。

[ðen] [ə'liːθə] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði]['eksɪt][pɔːrt][ænd; ənd] [swʌŋ] [aʊt] .
Then **Aletha** **climbed** **to** **the** **exit** **port** **and** **swung** **out** **.**
然后 阿莱莎 攀登 到 这 出口 港口 和 摇摆 出去 .

然后阿莱莎爬到出口，荡了出去。

['bɔrdmən] [hɜːrd] [ə; eɪ]['daʊər] ['mʌtərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Bordman **heard** **a** **dour** **muttering** **from** **the** **engineer** **.**
博德曼 听到 一个 阴沉 喃喃自语 从 这 工程师 .

博德曼听到工程师低声嘟囔着什么。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['griːtɪŋ] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .
Then **he** **saw** **her** **greeting** **her** **cousin** **.**
然后 他 锯 她 问候 她 表哥 .

然后他看到她正在和表妹打招呼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃənəlaizd] ['æmərind]['aʊtfɪt][tuː; tə] [wɪtʃ] ['bɔrdmən]
She **had** **slipped** **out** **of** **the** **conventionalized** **Amerind** **outfit** **to** **which** **Bordman**
她 有 滑倒了 出去 的 这 常规化 美洲印第安人 全套服装 到 哪个 博德曼
[wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] .
was **accustomed** **.**
曾是 习惯 .

她脱下了博德曼习以为常的印第安人传统服饰。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][klæd][æz; əz]['æŋgloʊ] - ['sæksn]['gɝːlz] [drest] [fɔːr; fər]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz][ɑːn][ðə; ði] [kuːl] -
Now **she** **was** **clad** **as** **Anglo** **-** **Saxon** **girls** **dressed** **for** **beaches** **on** **the** **cool** **-**
现在 她 曾是 覆膜 作为 盎格鲁 - 撒克逊 女孩们 穿着 为了 海滩 在 这 凉爽的 -
['temprətʃər; 'temprətʃʊr][p'lænɪts] .
temperature **planets** **.**
温度 行星 .

现在她穿着打扮，就像盎格鲁-撒克逊女孩在凉爽星球的海滩上一样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['bɔrdmən] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌnstroʊk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ['dæzld] [baɪ]

For	a	moment	Bordman	thought	of	sunstroke	,	with	his	own	eyes	dazzled	by
为了	一个	片刻	博德曼	想法	的	中暑	,	和	他的	自己的	眼睛	眼花缭乱	经过

[ðə; ði] [stɪl] - ['pɑːrtli] - ['fɪltərd] ['sʌnlaɪt] .

the	still	-	partly	-	filtered	sunlight	.
这	仍然	-	部分	-	过滤	阳光	.

博德曼有一瞬间想到了中暑，因为他的眼睛被仍然部分过滤的阳光晃得睁不开眼。

[bʌt; bət] - ['æmərind] ['kʌlərɪŋ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['suːtɪd] [tuː; tə] ['sʌnʃaɪn] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]

But	Aletha's	Amerind	coloring	was	perfectly	suited	to	sunshine	even	of	this
但	-	美洲印第安人	染色	曾是	完美	适合	到	阳光	甚至	的	这

[ɪn'tensəti] .

intensity	.
强度	.

但即使是如此强烈的阳光，阿莱莎的美洲原住民肤色也与阳光完美契合。

[wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['bɑːdi] [wʊd] [kuːl] [hɜːr; hər][skɪn] .

Wind	blowing	upon	her	body	would	cool	her	skin	.
风	吹	之上	她	身体	会	凉爽的	她	皮肤	.

风吹拂过她的身体，会使她的皮肤感到凉爽。

[hɜːr; hər] [θɪk] , [streɪt] [blæk] [her] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [gʊd] [prə'tekʃn] [ə'genst]

Her	thick	,	straight	black	hair	was	at	least	as	good	protection	against
她	厚的	,	直的	黑色的	头发	曾是	在	至少	作为	好的	保护	反对

['sʌnstroʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [hiːt] - ['helmɪt] .

sunstroke	as	a	heat	-	helmet	.
中暑	作为	一个	热	-	头盔	.

她浓密笔直的黑发至少和防暑头盔一样能有效防止中暑。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [fiːl] [hɑːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] .

She	might	feel	hot	,	but	she	would	be	perfectly	safe	.
她	可能	感觉	热的	,	但	她	会	是	完美	安全的	.

她可能会觉得热，但她绝对安全。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n]['sʌnbɜːrn] .

She	wouldn't	even	sunburn	.
她	不会	甚至	晒斑	.

她甚至都不会晒伤。

[bʌt; bət][hiː; hi] , ['bɔrdmən] — —

But	he	,	Bordman	—	—
但	他	,	博德曼	—	—

但是他，博德曼——

[hiː; hi] ['grɪmli] [strɪpt] [tuː; tə] ['ʌndərwer] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [hiːt] - [suːt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bæg]

He	grimly	stripped	to	underwear	and	put	on	the	heat	-	suit	from	his	bag
他	阴沉地	脱衣舞	到	内衣	和	放	在	这	热	-	套装	从	他的	包

.

:

.

他神情严肃地脱到只剩内裤，然后从包里拿出保暖服穿上。

[hiː; hi] [fɪld] [ɪts] [kæn'tiːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['boʊts] ['wɔːtər][tæŋk] .

He	filled	its	canteens	from	the	boat's	water	tank	.
他	已填	它是	食堂	从	这	船的	水	坦克	.

他从船上的水箱里灌满了水壶。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]['taɪni] , ['bætəri] - ['paʊərd] ['moʊtɚz] .

He	turned	on	the	tiny	,	battery	-	powered	motors	.
他	转向	在	这	微小的	,	电池	-	动力	电机	.

他启动了那些微型电池驱动的马达。

[ðə; ði][suːt] [bə'luːnd] [aʊt] .

The	suit	ballooned	out	.
这	套装	气球	出去	.

西装鼓了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [hiːt] .

It	was	intended	for	short	periods	of	intolerable	heat	.
它	曾是	故意的	为了	短的	时期	的	无法容忍	热	.

它是为应对短时间内难以忍受的高温环境而设计的。

[ðə; ði]['moʊtɝz] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'fleɪtɪd] — [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][skɪn] — [ænd; ənd] [kuːld] [ɪts] [ɪn'tɪriər]

The	motors	kept	it	inflated	—	away	from	his	skin	—	and	cooled	its	interior
这	电机	保留	它	膨胀	—	离开	从	他的	皮肤	—	和	冷却	它是	内部的

[baɪ][ðə; ði][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [swet] [plʌs]['wɔːtər][frʌm; frəm][ɪts] [kæn'tiːn] [tæŋks] .

by	the	evaporation	of	sweat	plus	water	from	its	canteen	tanks	.
经过	这	蒸发	的	汗	加	水	从	它是	食堂	坦克	.

马达使气囊保持充气状态，使其远离皮肤，并通过汗液和水壶水箱中的水蒸发来冷却气囊内部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [er] - [kən'dɪʃənɪŋ] ['sɪstəm] [fɔːr; fər][wʌn][mæn] ,

It	was	a	miniature	air	-	conditioning	system	for	one	man	,
它	曾是	一个	微型	空气	-	调理	系统	为了	一	男人	,

那是一个供单人使用的微型空调系统。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['temprətʃəz] ['ʌðərwaɪz] ['liːθ(ə)l][tuː; tə]

and	it	should	enable	him	to	endure	temperatures	otherwise	lethal	to
和	它	应该	使能够	他	到	忍受	温度	否则	致命	到

['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][skɪn][ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] .

someone	with	his	skin	and	coloring	.
某人	和	他的	皮肤	和	染色	.

它应该能让他忍受对拥有他这种肤色的人来说是致命的温度。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [juːz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['wɔːtər] .

But	it	would	use	a	lot	of	water	.
但	它	会	使用	一个	很多	的	水	.

但这样做会消耗大量的水。

[hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði]['eksɪt][pɔːrt][ænd; ənd][went] ['klʌmzɪli] [daʊn] [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] ['lædər] [tuː; tə]

He	climbed	to	the	exit	port	and	went	clumsily	down	the	exterior	ladder	to
他	攀登	到	这	出口	港口	和	去	笨拙地	向下	这	外部的	梯子	到

[ðə; ði][teɪl][fɪn] .

the	tail	fin	.
这	尾巴	鳍	.

他爬到出口，笨拙地沿着外部梯子爬到尾翼上。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz]['gɑːg(ə)lz] .

He	adjusted	his	goggles	.
他	调整	他的	风镜	.

他调整了一下护目镜。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [jʌŋ] ['indiəns] , [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][gɜːrl] .

He	went	over	to	the	chattering	young	Indians	,	young	man	and	girl	.
他	去	超过	到	这	喋喋不休	年轻的	印度人	,	年轻的	男人	和	女孩	.

他走到正在聊天的印第安青年——一个年轻男子和一个年轻女孩——跟前。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [glʌvd] [hænd] .

He	held	out	his	gloved	hand	.
他	握住	出去	他的	戴手套	手	.

他伸出戴着手套的手。

“ [aɪm] ['bɔrdmən] , ” [hiː; hi] [sed] ['peɪnfəli] .

“	I'm	Bordman	,	”	he	said	painfully	.
“	我是	博德曼	,	”	他	说	痛苦地	.

“我是博德曼，”他痛苦地说。

“ [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'griː] - [ʌv; əv] - [kəm'pliːʃ(ə)n] ['sɜːrveɪ] .
“ **Here** **to** **make** **a** **degree** **-** **of** **-** **completion** **survey** **.**
“ 这里 到 制作 一个 程度 - 的 - 完成 民意调查 .

“来这里进行完成度调查。

[wɒts] [rɔːŋ] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [lænd] [baɪ] [boʊt] ?
What's **wrong** **that** **we** **had** **to** **land** **by** **boat** **?**
是什么 错误的 那 我们 有 到 土地 经过 船 ?

为什么我们非得乘船登陆?

” - ['kʌz(ə)n] [ʃʊk] [hændz] ['kɔːrdʒəli] .
” **Aletha's** **cousin** **shook** **hands** **cordially** **.**
” - 表哥 摇晃 双手 诚挚地 .

“阿莱莎的表妹热情地握了手。”

“ [aɪm] [rælf; reɪf] [rɛdfɛðɚ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪm'self] .
“ **I'm** **Ralph** **Redfeather** **,** **”** **he** **said** **,** **introducing** **himself** **.**
” 我是 拉尔夫 红羽 , ” 他 说 , 介绍 他自己 .

“我是拉尔夫·雷德费瑟，”他自我介绍道。

“ ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ˌendʒɪ'nɪr] .
“ **Project** **engineer** **.**
“ 项目 工程师 .

项目工程师。

[ə'baʊt] ['ɛvriːˌθɪŋz] [rɔːŋ] .
About **everything's** **wrong** **.**
关于 一切都是 错误的 .

几乎所有方面都出了问题。

['aʊər; ɑːr] ['lændɪŋ] ['grɪdz] [gɔːn] .
Our **landing** **grid's** **gone** **.**
我们的 降落 网格的 已消失 .

我们的着陆网格没了。

[wiː; wi] ['kudnt] ['kɑːntækt] [jʊr; jər] [ʃɪp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [wɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
We **couldn't** **contact** **your** **ship** **in** **time** **to** **warn** **it** **off** **.**
我们 不能 接触 你的 船 在 时间 到 警告 它 离开 .

我们没能及时联系到你们的船，警告它离开。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['grævəti] [fiːld] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] ,
It **was** **in** **our** **gravity** **field** **before** **it** **answered** **,**
它 曾是 在 我们的 重力 场地 前 它 回答 ,

它在我们引力场中出现后才做出回应。

[ænd; ənd] [ɪts] ['lɔlɚ] [draɪv] ['kudnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] — [nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld]
and **its** **Lawlor** **drive** **couldn't** **take** **it** **away** **—** **not** **working** **because** **of** **the** **field**
和 它是 劳勒 驾驶 不能 拿 它 离开 — 不是 在职的 因为 的 这 场地
.
:
.

劳勒的进攻未能扭转局面——因为场地的原因而受阻。

['aʊər; ɑːr] ['paʊər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [grɪd] .
Our **power** **,** **of** **course** **,** **went** **with** **the** **landing** **grid** **.**
我们的 力量 , 的 课程 , 去 和 这 降落 网格 .

当然，我们的电力也随着着陆网一起消失了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [kɑːnt] [get] [bæk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [send] [ə; eɪ] [dɪ'stres] ['mesɪdʒ]

The	ship	you	came	in	can't	get	back	,	and	we	can't	send	a	distress	message
这	船	你	来了	在	不能	得到	后退	,	和	我们	不能	发送	一个	痛苦	信息

['eniwer] ,

anywhere	,
任何地方	,

你乘坐的那艘船回不来了，我们也无法向任何地方发出求救信号。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [best] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːlənɪ] [wɪl] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] — [θɜːrst]

and	our	best	estimate	is	that	the	colony	will	be	wiped	out	—	thirst
和	我们的	最好的	估计	是	那	这	殖民地	将要	是	擦拭	出去	—	口渴

[ænd; ənd] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] — [ɪn] [sɪks] [mʌnθs] .

and	starvation	—	in	six	months	.
和	饥饿	—	在	六	几个月	.

据我们估计，这个殖民地将在六个月内因饥渴而灭绝。

[aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ə'liːθə] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] .

I'm	sorry	you	and	Aletha	have	to	be	included	.
我是	对不起	你	和	阿莱莎	有	到	是	包括	.

很抱歉你和阿莱莎也被牵扯进来。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'liːθə] [ænd; ənd] [sed] ['eɪmiəbli] : [-]

"	Then	he	turned	to	Aletha	and	said	amiably	:	[	15	]
"	然后	他	转向	到	阿莱莎	和	说	友好地	:	[	-	]

然后他转向阿莱莎，和蔼地说：[15]

" ['haʊz] [maɪk] ['θʌndərklaʊd] [ænd; ənd] ['sæli] ['waɪthɔːrs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gæŋ] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , -

"	How's	Mike	Thundercloud	and	Sally	Whitehorse	and	the	gang	in	general	,	'
"	怎么样	麦克风	雷云	和	莎莉	白马	和	这	帮派	在	一般的	,	-

['lɛθə] ?

Letha	?
莱莎	?

"莉莎，迈克·桑德克劳德、莎莉·怀特霍斯以及其他帮派成员最近怎么样？"

" [ðə; ði] ['wɔːrlɑːk] [roʊld] [ɑːn] [ɪn] [hɜːr; hər] ['nuːli] - [ɪ'stæblɪʃt] ['ɔːrbɪt] [ə'baʊt] ['koʊsə] [iː] .

"	The	Warlock	rolled	on	in	her	newly	-	established	orbit	about	Xosa	II	.
"	这	术士	滚动	在	在	她	新	-	已确立的	轨道	关于	Xosa	二	.

"术士继续在她新建立的围绕 Xosa II 的轨道上运行。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [boʊt] [wʌz; wəz] [ə'graʊnd] , ['hævɪŋ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [tuː] ['pæsndʒɚ] .

The	landing	boat	was	aground	,	having	removed	the	two	passengers	.
这	降落	船	曾是	搁浅	,	拥有	已移除	这	二	乘客	.

登陆艇搁浅了，船上的两名乘客已被救出。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [bæk] .

It	would	come	back	.
它	会	来	后退	.

它会回来的。

['noʊbɑːdi] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'graʊnd] ,

Nobody	on	the	ship	wanted	to	stay	aground	,
无人	在	这	船	通缉	到	停留	搁浅	,

船上没有人愿意搁浅。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] — [ʌn'berəb(ə)l] [hiːt]

because	they	knew	the	conditions	and	the	situation	below	—	unbearable	heat
因为	他们	知道	这	状况	和	这	情况	以下	—	难以忍受	热

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['æbsəns] [ʌv; əv] [hoʊp] .

and	the	complete	absence	of	hope	.
和	这	完全的	缺席	的	希望	.

因为他们了解下面的情况和环境——难以忍受的酷热和彻底的绝望。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] !

But	nobody	had	anything	to	do	!
但	无人	有	任何事物	到	做	!

但是大家都无事可做!

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [meɪn'teɪnd] [ɪn] [-]

The	ship	had	been	maintained	in	[	16	]
这	船	有	到过	维持	在	[	-	]

该船一直得到维护[16]

['stændərd] ['ɑpəretɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ɪts] [tuː] - [mʌnθs] - ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm] [trent] [tuː; tə] [hɪr] .

standard	operating	condition	during	its	two	-	months	'	voyage	from	Trent	to	here	.
标准	操作	状况	期间	它是	二	-	几个月	-	航程	从	特伦特	到	这里	.

从特伦特到这里，历时两个月，一直处于标准运行状态。

[noʊ] [rɪ'per] [ɔːr] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] .

No	repairs	or	overhaulings	were	needed	.
不	维修	或者	大修	是	需要	.

无需维修或大修。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['meɪntənəns] - [wɜːrk][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .

There	was	no	maintenance	-	work	to	speak	of	.
那里	曾是	不	维护	-	工作	到	说话	的	.

几乎没有任何维修工作。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][stænd] - [baɪ] ['wɑːtʃɪz] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

There	would	be	only	stand	-	by	watches	until	something	happened	.
那里	会	是	仅有的	站立	-	经过	手表	直到	某物	发生	.

只会安排待命人员值守，直到发生什么事为止。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɑːn] [ðoʊz] ['wɑːtʃɪz] .

There	would	be	nothing	to	do	on	those	watches	.
那里	会	是	没有什么	到	做	在	那些	手表	.

那些手表上没什么可做的。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ɔːf] - [wɑːtʃ] [taɪm][fɔːr; fər] ['twenti] - [wʌn][aʊt][ʌv; əv] ['evri] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz]

There	would	be	off	-	watch	time	for	twenty	-	one	out	of	every	twenty	-	four	hours
那里	会	是	离开	-	手表	时间	为了	二十	-	一	出去	的	每一个	二十	-	四	小时

,

,

,

每天24小时中有21小时是休息时间。

[ænd; ənd][noʊ] ['pɜːrpəsf(ə)l] [æk'tɪvəti][tuː; tə] [fɪl] ['iːv(ə)n][hæf][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	no	purposeful	activity	to	fill	even	half	an	hour	of	it	.
和	不	有目的的	活动	到	充满	甚至	一半	一个	小时	的	它	.

甚至连半个小时都没有任何有意义的活动来打发时间。

[ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] — ['prɑːbəbli] — ['jɪrz] , [ðə; ði] ['wɔːrlɑːk] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [eɪd] .

In	a	matter	of	—	probably	—	years	,	the	Warlock	should	receive	aid	.
在	一个	事情	的	—	大概	—	年	,	这	术士	应该	收到	援助	.

或许在几年之内，术士就会得到援助。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [toʊd] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɔːrbɪt][tuː; tə] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɔlɚ] [draɪv]

She	might	be	towed	out	of	her	orbit	to	space	in	which	the	Lawlor	drive
她	可能	是	被拖走	出去	的	她	轨道	到	空间	在	哪个	这	劳勒	驾驶

[kʊd; kəd]['fʌŋkʃ(ə)n] ,

could	function	,
可以	功能	,

她可能会被拖出轨道，进入太空，在那里劳勒驱动器可以发挥作用。

[ɔːr][ðə; ði] [kruː] [maɪt] ['sɪmpli] [biː; bi]['teɪkən] [ɔːf] .

or	the	crew	might	simply	be	taken	off	.
或者	这	全体人员	可能	简单地	是	已采取	离开	.

或者机组人员可能直接被撤离。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] , [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər][æz; əz] [kəm'pliːtli] ['frʌstreɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði]['kɑːləni] .

But	meanwhile	,	those	on	board	were	as	completely	frustrated	as	the	colony	.
但	同时	,	那些	在	木板	是	作为	完全地	沮丧的	作为	这	殖民地	.

但与此同时，船上的人们和殖民地居民一样感到无比沮丧。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][help] [ðəm'selvz] .

They	could	not	do	anything	at	all	to	help	themselves	.
他们	可以	不是	做	任何事物	在	全部	到	帮助	他们自己	.

他们根本无力自救。

[ɪn][wʌn] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði]['kruːmən][wɜːr; wər] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] .

In	one	fashion	the	crewmen	were	worse	off	than	the	colonists	.
在	一	时尚	这	船员	是	更糟	离开	比	这	殖民者	.

从某种意义上说，船员们的处境比殖民者还要糟糕。

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['kʌlərf(ə)l]['prɑːspekt][ʌv; əv] [deθ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

The	colonists	had	at	least	the	colorful	prospect	of	death	before	them	.
这	殖民者	有	在	至少	这	丰富多彩的	前景	的	死亡	前	他们	.

殖民者们至少还面临着充满色彩的死亡前景。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl] [weɪz] .

They	could	prepare	for	it	in	their	several	ways	.
他们	可以	准备	为了	它	在	他们的	一些	方式	.

他们可以通过多种方式为此做好准备。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔrˌlɔks] [kruː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ə'hed] [bʌt; bət]['tiːdiəm] .

But	the	members	of	the	Warlock's	crew	had	nothing	ahead	but	tedium	.
但	这	成员	的	这	术士的	全体人员	有	没有什么	前方	但	乏味	.

但术士号船员们接下来要面对的只有枯燥乏味的生活。

[ðə; ði] ['skɪpər] [feɪst] [ðə; ði]['fjuːtʃər][wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] , [grɪm] [dɪs'teɪst] .

The	skipper	faced	the	future	with	extreme	,	grim	distaste	.
这	船长	面对	这	未来	和	极端	,	严峻	厌恶	.

船长对未来充满了极度的厌恶。

[ðə; ði][raɪd][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːləni][wʌz; wəz]['tɔːrment] .

The	ride	to	the	colony	was	torment	.
这	骑	到	这	殖民地	曾是	折磨	.

前往殖民地的路途简直是煎熬。

[ə'liːθə] [roʊd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sæd(ə)l] - ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['sʌfərd]

Aletha	rode	behind	her	cousin	on	the	saddle	-	blanket	,	and	apparently	suffered
阿莱莎	骑	在后面	她	表哥	在	这	鞍	-	毯子	,	和	显然	遭受

['lɪt(ə)l] [ɪf] [æt; ət][ɔːl] .

little	if	at	all	.
小的	如果	在	全部	.

阿莱莎坐在表姐身后的鞍毯上，似乎并没有受到什么伤害。

[bʌt; bət] ['bɔrdmən] [kʊd; kəd]['oʊnli][raɪd][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] - ['kɑːrz]['kɑːrgoʊ] [speɪs] ,

But	Bordman	could	only	ride	in	the	ground	-	car's	cargo	space	,
但	博德曼	可以	仅有的	骑	在	这	地面	-	汽车的	货物	空间	,

但博德曼只能乘坐地面车辆的货舱。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv][meɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

along	with	the	sack	of	mail	from	the	ship	.
沿着	和	这	解雇	的	邮件	从	这	船	.

还有从船上带下来的那袋邮件。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [rʌf] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒoʊltɪŋ][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

The	ground	was	unbelievably	rough	and	the	jolting	intolerable	.
这	地面	曾是	难以置信	粗糙的	和	这	剧烈震动	无法容忍	.

地面极其崎岖，颠簸得令人难以忍受。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['mɜːrdərəs] .

The	heat	was	literally	murderous	.
这	热	曾是	字面上地	杀人犯	.

那天气简直热得要命。

[ɪn][ðə; ði]['met(ə)l]['kɑːrgoʊ] [speɪs] ,

In	the	metal	cargo	space	,
在	这	金属	货物	空间	,

在金属货舱中，

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [dɪ'griːz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] —

the	temperature	reached	a	hundred	and	sixty	degrees	in	the	sunshine	—
这	温度	达到	一个	百	和	六十	学位	在	这	阳光	—

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [ɪ'nʌf] [taɪm] ,

and	given	enough	time	,
和	给定	足够的	时间	,

阳光下气温达到了160度——只要时间足够，

[fuːd] [wɪl] [kʊk] [ɪn][noʊ] [mɔːr] [hiːt] [ðæn; ðən] [ðæt] .

food	will	cook	in	no	more	heat	than	that	.
食物	将要	厨师	在	不	更多的	热	比	那	.

食物在这种温度下就无法煮熟。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə]['entər][æn; ən]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər]

Of	course	a	man	has	been	known	to	enter	an	oven	and	stay	there
的	课程	一个	男人	有	到过	已知	到	进入	一个	烤箱	和	停留	那里

[waɪl] [ə; eɪ][roʊst][wʌz; wəz] [kʊkt] ,

while	a	roast	was	cooked	,
尽管	一个	烤	曾是	煮熟	,

当然，也曾有人进入烤箱，待在里面直到烤肉烤熟。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ə'laɪv] .

and	to	come	out	alive	.
和	到	来	出去	活	.

并且活着出来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ['wɔznt] ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm]['vaɪələntli] [ə'baʊt][ɔːr] ['brɪŋɪŋ] [sʌn] - ['hiːtɪd] — [bluː] -

But	the	oven	wasn't	throwing	him	violently	about	or	bringing	sun	-	heated	—	blue	-
但	这	烤箱	不是	投掷	他	暴力	关于	或者	带来	太阳	-	加热	—	蓝色的	-

[waɪt] - [sʌn] ['hiːtɪd] — ['met(ə)l][tuː; tə] [preș] [hɪz; ɪz] [hiːt] - [suːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

white	-	sun	heated	—	metal	to	press	his	heat	-	suit	against	him	.
白色的	-	太阳	加热	—	金属	到	按	他的	热	-	套装	反对	他	.

但烤箱并没有把他猛烈地甩来甩去，也没有用被太阳晒热的——蓝白色的——金属把他的隔热服压在他身上。

[ðə; ði][suːt][dɪd] [meɪk] [sər'vaɪv(ə)l]['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

The	suit	did	make	survival	possible	,	but	that	was	all	.
这	套装	做过	制作	生存	可能的	,	但	那	曾是	全部	.

这套防护服确实让人得以幸存，但也仅此而已。

[ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ɪts] [kæn'tiːnz] [geɪv] [aʊt][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ə'raɪv(ə)l] ,

The	contents	of	its	canteens	gave	out	just	before	arrival	,
这	内容	的	它是	食堂	给予	出去	只是	前	到达	,

他们的水壶里的饭菜在抵达前就用完了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['bɔrdmən] [hæd; həd]['oʊnli] [swet] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][suːt][tuː; tə][wɜːrk]

and	for	a	short	time	Bordman	had	only	sweat	for	his	suit	to	work
和	为了	一个	短的	时间	博德曼	有	仅有的	汗	为了	他的	套装	到	工作

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

在很短的一段时间里，博德曼只有汗水可以依靠他的西装。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [hɪm; ɪm][ə'laɪv][baɪ] [fɔːrst] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

It	kept	him	alive	by	forced	ventilation	,	but	he	arrived	in	a	state	of
它	保留	他	活	经过	强制	通风	,	但	他	到达的	在	一个	状态	的

[kə'læps] .

collapse	.
坍塌	.

医院通过强制通气维持了他的生命，但他到达医院时已经虚弱不堪。

[hiː; hi][dræŋk][ðə; ði] [aɪst] [sɔːlt]['wɔːtər] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .

He	drank	the	iced	salt	water	they	gave	him	and	went	to	bed	.
他	喝	这	冰镇	盐	水	他们	给予	他	和	去	到	床	.

他喝了他们给他的冰盐水，然后上床睡觉了。

['hiːd] [get] [bæk] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːpər]['soʊdiəm]['lev(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .

He'd	get	back	his	strength	with	a	proper	sodium	level	in	his	blood	.
他会	得到	后退	他的	力量	和	一个	恰当的	钠	等级	在	他的	血	.

血液中钠含量恢复正常后，他的体力就会恢复。

[bʌt; bət][hiː; hi] [slept] [fɔːr; fər] [twelv] ['aʊərz] [streɪt] .

But	he	slept	for	twelve	hours	straight	.
但	他	睡着了	为了	十二	小时	直的	.

但他一口气睡了十二个小时。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪzɪkli] ['nɔːrm(ə)l] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ə'bɪzməli] [ə'ʃeɪmd] .

When	he	got	up	,	he	was	physically	normal	again	,	but	abysmally	ashamed	.
什么时候	他	得到	向上	,	他	曾是	身体	普通的	再次	,	但	极其	羞愧	.

他起床后，身体已经恢复正常，但却感到无比羞愧。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][noʊ] [gʊd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm'self] [ðæt] ['koʊsə][iː][wʌz; wəz]['reɪtɪd] ['mɪnɪməm] - ['kʌmfərt]

It	did	no	good	to	remind	himself	that	Xosa	II	was	rated	minimum	-	comfort
它	做过	不	好的	到	提醒	他自己	那	Xosa	二	曾是	评级	最低限度	-	舒适

[klæs] [diː] — [ə; eɪ] [bluː] - [waɪt] [sʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [miːn] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd]

class	D	—	a	blue	-	white	sun	and	a	mean	temperature	of	one	hundred
班级	D	—	一个	蓝色的	-	白色的	太阳	和	一个	意思是	温度	的	一	百

[ænd; ənd][ten] [dɪ'griːz] .

and	ten	degrees	.
和	十	学位	.

即使提醒自己 Xosa II 的舒适度等级为 D 级（蓝白色的太阳，平均温度为一百一十度），也无济于事。

['æfrɪkənz][kʊd; kəd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klaɪmət] — [wɪð; wɪθ] [naɪt] - [rɪ'liːf] ['kwɔːrtərz] .

Africans	could	take	such	a	climate	—	with	night	-	relief	quarters	.
非洲人	可以	拿	这样的	一个	气候	—	和	夜晚	-	宽慰	四分之一	.

非洲人可以适应这样的气候——有夜间休息的住所。

['æmərind][kʊd; kəd][duː] [stiːl] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [prə'tektɪd] ['oʊnli][baɪ] ['ɪnsəleɪtɪd]

Amerinds	could	do	steel	construction	work	in	the	open	,	protected	only	by	insulated
美洲原住民	可以	做	钢	建造	工作	在	这	打开	,	受保护	仅有的	经过	绝缘的

[ʃuːz] [ænd; ənd] [glʌvz] .

shoes	and	gloves	.
鞋	和	手套	.

美洲原住民可以在露天进行钢铁建筑工作，仅需穿着绝缘鞋和手套进行防护。

[bʌt; bət] ['bɔrdmən] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['ventʃər] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [hi:t] - [su:t] .

But	Bordman	could	not	venture	out	-	of	-	doors	except	in	a	heat	-	suit	.
但	博德曼	可以	不是	风险投资	出去	-	的	-	门	除了	在	一个	热	-	套装	.

但博德曼除了穿着隔热服外，无法外出。

[hi:; hi] ['kudnt] [steɪ] [lɔ:ŋ] [ðen] .

He	couldn't	stay	long	then	.
他	不能	停留	长的	然后	.

他当时无法久留。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['wi:knəs] . [-]

It	was	not	a	weakness	.	[	17	]
它	曾是	不是	一个	弱点	.	[	-	]

这不是弱点。[17]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][dʒə'netɪks] .

It	was	a	matter	of	genetics	.
它	曾是	一个	事情	的	遗传学	.

这是基因问题。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] .

But	he	was	ashamed	.
但	他	曾是	羞愧	.

但他感到羞愧。

[ə'li:θə] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [ˌɛndʒə'ni:rz] ['ɑ:fɪs]

Aletha	nodded	to	him	when	he	found	the	Project	Engineer's	office
阿莱莎	点头	到	他	什么时候	他	成立	这	项目	工程师的	办公室

.

:

.

当他找到项目工程师的办公室时，阿莱莎向他点了点头。

[ˌaɪ 'ti:]['ɑ:kjupaɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌlz] [ɪn] [wɪtʃ] ['kɑ:ləni] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [mə'tɪriəlz] [hæd; həd] [bɪn]

It	occupied	one	of	the	hulls	in	which	colony	-	establishment	materials	had	been
它	占领	一	的	这	船体	在	哪个	殖民地	-	建立	材料	有	到过

['loʊɝd] [baɪ] ['rɑ:kɪt] ['paʊər] .

lowered	by	rocket	power	.
降低	经过	火箭	力量	.

它占据了其中一个船体，殖民地建立所需的物资就是通过火箭动力投放到这个船体上的。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['fɔ:rti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌlz] ,

There	were	forty	of	the	hulls	,
那里	是	四十	的	这	船体	,

共有四十艘船体，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['emptid] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ɪn'tɜ:r] - [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ɪn]

and	they	had	been	emptied	and	arranged	for	inter	-	communication	in
和	他们	有	到过	清空	和	安排	为了	间	-	沟通	在

[θri:] ['seprət] [kə'mjʊnəti] ,

three	separate	communities	,
三	分离	社区	,

它们已被清空，并安排在三个不同的社区之间进行交流。

[soʊ] [ðæt] [æn; ən] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd] ['ɔːrd(ə)neri]

so	that	an	individual	could	change	his	quarters	and	ordinary
所以	那	一个	个人	可以	改变	他的	四分之一	和	普通的

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] ['kɑːləni] ['fiːvər] — ['fræntɪk] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n]

associates	from	time	to	time	and	colony	fever	—	frantic	irritation
同事	从	时间	到	时间	和	殖民地	发烧	—	疯狂的	刺激

[wɪð; wɪθ] [wʌnz] [kəm'pænjənz] — [wʌz; wəz] ['minimaizd] .

with	one's	companions	—	was	minimized	.
和	一个人的	同伴	—	曾是	最小化	.

这样一来，一个人就可以不时地更换住所和普通同伴，从而最大限度地减少群体热——对同伴的疯狂烦躁。

[ə'liːθə] [sæt] [æt; ət] [ə; eɪ] [desk] , ['bɪzɪli] ['meɪkɪŋ] [noʊts] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [luːs] [liːf] ['vɑːljəm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

Aletha	sat	at	a	desk	,	busily	making	notes	from	a	loose	leaf	volume	before	her	.
阿莱莎	卫星	在	一个	桌子	,	忙碌地	制作	笔记	从	一个	松动的	叶子	体积	前	她	.

阿莱莎坐在书桌前，忙着从面前的活页本上做笔记。

[ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [desk] [wʌz; wəz] ['ferli] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['sɪmələr] ['vɑːljəmz] .

The	wall	behind	the	desk	was	fairly	lined	with	similar	volumes	.
这	墙	在后面	这	桌子	曾是	相当	衬里	和	相似的	卷	.

桌子后面的墙上几乎整排都摆放着类似的书籍。

“ [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['spektək(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ'self] ! ” [sed] ['bɔrdmən] , ['bɪtərli] .

“	I	made	a	spectacle	of	myself	!	”	said	Bordman	,	bitterly	.
“	我	制成	一个	奇观	的	我	!	”	说	博德曼	,	苦涩地	.

“我出尽了洋相！”博德曼痛苦地说。

“ [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] !

“	Not	at	all	!
“	不是	在	全部	!

“一点也不！

” [əˈliːθə] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

”	Aletha	assured	him	.
”	阿莱莎	保证	他	.

阿莱莎向他保证道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .

“	It	could	happen	to	anybody	.
“	它	可以	发生	到	任何人	.

“这种事可能发生在任何人身上。”

[aɪ] ['wʊdnt] [duː] [tuː] [wel] [ɑːn] [tɪmbək] .

I	wouldn't	do	too	well	on	Timbuk	.
我	不会	做	也	出色地	在	廷布克	.

我在廷巴克山上表现不会太好。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] .

”	There	was	no	answer	to	that	.
”	那里	曾是	不	回答	到	那	.

“这个问题没有答案。”

[tɪmbək] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] ['plænɪt] , ['berli] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌkɑːrbə'nɪfərəs] [steɪdʒ] .

Timbuk	was	essentially	a	jungle	planet	,	barely	emerging	from	the	carboniferous	stage	.
廷布克	曾是	本质上	一个	丛林	行星	,	仅仅	新兴	从	这	石炭纪	阶段	.

廷巴克基本上是一个丛林星球，它刚刚从石炭纪时期出现。

[ɪts] ['kɔlənɪsts] ['θraɪvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər]['ænsestərz][hæd; həd] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]

Its	colonists	thrived	because	their	ancestors	had	lived	on	the	shores	of	the
它是	殖民者	蓬勃发展	因为	他们的	祖先	有	居住地	在	这	海岸	的	这

[gʌlf] [ʌv; əv] ['gɪni] ,

Gulf	of	Guinea	,
海湾	的	几内亚	,

其殖民者之所以繁荣发展，是因为他们的祖先曾居住在几内亚湾沿岸。

[ɑ:n] [ɜ:rθ] .

on	Earth	.
在	地球	.

在地球上。

[bʌt; bət]['æŋgloʊz][dɪd][nɑ:t][faɪnd][ɪts]['klaɪmət] ['helθf(ə)l] , [nɔ:r] [wʊd] ['meni] ['ʌðər] ['reɪsɪz] .

But	Anglos	did	not	find	its	climate	healthful	,	nor	would	many	other	races	.
但	盎格鲁人	做过	不是	寻找	它是	气候	健康的	,	也不	会	许多	其他	种族	.

但盎格鲁人并不认为那里的气候有益健康，其他许多种族的人也不这么认为。

['æmərind][daɪd][ðer; ðər] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][moʊst] .

Amerinds	died	there	quicker	than	most	.
美洲原住民	死亡	那里	更快	比	最多	.

美洲原住民在那里的死亡速度比大多数地区都要快。

“ ['rælfs] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hɪr] [naʊ] , ” ['ædɪd] [ə'li:θə] .

“	Ralph's	on	the	way	here	now	,	”	added	Aletha	.
“	拉尔夫的	在	这	方式	这里	现在	,	”	额外	阿莱莎	.

“拉尔夫现在正在赶来的路上，”阿莱莎补充道。

“ [hi:; hi][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['tʃu:kə] [wɜ:r; wər][aʊt] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['rekərdz] .

“	He	and	Dr	.	Chuka	were	out	picking	a	place	to	leave	the	records
“	他	和	博士	.	楚卡	是	出去	挑选	一个	地方	到	离开	这	记录

.

:

.

“他和丘卡医生当时正在挑选存放档案的地方。

[ðə; ði][sænd] [djʊn] [hɪr] [ɑ:r; ər]['terəb(ə)l] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

The	sand	dunes	here	are	terrible	,	you	know	.
这	沙	沙丘	这里	是	糟糕的	,	你	知道	.

你知道吗，这里的沙丘很糟糕。

[wen] [æn; ən][ɪk'splɔ:rər] - [ʃɪp] [dʌz] [kʌm] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wɒts] ['hæpənd] [tu:; tə][ju: 'es] ,

When	an	explorer	-	ship	does	come	to	find	out	what's	happened	to	us	,
什么时候	一个	探险家	-	船	做	来	到	寻找	出去	是什么	发生	到	我们	,

当一艘探险船前来调查我们身上究竟发生了什么事时，

[ði:z] ['bɪldɪŋz] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['kʌvərd] [ʌp] [kəm'pli:tli] .

these	buildings	could	be	covered	up	completely	.
这些	建筑物	可以	是	涵盖	向上	完全地	.

这些建筑物可以被完全覆盖。

['eni] [pleɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] .

Any	place	could	be	.
任何	地方	可以	是	.

任何地方都可能是。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['i:zi] [tu:; tə] [pɪk] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] - [kæʃ] [ðæts] [kwaɪt] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] . ”

It	isn't	easy	to	pick	a	record	-	cache	that's	quite	sure	to	be	found	.	”
它	不是	简单的	到	挑选	一个	记录	-	缓存	那就是	相当	当然	到	是	成立	.	”

要想找到一个几乎肯定会被人发现的唱片藏匿点并不容易。

“ [wen] , ” [sed] ['bɔrdmən] ['skeptɪkli] , “ [ðeəz; ðəz]['noʊbɑ:di][left][ə'laɪv][tu:; tə][pɔɪnt][ˌaɪ 'ti:][aʊt] .
“ When , ” said Bordman skeptically , “ there's nobody left alive to point it out .
“ 什么时候 , ” 说 博德曼 怀疑地 , “ 有 无人 左边 活 到 观点 它 出去 .

“当，”博德曼怀疑地说，“没有人活着指出这一点的时候。”

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ? ”
Is that it ? ”
是 那 它 ? ”

就这些吗?

“ [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , ” [ə'gri:d] [ə'li:θə] .
“ That's it , ” agreed Aletha .
“ 那就是 它 , ” 同意 阿莱莎 .

“就是这样，”阿莱莎同意道。

“ [its] ['prɪti] [bæd][ɔ:l][ə'raʊnd] .
“ It's pretty bad all around .
“ 它是 漂亮的 坏的 全部 大约 .

“各方面都很糟糕。”

[aɪ] ['dɪdnt] [plæn][tu:; tə][daɪ][dʒʌst] [jet] .
I didn't plan to die just yet .
我 没有 计划 到 死 只是 然而 .

我还没打算这么快就死。

” [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['nɔ:rm(ə)l] .
” Her voice was perfectly normal .
” 她 嗓音 曾是 完美 普通的 .

“她的声音完全正常。”

['bɔrdmən] [snɔ:tid] .
Bordman snorted .
博德曼 哼了一声 .

博德曼嗤之以鼻。

[æz; əz][ə; eɪ]['si:niər][kə'loʊniəl]['sɜ:rveɪ] ['ɑ:fɪsər] , ['hi:d] [bɪn] [ə'raʊnd] .
As a senior Colonial Survey officer , he'd been around .
作为 一个 高级的 殖民 民意调查 官 , 他会 到过 大约 .

作为一名资深的殖民地测量官员，他见多识广。

[bʌt; bət]['hi:d]['nevər] [jet] [noʊn] [ə; eɪ]['hju:mən]['kɑ:ləni][tu:; tə][bi:; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [wen] [ˌaɪ 'ti:]
But he'd never yet known a human colony to be extinguished when it
但 他会 绝不 然而 已知 一个 人类 殖民地 到 是 熄灭 什么时候 它
[wʌz; wəz]['prɑ:pərli] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['prɑ:pər][prɪ] - ['set(ə)lmənt] ['sɜ:rveɪ] .
was properly equipped and after a proper pre - settlement survey .
曾是 适当地 配备 和 后 一个 恰当的 预 - 沉降 民意调查 .

但他从未见过哪个人类殖民地在装备齐全、经过适当的定居前调查后，最终还是被消灭的。

['hi:d] [si:n] ['pænɪk] , [bʌt; bət]['nevər]['ri:əl] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [ək'septəns] [ʌv; əv]
He'd seen panic , but never real cause for a matter - of - fact acceptance of
他会 已见 恐慌 , 但 绝不 真实的 原因 为了 一个 事情 - 的 - 事实 验收 的
[du:m] .
doom .
厄运 .

他见过恐慌，但从未见过真正有理由如此平静地接受厄运的情况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klæŋkɪŋ] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [hʌlk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]
There was a clanking noise outside the hulk which was the Project
那里 曾是 一个 叮当作响 噪音 外部 这 绿巨人 哪个 曾是 这 项目
[ˌɛndʒə'ni:rz] ['hedkwɔ:rtərz] .
Engineer's headquarters .
工程师的 总部 .

项目工程师的总部所在的那艘破旧飞船外面传来叮当作响的声音。

['bɔrdmən] ['kudnt] [siː] ['klɪrli] [θruː] [ðə; ði] ['fɪltərd] [pɔːrts] .

Bordman	**couldn't**	**see**	**clearly**	**through**	**the**	**filtered**	**ports**	**.**
博德曼	不能	看	清楚地	通过	这	过滤	端口	.

博德曼无法透过过滤后的端口看清东西。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊpənd][ə; eɪ] [dɔːr] .

He	**reached**	**over**	**and**	**opened**	**a**	**door**	**.**
他	达到	超过	和	打开	一个	门	.

他伸手推开了一扇门。

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ˌaʊt'saɪd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ] [bloʊ] .

The	**brightness**	**outside**	**struck**	**his**	**eyes**	**like**	**a**	**blow**	**.**
这	亮度	外部	击	他的	眼睛	喜欢	一个	吹	.

外面的强光刺得他睁不开眼。

[hiː; hi] [bliŋkt] [ðem; ðəm] [ʃʌt] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

He	**blinked**	**them**	**shut**	**instantly**	**and**	**turned**	**away**	**.**
他	眨眼	他们	关闭	即刻	和	转向	离开	.

他瞬间闭上双眼，转身离开。

[bʌt; bət]['hiːd] [siːn] [ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] , - [graʊnd] [kɑːr] ['stɑːpɪŋ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]

But	**he'd**	**seen**	**a**	**glistening**	**,**	**caterwheel**	**ground**	**car**	**stopping**	**not**	**far**	**from**	**the**
但	他会	已见	一个	闪闪发光	,	-	地面	车	停止	不是	远的	从	这

['dɔːrweɪ] .

doorway	**.**
门口	.

但他看到一辆闪闪发光的、像猫轮一样的地面车辆停在离门口不远的地方。

[hiː; hi] [stʊd] ['waɪpɪŋ] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [laɪt] - ['dæzld] [aɪz] [æz; əz] ['futsteps] ['saʊndɪd] [ˌaʊt'saɪd]

He	**stood**	**wiping**	**tears**	**from**	**his**	**light**	**-**	**dazzled**	**eyes**	**as**	**footsteps**	**sounded**	**outside**
他	站立	擦拭	眼泪	从	他的	光	-	眼花缭乱	眼睛	作为	脚步声	听起来	外部

.

:
.

他站在那里，擦去被灯光刺得睁不开眼的泪水，这时外面传来脚步声。

- ['kʌz(ə)n] [keɪm] [ɪn] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ][mæn][wɪð; wɪθ] [rɪ'mɑːrkəbli] [dɑːrk][skɪn] .

Aletha's	**cousin**	**came**	**in**	**,**	**followed**	**by**	**a**	**huge**	**man**	**with**	**remarkably**	**dark**	**skin**	**.**
-	表哥	来了	在	,	随后	经过	一个	巨大的	男人	和	非常	黑暗的	皮肤	.

阿莱莎的表弟走了进来，后面跟着一个身材魁梧、皮肤黝黑的男人。

[ðə; ði][dɑːrk][mæn] [wɔːr] ['aigla:siz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [θɪk] ,

The	**dark**	**man**	**wore**	**eyeglasses**	**with**	**a**	**curiously**	**thick**	**,**
这	黑暗的	男人	穿着	眼镜	和	一个	奇怪的是	厚的	,

那个肤色黝黑的男人戴着一副镜片很厚的眼镜，

['kɔːrkˌlaɪk] ['noʊzˌpiːs] [tuː; tə] ['ɪnsəleɪt] [ðə; ði] ['nesəseri] ['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

corklike	**nosepiece**	**to**	**insulate**	**the**	**necessary**	**metal**	**of**	**the**	**frame**	**from**	**his**
软木状	鼻管	到	隔离	这	必要的	金属	的	这	框架	从	他的

[skɪn] .

skin	**.**
皮肤	.

鼻托采用软木塞状设计，使镜框必要的金属部分与皮肤隔绝。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['blɪstər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ber] [fleʃ] . [-]

It	**would**	**blister**	**if**	**it**	**touched**	**bare**	**flesh**	**.**	**[**	**18**	**]**
它	会	水疱	如果	它	感动	裸	肉	.	[	-	]

如果接触到裸露的皮肤，就会起水泡。[18]

“ [ðɪs] [ɪz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃuːkə] , ” [sed] [rɛdfɛðɚ] ['plezntli] , “ ['mɪstər] . ['bɔrdmən] .

“	**This**	**is**	**Dr**	**.**	**Chuka**	**,**	**”**	**said**	**Redfeather**	**pleasantly**	**,**	**“**	**Mr**	**.**	**Bordman**	**.**
“	这	是	博士	.	楚卡	,	”	说	红羽	愉快	,	“	先生	.	博德曼	.

“这位是楚卡博士，”红羽和蔼地说，“博德曼先生。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv]['maɪnɪŋ][ænd; ənd][ˌmɪnə'rælədʒi] [hɪr] .

Dr	.	Chuka's	the	director	of	mining	and	mineralogy	here	.
博士	.	-	这	导演	的	矿业	和	矿物学	这里	.

Chuka博士是这里的采矿和矿物学主任。

" ['bɔrdmən] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ebəni] - [skɪnd] [mæn] .

"	Bordman	shook	hands	with	the	ebony	-	skinned	man	.
"	博德曼	摇晃	双手	和	这	乌木	-	去皮	男人	.

博德曼与这位皮肤黝黑的男子握了手。

[hiː; hi] [grɪnd] , ['ʃoʊɪŋ] ['stɑːrtlɪŋli] [waɪt] [tiːθ] .

He	grinned	,	showing	startlingly	white	teeth	.
他	咧嘴一笑	,	显示	令人震惊地	白色的	牙齿	.

他咧嘴一笑，露出一口洁白得惊人的牙齿。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃɪvər] .

Then	he	began	to	shiver	.
然后	他	开始	到	颤抖	.

然后他开始发抖。

" [its] [laɪk][ə; eɪ] [friːz] - [bɑːks][ɪn] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] .

"	It's	like	a	freeze	-	box	in	here	,	"	he	said	in	a	deep	voice	.
"	它是	喜欢	一个	冻结	-	盒子	在	这里	,	"	他	说	在	一个	深的	嗓音	.

"这里就像个冰柜一样，"他低沉地说。

" [aɪl] [get][ə; eɪ][roʊb][ænd; ənd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I'll	get	a	robe	and	be	with	you	.
"	患病的	得到	一个	长袍	和	是	和	你	.

"我去拿件睡袍陪你。"

" [hiː; hi] ['vænɪʃt] [θruː] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] ['ɔːdəbli] .

"	He	vanished	through	a	doorway	,	his	teeth	chattering	audibly	.
"	他	消失了	通过	一个	门口	,	他的	牙齿	喋喋不休	可听见的	.

他消失在门口，牙齿打颤的声音清晰可闻。

- ['kʌz(ə)n] [tʊk] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [dɪ'lɪbərət] [diːp] [breθs] [ænd; ənd] ['grɪmɪst] .

Aletha's	cousin	took	half	a	dozen	deliberate	deep	breaths	and	grimaced	.
-	表哥	采取	一半	一个	打	商榷	深的	呼吸	和	做了个鬼脸	.

阿莱莎的表妹深吸了六七口气，然后做了个鬼脸。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['ʃɪvər] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] " [bʌt; bət] - ['riːəli] ['æklɪmeɪt; ə'klaɪmət][tuː; tə]

"	I	could	shiver	myself	,	"	he	admitted	"	but	Chuka's	really	acclimated	to
"	我	可以	颤抖	我	,	"	他	承认	"	但	-	真的	适应	到

['koʊsə] .

Xosa	.
Xosa	.

"我自己都觉得冷，"他承认，"但楚卡真的已经适应了索萨。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [reɪzd] [ɑːn] [tɪmbək] .

He	was	raised	on	Timbuk	.
他	曾是	提高	在	廷布克	.

他是在廷巴克长大的。

" ['bɔrdmən] [sed] ['kɜːrtli] :

"	Bordman	said	curtly	:
"	博德曼	说	简短地	:

博德曼简短地说：

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [kə'læpst] [ɑːn] ['lændɪŋ] .

"	I'm	sorry	I	collapsed	on	landing	.
"	我是	对不起	我	倒塌	在	降落	.

"很抱歉，我落地时晕倒了。"

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [ˈhæpən] [əˈgen] .

It	won't	happen	again	.
它	惯于	发生	再次	.

这种事不会再发生了。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [dɪˈgriː] - [ʌv; əv] - [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ˈsɜːrveɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ˈoʊpən][ðə; ði]

I	came	here	to	do	a	degree	-	of	-	completion	survey	that	should	open	the
我	来了	这里	到	做	一个	程度	-	的	-	完成	民意调查	那	应该	打开	这

[ˈkɑːləni][tuː; tə][ˈnɔːrm(ə)l] [ˈkɑːmɜːrs] ,

colony	to	normal	commerce	,
殖民地	到	普通的	商业	,

我来这里是为了进行一项完成度调查，这项调查应该能让殖民地恢复正常的商业活动。

[let][ðə; ði] [ˈkɔlənɪsts] - [ˈfæməliz] [muːv] [ɪn] , [ˈtʊrɪsts] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

let	the	colonists	'	families	move	in	,	tourists	,	and	so	on	.
让	这	殖民者	-	家庭	移动	在	,	游客	,	和	所以	在	.

让殖民者的家人搬进来，游客等等。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

沙之末日(Sand Doom)
第2/4页

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['lændɪd][baɪ][boʊt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['nɔ:rməli] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ðə; ði]
But **I** **was** **landed** **by** **boat** **instead** **of** **normally** **,** **and** **I** **am** **told** **the**
但 我 曾是 登陆 经过 船 反而 的 通常情况下 , 和 我 是 讲述 这
['kɑ:ləni][ɪz] [du:md] .
colony **is** **doomed** **.**
殖民地 是 注定失败 .

但我不是像往常那样乘船登陆，而是乘船登陆，而且我被告知这个殖民地注定要灭亡。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
I **would** **like** **an** **official** **statement** **of** **the** **degree** **of** **completion** **of** **the**
我 会 喜欢 一个 官方的 陈述 的 这 程度 的 完成 的 这
['kɑ:ləni:z] [fə'sɪlətiz] [ænd; ənd][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] [pɔɪnts] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]
colony's **facilities** **and** **an** **explanation** **of** **the** **unusual** **points** **I** **have** **just**
殖民地的 设施 和 一个 解释 的 这 异常 积分 我 有 只是
['menʃ(ə)nd] .
mentioned **.**
提及 .

我希望得到一份关于该殖民地设施完工程度的正式声明，并对我刚才提到的不寻常之处做出解释。

" [ðə; ði]['ɪndiən] [bliŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **The** **Indian** **blinked** **at** **him** **.**
" 这 印度 眨眼 在 他 .

印度人眨了眨眼看着他。

[ðen] [hi:; hi] [smaɪld] ['feɪntli] .
Then **he** **smiled** **faintly** **.**
然后 他 微笑 淡淡的 .

然后他淡淡地笑了笑。

[ðə; ði][dɑ:rk][mæn] [keɪm] [bæk] , ['zɪpɪŋ] [ʌp][æn; ən] ['ɪndɔ:r] [wɔ:rmθ] - ['gɑ:rmənt] .
The **dark** **man** **came** **back** **,** **zipping** **up** **an** **indoor** **warmth** **-** **garment** **.**
这 黑暗的 男人 来了 后退 , 拉链 向上 一个 室内的 温暖 - 服装 .

那个黑衣男子回来了，拉上了室内保暖服的拉链。

[rɛdfɛðɚ] ['draɪli] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə] [deɪt] [baɪ] [rɪ'pi:tɪŋ] [wʌt] ['bɔrdmən] [hæd; həd][dʒʌst]
Redfeather **dryly** **brought** **him** **up** **to** **date** **by** **repeating** **what** **Bordman** **had** **just**
红羽 干巴巴地 带来 他 向上 到 日期 经过 重复 什么 博德曼 有 只是
[sed] .
said **.**
说 .

雷德费瑟冷冷地重复了博德曼刚才说过的话，让他了解了最新情况。

['tʃu:kə] [grɪnd] [ænd; ənd] [sprɔ:ld] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
Chuka **grinned** **and** **sprawled** **comfortably** **in** **a** **chair** **.**
楚卡 咧嘴一笑 和 蔓延 舒适地 在 一个 椅子 .

楚卡咧嘴一笑，舒服地瘫倒在椅子上。

" [aɪ'd] [seɪ] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ['hju:mərəsli] , [ɪn] [ðæt] [ə'stɑ:nɪʃɪŋli] [di:p] - [toʊnd] [vɔɪs] [ʌv; əv]
" **I'd** **say** **,** **"** **he** **remarked** **humorously** **,** **in** **that** **astonishingly** **deep** **-** **toned** **voice** **of**
" ID 说 , " 他 评论 幽默地 , 在 那 令人震惊地 深的 - 色调 嗓音 的
[hɪz; ɪz] ,
his **,**
他的 ,

"我想说，"他用那低沉得惊人的嗓音幽默地说道，

“ [sænd][gɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [her] .
“	sand	got	in	our	hair	.
”	沙	得到	在	我们的	头发	.

“沙子进了我们的头发里。”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['kɑːləni] .
And	our	colony	.
和	我们的	殖民地	.

还有我们的殖民地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lændɪŋ] [grɪd] .
And	the	landing	grid	.
和	这	降落	网格	.

还有着陆网格。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][sænd][ɑːn]['koʊsə] .
There's	a	lot	of	sand	on	Xosa	.
有	一个	很多	的	沙	在	Xosa	.

Xosa岛上有很多沙子。

['wʊdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
Wouldn't	you	say	that	was	the	trouble	?
不会	你	说	那	曾是	这	麻烦	?

你不觉得这就是问题所在吗?

” [ðə; ði]['ɪndiən] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət] ['grævəti] :
”	The	Indian	said	with	elaborate	gravity	:
”	这	印度	说	和	精心制作的	重力	:

“那位印度人一本正经地说:”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪnd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
“	Of	course	wind	had	something	to	do	with	it	.
”	的	课程	风	有	某物	到	做	和	它	.

“当然，风也起了一定作用。”

” ['bɔrdmən] [fjuːmd] .
”	Bordman	fumed	.
”	博德曼	怒气冲冲	.

博德曼怒不可遏。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['fretfəli] , “ [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['siːniər][kə'loʊniəl]['sɜːrveɪ] ['ɑːfɪsər]
“	I	think	you	know	,	”	he	said	fretfully	,	“	that	as	a	senior	Colonial	Survey	officer
”	我	思考	你	知道	,	”	他	说	忧心忡忡地	,	“	那	作为	一个	高级的	殖民	民意调查	官

,
,
,

“我想你知道,”他焦急地说，“作为一名高级殖民地测量官员，

[aɪ][hæv; həv] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [gɪv] ['eni]['ɔːrdərz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][maɪ][wɜːrk] .
I	have	authority	to	give	any	orders	needed	for	my	work	.
我	有	权威	到	给	任何	订单	需要	为了	我的	工作	.

我有权下达工作所需的任何指令。

[aɪ] [gɪv] [wʌn] [naʊ] .
I	give	one	now	.
我	给	一	现在	.

我现在就给一个。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [grɪd] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] .
I	want	to	see	the	landing	grid	—	if	it	is	still	standing	.
我	想	到	看	这	降落	网格	—	如果	它	是	仍然	常设	.

我想看看着陆格栅——如果它还在的话。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [fɔːl] [daʊn] ?
I take it that it didn't fall down ?
我 拿 它 那 它 没有 落下 向下 ?

看来它没倒下来?

" [rɛdfɛðɚ] [flʌʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [braːnz] ['pɪgmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skɪn] .
" Redfeather flushed beneath the bronze pigment of his skin .
" 红羽 酡 下面 这 青铜 颜料 的 他的 皮肤 .

"红羽的古铜色皮肤下泛起了一抹红晕。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [haːrd] [tuː; tə] [ə'fend] [ə; eɪ] ['stiːlmæn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [hɪz; ɪz]
It would be hard to offend a steelman more than to suggest that his
它 会 是 难的 到 得罪 一个 钢铁侠 更多的 比 到 建议 那 他的
[wɜːrk] [dɪd] [nɑːt] [stænd] [ʌp] .
work did not stand up .
工作 做过 不是 站立 向上 .

对于一位钢铁工人来说，没有什么比暗示他的作品经不起推敲更令人恼火的了。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [fɔːl] [daʊn] . "
" I assure you , " he said politely , " that it did not fall down . "
" 我 保证 你 , " 他 说 礼貌地 , " 那 它 做过 不是 落下 向下 . "

"我向您保证,"他礼貌地说，"它没有倒塌。"

" [jʊr; jər] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] [ɪts] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [kəm'pliːʃ(ə)n] ? "
" Your estimate of its degree of completion ? "
" 你的 估计 的 它是 程度 的 完成 ? "

"您估计它的完成程度如何？"

" ['eɪti] [pər] [sent] , " [sed] [rɛdfɛðɚ] ['fɔːrməli] .
" Eighty per cent , " said Redfeather formally .
" 八十 每 中心 , " 说 红羽 正式地 .

"百分之八十,"雷德费瑟正式说道。

" [juːv] [stɑːpt] [wɜːrk] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" You've stopped work on it ? "
" 你已经 停止 工作 在 它 ? "

"你已经停止这项工作了吗？"

" [wɜːrk] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [stɑːpt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
" Work on it has been stopped , " agreed the Indian .
" 工作 在 它 有 到过 停止 , " 同意 这 印度 .

"工程已经停止了,"印度人同意道。

" ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['kɑːləni] [kæn; kən] [rɪ'siːv] [noʊ] [mɔːr] [sə'plaɪz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] ? "
" Even though the colony can receive no more supplies until it is completed ? "
" 甚至 尽管 这 殖民地 能 收到 不 更多的 补给品 直到 它 是 完全的 ? "

"即便殖民地在建成之前无法再获得任何补给？"

" [dʒʌst] [soʊ] , " [sed] [rɛdfɛðɚ] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" Just so , " said Redfeather without expression .
" 只是 所以 , " 说 红羽 没有 表达 .

"正是如此,"红羽面无表情地说。

" [ðen] [aɪ] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] ['fɔːrm(ə)l] ['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] [saɪt]
" Then I issue a formal order that I be taken to the landing - grid site
" 然后 我 问题 一个 正式的 命令 那 我 是 已采取 到 这 降落 - 网格 地点
[ɪ'miːdiətli] ,
immediately ,
立即地 ,

"然后我正式下令立即将我带到着陆网格地点，

” [sed] ['bɔrdmən] ['æŋgrəli] .
” said Bordman angrily .
” 说 博德曼 愤怒地 .

博德曼愤怒地说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'kɑːmpɪtəns] [-]
“ I want to see what sort of incompetence [19]
“ 我 想 到 看 什么 种类 的 无能 [-]

“我想看看什么样的无能[19]

[ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] !
is responsible !
是 负责任的 !

负责!

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət][wʌns] ?
Will you arrange it — at once ?
将要 你 安排 它 — 在 一次 ?

你能马上安排一下吗?

” [rɛdfɛðɚ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [ɪ'moʊʃənləs] [vɔɪs] :
” Redfeather said in a completely emotionless voice :
” 红羽 说 在 一个 完全地 冷漠无情 嗓音 :

红羽面无表情地说道:

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [grɪd] .
“ You want to see the site of the landing grid .
“ 你 想 到 看 这 地点 的 这 降落 网格 .

“你想看看着陆网格的所在地。”

['veri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

[ɪ'miːdiətli] .
Immediately .
立即地 .

立即地。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] , ['blaɪndɪŋ] ['sʌnʃaɪn] .
” He turned and walked out into the incredible , blinding sunshine .
” 他 转向 和 步行 出去 进入 这 极好的 , 失明 阳光 .

他转身走了出去，沐浴在耀眼夺目的阳光中。

['bɔrdmən] [bliŋkt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənteri][blæst][ʌv; əv] [laɪt] ,
Bordman blinked at the momentary blast of light ,
博德曼 眨眼 在 这 瞬间 爆炸 的 光 ,

博德曼被那瞬间的强光晃了眨眼。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
and then began to pace up and down the office .
和 然后 开始 到 步伐 向上 和 向下 这 办公室 .

然后开始在办公室里来回踱步。

[hiː; hi] [fjuːmd] .
He fumed .
他 怒气冲冲 .

他怒不可遏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈlæps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈtræv(ə)l]

He	was	still	ashamed	of	his	collapse	from	the	heat	during	the	travel
他	曾是	仍然	羞愧	的	他的	坍塌	从	这	热	期间	这	旅行

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlændɪd] [ˈrɑːkɪt] - [boʊt][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːləni] .

from	the	landed	rocket	-	boat	to	the	colony	.
从	这	登陆	火箭	-	船	到	这	殖民地	.

他仍然为自己在从着陆的火箭船前往殖民地的途中因中暑而晕倒感到羞愧。

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʌtʃi] [ænd; ənd][ˈɪrɪtəb(ə)l] .

Therefore	he	was	touchy	and	irritable	.
所以	他	曾是	敏感	和	易怒的	.

因此他变得敏感易怒。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɔːrdər][hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][wʌz; wəz] [ˈstrɪktli] [ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l] .

But	the	order	he	had	given	was	strictly	justifiable	.
但	这	命令	他	有	给定	曾是	严格	合理的	.

但他下达的命令完全合情合理。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [smɔːl] [nɔɪz] .

He	heard	a	small	noise	.
他	听到	一个	小的	噪音	.

他听到轻微的响声。

[hiː; hi] [wɜːrl] .

He	whirled	.
他	旋转	.

他猛地转身。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈtʃuːkə] , [hjuːdʒ][ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [ˈspektəkld] , [rɔkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]

Dr	.	Chuka	,	huge	and	black	and	spectacled	,	rocked	back	and	forth
博士	.	楚卡	,	巨大的	和	黑色的	和	戴眼镜的	,	摇滚	后退	和	前进

[ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [səˈpresɪŋ] [ˈlæftər] .

in	his	seat	,	suppressing	laughter	.
在	他的	座位	,	抑制	笑声	.

身材高大、皮肤黝黑、戴着眼镜的楚卡博士在座位上前后摇晃，努力忍住笑声。

“ [naʊ] , [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈbɔrdmən] [səˈspɪʃəsli] .

“	Now	,	what	the	devil	does	that	mean	?	”	demanded	Bordman	suspiciously	.
“	现在	,	什么	这	魔鬼	做	那	意思是	?	”	要求	博德曼	可疑地	.

“这到底是什么意思？”博德曼狐疑地问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈiznt] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə][æsk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

“	It	certainly	isn't	ridiculous	to	ask	to	see	the	structure	on	which	the	life	of
“	它	当然	不是	荒谬的	到	问	到	看	这	结构	在	哪个	这	生活	的

[ðə; ði][ˈkɑːləni][ˈfaɪnəli][dɪˈpendz] ! ”

the	colony	finally	depends	!	”
这	殖民地	最后	取决于	!	”

“要求参观殖民地赖以生存的最终设施，这当然一点也不荒谬！”

“ [nɑːt] [rɪˈdɪkjələs] , ” [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈtʃuːkə] .

“	Not	ridiculous	,	”	said	Dr	.	Chuka	.
“	不是	荒谬的	,	”	说	博士	.	楚卡	.

“并不荒谬，”丘卡博士说。

“ [its] — [hɪˈleriəs] !

“	It's	—	hilarious	!
“	它是	—	太搞笑了	!

“太搞笑了！”

” [hiː; hi] [buːmd] ['læftər] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raʊndɪd] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌriː'meɪd]

”	He	boomed	laughter	in	the	office	with	the	rounded	ceiling	of	a	remade
”	他	蓬勃发展	笑声	在	这	办公室	和	这	圆润	天花板	的	一个	重制版

['roʊbɑːt] [hʌl] .

robot	hull	.
机器人	船体	.

“他在一间由改造后的机器人船体改造而成、拥有圆形天花板的办公室里放声大笑。

[ə'liːθə] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [greɪv] .

Aletha	smiled	with	him	,	though	her	eyes	were	grave	.
阿莱莎	微笑	和	他	,	尽管	她	眼睛	是	严重	.

阿莱莎对他露出微笑，但她的眼神却很严肃。

“ [juːd] ['betər] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [hiːt] - [suːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['bɔrdmən] .

“	You'd	better	put	on	a	heat	-	suit	,	”	she	said	to	Bordman	.
“	你会	更好的	放	在	一个	热	-	套装	,	”	她	说	到	博德曼	.

“你最好穿上隔热服，”她对博德曼说。

[hiː; hi] [fjuːmd] [ə'gen] ,

He	fumed	again	,
他	怒气冲冲	再次	,

他再次怒火中烧。

['temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'faɪ] [ɔːl] ['kɑːmən] [sens] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [dik'teits] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər]

tempted	to	defy	all	common	sense	because	its	dictates	were	not	the	same	for
受诱惑	到	违抗	全部	常见的	感觉	因为	它是	规定	是	不是	这	相同的	为了

['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

everybody	.
大家	.

他试图违背所有常识，因为常识的准则对每个人来说都不一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbihoʊl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] .

But	he	marched	away	,	back	to	the	cubbyhole	in	which	he	had	awakened	.
但	他	行军	离开	,	后退	到	这	小隔间	在	哪个	他	有	觉醒	.

但他径直走开了，回到了他醒来的那个小隔间。

['æŋgrəli] , [hiː; hi] [dɔnd] [ðə; ði] [hiːt] - [suːt] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm] ['ædɪkwətli] [bɪ'fɔːr]

Angrily	,	he	donned	the	heat	-	suit	that	had	not	protected	him	adequately	before
愤怒地	,	他	穿戴	这	热	-	套装	那	有	不是	受保护	他	充分	前

,

,

,

他愤怒地穿上了之前没能充分保护他的隔热服。

[bʌt; bət][hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

but	had	certainly	saved	his	life	.
但	有	当然	已保存	他的	生活	.

但确实救了他的命。

[hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [kæn'tiːnz] ['tɑːpɪŋ] [fʊl] — [hiː; hi] [sə'spektɪd] [hiː; hi]['hædnt] [dʌn] [soʊ][ðə; ði][læst]

He	filled	the	canteens	topping	full	—	he	suspected	he	hadn't	done	so	the	last
他	已填	这	食堂	配料	满的	—	他	怀疑	他	之前没有	完毕	所以	这	最后的

[taɪm] .

time	.
时间	.

他把水壶装满了——他怀疑上次自己没有这样做。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ˌɛndʒə'niːrz] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

He	went	back	to	the	Project	Engineer's	office	with	a	feeling	of
他	去	后退	到	这	项目	工程师的	办公室	和	一个	感觉	的

['biːɪŋ] ['bəːdnd] [ænd; ənd][əb'sɜːrd] .

being	burdened	and	absurd	.
存在	负担	和	荒诞	.

他带着一种沉重而荒谬的感觉回到了项目工程师的办公室。

[aʊt] [ə; eɪ]['fɪltər] - ['wɪndoʊ] ,

Out	a	filter	-	window	,
出去	一个	筛选	-	窗户	,

从筛选窗口出来，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [men] [wɪð; wɪθ] [skɪnz] [æz; əz] [dɑːrk] [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk]

he	saw	that	men	with	skins	as	dark	as	Dr	.	Chuka's	were	at	work
他	锯	那	男人	和	皮肤	作为	黑暗的	作为	博士	.	-	是	在	工作

[ɑːn][ə; eɪ] [graʊnd] [kɑːr] .

on	a	ground	car	.
在	一个	地面	车	.

他看到一些皮肤和楚卡博士一样黝黑的男人正在一辆地面车辆上工作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'kwɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌnʃeɪd] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [ʃiːldz] [laɪk] [wɪŋz] .

They	were	equipping	it	with	a	sunshade	and	curious	shields	like	wings	.
他们	是	装备	它	和	一个	遮阳伞	和	好奇的	盾牌	喜欢	翅膀	.

他们给它装上了遮阳篷和像翅膀一样奇特的盾牌。

['sʌmbɑːdi] [pʊʃt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] - ['hændtrʌk] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Somebody	pushed	a	sort	of	caterwheel	handtruck	toward	it	.
某人	推动	一个	种类	的	-	手推车	朝向	它	.

有人推着一辆类似带轮子的手推车朝它走去。

[ðeɪ] [pʊt][bɪg] , ['hevi] [tæŋks]['ɪntuː][ɪts]['kɑːrgoʊ] [speɪs] .

They	put	big	,	heavy	tanks	into	its	cargo	space	.
他们	放	大的	,	重的	坦克	进入	它是	货物	空间	.

他们把又大又重的油罐放进了它的货舱。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃuːkə] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

Dr	.	Chuka	had	disappeared	,
博士	.	楚卡	有	消失	,

丘卡博士失踪了，

[bʌt; bət] [ə'liːθə] [wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət][wɜːrk] ['meɪkɪŋ] [noʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [luːs] - [liːf] ['vɑːljəm] [ɑːn]

but	Aletha	was	back	at	work	making	notes	from	the	loose	-	leaf	volume	on
但	阿莱莎	曾是	后退	在	工作	制作	笔记	从	这	松动的	-	叶子	体积	在

[ðə; ði] [desk] .

the	desk	.
这	桌子	.

但艾莉莎又开始工作了，她正在桌上的活页本上做笔记。

“ [meɪ] [aɪ][æsk] , ” [æskt] ['bɔrdmən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['aɪrəni] , “ [wʌt] [jʊr; jər][wɜːrk] ['hæpənz] [tuː; tə]

“	May	I	ask	,	”	asked	Bordman	with	some	irony	,	“	what	your	work	happens	to
“	可能	我	问	,	”	问	博德曼	和	一些	讽刺	,	“	什么	你的	工作	发生	到

[biː; bi][dʒʌst] [naʊ] ?

be	just	now	?
是	只是	现在	?

“请问，”博德曼带着几分讽刺意味问道，“您目前的工作是什么呢？”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .

”	She	looked	up	.
”	她	看起来	向上	.

她抬起头。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
“ I thought you knew , ” she said in surprise .
“ 我 想法 你 知道 ， ” 她 说 在 惊喜 .

“我还以为你知道呢，”她惊讶地说。

“ [aɪm] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈæmərind][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][səˈsaɪəti] .
“ I'm here for the Amerind Historical Society .
“ 我是 这里 为了 这 美洲印第安人 历史 社会 .

“我代表美洲印第安人历史学会来到这里。”

[aɪ][kæn; kən][ˈsɜːrtɪfaɪ] [kuː] .
I can certify coups .
我 能 证明 政变 .

我可以认证政变。

[aɪm] [ˈteɪkɪŋ] [kuː] - [ˈrekərdz][fɔːr; fər][ðə; ði][səˈsaɪəti] .
I'm taking coup - records for the Society .
我是 采取 政变 - 记录 为了 这 社会 .

我正在为协会收集政变记录。

[ðeɪl] [goʊ][ɪn][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] - [kæʃ] [rælf; reɪf][ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [ˈtʃuːkə] [ɑːr; ər] [ɜˈeɪndʒɪŋ]
They'll go in the record - cache Ralph and Dr . Chuka are arranging
他们会 去 在 这 记录 - 缓存 拉尔夫 和 博士 . 楚卡 是 安排
，
，
，

它们将被放入拉尔夫和丘卡博士正在筹划的唱片收藏库中。

[soʊ][noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈhæpənz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːləni] , [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [kuː] [wəʊnt]
so no matter what happens to the colony , the record of the coups won't
所以 不 事情 什么 发生 到 这 殖民地 ， 这 记录 的 这 政变 惯于
[biː; bi][lɔːst] . ”
be lost . ”
是 丢失的 . ”

所以无论殖民地发生什么，政变的记录都不会丢失。

“ [kuː] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈbɔrdmən] .
“ Coups ? ” demanded Bordman .
“ 政变 ? ” 要求 博德曼 .

“政变？”博德曼问道。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈæmərind] [ˈpeɪntɪd] [ˈfɛðɝz] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] - [poʊsts][ʌv; əv] [stiːl] [ˈstrʌktʃər] [ðeid]
He knew that Amerinds painted feathers on the key - posts of steel structures they'd
他 知道 那 美洲原住民 绘 羽毛 在 这 钥匙 - 帖子 的 钢 结构 他们会
[bɪlt] ，
built ，
建造 ，

他知道美洲原住民会在他们建造的钢结构建筑的主柱上画上羽毛图案。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈpoʊstɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] “ [kuː] - [maːrks] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃerɪʃt]
and he knew that the posting of such “ coup - marks ” was a cherished
和 他 知道 那 这 发帖 的 这样的 “ 政变 - 标记 ” 曾是 一个 珍爱
[ˈprɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ə; eɪ][sərˈvaɪv(ə)l][ɔːr][rɪˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm] [əˈmerɪkən] [ˈɪndiən]
privilege and undoubtedly a survival or revival of some American Indian
特权 和 无疑 一个 生存 或者 复兴 的 一些 美国人 印度
[trəˈdɪʃ(ə)n] [-]
tradition [20]
传统 [-]

他知道张贴这样的“政变标记”是一种珍贵的特权，无疑是美国印第安人某些传统的延续或复兴[20]。

[bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] .
back **on** **Earth** **.**
后退 在 地球 .

回到地球。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ment] .
But **he** **did** **not** **know** **what** **they** **meant** **.**
但 他 做过 不是 知道 什么 他们 意思是 .

但他并不知道他们的意思。

“ [kuː] , ” [rɪˈpiːtɪd] [əˈliːθə] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [ˈfæktli] .
“ **Coups** **,** **”** **repeated** **Aletha** **matter** **-** **of** **-** **factly** **.**
“ 政变 , ” 重复 阿莱莎 事情 - 的 - 事实上 .

“政变，”阿莱莎平静地重复道。

“ [rælf; reɪf] [werz] [θriː] [ˈiːg(ə)l] - [ˈfɛðɚz] .
“ **Ralph** **wears** **three** **eagle** **-** **feathers** **.**
“ 拉尔夫 穿着 三 鹰 - 羽毛 .

拉尔夫佩戴着三根鹰羽。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] .
You **saw** **them** **.**
你 锯 他们 .

你看到了。

[hiː; hi][hæz; həz] [θriː] [kuː] .
He **has** **three** **coups** **.**
他 有 三 政变 .

他发动了三次政变。

[ˈpɪnjənz] , [tuː] !
Pinions **,** **too** **!**
小齿轮 , 也 !

羽片也是!

[hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [grɪdz][ɑːn] - [ænd; ənd] — [oʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ! ”
He **built** **the** **landing** **grids** **on** **Norlath** **and** **—** **Oh** **,** **you** **don't** **know** **!** **”**
他 建造 这 降落 网格 在 - 和 — 哦 , 你 不 知道 ! ”

他在诺拉斯星球上建造了着陆格栅，然后——哦，你不知道!

“ [aɪ][dəunt] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈbɔrdmən] ,
“ **I** **don't** **,** **”** **admitted** **Bordman** **,**
“ 我 不 , ” 承认 博德曼 ,

“我不这么认为，”博德曼承认道。

[hɪz; ɪz] [ˈtempər] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [ʌnˈnesəseri]
his **temper** **not** **of** **the** **best** **because** **of** **what** **seemed** **unnecessary**
他的 脾气 不是 的 这 最好的 因为 的 什么 似乎 不必要
[ˌkɑːndɪˈsenʃn] [ɑːn][ˈkoʊsə][iː] .
condescensions **on** **Xosa** **II** **.**
屈尊 在 Xosa 二 .

由于 Xosa II 似乎受到了不必要的居高临下的态度，他的脾气不太好。

[əˈliːθə] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] .
Aletha **looked** **surprised** **.**
阿莱莎 看起来 惊讶 .

阿莱莎看起来很惊讶。

“ [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , “ [bæk] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [skælp] [æn; ən] ['enəmi]
“ In the old days , ” she explained , “ back on Earth , if a man scalped an enemy
“ 在 这 老的 天 , ” 她 解释 , “ 后退 在 地球 , 如果 一个 男人 被剥头皮 一个 敌人
,
,
,

“在过去，”她解释说，“在地球上，如果一个人剥了敌人的头皮，

[hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ku:] .
he counted coup .
他 计数 政变 .

他数了数政变。

[ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [straɪk] [æn; ən] ['enəmi] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ['kaʊntɪd] [ku:] , [tu:] — [ə; eɪ] ['lesər] [wʌn] .
The first to strike an enemy in a battle counted coup , too — a lesser one .
这 第一的 到 罢工 一个 敌人 在 一个 战斗 计数 政变 , 也 — 一个 较少 一 .

在战斗中第一个击中敌人的人也算一次政变——虽然程度较轻。

['naʊədeɪz] [ə; eɪ][mæn] [kaʊnts] [ku:] [fɔ:r; fər] ['dɪfrənt] [θɪŋz] ,
Nowadays a man counts coups for different things ,
如今 一个 男人 计数 政变 为了 不同的 事物 ,

如今，人们计算“政变”的意义各不相同。

[bʌt; bət] ['rælfs] [θri:] ['i:g(ə)l] - ['fɛðɚz] [mi:n] ['hi:z] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [æz; əz][ə; eɪ]
but Ralph's three eagle - feathers mean he's entitled to as much respect as a
但 拉尔夫的 三 鹰 - 羽毛 意思是 他是 标题 到 作为 很多 尊重 作为 一个
['wɔ:riər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [hu:] ,
warrior in the old days who ,
战士 在 这 老的 天 WHO ,

但拉尔夫的三根鹰羽意味着他理应受到与古代战士一样的尊敬。

[θri:] ['seprət] [taɪmz] , [hæd; həd] [kɪld] [ænd; ənd] [skælp] [æn; ən] ['enəmi] ['wɔ:riər] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
three separate times , had killed and scalped an enemy warrior in the middle
三 分离 时代 , 有 被杀 和 被剥头皮 一个 敌人 战士 在 这 中间
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kæmp] .
of his own camp .
的 他的 自己的 营 .

他曾三次在敌方营地中央杀死并剥去敌方战士的头皮。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] , [tu:] !
And he is , too !
和 他 是 , 也 !

他也是！

” ['bɔrdmən] [grʌntid] .
” Bordman grunted .
” 博德曼 哼哼 .

博德曼哼了一声。

“ ['bɑ:rbərəs] , [aɪ'd] [seɪ] ! ”
“ Barbarous , I'd say ! ”
“ 野蛮 , ID 说 ! ”

“简直野蛮！”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [ə'li:θə] .
“ If you like , ” said Aletha .
“ 如果 你 喜欢 , ” 说 阿莱莎 .

“如果你愿意的话，”阿莱莎说。

“ [bʌt; bət] [its] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] — [ænd; ənd][wʌn] ['dʌznt] [kaʊnt] [ku:] [fɔ:r; fər]
“ But it's something to be proud of — and one doesn't count coup for
“ 但 它是 某物 到 是 自豪的 的 — 和 一 不 数数 政变 为了
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] !
making a lot of money !
制作 一个 很多 的 钱 !

“但这是一件值得骄傲的事情——而且，赚很多钱可不是件容易的事！”

” [ðen] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [sed] ['kɜ:rtli] : “ [ðə; ði][wɜ:rd] - ['snɑ:bɪʃ] - [fɪts][ˌaɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən] -
” Then she paused and said curtly : “ The word ' snobbish ' fits it better than '
” 然后 她 暂停 和 说 简短地 : “ 这 单词 - 势利 - 适合 它 更好的 比 -
['bɑ:rbərəs] .
barbarous .
野蛮 .

然后她停顿了一下，简短地说：“用‘势利眼’比‘野蛮’更贴切。”

- [wi:; wi][ɑ:r; ər] [snɔbz] !
' We are snobs !
- 我们 是 势利眼 !

我们是势利眼！

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][klæn][stændz] [ʌp] [ɪn]['kaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['ti:pi:] [ɑ:n]
But when the head of a clan stands up in Council in the Big Tepee on
但 什么时候 这 头 的 一个 氏族 站立 向上 在 理事会 在 这 大的 圆锥形帐篷 在
- ,
Algonka ,
- ,

但是，当一个部落的首领在阿尔冈卡山的大帐篷里召开会议时，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz][klæn] ,
representing his clan ,
代表 他的 氏族 ,

代表他的家族，

[ænd; ənd][men][hæv; həv][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['feðər] ['heddres] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]
and men have to carry the ends of the feather headdress with all the
和 男人 有 到 携带 这 结束 的 这 羽毛 头饰 和 全部 这
[ku:] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][klæn][hæv; həv] [ɜ:rnd] — [waɪ] [wʌn][ɪz] [praʊd] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ]
coups the members of his clan have earned — why one is proud to belong
政变 这 成员 的 他的 氏族 有 获得 — 为什么 一 是 自豪的 到 属于
[tu:; tə] [ðæt] [klæn] !
to that clan !
到 那 氏族 !

男人们必须扛着羽毛头饰的末端，上面挂着他们氏族成员赢得的所有战绩——这就是为什么人们会为成为该氏族的一员而感到自豪！

” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [dɪ'faɪəntli] , “ ['i:v(ə)n] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] - [skri:n] !
” She added defiantly , “ Even watching it on a vision - screen !
” 她 额外 公然挑衅 , “ 甚至 观看 它 在 一个 想象 - 屏幕 !

她挑衅地补充道：“即使是在电子屏幕上观看！”

” ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['tʃu:kə] ['oʊpənd][ðə; ði]['aʊtər] [dɔ:r] .
” Dr . Chuka opened the outer door .
” 博士 . 楚卡 打开 这 外 门 .

楚卡博士打开了外面的门。

['blaɪndɪŋ] [laɪt] [pɔ:d] [ɪn] .
Blinding light poured in .
失明 光 倾倒 在 .

刺眼的阳光倾泻而入。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['entər] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ] [swet] .

He	did	not	enter	—	and	his	body	glistened	with	sweat	.
他	做过	不是	进入	—	和	他的	身体	闪闪发光	和	汗	.

他没有进去——而且他浑身汗水闪闪发光。

“ ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['bɔrdmən] !

“	Ready	for	you	,	Mr	.	Bordman	!
“	准备好	为了	你	,	先生	.	博德曼	!

“博德曼先生，我准备好了！”

” ['bɔrdmən] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz]['gɑːg(ə)lz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]['moʊtɝz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hiːt] - [suːt] .

”	Bordman	adjusted	his	goggles	and	turned	on	the	motors	of	his	heat	-	suit	.
”	博德曼	调整	他的	风镜	和	转向	在	这	电机	的	他的	热	-	套装	.

博德曼调整了一下护目镜，然后启动了隔热服的马达。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	went	out	the	door	.
他	去	出去	这	门	.

他走出了门。

[ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] [ˌaʊt'saɪd][wɜːr; wər] [ə'presɪv] .

The	heat	and	light	outside	were	oppressive	.
这	热	和	光	外部	是	压迫性的	.

外面的酷热和强光令人窒息。

[hiː; hi] ['daːkənd] [ðə; ði]['gɑːg(ə)lz] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ,

He	darkened	the	goggles	again	and	made	his	way	heavily	to	the	waiting	,
他	变暗	这	风镜	再次	和	制成	他的	方式	重度	到	这	等待	,

[naʊ] - ['ʃeɪdɪd] [graʊnd] [kɑːr] .

now	-	shaded	ground	car	.
现在	-	阴影	地面	车	.

他再次戴上护目镜，沉重地走向等候在那里的、现在已经被阴凉笼罩的地面车辆。

[hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sʌnʃeɪd] .

He	noted	that	there	were	other	changes	beside	the	sunshade	.
他	著名的	那	那里	是	其他	变化	旁	这	遮阳伞	.

他注意到除了遮阳篷之外，还有其他变化。

[ðə; ði]['kʌvər] - [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] [speɪs] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

The	cover	-	deck	of	the	cargo	space	was	gone	,
这	覆盖	-	甲板	的	这	货物	空间	曾是	已消失	,

货舱的顶盖不见了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sə'lɪndrɪk(ə)l]['raɪdɪŋ] [siːts] [laɪk] ['sædlz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .

and	there	were	cylindrical	riding	seats	like	saddles	in	the	back	.
和	那里	是	圆柱体	骑术	座位	喜欢	马鞍	在	这	后退	.

后面还有像马鞍一样的圆柱形骑乘座椅。

[ðə; ði] [ɑːd] ['loʊər] [ʃiːldz] [riːtʃt] [aʊt] [saɪdˌwaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] , ['berli] [ə'bʌv] [ðə; ði]

The	odd	lower	shields	reached	out	sidewise	from	the	body	,	barely	above	the
这	奇怪的	降低	盾牌	达到	出去	横向	从	这	身体	,	仅仅	多于	这

caterwheels	.
-	.

奇特的下部护板从机身两侧延伸出来，几乎刚好位于履带轮上方。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəbli] [feɪld] [tuː; tə][æsk] .

He	could	not	make	out	their	purpose	and	irritably	failed	to	ask	.
他	可以	不是	制作	出去	他们的	目的	和	易怒地	失败的	到	问	.

他看不懂他们的目的，恼火地没有问。

“ [ɔ:l] ['redi] , ” [sed] [rɛdfɛðɚ] ['koʊldli] .
“ All ready , ” said Redfeather coldly .
“ 全部 准备好 , ” 说 红羽 冷冷地 .

“一切就绪。”红羽冷冷地说。

“ ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
“ Dr . Chuka's coming with us .
“ 博士 . - 未来 和 我们 .

“楚卡博士要和我们一起去。”

[ɪf] [ju:l] [get][ɪn] [hɪr] , [pli:z] — —
If you'll get in here , please — —
如果 你会 得到 在 这里 , 请 — —

如果你能进来的话，请——

” ['bɔrdmən] [klaɪmd] ['ɔ:kwərdli] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:kslaɪk] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .
” Bordman climbed awkwardly into the boxlike back of the car .
” 博德曼 攀登 尴尬地 进入 这 盒状 后退 的 这 车 .

博德曼笨拙地爬进了汽车像盒子一样的后座。

[hi:; hi] [bɪ'stroʊd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sə'lɪndrɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] .
He bestrode one of the cylindrical arrangements .
他 贝斯特罗德 一 的 这 圆柱体 安排 .

他跨坐在其中一个圆柱形装置上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sæd(ə)l][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,
With a saddle on it ,
和 一个 鞍 在 它 ,

马鞍上装着.....

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wei] [tu:; tə]['kʌvər] [ɪm'pɑ:səbli]
it would undoubtedly have been a comfortable way to cover impossibly
它 会 无疑 有 到过 一个 舒服的 方式 到 覆盖 不可能
[bæd] [tə'reɪn] [ɪn][ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l] ['kæriər] .
bad terrain in a mechanical carrier .
坏的 地形 在 一个 机械的 载体 .

毫无疑问，对于机械运输车来说，这是一种在极其恶劣的地形上舒适行进的方式。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] .
He waited .
他 等待 .

他等待着。

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['skwɑ:ti] [hʌlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [bɑ:dʒz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
About him there were the squatty hulls of the space - barges which had
关于 他 那里 是 这 矮胖的 船体 的 这 空间 - 驳船 哪个 有
[bɪn] [toʊd] [hɪr] [baɪ][ə; eɪ]['kɑ:ləni] [ʃɪp] ,
been towed here by a colony ship ,
到过 被拖走 这里 经过 一个 殖民地 船 ,

他周围是太空驳船矮胖的船体，这些驳船是由一艘殖民船拖到这里的。

[i:tʃ] [wʌn][wʌns] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['rɑ:kəts] [fɔ:r; fər] ['lændɪŋ] .
each one once equipped with rockets for landing .
每个 一 一次 配备 和 火箭 为了 降落 .

每个都曾配备过用于着陆的火箭。

['emptid] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:gəuz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌdld] [tə'geðər] ['ɪntu:][ðə; ði] [θri:]
Emptied of their cargoes , they had been huddled together into the three
清空 的 他们的 货物 , 他们 有 到过 蜷缩着 一起 进入 这 三
['seprət] , [-]
separate , [21]
分离 , [-]

卸下货物后，它们挤在一起，分成了三个独立的[21]。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [kə'mjʊnəti] .
adjoining **communities** **.**
相邻的 社区 .

邻近社区。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['seprət] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz][ænd; ənd] [mes] [hɔːlz] [ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]
There **were** **separate** **living** **quarters** **and** **mess** **halls** **and** **recreation**
那里 是 分离 活的 四分之一 和 混乱 大厅 和 娱乐
[ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər] [iːtʃ] ,
rooms **for** **each** **,**
房间 为了 每个 ,

每个住户都有独立的居住区、餐厅和娱乐室。

[ænd; ənd] ['eni] ['kɑːlənɪst] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [æt; ət]
and **any** **colonist** **lived** **in** **the** **community** **of** **his** **choice** **and** **shifted** **at**
和 任何 殖民者 居住地 在 这 社区 的 他的 选择 和 转移 在
['pleʒər] ,
pleasure **,**
乐趣 ,

任何殖民者都可以选择居住在自己喜欢的社区，并可以随意迁徙。

[ɔːr] ['vɪzɪtɪd] , [ɔːr] [rɪ'meɪnd] ['sɑːlətəri] .
or **visited** **,** **or** **remained** **solitary** **.**
或者 到访 , 或者 剩余 孤 .

或者拜访他人，或者独自一人。

[fɔːr; fər]['ment(ə)l] [helθ] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [friː] [wɪl] ,
For **mental** **health** **a** **man** **has** **to** **be** **assured** **of** **his** **free** **will** **,**
为了 精神的 健康 一个 男人 有 到 是 保证 的 他的 自由的 将要 ,

为了维护心理健康，必须确保一个人拥有自由意志。

[ænd; ənd]['oʊvər] - [ˌredʒɪmen'teɪʃn] [ɪz] ['dedli] [ɪn]['eni][sə'saɪəti] .
and **over** **-** **regimentation** **is** **deadly** **in** **any** **society** **.**
和 超过 - 类别 是 致命 在 任何 社会 .

过度管制在任何社会都是致命的。

[wɪð; wɪθ][men] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli] ['suːtɪd] [tuː; tə]['kɑːlənaɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['feɪt(ə)l] .
With **men** **psychologically** **suited** **to** **colonize** **,** **it** **is** **fatal** **.**
和 男人 心理方面 适合 到 殖民 , 它 是 致命的 .

对于心理上适合殖民的人来说，这是致命的。

[ə'bʌv] — [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [naʊ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [skɑːrp][ʌv; əv]
Above **—** **but** **at** **a** **distance** **,** **now** **—** **there** **was** **a** **monstrous** **scarp** **of**
多于 — 但 在 一个 距离 , 现在 — 那里 曾是 一个 滔天 断崖 的
['maʊntnz] , ['kʌlərd] [ɪn] ['glerɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [tɪnts] .
mountains **,** **colored** **in** **glaring** **and** **unnatural** **tints** **.**
山脉 , 有色 在 刺眼 和 不自然 色调 .

上方——但现在已是远处——耸立着一座巨大的山崖，呈现出刺眼而不自然的色彩。

[ɪ'miːdiətli] [ə'baʊt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɔː] [rɑːk] .
Immediately **about** **there** **was** **raw** **rock** **.**
立即地 关于 那里 曾是 生的 岩石 .

周围全是裸露的岩石。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] [smuːð] ,
But **it** **was** **peculiarly** **smooth** **,**
但 它 曾是 奇特地 光滑的 ,

但它却异常顺畅。

[æz; əz] [ɪf] [sænd] [greɪnz] [hæd; həd] [rʌbd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ʌn'kaʊntəbl] ['iːən] [ænd; ənd] ['kerfəli]
as **if** **sand** **grains** **had** **rubbed** **over** **it** **for** **uncountable** **aeons** **and** **carefully**
作为 如果 沙 谷物 有 摩擦 超过 它 为了 不可数 亿万年 和 小心
[wɔːrn] [ə'weɪ] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv] [ʌn'iːvnnəs] .
worn **away** **every** **trace** **of** **unevenness** **.**
磨损 离开 每一个 痕迹 的 不均匀性 .

仿佛无数个纪元以来，沙粒一直在它表面摩擦，小心翼翼地磨平了每一处不平整的痕迹。

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [djʊn] [bɪ'gæn] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
Half **a** **mile** **to** **the** **left** **,** **dunes** **began** **and** **went** **away** **to** **the** **horizon** **.**
一半 一个 英里 到 这 左边 , 沙丘 开始 和 去 离开 到 这 地平线 .

向左走半英里，沙丘开始出现，一直延伸到地平线。

[ðə; ði] ['nɪrər] [wʌnz] [wɜːr; wər] [smɔːl] ,
The **nearer** **ones** **were** **small** **,**
这 更近 一个 是 小的 ,

近处的那些个头较小。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪnd] [ɪn] [saɪz] [wɪð; wɪθ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntnz] — [wɪtʃ] ['evɪdəntli]
but **they** **gained** **in** **size** **with** **distance** **from** **the** **mountains** **—** **which** **evidently**
但 他们 获得 在 尺寸 和 距离 从 这 山脉 — 哪个 显然
[ə'fektɪd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] - ['waɪndz] [ˌhɪrə'baʊts] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [wʌz; wəz] ['vɪzəbli]
affected **the** **surface** **-** **winds** **hereabouts** **—** **and** **the** **edge** **of** **seeing** **was** **visibly**
做作的 这 表面 - 风 附近 — 和 这 边缘 的 看到 曾是 明显地
[nɑːt] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .
not **a** **straight** **line** **.**
不是 一个 直的 线 .

但随着与山脉距离的增加，它们的体积也随之增大——这显然影响了附近的地表风——而且能见度的边缘明显不是一条直线。

[ðə; ði] [djʊn] ['jɑːndər] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʒaɪ'gæntɪk] .
The **dunes** **yonder** **must** **be** **gigantic** **.**
这 沙丘 远处 必须 是 巨大 .

远处的沙丘一定非常巨大。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɑːn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ɜːrθ] ,
But **of** **course** **on** **a** **world** **the** **size** **of** **ancient** **Earth** **,**
但 的 课程 在 一个 世界 这 尺寸 的 古老的 地球 ,

当然，在一个像远古地球那么大的世界里，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wɔːtərləs] [seɪv] [fɔːr; fər] [snoʊ] - ['pætʃɪz] [æt; ət] [ɪts] [poʊlz] ,
and **which** **was** **waterless** **save** **for** **snow** **-** **patches** **at** **its** **poles** **,**
和 哪个 曾是 无水 节省 为了 雪 - 补丁 在 它是 杆子 ,

除了两极的积雪外，那里没有一丝水源。

[ðə; ði] [saɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [sænd] [djʊn] [kʊd; kəd] [groʊ] [hæd; həd] [noʊ] ['lɪmɪt] .
the **size** **to** **which** **sand** **dunes** **could** **grow** **had** **no** **limit** **.**
这 尺寸 到 哪个 沙 沙丘 可以 生长 有 不 限制 .

沙丘的生长规模没有上限。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] ['koʊsə] [iː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [sænd] ,
The **surface** **of** **Xosa** **II** **was** **a** **sea** **of** **sand** **,**
这 表面 的 Xosa 二 曾是 一个 海 的 沙 ,

Xosa II 的表面是一片沙海，

[ɑːn] [wɪtʃ] ['aɪləndz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['kɑːntənənts] [ʌv; əv] [wɪnd] - [swept] [rɑːk] [wɜːr; wər] ['mɪrli] ['maɪnər]
on **which** **islands** **and** **small** **continents** **of** **wind** **-** **swept** **rock** **were** **merely** **minor**
在 哪个 岛屿 和 小的 各大洲 的 风 - 扫荡 岩石 是 仅仅 次要的
[fitʃər] .
features **.**
特征 .

岛屿和风蚀岩石构成的小大陆只是其中次要的组成部分。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃuːkə] [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['met(ə)l]['ɑːbdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Dr	.	Chuka	adjusted	a	small	metal	object	in	his	hand	.
博士	.	楚卡	调整	一个	小的	金属	目的	在	他的	手	.

楚卡医生调整了一下手中的小金属物件。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [tuːb] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

It	had	a	tube	dangling	from	it	.
它	有	一个	管子	悬挂	从	它	.

它上面垂着一根管子。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] [speɪs] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

He	climbed	into	the	cargo	space	and	fastened	it	to	one	of	the	two
他	攀登	进入	这	货物	空间	和	系紧	它	到	一	的	这	二

[tæŋks] ['priːviəsli] ['loʊdɪd] .

tanks	previously	loaded	.
坦克	之前	已加载	.

他爬进货舱，将货舱固定在之前装载的两个油箱中的一个上。

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi][toʊld] ['bɔrdmən] .

“	For	you	,	”	he	told	Bordman	.
“	为了	你	,	”	他	讲述	博德曼	.

“为了你，”他告诉博德曼。

“ [ðoʊz] [tæŋks][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [kəm'prest] [er] [æt; ət] ['ræðər] [haɪ] ['preʃər] — [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

“	Those	tanks	are	full	of	compressed	air	at	rather	high	pressure	—	a	couple	of
“	那些	坦克	是	满的	的	压缩	空气	在	相当	高的	压力	—	一个	夫妻	的

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

thousand	pounds	.
千	磅	.

“这些罐子里装满了高压压缩空气——几千磅。”

[hɪəz] [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] - [vælv] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌædɪə'bætɪk][ɪk'spænʃ(ə)n] ['fiːtʃər] , [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['ekstrə]

Here's	a	reduction	-	valve	with	an	adiabatic	expansion	feature	,	to	supply	extra
这里是	一个	减少	-	阀门	和	一个	绝热的	扩张	特征	,	到	供应	额外的

[er] [tuː; tə][jʊr; jər] [hiːt] - [suːt] .

air	to	your	heat	-	suit	.
空气	到	你的	热	-	套装	.

这是一个带有绝热膨胀功能的减压阀，可以为您的保暖服提供额外的空气。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [koʊld] , [ɪk'spændɪŋ] [frʌm; frəm][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] ['preʃər] .

It	will	be	pretty	cold	,	expanding	from	so	high	a	pressure	.
它	将要	是	漂亮的	寒冷的	,	扩展	从	所以	高的	一个	压力	.

由于气压很高，空气会非常冷。

[brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

Bring	down	the	temperature	a	little	more	.
带来	向下	这	温度	一个	小的	更多的	.

再把温度调低一点。

” ['bɔrdmən] [ə'gen] [felt] [hju'milieitid] .

”	Bordman	again	felt	humiliated	.
”	博德曼	再次	毛毡	受辱	.

博德曼再次感到羞辱。

['tʃuːkə] [ænd; ənd] [rɛdfɛðɚ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər]['reɪsɪz] ,

Chuka	and	Redfeather	,	because	of	their	races	,
楚卡	和	红羽	,	因为	的	他们的	种族	,

Chuka 和 Redfeather，因为他们的种族，

[wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [naɪn] - [tenθs] ['neɪkɪd][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] ,

were	able	to	move	about	nine	-	tenths	naked	in	the	open	air	on	this	planet	,
是	有能力的	到	移动	关于	九	-	十分之一	裸	在	这	打开	空气	在	这	行星	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['θraɪvd] .

and	they	thrived	.
和	他们	蓬勃发展	.

在这个星球上，它们大约有十分之九的身体赤裸着在户外活动，而且它们繁衍生息。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [rɪ'frɪdʒəreɪtɪd] ['kɑːstuːm][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [hiːt] .

But	he	needed	a	special	refrigerated	costume	to	endure	the	heat	.
但	他	需要	一个	特别的	冷藏	戏服	到	忍受	这	热	.

但他需要一套特殊的冷藏服装来抵御高温。

[mɔːr] , [ðeɪ] [prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌnʃeɪdz] [ænd; ənd] [rɪ'frɪdʒəreɪtɪd] [er] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]

More	,	they	provided	him	with	sunshades	and	refrigerated	air	that	they	did	not
更多的	,	他们	假如	他	和	遮阳伞	和	冷藏	空气	那	他们	做过	不是

[niːd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

need	for	themselves	.
需要	为了	他们自己	.

此外，他们还为他提供了自己不需要的遮阳伞和冷气。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

They	were	thoughtful	of	him	.
他们	是	周到	的	他	.

他们很体贴他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] , [wer] [ðeɪ] ['fɪtɪd] ['pɜːrfɪktli] ,

He	was	as	much	out	of	his	element	,	where	they	fitted	perfectly	,
他	曾是	作为	很多	出去	的	他的	元素	,	在哪里	他们	适配	完美	,

他完全不适应那里的环境，而他们却在那里如鱼得水。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] - [ʌv; əv] - [kəm'pliːʃ(ə)n] ['sɜːrveɪ][ɑːn][æn; ən]

as	he	would	have	been	making	a	degree	-	of	-	completion	survey	on	an
作为	他	会	有	到过	制作	一个	程度	-	的	-	完成	民意调查	在	一个

[ˌʌndər'wɔːtər] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

underwater	project	.
水下	项目	.

因为他当时正在对一个水下项目进行完工程度调查。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wer] [wʌt] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ]['daɪvɪŋ][suːt][ænd; ənd][juːz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]

He	had	to	wear	what	was	practically	a	diving	suit	and	use	a	special
他	有	到	穿	什么	曾是	几乎	一个	潜水	套装	和	使用	一个	特别的

[er] [sə'plaɪ] [tuː; tə] [sər'vaɪv] !

air	supply	to	survive	!
空气	供应	到	存活	!

他不得不穿上几乎像潜水服一样的装备，并使用特殊的空气供应系统才能生存！

[hiː; hi] [tʃoʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'ædɪkwəsi] [prə'duːst] .

He	choked	down	the	irritation	his	own	inadequacy	produced	.
他	窒息	向下	这	刺激	他的	自己的	不足	生产	.

他强忍住因自身不足而产生的恼怒。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz]['koʊldli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

“	I	suppose	we	can	go	now	,	”	he	said	as	coldly	as	he	could	.
“	我	认为	我们	能	去	现在	,	”	他	说	作为	冷冷地	作为	他	可以	.

“我想我们现在可以走了，”他尽可能冷冷地说。

- ['kʌz(ə)n] ['maʊntɪd] [ðə; ði][kən'troʊl] - ['sæd(ə)l] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Aletha's	cousin	mounted	the	control	-	saddle	—	though	it	was	no	more	than
-	表哥	安装	这	控制	-	鞍	—	尽管	它	曾是	不	更多的	比

[ə; eɪ] ['blæŋkɪt] — [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['tʃuːkə] ['maʊntɪd] [bɪ'saɪd] ['bɔrdmən] .

a	blanket	—	and	Dr	.	Chuka	mounted	beside	Bordman	.
一个	毯子	—	和	博士	.	楚卡	安装	旁	博德曼	.

阿莱莎的表妹骑上了控制鞍座——尽管它只不过是一条毯子——而丘卡博士则骑在了博德曼旁边。

[ðə; ði] [graʊnd] [kɑːr][gɑːt]['ʌndər] [wei] .

The	ground	car	got	under	way	.
这	地面	车	得到	在下面	方式	.

地面车辆启动了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['maʊntnz] .

It	headed	for	the	mountains	.
它	标题	为了	这	山脉	.

它朝着山区飞去。

[ðə; ði] ['smuːðnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz] [-]

The	smoothness	of	the	rock	was	[	22	]
这	平滑度	的	这	岩石	曾是	[	-	]

岩石的光滑度为[22]

[dɪ'septɪv] .

deceptive	.
欺骗性的	.

具有欺骗性。

[ðə; ði] - [kɑːr] [lɜːtʃ] [ænd; ənd] [bʌmpt] [ænd; ənd] [swei] [ænd; ənd] [rɔkt] .

The	caterwheel	car	lurched	and	bumped	and	swayed	and	rocked	.
这	-	车	踉跄了一下	和	撞	和	摇摆	和	摇滚	.

这辆带螺旋桨的汽车颠簸、摇晃、摇摆。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ænd; ənd] ['dɪpt] [ænd; ənd] ['wɔləʊd] .

It	rolled	and	dipped	and	wallowed	.
它	滚动	和	浸入	和	沉溺	.

它翻滚、下沉、翻滚。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [siːt] [ɑːn] [sʌtʃ] [tə'reɪn] ,

Nobody	could	have	remained	in	a	normal	seat	on	such	terrain	,
无人	可以	有	剩余	在	一个	普通的	座位	在	这样的	地形	,

在这种地形上，没有人能安稳地坐在普通座位上。

[bʌt; bət] ['bɔrdmən] [felt] ['hoʊpləsli] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ['raɪdɪŋ] [wʌt] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɑːbiˌhɔːrs] .

but	Bordman	felt	hopelessly	undignified	riding	what	amounted	to	a	hobbyhorse	.
但	博德曼	毛毡	绝望地	有失尊严	骑术	什么	金额	到	一个	爱好马	.

但博德曼觉得骑着这匹如同玩具马般的马，极其没有尊严。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌnʃeɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'fjʊrieɪtɪŋli] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌkærə'sel] .

Under	the	sunshade	it	was	infuriatingly	like	a	horse	on	a	carousel	.
在下面	这	遮阳伞	它	曾是	令人恼火地	喜欢	一个	马	在	一个	旋转木马	.

在遮阳棚下，它就像旋转木马上的马一样令人恼火。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['fuːlɪʃ] .

That	there	were	three	of	them	together	made	it	look	even	more	foolish	.
那	那里	是	三	的	他们	一起	制成	它	看	甚至	更多的	愚蠢	.

他们三个一起行动，更显得愚蠢至极。

[hiː; hi][stɛərd][ə'baʊt][hɪm; ɪm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [əb'sɜːrdəti] .

He	stared	about	him	,	trying	to	take	his	mind	from	his	own	absurdity	.
他	凝视	关于	他	,	尝试	到	拿	他的	头脑	从	他的	自己的	荒谬	.

他环顾四周，试图让自己从自己的荒谬想法中抽离出来。

[hɪz; ɪz]['gɑːg(ə)lz] [meɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn'dʊrəb(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ə'ʃeɪmd] .

His	goggles	made	the	light	endurable	,	but	he	felt	ashamed	.
他的	风镜	制成	这	光	可忍受的	,	但	他	毛毡	羞愧	.

他的护目镜让光线变得可以忍受，但他感到羞愧。

“ [ðoʊz] [saɪd] - [fɪnz] , ” [sed] - [diːp] [vɔɪs] ['plezntli] , “ [ðə; ði]['bɑːtəm] [wʌnz] , [meɪk] [θɪŋz]

“	Those	side	-	fins	,	”	said	Chuka's	deep	voice	pleasantly	,	“	the	bottom	ones	,	make	things
“	那些	边	-	鳍	,	”	说	-	深的	嗓音	愉快	,	“	这	底部	一个	,	制作	事物

['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

better	for	you	.
更好的	为了	你	.

“那些侧鳍，”楚卡用低沉悦耳的声音说道，“就是下面的那些，会让你的情况好转。”

[ðə; ði] [ʃeɪd] [ˌoʊvər'hed] [kʌts] [ɔːf][də'rekt] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [gler] .

The	shade	overhead	cuts	off	direct	sunlight	,	and	they	cut	off	the	reflected	glare	.
这	阴影	开销	削减	离开	直接的	阳光	,	和	他们	切	离开	这	反映	强光	.

头顶的遮阳棚可以阻挡阳光直射，也能阻挡反射的眩光。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['blɪstər][jʊr; jər] [-]

It	would	blister	your	[	23	]
它	会	水疱	你的	[	-	]

它会灼伤你的[23]

[skɪn]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][sʌn] ['nevər] [tʌtʃt] [juː; jʊ][də'rektli; daɪ'rektli] .

skin	even	if	the	sun	never	touched	you	directly	.
皮肤	甚至	如果	这	太阳	绝不	感动	你	直接地	.

即使阳光从未直接照射到你的皮肤，皮肤也会受到影响。

” ['bɔrdmən] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

”	Bordman	did	not	answer	.
”	博德曼	做过	不是	回答	.

博德曼没有回答。

[ðə; ði] - [kɑːr] [went] [ɑːn] .

The	caterwheel	car	went	on	.
这	-	车	去	在	.

猫轮车继续行驶。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][sænd] — ['tɔːni] [sænd] , ['hevɪli] ['mɪnərəˌlaɪzd] .

It	came	to	a	patch	of	sand	—	tawny	sand	,	heavily	mineralized	.
它	来了	到	一个	修补	的	沙	—	黄褐色	沙	,	重度	矿化	.

它来到了一片沙地上——黄褐色的沙地，富含矿物质。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [duːn] [hɪr] .

There	was	a	dune	here	.
那里	曾是	一个	沙丘	这里	.

这里曾经有一个沙丘。

[nɑːt][ə; eɪ][bɪg][wʌn][fɔːr; fər]['koʊsə][iː] .

Not	a	big	one	for	Xosa	II	.
不是	一个	大的	一	为了	Xosa	二	.

对 Xosa II 来说不算什么大事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] .

It	was	no	more	than	a	hundred	feet	high	.
它	曾是	不	更多的	比	一个	百	脚	高的	.

它的高度不超过一百英尺。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ɪts] ['liːwərd] , ['stiːpli] ['slæntɪŋ] [saɪd] .

But	they	went	up	its	leeward	,	steeply	slanting	side	.
但	他们	去	向上	它是	背风面	,	陡峭地	斜	边	.

但他们却沿着背风面陡峭的山坡向上攀登。

[ɔːl][ðə; ði]['plænɪt] [siːmd] [tuː; tə][tɪlt] [ɪn'seɪnli] [æz; əz][ðə; ði] - [spʌn] .

All	the	planet	seemed	to	tilt	insanely	as	the	caterwheels	spun	.
全部	这	行星	似乎	到	倾斜	疯狂地	作为	这	-	旋转	.

随着螺旋桨旋转，整个星球似乎都疯狂地倾斜了。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [duːnz] [krest] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [tendid] [tuː; tə][kɜːrl]['oʊvər][ænd; ənd] [breɪk] [laɪk][ə; eɪ]

They	reached	the	dune's	crest	,	where	it	tended	to	curl	over	and	break	like	a
他们	达到	这	沙丘的	波峰	,	在哪里	它	倾向于	到	卷曲	超过	和	休息	喜欢	一个

['wɔːtər] - ['koʊmər] ,

water	-	comber	,
水	-	梳理机	,

他们到达了沙丘的顶峰，那里的沙丘像水流冲刷者一样，容易卷曲和断裂。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [wiːlz] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][sænd] [prɪ'keriəsli] ['redi] [tuː; tə][fɔːl] ,

and	here	the	wheels	struggled	with	sand	precariously	ready	to	fall	,
和	这里	这	车轮	挣扎	和	沙	岌岌可危	准备好	到	落下	,

车轮在这里艰难地碾过沙地，随时都有可能滑落。

[ænd; ənd] ['bɔrdmən] [hæd; həd][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][sændz][ʌv; əv]['koʊsə][iː][æz; əz]

and	Bordman	had	a	sudden	perception	of	the	sands	of	Xosa	II	as
和	博德曼	有	一个	突然	洞察力	的	这	沙子	的	Xosa	二	作为

[ðə; ði] ['oʊʃnz] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər] .

the	oceans	that	they	really	were	.
这	海洋	那	他们	真的	是	.

博德曼突然意识到，Xosa II 的沙滩其实就是海洋。

[ðə; ði] [djʊn] [wɜːr; wər] [weɪvz] [wɪtʃ] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['sloʊnəs] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

The	dunes	were	waves	which	moved	with	infinite	slowness	,	but	the	irresistible
这	沙丘	是	波浪	哪个	已搬	和	无限	缓慢	,	但	这	无法抗拒

[fɔːrs] [ʌv; əv][stɔːrm] - ['siːz] .

force	of	storm	-	seas	.
力量	的	风暴	-	海域	.

沙丘如同波浪，以无限缓慢的速度移动，却拥有风暴海不可阻挡的力量。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][rɪ'zɪst][ðem; ðəm] .

Nothing	could	resist	them	.
没有什么	可以	抵抗	他们	.

没有什么能阻挡它们。

['nʌθɪŋ] !

Nothing	!
没有什么	!

没有什么！

[ðeɪ] ['trævld] ['oʊvər]['sɪmələr] [djʊn] [fɔːr; fər] [tuː] [maɪlz] .

They	traveled	over	similar	dunes	for	two	miles	.
他们	旅行	超过	相似的	沙丘	为了	二	英里	.

他们沿着相似的沙丘行进了两英里。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] .

Then	they	began	to	climb	the	approaches	to	the	mountains	.
然后	他们	开始	到	爬	这	方法	到	这	山脉	.

然后他们开始攀登通往山区的道路。

[ænd; ənd] ['bɔrdmən] [sɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] — [ðə; ði][fɜ:rst][hæd; həd] [bɪn] [θru:] [ðə; ði]

And	Bordman	saw	for	the	second	time	—	the	first	had	been	through	the
和	博德曼	锯	为了	这	第二	时间	—	这	第一的	有	到过	通过	这

[pɔ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [boʊt] — [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑ:tʃ] [ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [wɔ:l]

ports	of	the	landing	-	boat	—	where	there	was	a	notch	in	the	mountain	wall
端口	的	这	降落	-	船	—	在哪里	那里	曾是	一个	缺口	在	这	山	墙

[ænd; ənd][sænd][hæd; həd] [floʊd] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ]['wɔ:tərfɔ:l] ,

and	sand	had	flowed	out	of	it	like	a	waterfall	,
和	沙	有	流动	出去	的	它	喜欢	一个	瀑布	,

博德曼第二次看到了——第一次是通过登陆艇的舷窗看到的——山壁上有一个缺口，沙子像瀑布一样从那里流出来。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bju:tɪfli] [sɪ'metrɪk(ə)l] [koʊn] - [ʃeɪpt] [hi:p] [ə'genst] [ðə; ði]['loʊər] [klɪfs] .

making	a	beautifully	symmetrical	cone	-	shaped	heap	against	the	lower	cliffs	.
制作	一个	非常漂亮	对称的	锥体	-	形状	堆	反对	这	降低	悬崖	.

在较低的悬崖边形成了一个优美对称的圆锥形土堆。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [sʌtʃ] [fɔ:lz] .

There	were	many	such	falls	.
那里	是	许多	这样的	瀑布	.

这样的摔倒事件有很多起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sænd] - [kæ'skeɪd] .

There	was	one	place	where	there	was	a	sand	-	cascade	.
那里	曾是	一	地方	在哪里	那里	曾是	一个	沙	-	级联	.

有一处沙瀑。

[sænd][hæd; həd] [pɔ:d] ['oʊvər][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['rɑ:ki] [steps] ,

Sand	had	poured	over	a	series	of	rocky	steps	,
沙	有	倾倒	超过	一个	系列	的	岩石	步骤	,

沙子倾泻在一系列岩石台阶上，

['paɪlɪŋ][ʌp][ɑ:n] [i:tʃ] [ɪn][tɜ:rn][tu:; tə][ɪts] ['veri] [edʒ] , [ænd; ənd] [ðen] ['spɪlɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][nekst]

piling	up	on	each	in	turn	to	its	very	edge	,	and	then	spilling	again	to	the	next
桩	向上	在	每个	在	转动	到	它是	非常	边缘	,	和	然后	溢出	再次	到	这	下一个

.
:
.

依次堆积到每一层的边缘，然后又溢出到下一层。

[ðeɪ] [went] [ʌp][ə; eɪ]['kreɪzɪli] ['slæntɪŋ] [spɜ:r][ʌv; əv][stoʊn] ,

They	went	up	a	crazily	slanting	spur	of	stone	,
他们	去	向上	一个	疯狂地	斜	刺	的	石头	,

他们沿着一块倾斜角度极大的岩石山脊向上攀登。

[hu:z] [saɪdz][wɜ:r; wər] [tu:] [sti:p] [fɔ:r; fər][sænd][tu:; tə] [lɑ:dʒ] [ɑ:n] ,

whose	sides	were	too	steep	for	sand	to	lodge	on	,
谁	侧面	是	也	陡	为了	沙	到	小屋	在	,

其两侧坡度太陡，沙子无法堆积。

[ænd; ənd] [hu:z] ['næroʊ] [krest][hæd; həd][ə; eɪ] [ber] [θɪn] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['paʊdər] .

and	whose	narrow	crest	had	a	bare	thin	coating	of	powder	.
和	谁	狭窄的	波峰	有	一个	裸	薄的	涂层	的	粉末	.

它的窄脊上只有一层薄薄的粉末。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['naɪtmer] .

The	landscape	looked	like	a	nightmare	.
这	景观	看起来	喜欢	一个	恶梦	.

眼前的景象宛如一场噩梦。

[æz; əz][ðə; ði][kɑ:r] [went] [ɑ:n] , ['wɑ:blɪŋ] [ænd; ənd] ['lə:tʃiŋ] [ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [weɪ] ,

As	the	car	went	on	,	wabbling	and	lurching	and	dipping	on	its	way	,
作为	这	车	去	在	,	摇摇晃晃	和	踉跄跄	和	浸渍	在	它是	方式	,

汽车继续前行，一路摇摇晃晃，时而颠簸，时而起伏不定。

[ðə; ði] [haɪts] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [meɪd] ['bɔrdmən] [tend] [tuː; tə] ['dɪzinəs] .

the	heights	on	either	side	made	Bordman	tend	to	dizziness	.
这	高度	在	任何一个	边	制成	博德曼	趋向	到	头晕	.

两侧的高地让博德曼感到头晕目眩。

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

The	coloring	was	impossible	.
这	染色	曾是	不可能的	.

着色是不可能的。

[ðə; ði] ['æridnis] , [ðə; ði] [ˌdesɪ'keɪʃn] , [ðə; ði] ['laiflisnis] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] ['ʃɑːkɪŋ] .

The	aridness	,	the	desiccation	,	the	lifelessness	of	everything	about	was	somehow	shocking	.
这	干旱	,	这	干燥	,	这	无生命	的	一切	关于	曾是	不知何故	令人震惊	.

周围的一切都显得如此干旱、干涸、毫无生机，这着实令人震惊。

['bɔrdmən] [faʊnd] [hɪm'self] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɛrəst] ,

Bordman	found	himself	straining	his	eyes	for	the	merest	,
博德曼	成立	他自己	紧张	他的	眼睛	为了	这	最	,

博德曼发现自己正努力睁大眼睛，试图看清最细微的东西。

['skrʌbiɪst] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [haʊ'evər] ['stʌntɪd] [ænd; ənd] ['aɪsəleɪtɪd] [ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [græs] .

scrubbiest	of	bushes	and	for	however	stunted	and	isolated	a	wisp	of	grass	.
最粗糙的	的	灌木丛	和	为了	然而	发育不良	和	孤立	一个	烟雾	的	草	.

最稀疏的灌木丛，以及一小撮矮小孤立的草。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [went] [ɑːn] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] .

The	journey	went	on	for	an	hour	.
这	旅行	去	在	为了	一个	小时	.

这段旅程持续了一个小时。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['streɪnɪŋ] [klaɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [naʊ] - ['wɪndswept] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪ'roʊdəd, ɪ'roʊdɪd] [rɑːk] ,

Then	there	came	a	straining	climb	up	a	now	-	windswept	ridge	of	eroded	rock	,
然后	那里	来了	一个	紧张	爬	向上	一个	现在	-	风吹拂	岭	的	侵蚀	岩石	,

接下来，他们不得不艰难地攀登一段被风吹得东倒西歪的、布满侵蚀岩石的山脊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [ɪts] [haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] .

and	the	attainment	of	its	highest	point	.
和	这	素养	的	它是	最高	观点	.

并达到最高点。

[ðə; ði] [graʊnd] [kɑːr] [went] ['ɑːnwərd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ænd; ənd] [stɑːpt] .

The	ground	car	went	onward	for	a	hundred	yards	and	stopped	.
这	地面	车	去	向前	为了	一个	百	码	和	停止	.

地面车辆向前行驶了一百码后停了下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['daʊtlɪslɪ] [ə'nʌðər] [reɪndʒ] [bɪ'jɑːnd] .

They	had	reached	the	top	of	the	mountain	range	,	and	there	was	doubtlessly	another	range	beyond	.
他们	有	达到	这	顶部	的	这	山	范围	,	和	那里	曾是	毫无疑问	其他	范围	超过	.

他们已经到达了山脉的顶峰，毫无疑问，山顶之上还有另一座山脉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	they	could	not	see	it	.
但	他们	可以	不是	看	它	.

但他们看不到。

[hɪr] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [soʊ] [ˈɛfərtfəli] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]

Here	,	at	the	place	to	which	they	had	climbed	so	effortfully	,	there	were
这里	,	在	这	地方	到	哪个	他们	有	攀登	所以	努力地	,	那里	是

[noʊ] [mɔːr] [ˈrɑːks] .

no	more	rocks	.
不	更多的	岩石	.

他们费尽九牛二虎之力才爬到这里，却再也没有岩石了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈvæli] .

There	was	no	valley	.
那里	曾是	不	谷	.

没有山谷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪˈsendɪŋ] [sloʊp] .

There	was	no	descending	slope	.
那里	曾是	不	下降	坡	.

没有下坡路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sænd] .

There	was	sand	.
那里	曾是	沙	.

那里有沙子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sænd] [plæˈtoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [juˈniːk] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv]['koʊsə][iː]

This	was	one	of	the	sand	plateaus	which	were	a	unique	feature	of	Xosa	II
这	曾是	一	的	这	沙	高原	哪个	是	一个	独特的	特征	的	Xosa	二

.

:

.

这是 Xosa II 的一个独特沙质高原。

[ænd; ənd] ['bɔrdmən] [nuː] , [naʊ] , [ðæt] [ðə; ðɪ][dɪ'spjuːtɪd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [truː] [wʌn] .

And	Bordman	knew	,	now	,	that	the	disputed	explanation	was	the	true	one	.
和	博德曼	知道	,	现在	,	那	这	争议	解释	曾是	这	真的	一	.

博德曼现在明白了，之前有争议的解释才是正确的。

['waɪndz] , ['bloʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] ,

Winds	,	blowing	over	the	mountains	,
风	,	吹	超过	这	山脉	,

风，吹过群山，

['kærɪd] [sænd][æz; əz][ɑːn] ['ʌðər] [wɜːrld] [ðeɪ] ['kærɪd] ['mɔɪstʃər] [ænd; ənd]['pɑːlən][ænd; ənd] [siːdz]

carried	sand	as	on	other	worlds	they	carried	moisture	and	pollen	and	seeds
携带	沙	作为	在	其他	世界	他们	携带	水分	和	花粉	和	种子

[ænd; ənd][reɪn] .

and	rain	.
和	雨	.

它们携带沙子，就像在其他星球上它们携带水分、花粉、种子和雨水一样。

[wer] [tuː] ['maʊnt(ə)n]['reɪndʒɪz][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - ['bloʊɪŋ] ['waɪndz] , [ðə; ðɪ]

Where	two	mountain	ranges	ran	across	the	course	of	long	-	blowing	winds	,	the
在哪里	二	山	范围	跑	穿过	这	课程	的	长的	-	吹	风	,	这

['waɪndz] [-]

winds	[	24	]
风	[	-	]

两座山脉横穿长风的路径，风[24]

['ediːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'twiːn] .
eddied **above** **the** **valley** **between** **.**
漩涡 多于 这 谷 之间 .

在山谷之间形成漩涡。

[ðeɪ] [drɑːpt] [sænd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
They **dropped** **sand** **into** **it** **.**
他们 掉落 沙 进入 它 .

他们往里面倒了沙子。

[ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] [treɪd] ['waɪndz] , ['bɔrdmən] [kən'sɪdərd] , [ɪn][taɪm] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] ['væli]
The **equivalent** **of** **trade** **winds** **,** **Bordman** **considered** **,** **in** **time** **would** **fill** **a** **valley**
这 相等的 的 贸易 风 , 博德曼 经过考虑的 , 在 时间 会 充满 一个 谷
[tuː; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tɑːps] ,
to **the** **mountain** **tops** **,**
到 这 山 最高额 ,

博德曼认为，信风的作用终将使山谷充满气流，直至山顶。

[dʒʌst][æz; əz] [treɪd] ['waɪndz][prə'vaɪd] ['mɔɪstʃər] [ɪn]['iːkwəl]['kwɑːntəti][ɑːn] ['ʌðər] [wɜːrld] ,
just **as** **trade** **winds** **provide** **moisture** **in** **equal** **quantity** **on** **other** **worlds** **,**
只是 作为 贸易 风 提供 水分 在 平等的 数量 在 其他 世界 ,

就像信风为其他星球带来等量的水汽一样，

[ænd; ənd] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and **civilizations** **have** **been** **built** **upon** **it** **.**
和 文明 有 到过 建造 之上 它 .

许多文明都建立在其上。

[bʌt; bət] — —
But **—** **—**
但 — —

但 -

“ [wel] ? ” [sed] ['bɔrdmən] ['tʃælɪndʒɪŋli] .
“ **Well** **?** **”** **said** **Bordman** **challengingly** **.**
“ 出色地 ? ” 说 博德曼 具有挑战性 .

“怎么样？”博德曼挑衅地问道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [grɪd] , ” [sed] [rɛdfɛðɚ] .
“ **This** **is** **the** **site** **of** **the** **landing** **grid** **,** **”** **said** **Redfeather** **.**
“ 这 是 这 地点 的 这 降落 网格 , ” 说 红羽 .

“这里是着陆网格的所在地，”雷德费瑟说道。

“ [wer] ? ”
“ **Where** **?** **”**
“ 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['draɪli] .
“ **Here** **,** **”** **said** **the** **Indian** **dryly** **.**
“ 这里 , ” 说 这 印度 干巴巴地 .

“给你，”印度人冷冷地说。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['væli] [hɪr] .
“ **A** **few** **months** **ago** **there** **was** **a** **valley** **here** **.**
“ 一个 很少 几个月 前 那里 曾是 一个 谷 这里 .

几个月前这里还是一片山谷。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [grɪd][hæd; həd] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv] [haɪt] [bɪlt] .
The **landing** **grid** **had** **eighteen** **hundred** **feet** **of** **height** **built** **.**
这 降落 网格 有 十八 百 脚 的 高度 建造 .

着陆格栅的高度为1800英尺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fiːt] [mɔːr] — [ðə; ði] ['laɪtər] [tɑːp] [kən'strʌkʃ(ə)n]

There	was	to	be	four	hundred	feet	more	—	the	lighter	top	construction
那里	曾是	到	是	四	百	脚	更多的	—	这	打火机	顶部	建造

['dʒʌstifaiz] [maɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['eɪti] [pər] [sent] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

justifies	my	figure	of	eighty	per	cent	completion	.
证明其合理性	我的	数字	的	八十	每	中心	完成	.

原本还剩下 400 英尺——较轻的顶部结构证明了我所说的 80% 的完工率是合理的。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɔːrm] .

Then	there	was	a	storm	.
然后	那里	曾是	一个	风暴	.

然后就刮起了暴风雨。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt] .

"	It	was	hot	.
"	它	曾是	热的	.

天气很热。

['hɔːrəbli] , ['terəbli] [hɑːt] , ['iːv(ə)n] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ] [plæ'toʊ] [æt; ət] ['maʊntntɑːp] [haɪt] .

Horribly	,	terribly	hot	,	even	here	on	a	plateau	at	mountaintop	height	.
糟糕透了	,	可怕	热的	,	甚至	这里	在	一个	高原	在	山顶	高度	.

即使在山顶高原上，也热得可怕。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃuːkə] [lʊkt] [æt; ət] - [feɪs] [ænd; ənd] [bent] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

Dr	.	Chuka	looked	at	Bordman's	face	and	bent	down	in	the	vehicle	.
博士	.	楚卡	看起来	在	-	脸	和	弯曲	向下	在	这	车辆	.

楚卡医生看了看博德曼的脸，然后弯下腰坐在车里。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['stɑːpkɑːk][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [tæŋks] [brɔːt] [fɔːr; fər] - [nə'sesəti] .

He	turned	a	stopcock	on	one	of	the	air	tanks	brought	for	Bordman's	necessity	.
他	转向	一个	止水阀	在	一	的	这	空气	坦克	带来	为了	-	必要性	.

他拧开了为博德曼所需而带来的其中一个气罐上的阀门。

[ɪ'miːdiətli] ['bɔrdmən] [felt] ['kuːlər] .

Immediately	Bordman	felt	cooler	.
立即地	博德曼	毛毡	冷却器	.

博德曼立刻感觉凉快了些。

[hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz][draɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

His	skin	was	dry	,	of	course	.
他的	皮肤	曾是	干燥	,	的	课程	.

他的皮肤当然很干燥。

[ðə; ði]['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] [er] [draɪd] [swet] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] .

The	circulated	air	dried	sweat	as	fast	as	it	appeared	.
这	流通	空气	干燥	汗	作为	快速地	作为	它	出现	.

循环的空气能迅速蒸发汗水。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [deɪzd] , ['fiːvərɪʃ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] - ['fiːvər] [bɑːks] .

But	he	had	the	dazed	,	feverish	feeling	of	a	man	in	an	artificial	-	fever	box	.
但	他	有	这	茫然	,	发烧	感觉	的	一个	男人	在	一个	人造的	-	发烧	盒子	.

但他却感到头晕目眩、高烧不退，就像被关在人工发烧箱里一样。

['hiːd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

He'd	been	fighting	it	for	some	time	.
他会	到过	斗争	它	为了	一些	时间	.

他与这种疾病抗争了一段时间。

[naʊ] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spændɪd] [er] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dɪ'lɪriəsli] [rɪ'freʃɪŋ] .

Now	the	coolness	of	the	expanded	air	was	almost	deliriously	refreshing	.
现在	这	凉爽	的	这	扩展	空气	曾是	几乎	神志不清地	令人耳目一新	.

现在，空气流通带来的凉爽感令人神清气爽。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃuːkə] [prə'duːst] [ə; eɪ] [kæn'tiːn] .

Dr	.	Chuka	produced	a	canteen	.
博士	.	楚卡	生产	一个	食堂	.

丘卡博士制造了一个水壶。

['bɔrdmən] [dræŋk] ['θɜːrstɪli] .

Bordman	drank	thirstily	.
博德曼	喝	口渴地	.

博德曼痛饮起来。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['sɔːltɪd][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [sɔːlt][lɔːst][ɪn] [swet] .

The	water	was	slightly	salted	to	replace	salt	lost	in	sweat	.
这	水	曾是	轻微地	咸的	到	代替	盐	丢失的	在	汗	.

为了补充汗液流失的盐分，水里加了少许盐。

“ [ə; eɪ][stɔːrm] , [eɪ] ? ” [æskt] ['bɔrdmən] ,

“	A	storm	,	eh	?	”	asked	Bordman	,
“	一个	风暴	,	嗯	?	”	问	博德曼	,

“暴风雨啊？”博德曼问道。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnər] [sen'seiʃənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [siːn]

after	a	time	of	contemplation	of	his	inner	sensations	as	well	as	the	scene
后	一个	时间	的	沉思	的	他的	内	感觉	作为	出色地	作为	这	场景

[ʌv; əv][dɪ'zæstər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

of	disaster	before	him	.
的	灾难	前	他	.

在对内心感受以及眼前灾难景象进行了一段时间的沉思之后。

[ðɛəd] [biː; bi][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv][sænd][ɪn]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n]

There'd	be	some	hundreds	of	millions	of	tons	of	sand	in	even	a	section
那里	是	一些	数百	的	百万	的	吨	的	沙	在	甚至	一个	部分

[ʌv; əv] [ðɪs] [plæ'toʊ] .

of	this	plateau	.
的	这	高原	.

即使是这片高原的一小部分，也蕴藏着数亿吨的沙子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [taɪm] [swiːp]

It	was	unthinkable	that	it	could	be	removed	except	by	a	long	-	time	sweep
它	曾是	不可思议	那	它	可以	是	已移除	除了	经过	一个	长的	-	时间	扫

[ʌv; əv] [tʃeɪndʒd] [treɪd] ['waɪndz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

of	changed	trade	winds	along	the	length	of	the	valley	.
的	已更改	贸易	风	沿着	这	长度	的	这	谷	.

除非信风沿着山谷长期吹拂，否则根本无法将其移除。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz][ə; eɪ][stɔːrm][tuː; tə][duː] — — ”

“	But	what	has	a	storm	to	do	—	—	”
“	但	什么	有	一个	风暴	到	做	—	—	”

“但是，一场风暴又能怎样呢——”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sændstɔːrm] , ” [sed] [rɛdfɛðɚ] ['koʊldli] .

“	It	was	a	sandstorm	,	”	said	Redfeather	coldly	.
“	它	曾是	一个	沙暴	,	”	说	红羽	冷冷地	.

“那是一场沙尘暴，”红羽冷冷地说。

“ ['prɑːbəbli][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌnspɑːt] [fler] - [ʌp] .

“	Probably	there	was	a	sunspot	flare	-	up	.
“	大概	那里	曾是	一个	太阳黑子	耀斑	-	向上	.

“可能是太阳黑子爆发了。”

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] .
We **don't** **know** **.**
我们 不 知道 .

我们不知道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ] - [ˌkɑːlənəˈzeɪʃ(ə)n] ['sɜːrveɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['sændstɔːmz] .
But **the** **pre** **-** **colonization** **survey** **spoke** **of** **sandstorms** **.**
但 这 预 - 殖民化 民意调查 辐 的 沙尘暴 .

但殖民前的调查报告提到了沙尘暴。

[ðə; ði] ['sɜːrveɪ] [tiːm] ['iːv(ə)n] [meɪd] ['estiməts] [ʌv; əv] [sændfɔl] [ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [soʊ] ['meni]
The **survey** **team** **even** **made** **estimates** **of** **sandfall** **in** **various** **places** **as** **so** **many**
这 民意调查 团队 甚至 制成 估算 的 沙落 在 各种各样的 地方 作为 所以 许多
[ɪntʃɪz] [pər] [jɪr] .
inches **per** **year** **.**
英寸 每 年 .

调查小组甚至估算了各地每年的降沙量，以英寸为单位。

[hɪr] [ɔːl] ['stɔrmz] [drɑːp] [sænd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [reɪn] .
Here **all** **storms** **drop** **sand** **instead** **of** **rain** **.**
这里 全部 暴风雨 降低 沙 反而 的 雨 .

这里所有的暴风雨都带来沙子而不是雨水。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['sʌnspɑːt] [fler] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [stɔːrm] [bluː] [fɔːr; fər]
But **there** **must** **have** **been** **a** **sunspot** **flare** **because** **this** **storm** **blew** **for**
但 那里 必须 有 到过 一个 太阳黑子 耀斑 因为 这 风暴 吹 为了
" — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] [flæt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði]
" **—** **his** **voice** **went** **flat** **and** **deliberate** **because** **it** **was** **stating** **the**
" — 他的 嗓音 去 平坦的 和 商榷 因为 它 曾是 声明 这
[ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] — " [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] .
unbelievable **—** **"** **for** **two** **months** **.**
难以置信 — " 为了 二 几个月 .

但一定是发生了太阳黑子耀斑，因为这场风暴持续了"——他的声音变得平淡而沉稳，因为他正在陈述一件难以置信的事情——"持续了两个月。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] .
We **did** **not** **see** **the** **sun** **in** **all** **that** **time** **.**
我们 做过 不是 看 这 太阳 在 全部 那 时间 .

那段时间我们都没见到太阳。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [wɜːrk] , ['nætʃ(ə)rəli] .
And **we** **couldn't** **work** **,** **naturally** **.**
和 我们 不能 工作 , 自然 .

我们自然无法工作。

[ðə; ði][sænd] [wʊd] [fleɪ] [ə; eɪ]['mænz] [skɪn] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪn] ['mɪnɪts] .
The **sand** **would** **flay** **a** **man's** **skin** **off** **his** **body** **in** **minutes** **.**
这 沙 会 剥皮 一个 男人的 皮肤 离开 他的 身体 在 分钟 .

沙子能在几分钟内将人的皮肤剥落。

[soʊ][wiː; wi] ['weɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
So **we** **waited** **it** **out** **.**
所以 我们 等待 它 出去 .

所以我们就等着。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] ,
" **When** **it** **ended** **,**
" 什么时候 它 结束 ,

"当一切结束时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [sænd] [plæ'toʊ] [wer] [ðə; ði]['sɜːrveɪ][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [grɪd]

there	was	this	sand	plateau	where	the	survey	had	ordered	the	landing	grid
那里	曾是	这	沙	高原	在哪里	这	民意调查	有	订购	这	降落	网格

[tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] .

to	be	built	.
到	是	建造	.

勘测部门已下令在一片沙质高原上建造着陆网格。

[ðə; ði][grɪd][wʌz; wəz]['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] .

The	grid	was	under	it	.
这	网格	曾是	在下面	它	.

网格就在它下面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	under	it	.
它	是	在下面	它	.

它在它下面。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv] [stiːl] [ɪz] [stɪl] ['berid] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [daʊn] [ɪn]

The	top	of	eighteen	hundred	feet	of	steel	is	still	buried	two	hundred	feet	down	in
这	顶部	的	十八	百	脚	的	钢	是	仍然	埋葬	二	百	脚	向下	在

[ðə; ði][sænd][juː; jʊ] [siː] .

the	sand	you	see	.
这	沙	你	看	.

你看，一千八百英尺高的钢结构顶部仍然埋在沙子下面两百英尺的地方。

['aʊər; ɑːr][ʌn'fæbrɪˌkeɪtɪd] ['bɪldɪŋ] - [stiːl] [ɪz][paɪld] ['redi] [fɔːr; fər] [ɪ'rekʃn] — ['ʌndər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]

Our	unfabricated	building	-	steel	is	piled	ready	for	erection	—	under	two	thousand
我们的	未加工的	建筑	-	钢	是	堆积	准备好	为了	勃起	—	在下面	二	千

[fiːt] [ʌv; əv][sænd] .

feet	of	sand	.
脚	的	沙	.

我们未加工的建筑钢材已堆放在两千英尺厚的沙子下面，随时可以安装。

[wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [stɔːrd] ['paʊər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli]['præktɪk(ə)l] ” — - [-]

Without	anything	but	stored	power	it	is	hardly	practical	”	—	Redfeather's	[	25	]
没有	任何事物	但	存储	力量	它	是	几乎	实际的	”	—	-	[	-	]

除了储存的能量之外，没有其他任何东西，这几乎是不切实际的”——雷德费瑟[25]

[toʊn][wʌz; wəz][sɑːr'dɑːnɪk] — “ [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][dɪg][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

tone	was	sardonic	—	“	for	us	to	try	to	dig	it	out	.
语气	曾是	讽刺的	—	“	为了	我们	到	尝试	到	挖	它	出去	.

语气带着讽刺——“让我们试着把它挖出来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv] [stʌf] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] .

There	are	hundreds	of	millions	of	tons	of	stuff	to	be	moved	.
那里	是	数百	的	百万	的	吨	的	东西	到	是	已搬	.

有数亿吨的物品需要搬运。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ði][sænd][əˈweɪ] , [wiː; wi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][grɪd] .

If	we	could	get	the	sand	away	,	we	could	finish	the	grid	.
如果	我们	可以	得到	这	沙	离开	,	我们	可以	结束	这	网格	.

如果我们能把沙子清除掉，就能完成网格的建造。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][grɪd] ,

If	we	could	finish	the	grid	,
如果	我们	可以	结束	这	网格	,

如果我们能完成网格，

[wiːd] [hæv; həv] ['paʊər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ðə; ði][sænd][əˈweɪ] — [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] ,

we'd	have	power	enough	to	get	the	sand	away	—	in	a	few	years	,
我们会	有	力量	足够的	到	得到	这	沙	离开	—	在	一个	很少	年	,

几年之内，我们将有足够的电力清除沙子。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] [wɔːr] [aʊt] ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	if	we	could	replace	the	machinery	that	wore	out	handling	it	.
和	如果	我们	可以	代替	这	机械	那	穿着	出去	处理	它	.

如果我们能更换那些因搬运而磨损的机器就好了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə'nʌðər] ['sændstɔːrm] .

And	if	there	wasn't	another	sandstorm	.
和	如果	那里	不是	其他	沙暴	.

如果没有另一场沙尘暴的话。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

['bɔrdmən] [tʊk] [diːp] [breθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kuːlər] [er] .

Bordman	took	deep	breaths	of	the	cooler	air	.
博德曼	采取	深的	呼吸	的	这	冷却器	空气	.

博德曼深深地吸了几口凉爽的空气。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [mɔːr] ['klɪrli] .

He	could	think	more	clearly	.
他	可以	思考	更多的	清楚地	.

他的思路更清晰了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] ['fəutəgræfs] , " [sed] [rɛdfɛðɚ] [pə'laɪtli] ,

"	If	you	will	accept	photographs	,	"	said	Redfeather	politely	,
"	如果	你	将要	接受	照片	,	"	说	红羽	礼貌地	,

"如果你愿意接受照片的话,"红羽礼貌地说,

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃek] [ðæt] [wiː; wi] ['æktʃuəli] [dɪd][ðə; ði][wɜːrk] .

"	you	can	check	that	we	actually	did	the	work	.
"	你	能	查看	那	我们	实际上	做过	这	工作	.

"你可以查证我们确实完成了这项工作。"

" ['bɔrdmən] [sɔː] [ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

"	Bordman	saw	the	implications	.
"	博德曼	锯	这	含义	.

博德曼看到了其中的含义。

[ðə; ði]['kɑːləni][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [ʌv; əv]['æmərind][fɔːr; fər][ðə; ði] [stiːl] [wɜːrk][ænd; ənd]['æfrɪkənz]

The	colony	had	been	formed	of	Amerinds	for	the	steel	work	and	Africans
这	殖民地	有	到过	形成	的	美洲原住民	为了	这	钢	工作	和	非洲人

[fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪbər][ðə; ði]['æmərind][wɜːr; wər] [kən'dʒenɪtəli] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] — [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv]

for	the	labor	the	Amerinds	were	congenitally	averse	to	—	the	handling	of
为了	这	劳动	这	美洲原住民	是	先天性的	反	到	—	这	处理	的

[kəm'pleks]['maɪnɪŋ] - [mə'ʃiːnəri] [ˌʌndər'graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv]['mɑːdərn] [haɪ] - [spiːd]

complex	mining	-	machinery	underground	and	the	control	of	modern	high	-	speed
复杂的	矿业	-	机械	地下	和	这	控制	的	现代的	高的	-	速度

['smeltɪŋ] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] .

smelting	operations	.
冶炼	运营	.

该殖民地由美洲印第安人（负责钢铁工作）和非洲人（负责美洲印第安人天生厌恶的劳动——操作地下复杂的采矿机械和控制现代高速冶炼作业）组成。

[bəuθ]['reɪsɪz][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ðɪs] ['klaɪmət][ænd; ənd][wɜːrk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [prə'vaɪdɪd][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

Both	races	could	endure	this	climate	and	work	in	it	—	provided	that	they	had
两个都	种族	可以	忍受	这	气候	和	工作	在	它	—	假如	那	他们	有

[kuːld] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːrtərz] .

cooled	sleeping	quarters	.
冷却	睡眠	四分之一	.

这两个种族都能适应这种气候并在这里工作——前提是他们有凉爽的住所。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv]['paʊər] .

But	they	had	to	have	power	.
但	他们	有	到	有	力量	.

但他们必须拥有权力。

['paʊər] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] .

Power	not	only	to	work	with	,	but	to	live	by	.
力量	不是	仅有的	到	工作	和	,	但	到	居住	经过	.

不仅是工作所需的力量，更是生活的支柱。

[ðə; ði] [er] - ['kuːlɪŋ] [məˈʃiːnəri] [ðæt] [meɪd] [sliːp] ['pɑːsəb(ə)l]['ɔːlsoʊ] [kənˈdenst] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	air	-	cooling	machinery	that	made	sleep	possible	also	condensed	from	the
这	空气	-	冷却	机械	那	制成	睡觉	可能的	还	浓缩版	从	这

[kuːld] [er] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [treɪs] [ʌv; əv]['wɔːtər]['veɪpər][ˌaɪ 'tiː] [kənˈteɪnd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd]

cooled	air	the	minute	trace	of	water	vapor	it	contained	and	that	they	needed
冷却	空气	这	分钟	痕迹	的	水	汽	它	包含	和	那	他们	需要

[fɔːr; fər][drɪŋk] .

for	drink	.
为了	喝	.

使睡眠成为可能的空气冷却装置，同时也从冷却的空气中冷凝了其中所含的微量水蒸气，而这些水蒸气是他们饮用所必需的。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] ['paʊər] [ðeɪ] [wʊd] [θɜːrst] .

But	without	power	they	would	thirst	.
但	没有	力量	他们	会	口渴	.

但如果没有电力，它们就会口渴。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [grɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪˈɑːnəsfɪr] ,

Without	the	landing	grid	and	the	power	it	took	from	the	ionosphere	,
没有	这	降落	网格	和	这	力量	它	采取	从	这	电离层	,

如果没有着陆栅格及其从电离层获取的能量，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈsiːv] [səˈplaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

they	could	not	receive	supplies	from	the	rest	of	the	universe	.
他们	可以	不是	收到	补给品	从	这	休息	的	这	宇宙	.

他们无法从宇宙其他地方获得补给。

[soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːrv] .

So	they	would	starve	.
所以	他们	会	饿死	.

所以他们会饿死。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːrlɑːk] , [naʊ] [ɪn]['ɔːrbɪt] ['sʌmwer] [ˌoʊvər'hed] ,

And	the	Warlock	,	now	in	orbit	somewhere	overhead	,
和	这	术士	,	现在	在	轨道	某处	开销	,

而术士号，现在正在头顶某处的轨道上运行。

[wʌz; wəz] [wel] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['plænəts] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [fiːld] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][juːz][ɪts] ['lɔlɚ] [draɪv]

was	well	within	the	planet's	gravitational	field	and	could	not	use	its	Lawlor	drive
曾是	出色地	之内	这	行星的	引力	场地	和	可以	不是	使用	它是	劳勒	驾驶

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [wɪð; wɪθ] [nuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prɪˈdɪkəmənt] .

to	escape	with	news	of	their	predicament	.
到	逃脱	和	消息	的	他们的	困境	.

当时它完全处于行星的引力场内，无法使用劳勒驱动器逃离并带走他们所处困境的消息。

[ɪn][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['kɑ:ləni] [ʃɪp] ['keɪpəb(ə)l]

In	the	normal	course	of	events	it	would	be	years	before	a	colony	ship	capable
在	这	普通的	课程	的	活动	它	会	是	年	前	一个	殖民地	船	有能力的

[ʌv; əv] ['lændɪŋ] [ɔ:r] ['blæstɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['plænəteri] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [fi:ld] [baɪ] ['rɑ:kɪt] - ['paʊər]

of	landing	or	blasting	out	of	a	planetary	gravitational	field	by	rocket	-	power
的	降落	或者	爆破	出去	的	一个	行星	引力	场地	经过	火箭	-	力量

[wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [waɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nu:z] [frʌm; frəm]['koʊsə][i:] .

was	dispatched	to	find	out	why	there	was	no	news	from	Xosa	II	.
曾是	已派出	到	寻找	出去	为什么	那里	曾是	不	消息	从	Xosa	二	.

按照正常情况，要过很多年，才会派遣一艘能够着陆或用火箭动力冲出行星引力场的殖民飞船去查明为什么没有来自 Xosa II 的消息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˌɪntər'stelər] ['sɪgnəlɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

There	was	no	such	thing	as	interstellar	signaling	,	of	course	.
那里	曾是	不	这样的	事物	作为	星际穿越	信号传导	,	的	课程	.

当然，当时并不存在星际信号传递这种东西。

[ʃɪps] [ðəm'selvz] ['træv(ə)l]['fæstər][ðæn; ðən]['eni]['sɪgnəl] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][sent] ,

Ships	themselves	travel	faster	than	any	signal	that	could	be	sent	,
船舶	他们自己	旅行	快点	比	任何	信号	那	可以	是	发送	,

船舶自身的航行速度比任何可以发送的信号速度都快。

[ænd; ənd] ['distənsiz] [wɜ:r; wər][soʊ] [greɪt] [ðæt] [mɪr] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [tʊk] [ɪ'nɔ:rməs] [leŋθs] [ʌv; əv]

and	distances	were	so	great	that	mere	communication	took	enormous	lengths	of
和	距离	是	所以	伟大的	那	仅仅	沟通	采取	巨大的	长度	的

[taɪm] .

time	.
时间	.

而且距离如此遥远，仅仅是沟通就需要花费大量时间。

[ə; eɪ] ['letər] [sent] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪm] ['i:v(ə)n] [naʊ] [tʊk] [ten] ['jɪrz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]

A	letter	sent	to	Earth	from	the	Rim	even	now	took	ten	years	to	make	the
一个	信	发送	到	地球	从	这	轮缘	甚至	现在	采取	十	年	到	制作	这

['dʒɜ:rni] ,

journey	,
旅行	,

即使现在，从边缘星球寄往地球的一封信也需要十年时间才能到达。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ten][fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

and	another	ten	for	a	reply	.
和	其他	十	为了	一个	回复	.

回复另加10美元。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [mʌtʃ] ['ʃɔ:rtər] ['distənsiz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn]['koʊsə][ˌaɪˌaɪ'ɛs] [prɪ'dɪkəmənt] [stɪl] [ru:ld] [aʊt] [ɔ:l]

Even	the	much	shorter	distances	involved	in	Xosa	II's	predicament	still	ruled	out	all
甚至	这	很多	较短	距离	涉及	在	Xosa	二的	困境	仍然	裁决	出去	全部

[hoʊp] .

hope	.
希望	.

即使 Xosa II 所处的距离远比现在短得多，也仍然断送了所有希望。

[ðə; ði]['kɑ:ləni][wʌz; wəz] ['strɪktli] [ɑ:n][ɪts] [oʊn] .

The	colony	was	strictly	on	its	own	.
这	殖民地	曾是	严格	在	它是	自己的	.

这个殖民地完全独立运作。

['bɔrdmən] [sed] ['hevɪli] :

Bordman	said	heavily	:
博德曼	说	重度	:

博德曼沉重地说：

“ [aɪl] [ək'sept][ðə; ði] ['fəutəgræfs] .
“ I'll accept the photographs .
“ 患病的 接受 这 照片 .

“我会接受这些照片。”

[aɪ]['i:v(ə)n][ək'sept][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt][ðə; ði]['kɑ:ləni] [wɪl] [daɪ] .
I even accept the statement that the colony will die .
我 甚至 接受 这 陈述 那 这 殖民地 将要 死 .

我甚至接受殖民地将会灭亡的说法。

[aɪ] [wɪl] [prɪ'per] [maɪ][rɪ'pɔ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kæʃ] [ə'li:θə] [telz] [ˌem 'i:] [jʊə(r)] [prɪ'peərɪŋ] .
I will prepare my report for the cache Aletha tells me you're preparing .
我 将要 准备 我的 报告 为了 这 缓存 阿莱莎 讲述 我 你是 准备 .

我会准备好我的报告，就像艾莉莎告诉我的那样，你正在准备缓存。

[ænd; ənd][aɪ][ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər]['eni] [ə'frʌnt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['ɔ:fərd] [ju:; jʊ] .
And I apologize for any affront I may have offered you .
和 我 道歉 为了 任何 冒犯 我 可能 有 提供 你 .

对于我可能对您造成的任何冒犯，我深表歉意。

” ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['tʃu:kə] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'pru:vɪŋli] .
” Dr . Chuka nodded approvingly .
” 博士 . 楚卡 点头 赞许地 .

楚卡博士赞许地点了点头。

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['bɔrdmən] [wɪð; wɪθ] [bɪ'naɪn] [wɔ:rmθ] .
He regarded Bordman with benign warmth .
他 认为 博德曼 和 良性 温暖 .

他以和蔼温暖的目光看待博德曼。

[rælf; reɪf] [rɛdfɛðɚ] [sed] ['kɔ:rdʒəli] [ɪ'nʌf] :
Ralph Redfeather said cordially enough :
拉尔夫 红羽 说 诚挚地 足够的 :

拉尔夫·雷德费瑟客气地说：

“ [ðæts] ['pɜ:rfɪktli] [ɔ:l] [raɪt] .
“ That's perfectly all right .
“ 那就是 完美 全部 正确的 .

“完全没问题。”

[noʊ][hɑ:rm] [dʌn] . ”
No harm done . ”
不 伤害 完毕 . ”

没有造成任何伤害。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] ['bɔrdmən] ['ʃɔ:rtli] , “ [-]
“ And now , ” said Bordman shortly , “ [26]
“ 和 现在 , ” 说 博德曼 不久 , “ [-]

“现在，”博德曼简短地说，“[26]

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] [gɪv] ['eni]['ɔ:rdərz] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər][maɪ][wɜ:rk] ,
since I have authority to give any orders needed for my work ,
自从 我 有 权威 到 给 任何 订单 需要 为了 我的 工作 ,

因为我有权下达工作所需的任何指令，

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə]['sɜ:rveɪ][ðə; ði][steps] [ju:v] ['teɪkən][tu:; tə]['kæri] [aʊt] [ðoʊz] [pɑ:rts][ʌv; əv][jʊr; jər]
I want to survey the steps you've taken to carry out those parts of your
我 想 到 民意调查 这 步骤 你已经 已采取 到 携带 出去 那些 部分 的 你的
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i'mə:dʒənsiz] .
instructions dealing with emergencies .
指示 处理 和 紧急情况 .

我想了解一下你们为执行有关紧急情况的指示所采取的步骤。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [raɪt] [əˈweɪ] [wʌt] [juːv] [dʌn] [tuː; tə] [biːt] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

I	want	to	see	right	away	what	you've	done	to	beat	this	state	of	things	.
我	想	到	看	正确的	离开	什么	你已经	完毕	到	打	这	状态	的	事物	.

我想立刻看看你们采取了哪些措施来扭转这种局面。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi] ['biːtn] , [bʌt; bət][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][ɑːn] [wʌt] [juːv]

I	know	they	can't	be	beaten	,	but	I	intend	to	leave	a	report	on	what	you've
我	知道	他们	不能	是	被打败	,	但	我	打算	到	离开	一个	报告	在	什么	你已经

[traɪd] !

tried	!
尝试	!

我知道他们不可战胜，但我打算就你们的尝试写一份报告!

" [ðə; ði] ['wɔːrlɑːk] [swʌŋ] [ɪn] ['emptinəs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['plænɪt] ['koʊsə] [iː] .

"	The	Warlock	swung	in	emptiness	around	the	planet	Xosa	II	.
"	这	术士	摇摆	在	空虚	大约	这	行星	Xosa	二	.

"术士在Xosa II星球上空荡荡地旋转着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berli] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

It	was	barely	five	thousand	miles	above	the	surface	,
它	曾是	仅仅	五	千	英里	多于	这	表面	,

它距离地表仅有五千英里，

[soʊ][ðə; ði]['mɑːt(ə)ld] [tə'reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ][wɜːrld] [floʊd] ['swɪftli] [ænd; ənd] [pər'petʃuəli] [bɪ'niːθ]

so	the	mottled	terrain	of	the	dry	world	flowed	swiftly	and	perpetually	beneath
所以	这	斑驳	地形	的	这	干燥	世界	流动	迅速地	和	永恒地	下面

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

因此，干旱世界的斑驳地貌在其下方奔流不息。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [bɪ'niːθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

It	did	not	seem	beneath	,	of	course	.
它	做过	不是	似乎	下面	,	的	课程	.

当然，这看起来并不低俗。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [siːmd] [aʊt] — [əˈweɪ] — [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

It	simply	seemed	out	—	away	—	removed	from	the	ship	.
它	简单地	似乎	出去	—	离开	—	已移除	从	这	船	.

它看起来就像是离船很远——完全脱离了船体。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] [hʌl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['grævəti] , [ænd; ənd] [laɪt] ,

And	in	the	ship's	hull	there	was	artificial	gravity	,	and	light	,
和	在	这	船的	船体	那里	曾是	人造的	重力	,	和	光	,

船体内部有人造重力和光线。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv][fænz] [wɪtʃ] [kept] [ðə; ði] [er] [ɪn]['moʊʃ(ə)n]

and	there	were	the	humming	sounds	of	fans	which	kept	the	air	in	motion
和	那里	是	这	哼唱	声音	的	粉丝	哪个	保留	这	空气	在	运动

[ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ˌæpə'rætəs] .

and	flowing	through	the	air	apparatus	.
和	流动	通过	这	空气	设备	.

还有风扇嗡嗡作响的声音，使空气保持流动，流经通风设备。

['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [fuːd] , [ænd; ənd] ['ædɪkwət] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]

Also	there	was	food	,	and	adequate	water	,	and	the	temperature
还	那里	曾是	食物	,	和	足够的	水	,	和	这	温度

[wʌz; wəz]['ædmərəbli] [kən'troʊld] .

was	admirably	controlled	.
曾是	令人钦佩地	受控	.

此外，食物和水供应充足，温度控制得也非常好。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

But	nothing	happened	.
但	没有什么	发生	.

但什么也没发生。

[mɔːr'oʊvər] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['hæpən] .

Moreover	,	nothing	could	be	expected	to	happen	.
而且	,	没有什么	可以	是	预期的	到	发生	.

此外，什么事都不会发生。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪt] [men][ɪn][ðə; ði] [kruː] ,

There	were	eight	men	in	the	crew	,
那里	是	八	男人	在	这	全体人员	,

船员共有八人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [speɪs] - ['vɔiidʒz] [wɪtʃ] ['læstɪd][frʌm; frəm][wʌn] [mʌnθ]

and	they	were	accustomed	to	space	-	voyages	which	lasted	from	one	month
和	他们	是	习惯	到	空间	-	航程	哪个	持续	从	一	月

[tuː; tə] [θriː] .

to	three	.
到	三	.

他们早已习惯了持续一个月到三个月的太空旅行。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ] [gʊd] [tuː] [mʌnθs] [frʌm; frəm][ðer; ðər][læst][pɔːrt] .

But	they	had	traveled	a	good	two	months	from	their	last	port	.
但	他们	有	旅行	一个	好的	二	几个月	从	他们的	最后的	港口	.

但他们从上一个港口出发已经航行了整整两个月。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] - , ['pleɪɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ʌn'tɪl] [ðeɪ]

They	had	exhausted	the	visireels	,	playing	them	over	and	over	until	they
他们	有	筋疲力尽的	这	-	,	玩耍	他们	超过	和	超过	直到	他们

[wɜːr; wər][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

were	intolerable	.
是	无法容忍	.

他们反复播放这些影像资料，直到听得无法忍受，把这些影像资料都听腻了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd] ['riˌrid] [ɔːl][ðə; ði] - [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ber] .

They	had	read	and	reread	all	the	bookreels	they	could	bear	.
他们	有	读	和	重读	全部	这	-	他们	可以	熊	.

他们把所有能看懂的书卷都读了一遍又一遍。

[ɑːn] ['priːviəs] ['vɔiidʒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [tʃes] [ænd; ənd]['sɪmələr] [geɪmz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

On	previous	voyages	they	had	played	chess	and	similar	games	until	it	was
在	以前的	航程	他们	有	玩	棋	和	相似的	游戏	直到	它	曾是

[kəm'pliːtli] [prɪ'dɪktəb(ə)l] [huː] [wʊd] [biːt] [huːm] [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l]['kɑːntest] .

completely	predictable	who	would	beat	whom	in	every	possible	contest	.
完全地	可预测的	WHO	会	打	谁	在	每一个	可能的	竞赛	.

在之前的航行中，他们下过很多次象棋和类似的游戏，以至于每次对决谁赢谁输都完全可以预料。

[naʊ] [ðeɪ] [vjuːd] [ðə; ði]['fjuːtʃər][wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] .

Now	they	viewed	the	future	with	bitterness	.
现在	他们	已查看	这	未来	和	苦味	.

现在，他们对未来充满了怨恨。

[ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd][nɑːt][lænd] ,

The	ship	could	not	land	,
这	船	可以	不是	土地	,

飞船无法靠岸。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['lændɪŋ] [grɪd][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

because	there	was	no	landing	grid	in	operation	on	the	planet	below	them	.
因为	那里	曾是	不	降落	网格	在	手术	在	这	行星	以下	他们	.

因为他们下方的星球上没有正在运行的着陆网格。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][dɪˈpɑːrt] ,
They could not depart ,
他们 可以 不是 离开 ,

他们无法离开。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['lɔlɚ] [draɪv] ['sɪmpli] [dʌz] [nɑːt][wɜːrk] [wɪˈðɪn] [faɪv] [daˈɪæmɪtəz][ʌv; əv][æn; ən] [ɜːrθ]
because the Lawlor drive simply does not work within five diameters of an Earth
因为 这 劳勒 驾驶 简单地 做 不是 工作 之内 五 直径 的 一个 地球
- ['grævəti]['plænɪt] .
- gravity planet .
- 重力 行星 .

因为劳勒驱动器在地球引力行星直径五倍的范围内根本无法工作。

[speɪs] [ɪz] [wɔːrpt] ['oʊnli] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪməli] [baɪ][soʊ] [θɪn] [ə; eɪ] [fiːld] ,
Space is warped only infinitesimally by so thin a field ,
空间 是 扭曲的 仅有的 无穷小地 经过 所以 薄的 一个 场地 ,

如此薄的场只会对空间产生极其微小的扭曲。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɔlɚ] [draɪv] [niːdz] ['ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌn'strest] ['emptinəs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [teɪk]
but a Lawlor drive needs almost perfectly unstressed emptiness if it is to take
但 一个 劳勒 驾驶 需求 几乎 完美 无压力 空虚 如果 它 是 到 拿
[hoʊld] .
hold .
抓住 .

但劳勒式驱动力需要近乎完全无压力的空虚感才能发挥作用。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv]['fjuːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][blæst][aʊt][ðə; ði] ['nesəseri] ['θɜːrti] - [ɑːd] ['θaʊz(ə)nd]
They did not have fuel enough to blast out the necessary thirty - odd thousand
他们 做过 不是 有 燃料 足够的 到 爆炸 出去 这 必要的 三十 - 奇怪的 千
[maɪlz] [ə'genst] ['grævəti] .
miles against gravity .
英里 反对 重力 .

他们没有足够的燃料来克服重力，飞越三万多英里的距离。

[ðə; ði] [seɪm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [meɪd] [ðer; ðər] ['laɪfboʊts] ['juːsləs] .
The same consideration made their lifeboats useless .
这 相同的 考虑 制成 他们的 救生艇 无用 .

同样的原因也使得他们的救生艇无法使用。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['rɑːkɪt] - ['paʊər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['lɔlɚ] ['draɪvz] , ['ɔːlsoʊ] , [wɜːr; wər]
They could not escape by rocket - power and their Lawlor drives , also , were
他们 可以 不是 逃脱 经过 火箭 - 力量 和 他们的 劳勒 驱动 , 还 , 是
[ˌɪnɪ'fektɪv] .
ineffective .
无效 .

他们无法借助火箭动力逃脱，他们的劳勒驱动器也无效。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrlɑːk] [wʌz; wəz] [bɔːrd] .
The crew of the Warlock was bored .
这 全体人员 的 这 术士 曾是 无聊的 .

“术士号”上的船员们感到无聊。

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdəm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][læst] [wɪˈðaʊt] ['lɪmɪt] .
The worst of the boredom was that it promised to last without limit .
这 最差 的 这 无聊 曾是 那 它 承诺 到 最后的 没有 限制 .

最令人难受的是，这种无聊似乎永无止境。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌmfərt] ,
They had food and water and physical comfort ,
他们 有 食物 和 水 和 身体的 舒适 ,

他们有食物、水和舒适的物质条件。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men] ['sentənst] [tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər]

but	they	were	exactly	in	the	situation	of	men	sentenced	to	prison	for
但	他们	是	确切地	在	这	情况	的	男人	判刑	到	监狱	为了

[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [bʌt; bət] [ɪ'nɔːrməs] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] .

an	unknown	but	enormous	length	of	time	.
一个	未知	但	巨大的	长度	的	时间	.

但他们的处境恰恰与被判处监禁、刑期长短未知的罪犯一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] .

There	was	no	escape	.
那里	曾是	不	逃脱	.

无处可逃。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [əˌliːvi'eɪʃn] .

There	could	be	no	alleviation	.
那里	可以	是	不	缓解	.

没有任何缓解的办法。

[ðə; ði]['prɑːspekt][ɪn'vaɪtɪd] ['frenzi] [baɪ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

The	prospect	invited	frenzy	by	anticipation	.
这	前景	受邀	狂热	经过	预期	.

这一前景引发了人们的狂热期待。

[ə; eɪ][fɪst] [faɪt] [broʊk] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kruːz] ['kwɔːrtərz] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['aʊərz]['æftər][ðə; ði] ['wɔːrlɑːk]

A	fist	fight	broke	out	in	the	crew's	quarters	within	two	hours	after	the	Warlock
一个	拳头	斗争	打破	出去	在	这	船员	四分之一	之内	二	小时	后	这	术士

[hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪts]['ɔːrbɪt] — [æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst][riˈækʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [kə'tæstrəfi] .

had	established	its	orbit	—	as	a	first	reaction	to	their	catastrophe	.
有	已确立的	它是	轨道	—	作为	一个	第一的	反应	到	他们的	灾难	.

在"术士号"建立轨道后不到两个小时，船员宿舍里就爆发了一场斗殴——这是他们对这场灾难的第一反应。

[ðə; ði] ['skɪpər] [went] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋli] ['kɔnfiskeitid] ['evri] ['wepən] .

The	skipper	went	through	the	ship	and	painstakingly	confiscated	every	weapon	.
这	船长	去	通过	这	船	和	精心	没收	每一个	武器	.

船长搜遍了整艘船，不厌其烦地没收了每一件武器。

[hiː; hi] [lɔkt] [ðem; ðəm][ʌp] .

He	locked	them	up	.
他	已锁定	他们	向上	.

他把他们关了起来。

[hiː; hi] , [hɪm'self] , [ɔːl'redi] [felt][ðə; ði] ['nægɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['dʒæŋglɪŋ] [nəːvs] .

He	,	himself	,	already	felt	the	nagging	effect	of	jangling	nerves	.
他	,	他自己	,	已经	毛毡	这	唠叨	影响	的	叮当作响	神经	.

他自己已经感受到了神经紧张带来的烦扰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

There	was	nothing	to	do	.
那里	曾是	没有什么	到	做	.

无事可做。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wen] [-]

He	didn't	know	when	[	27	]
他	没有	知道	什么时候	[	-	]

他不知道何时[27]

[ðer; ðər] [wʊd] ['evər][biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

there	would	ever	be	anything	to	do	.
那里	会	曾经	是	任何事物	到	做	.

会有什么事可做呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [prə'duːs] [hɪ'stɪriə] .

It	was	a	condition	to	produce	hysteria	.
它	曾是	一个	状况	到	生产	歇斯底里	.

这是引发歇斯底里的一种条件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naɪt] .

There	was	night	.
那里	曾是	夜晚	.

夜幕降临。

[ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kɑːləni][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʌn'kaʊntəbl] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv][stɑːrz] .

Outside	and	above	the	colony	there	were	uncountable	myriads	of	stars	.
外部	和	多于	这	殖民地	那里	是	不可数	无数	的	明星	.

殖民地外和上空繁星密布，数不胜数。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] ['bɔrdmən] [hæd; həd]['nevər]

They	were	not	the	stars	of	Earth	,	of	course	,	but	Bordman	had	never
他们	是	不是	这	明星	的	地球	,	的	课程	,	但	博德曼	有	绝不

[bɪn] [ɑːn] [ɜːrθ] .

been	on	Earth	.
到过	在	地球	.

当然，他们不是地球上的明星，但博德曼从未到过地球。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ˌʌnfə'mɪliər] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] .

He	was	used	to	unfamiliar	constellations	.
他	曾是	用过的	到	陌生	星座	.

他早已习惯了陌生的星座。

[hiː; hi][stɛərd][aʊt][ə; eɪ][pɔːrt][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd]['noʊtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [muːnz] .

He	stared	out	a	port	at	the	sky	,	and	noted	that	there	were	no	moons	.
他	凝视	出去	一个	港口	在	这	天空	,	和	著名的	那	那里	是	不	月亮	.

他透过舷窗凝视天空，发现没有月亮。

[hiː; hi] [rɪ'membər] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] , [ðæt] ['koʊsə][iː][hæd; həd][noʊ] [muːnz] .

He	remembered	,	when	he	thought	,	that	Xosa	II	had	no	moons	.
他	记得	,	什么时候	他	想法	,	那	Xosa	二	有	不	月亮	.

他回想起来，Xosa II 没有卫星。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv]['peɪpər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

There	was	a	rustling	of	paper	behind	him	.
那里	曾是	一个	沙沙声	的	纸	在后面	他	.

他身后传来纸张翻动的沙沙声。

[ə'liːθə] [rɛdfɛðɚ] [tɜːrnd] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] [luːs] - [liːf] ['vɑːljəm] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋli] [meɪd]

Aletha	Redfeather	turned	a	page	in	a	loose	-	leaf	volume	and	painstakingly	made
阿莱莎	红羽	转向	一个	页	在	一个	松动的	-	叶子	体积	和	精心	制成

[ə; eɪ][noʊt] .

a	note	.
一个	笔记	.

阿莱莎·雷德费瑟翻开一本活页簿，认真地做了个笔记。

[ðə; ði][wɔːl][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][held] ['meni] [mɔːr] [sʌtʃ] [bʊks] .

The	wall	behind	her	held	many	more	such	books	.
这	墙	在后面	她	握住	许多	更多的	这样的	图书	.

她身后的墙上还摆放着更多这样的书籍。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi][ɪk'stræktɪd][ðə; ði]['diːteɪld; dɪ'teɪld]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['evri] [bɪt]

From	them	could	be	extracted	the	detailed	history	of	every	bit
从	他们	可以	是	提取	这	详细的	历史	的	每一个	少量

[ʌv; əv][wɜːrk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['kɑːləni] - [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [kruːz] .

of	work	that	had	been	done	by	the	colony	-	preparation	crews	.
的	工作	那	有	到过	完毕	经过	这	殖民地	-	准备	船员	.

从中可以提取出殖民地筹备小组所做的每一项工作的详细历史记录。

['seprət] , ['tɜːrsli] - [freɪzd] ['aɪtəmz][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'sembld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

Separate	,	tersely	-	phrased	items	could	be	assembled	to	make	a	record
分离	,	简洁地	-	措辞	项目	可以	是	组装	到	制作	一个	记录

[ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][men] .

of	individual	men	.
的	个人	男人	.

可以将单独的、措辞简洁的条目汇编起来，形成一份个人记录。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kredəb(ə)l] ['hɑːdʃɪps] , [æt; ət][fɜːrst] .

There	had	been	incredible	hardships	,	at	first	.
那里	有	到过	极好的	艰辛	,	在	第一的	.

起初，他们经历了难以置信的艰难困苦。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hə'roʊɪk] [fiːts] .

There	were	heroic	feats	.
那里	是	英勇	壮举	.

其中不乏英勇事迹。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['feri] ['wɔːtər] [sə'plaɪz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊl][baɪ]

There	had	been	an	attempt	to	ferry	water	supplies	down	from	the	pole	by
那里	有	到过	一个	试图	到	渡船	水	补给品	向下	从	这	极	经过

['erkræft] .

aircraft	.
飞机	.

曾有人尝试用飞机从极地运送水源。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['præktɪk(ə)l] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv]['fluːɪd] .

It	was	not	practical	,	even	to	build	up	a	reserve	of	fluid	.
它	曾是	不是	实际的	,	甚至	到	建造	向上	一个	预订	的	体液	.

即使是储备一些液体也是不切实际的。

['waɪndz] ['kærid] [sænd]['pɑːrtɪk(ə)lz] [hɪr] [æz; əz][ɑːn] ['ʌðər] [wɜːrld] [ðeɪ] ['kærid] ['mɔɪstʃər] .

Winds	carried	sand	particles	here	as	on	other	worlds	they	carried	moisture	.
风	携带	沙	颗粒	这里	作为	在	其他	世界	他们	携带	水分	.

风在这里带来了沙粒，就像在其他星球上风带来了水汽一样。

['erkræft] [wɜːr; wər][ə'breɪdɪd][æz; əz] [ðeɪ] [fluː] .

Aircraft	were	abraded	as	they	flew	.
飞机	是	磨损	作为	他们	飞翔	.

飞机在飞行过程中被磨损。

[ðə; ði][læst] ['wɜːrkɪŋ] ['flaɪər] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːrst] ['lændɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːləni] .

The	last	working	flier	made	a	forced	landing	five	hundred	miles	from	the	colony	.
这	最后的	在职的	传单	制成	一个	强制	降落	五	百	英里	从	这	殖民地	.

最后一架仍在使用的飞机在距离殖民地五百英里的地方迫降。

[ə; eɪ] - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [kruː] [ɪn] .

A	caterwheel	expedition	went	out	and	brought	the	crew	in	.
一个	-	远征	去	出去	和	带来	这	全体人员	在	.

一艘履带式飞机探险队出发，将船员们接了回来。

[ðə; ði] - [trʌks] [wɜːr; wər] ['ɑːrmərd] [wɪð; wɪθ]['sɪlɪkoʊn]['plæstɪk] , [rɪ'zɪstənt] [tuː; tə][ə'breɪʒ(ə)n] ,

The	caterwheel	trucks	were	armored	with	silicone	plastic	,	resistant	to	abrasion	,
这	-	卡车	是	装甲	和	硅酮	塑料	,	抵抗的	到	磨损	,

这些履带式卡车用耐磨损的硅胶塑料进行了加固。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [skræpt] .

but	when	they	got	back	they	had	to	be	scrapped	.
但	什么时候	他们	得到	后退	他们	有	到	是	报废	.

但运回来后却不得不报废。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [men] [lɔːst] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [sænd] - [skwɔːlz] , [ænd; ənd][hə'roʊɪk] ['sɝːtʃɪz] [fɔːr; fər]

There	had	been	men	lost	in	sudden	sand	-	squalls	,	and	heroic	searches	for
那里	有	到过	男人	丢失的	在	突然	沙	-	暴风雨	,	和	英勇	搜索	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

曾有人在突如其来的沙尘暴中失踪，人们也曾英勇地搜寻过他们。

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twaɪs] ['reskjuːz] .

and	once	or	twice	rescues	.
和	一次	或者	两次	救援	.

还有一两次救援行动。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [keɪv] - ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs][ɪn][ðə; ði][maɪnz] .

There	had	been	cave	-	ins	in	the	mines	.
那里	有	到过	洞穴	-	保险	在	这	矿井	.

矿井曾发生过塌方。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['æksədənts] .

There	had	been	accidents	.
那里	有	到过	事故	.

发生过事故。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fiːts] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənt] .

There	had	been	magnificent	feats	of	endurance	and	achievement	.
那里	有	到过	壮丽	壮举	的	耐力	和	成就	.

这里曾有过令人叹为观止的耐力和成就。

['bɔrdmən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][rælf; reɪf] -

Bordman	went	to	the	door	of	the	hull	which	was	Ralph	Redfeather's
博德曼	去	到	这	门	的	这	船体	哪个	曾是	拉尔夫	-

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ˌendʒɪ'nɪr] ['ɑːfɪs] .

Project	Engineer	office	.
项目	工程师	办公室	.

博德曼走到船体门口，那里是拉尔夫·雷德费瑟的项目工程师办公室。

[hiː; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

He	opened	it	.
他	打开	它	.

他打开了它。

[hiː; hi] [stept] [ˌaʊt'saɪd] .

He	stepped	outside	.
他	步	外部	.

他走了出去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən]['ʌv(ə)n] .

It	was	like	stepping	into	an	oven	.
它	曾是	喜欢	步进	进入	一个	烤箱	.

感觉就像走进了烤箱。

[ðə; ði][sænd][wʌz; wəz] [stɪl] [hɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [dʒʌst] ['endɪd] .

The	sand	was	still	hot	from	the	sunshine	just	ended	.
这	沙	曾是	仍然	热的	从	这	阳光	只是	结束	.

太阳刚刚落山，沙子还很烫。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ] ['ʌtərli] [draɪ] [ðæt] ['bɔrdmən] ['ɪnstəntli] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

The	air	was	so	utterly	dry	that	Bordman	instantly	felt	it	sucking	at	the
这	空气	曾是	所以	完全地	干燥	那	博德曼	即刻	毛毡	它	吸吮	在	这

['mɔɪstʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪz(ə)l]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

moisture	of	his	nasal	passages	.
水分	的	他的	鼻腔	段落	.

空气极其干燥，博德曼立刻感到鼻腔里的水分都被吸走了。

[ɪn] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [hɪz; ɪz] [fiːt] — [klæd] [ɪn] ['ɪndɔːr] ['fʊtwer] — [wɜːr; wər]

In	ten	seconds	his	feet	—	clad	in	indoor	footwear	—	were
在	十	秒	他的	脚	—	覆膜	在	室内的	鞋类	—	是

[ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] [hɑːt] .

uncomfortably	hot	.
不舒服地	热的	.

十秒钟之内，他穿着室内鞋的双脚就感觉很烫。

[ɪn] ['twenti] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['blɪstərɪŋ] .

In	twenty	the	soles	of	his	feet	felt	as	if	they	were	blistering	.
在	二十	这	鞋底	的	他的	脚	毛毡	作为	如果	他们	是	起泡	.

二十岁时，他的脚底感觉像是起了水泡。

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hiːt] [æt; ət] [naɪt] , [hɪr] !

He	would	die	of	the	heat	at	night	,	here	!
他	会	死	的	这	热	在	夜晚	,	这里	!

他晚上会在这里被热死的!

[pər'hæps] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [nɪr] [dɑːn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [reɪdʒd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Perhaps	he	could	endure	the	outside	near	dawn	,	but	he	raged	a	little	.
也许	他	可以	忍受	这	外部	靠近	黎明	,	但	他	愤怒	一个	小的	.

或许他能忍受黎明时分的户外环境，但他还是有些恼怒。

[hɪr] [wer] ['æmərind] [ænd; ənd] ['æfrɪkənz] [lɪvd] [ænd; ənd] [θroʊv] ,

Here	where	Amerinds	and	Africans	lived	and	throve	,
这里	在哪里	美洲原住民	和	非洲人	居住地	和	茁壮成长	,

这里曾是美洲原住民和非洲人生活和繁荣的地方，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ˌʌnprə'tektɪd] [fɔːr; fər] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] — [ænd; ənd]

he	could	live	unprotected	for	no	more	than	an	hour	or	two	—	and
他	可以	居住	未受保护	为了	不	更多的	比	一个	小时	或者	二	—	和

[ðæt] [æt; ət] [wʌn] ['speʃ(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænəts] [roʊ'teɪʃ(ə)n] !

that	at	one	special	time	of	the	planet's	rotation	!
那	在	一	特别的	时间	的	这	行星的	旋转	!

他最多只能在没有防护的情况下存活一两个小时——而且那还是在地球自转的某个特殊时刻!

[hiː; hi] [went] [bæk] [ɪn] ,

He	went	back	in	,
他	去	后退	在	,

他又进去了。

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['æŋgrəli] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [fiːl]

ashamed	of	the	discomfort	of	his	feet	and	angrily	letting	them	feel
羞愧	的	这	不适	的	他的	脚	和	愤怒地	出租	他们	感觉

[skɔːrtʃt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [æd'mɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

scorched	rather	than	admit	to	it	.
烧焦的	相当	比	承认	到	它	.

他羞于承认脚部的不适，宁愿忍受灼烧的痛苦也不愿承认。

[ə'liːθə] [tɜːrnd] [ə'nʌðər] [peɪdʒ] .

Aletha	turned	another	page	.
阿莱莎	转向	其他	页	.

阿莱莎翻开了新的一页。

“ [lʊk] , [hɪr] ! ” [sed] ['bɔrdmən] ['æŋgrəli] .

“	Look	,	here	!	”	said	Bordman	angrily	.
“	看	,	这里	!	”	说	博德曼	愤怒地	.

“看，就在这儿！”博德曼愤怒地说。

“ [noʊ] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːrlɑːk] [bɪ'fɔːr] — —

“	No	matter	what	you	say	,	you're	going	to	go	back	on	the	Warlock	before	—	—
“	不	事情	什么	你	说	,	你是	去	到	去	后退	在	这	术士	前	—	—

“不管你怎么说，你最终还是会回到术士身边——”

” [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
” She raised her eyes .
” 她 提高 她 眼睛 .

她抬起了眼睛。

“ [wiːl] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] [-]
“ We'll worry about that when the [28]
“ 出色地 担心 关于 那 什么时候 这 [-]

“我们会在[28]的时候再考虑这个问题。”

[taɪm] [kʌmz] .
time comes .
时间 来 .

时机已到。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
But I think not .
但 我 思考 不是 .

但我认为并非如此。

[aɪˈd] [ˈræðər] [steɪ] [hɪr] . ”
I'd rather stay here . ”
ID 相当 停留 这里 . ”

我宁愿留在这里。

“ [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] , [pərˈhæps] , ” [snæpt] [ˈbɔrdmən] .
“ For the present , perhaps , ” snapped Bordman .
“ 为了 这 展示 , 也许 , ” 啪啪 博德曼 .

“或许目前是这样吧，”博德曼厉声说道。

“ [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [θɪŋz] [get] [tuː] [bæd][juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɪp] !
“ But before things get too bad you go back to the ship !
“ 但 前 事物 得到 也 坏的 你 去 后退 到 这 船 !

“但在情况变得太糟糕之前，你得回到船上！”

[ðeɪv] [ˈrɑːkɪt] [ˈfjuːəl] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈlændɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlændɪŋ] [boʊt] .
They've rocket fuel enough for half a dozen landings of the landing boat .
他们有 火箭 燃料 足够的 为了 一半 一个 打 着陆 的 这 降落 船 .

他们拥有的火箭燃料足够登陆艇进行六次着陆。

[ðeɪ] [kæn; kən][lɪft][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] !
They can lift you out of here !
他们 能 举起 你 出去 的 这里 !

他们可以把你救出去!

” [əˈliːθə] [ʃˈrʌgd] .
” Aletha shrugged .
” 阿莱莎 耸了耸肩 .

阿莱莎耸了耸肩。

“ [waɪ] [liːv] [hɪr] [tuː; tə] [bɔːrd] [ə; eɪ][ˈderəlɪkt] ?
“ Why leave here to board a derelict ?
“ 为什么 离开 这里 到 木板 一个 废弃的 ?

“为什么要离开这里去登上一艘破旧的船呢？”

[ðə; ðɪ] [ˈwɔrˌlɔks] [ˈpræktɪkli] [ðæt] .
The Warlock's practically that .
这 术士的 几乎 那 .

术士实际上就是这样。

[wɒts] [jʊr; jər] ['ɑːnɪst] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə][help]

What's	your	honest	estimate	of	the	time	before	a	ship	equipped	to	help
是什么	你的	诚实的	估计	的	这	时间	前	一个	船	配备	到	帮助

[ˌjuː 'es][gets] [hɪr] ?

us	gets	here	?
我们	获得	这里	?

你估计一艘配备有救援设备的船只需要多久才能到达?

" ['bɔrdmən] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] .

"	Bordman	would	not	answer	.
"	博德曼	会	不是	回答	.

博德曼拒绝回答。

['hiːd] [dʌn] [sʌm; səm] ['figərɪŋ] .

He'd	done	some	figuring	.
他会	完毕	一些	计算	.

他已经做了一些计算。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tuː] - [mʌnθ] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [trent] — [ðə; ði] ['nɪrəst] ['sɜːrveɪ] [beɪs] —

It	had	been	a	two	-	month	journey	from	Trent	—	the	nearest	Survey	base	—
它	有	到过	一个	二	-	月	旅行	从	特伦特	—	这	最近的	民意调查	根据	—

[tuː; tə] [hɪr] .

to	here	.
到	这里	.

从最近的测量基地特伦特到这里，花了两个月的时间。

[ðə; ði] ['wɔːrlɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'graʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['smeltər] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt]

The	Warlock	had	been	expected	to	remain	aground	until	the	smelter	it	brought
这	术士	有	到过	预期的	到	保持	搁浅	直到	这	冶炼厂	它	带来

[kʊd; kəd][loʊd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][pɪg]['met(ə)l] .

could	load	it	with	pig	metal	.
可以	加载	它	和	猪	金属	.

此前人们预计"术士"号会一直搁浅，直到它带来的冶炼厂能够装载生金属为止。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] [tuː] [wiːks] ,

Which	could	be	as	little	as	two	weeks	,
哪个	可以	是	作为	小的	作为	二	周	,

最短可能只需两周。

[bʌt; bət] [wʊd] [sər'praɪz] ['noʊbɑːdi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌnθs] [ɪn'sted] .

but	would	surprise	nobody	if	it	was	two	months	instead	.
但	会	惊喜	无人	如果	它	曾是	二	几个月	反而	.

但如果实际时间是两个月，也不会有人感到惊讶。

[soʊ][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] [duː] [bæk] [ɑːn] [trent] [fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] .

So	the	ship	would	not	be	considered	due	back	on	Trent	for	four	months	.
所以	这	船	会	不是	是	经过考虑的	到期的	后退	在	特伦特	为了	四	几个月	.

因此，该船在四个月内不会被认为应该返回特伦特河。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ˌoʊvər'duː][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [tuː] [mɔːr] .

It	would	not	be	considered	overdue	for	at	least	two	more	.
它	会	不是	是	经过考虑的	逾期	为了	在	至少	二	更多的	.

至少再过两年才算逾期。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] ['sɪriəsli] ['wʌndɚd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [bæk]

It	would	be	six	months	before	anybody	seriously	wondered	why	it	wasn't	back
它	会	是	六	几个月	前	任何人	严重地	想知道	为什么	它	不是	后退

[wɪð; wɪθ][ɪts]['kɑːrgoʊ] .

with	its	cargo	.
和	它是	货物	.

六个月后，才有人认真地询问为什么它还没有带着货物回来。

[ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ][weɪt][fɔːr; fər]['laɪfboʊts][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

There'd	be	a	wait	for	lifeboats	to	come	in	,	should	there	have	been	a
那里	是	一个	等待	为了	救生艇	到	来	在	,	应该	那里	有	到过	一个

['mɪshæp][ɪn] [speɪs] .

mishap	in	space	.
意外	在	空间	.

如果太空发生意外，人们需要等待救生艇前来救援。

[ðɛəd] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv] [ˌnɑːnkəmˌjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːləni] ['sɜːrveɪ]

There'd	eventually	be	a	report	of	noncommunication	to	the	Colony	Survey
那里	最终	是	一个	报告	的	非沟通	到	这	殖民地	民意调查

['hedkwɔːrtərz] [ɑːn] ['kænə] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

headquarters	on	Canna	III	.
总部	在	美人蕉	三、	.

最终，坎纳三号殖民地调查总部会收到一份关于无法与外界联系的报告。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [θriː] [mʌnθs] [fɔːr; fər] [ðæt] [rɪ'pɔːrt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] ,

But	it	would	take	three	months	for	that	report	to	be	received	,
但	它	会	拿	三	几个月	为了	那	报告	到	是	已收到	,

但这份报告需要三个月才能收到。

[ænd; ənd][sɪks] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃɪps] [meɪd] [ðə; ði] ['vɔiidʒz] [ɪg'zæktli]

and	six	more	for	a	confirmation	—	even	if	ships	made	the	voyages	exactly
和	六	更多的	为了	一个	确认	—	甚至	如果	船舶	制成	这	航程	确切地

[æt; ət][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] ['ɪntərvlz] — [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] [biː; bi][ə; eɪ]

at	the	most	favorable	intervals	—	and	then	there	should	at	least	be	a
在	这	最多	有利	间隔	—	和	然后	那里	应该	在	至少	是	一个

[kəm'pleɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːləni] .

complaint	from	the	colony	.
抱怨	从	这	殖民地	.

再进行六次确认——即使船只恰好在最有利的时间间隔内航行——那么殖民地至少应该提出抗议。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['laɪfboʊts] [ə'graʊnd] [ɑːn]['koʊsə][iː] , [fɔːr; fər][ɪ'mɜːrdʒənsi] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

There	were	lifeboats	aground	on	Xosa	II	,	for	emergency	communication	,
那里	是	救生艇	搁浅	在	Xosa	二	,	为了	紧急情况	沟通	,

Xosa II 号上有搁浅的救生艇，用于紧急通讯。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['laɪfboʊt] ['dɪdnt] [brɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plænəteri] ['kraɪsɪs] ,

and	if	a	lifeboat	didn't	bring	news	of	a	planetary	crisis	,
和	如果	一个	救生艇	没有	带来	消息	的	一个	行星	危机	,

如果救生艇带来的不是行星危机的消息，

[noʊ]['kraɪsɪs] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

no	crisis	would	be	considered	to	exist	.
不	危机	会	是	经过考虑的	到	存在	.

不会认为存在任何危机。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [grɪd] ['feɪlɪŋ] !

Nobody	could	imagine	a	landing	grid	failing	!
无人	可以	想象	一个	降落	网格	失败	!

谁也想不到着陆格栅会发生故障！

['meɪbi] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] ['meɪbi] ['sʌmbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə][æsk][ə'raʊnd]

Maybe	in	a	year	somebody	would	think	that	maybe	somebody	ought	to	ask	around
或许	在	一个	年	某人	会	思考	那	或许	某人	应该	到	问	大约

[ə'baʊt]['koʊsə][iː] .

about	Xosa	II	.
关于	Xosa	二	.

也许一年后会有人想到，也许应该有人四处打听一下 Xosa II 的情况。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [bɪ'fɔːr] ['sʌmbɑːdi] [pʊt][ə; eɪ] [noʊt][ɑːn] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [desk] [ðæt]

It	would	be	much	longer	before	somebody	put	a	note	on	somebody	else's	desk	that
它	会	是	很多	更长	前	某人	放	一个	笔记	在	某人	其他人的	桌子	那

[wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [wen] ,

would	suggest	that	when	,
会	建议	那	什么时候	,

要过很久才会有人在别人的桌子上放一张纸条，暗示.....

[ɔːr] [ɪf] , [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ʃɪp] [pæst] [nɪr] ['koʊsə][iː] ,

or	if	,	a	suitable	ship	passed	near	Xosa	II	,
或者	如果	,	一个	合适的	船	通过了	靠近	Xosa	二	,

或者，如果有一艘合适的船经过 Xosa II 附近，

[ɔːr] [ɪf] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

or	if	one	should	be	available	for	the	inquiry	,
或者	如果	一	应该	是	可用的	为了	这	询问	,

或者，如果有人可以接受询问的话，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌnɑːnkəmˌjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plænɪt]

it	might	be	worth	while	to	have	the	noncommunication	from	the	planet
它	可能	是	值得	尽管	到	有	这	非沟通	从	这	行星

[lʊkt] ['ɪntuː] .

looked	into	.
看起来	进入	.

或许值得调查一下这个星球为何无法与我们沟通。

['æktʃuəli] , [tuː; tə] [ges] [æt; ət] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [ə'raɪvd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst]

Actually	,	to	guess	at	three	years	before	another	ship	arrived	would	be	the	most
实际上	,	到	猜测	在	三	年	前	其他	船	到达的	会	是	这	最多

[ˌɑːptɪ'mɪstɪk][ʌv; əv] ['estimәts] .

optimistic	of	estimates	.
乐观的	的	估算	.

事实上，估计还要三年才能有另一艘船到达，这已经是最乐观的估计了。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][sə'vɪliən] , ” [sed] ['bɔrdmən] ['ʃɔːrtli] .

“	You're	a	civilian	,	”	said	Bordman	shortly	.
“	你是	一个	平民	,	”	说	博德曼	不久	.

“你是平民，”博德曼简短地说道。

“ [wen] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] [rʌn] [loʊ] , [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

“	When	the	food	and	water	run	low	,	you	go	back	to	the	ship	.
“	什么时候	这	食物	和	水	跑步	低的	,	你	去	后退	到	这	船	.

“当食物和水快要耗尽时，你就得回到船上。”

[juːl] [æt; ət] [liːst] [biː; bi][ə'laɪv] [wen] ['sʌmbɑːdi] [dʌz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [hɪr] !

You'll	at	least	be	alive	when	somebody	does	come	to	see	what's	the	matter	here	!
你会	在	至少	是	活	什么时候	某人	做	来	到	看	是什么	这	事情	这里	!

至少当有人来查看发生了什么事的时候，你还活着！

” [ə'liːθə] [sed] ['maɪldli] :

”	Aletha	said	mildly	:
”	阿莱莎	说	轻微地	:

阿莱莎平静地说：

“ ['meɪbi] [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt][biː; bi][ə'laɪv] .

“	Maybe	I'd	rather	not	be	alive	.
“	或许	ID	相当	不是	是	活	.

“也许我宁愿不活着。”

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ?

Will	you	go	back	to	the	ship	?
将要	你	去	后退	到	这	船	?

你会回到船上吗?

” ['bɔrdmən] [flʌʃt] .
” **Bordman** **flushed** **.**
” 博德曼 酡 .

博德曼脸红了。

[hiː; hi] ['wʊdnt] .
He **wouldn't** **.**
他 不会 .

他不会。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['dɔːgɪdli] ;
But **he** **said** **doggedly** **;**
但 他 说 顽强地 ;

但他却固执地说:

“ [aɪ][kæn; kən]['ɔːrdər][juː; jʊ][sent][ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] [wɪl] ['kæri] [aʊt][ðə; ði]['ɔːrdər] ! ”
“ **I** **can** **order** **you** **sent** **on** **board** **,** **and** **your** **cousin** **will** **carry** **out** **the** **order** **!** **”**
“ 我 能 命令 你 发送 在 木板 , 和 你的 表哥 将要 携带 出去 这 命令 ! ”

“我可以命令派你上船，你表弟会执行这个命令！”

“ [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] [ə'liːθə] ['plezntli] .
“ **I** **doubt** **it** **very** **much** **,** **”** **said** **Aletha** **pleasantly** **.**
“ 我 怀疑 它 非常 很多 , ” 说 阿莱莎 愉快 .

“我非常怀疑，”阿莱莎愉快地说。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tæsk] .
She **returned** **to** **her** **task** **.**
她 返回 到 她 任务 .

她继续工作。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [krʌntʃɪŋ] ['futsteps] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [hʌlk] .
There **were** **crunching** **footsteps** **outside** **the** **hulk** **.**
那里 是 嘎吱作响 脚步声 外部 这 绿巨人 .

巨型怪物的外面传来嘎吱作响的脚步声。

['bɔrdmən] [wɪnst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Bordman **winced** **a** **little** **.**
博德曼 畏缩 一个 小的 .

博德曼微微皱了皱眉。

[wɪð; wɪθ] ['ɪnsəleɪtɪd] ['sænd(ə)lz] , [ˌaɪ 'tiː] [-]
With **insulated** **sandals** **,** **it** **[** **29** **]**
和 绝缘的 凉鞋 , 它 [-]

穿上保暖凉鞋，它[29]

[wʌz; wəz]['nɔːrm(ə)l][fɔːr; fər] [ðiːz] ['kɔlənɪsts] [tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni]
was **normal** **for** **these** **colonists** **to** **move** **from** **one** **part** **of** **the** **colony**
曾是 普通的 为了 这些 殖民者 到 移动 从 一 部分 的 这 殖民地
[tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,
to **another** **in** **the** **open** **,**
到 其他 在 这 打开 ,

对这些殖民者来说，在露天环境下从殖民地的一侧迁徙到另一侧是正常的。

['iːv(ə)n][baɪ] ['deɪlaɪt] .
even **by** **daylight** **.**
甚至 经过 日光 .

即使在白天。

[hiː; hi] , ['bɔrdmən] , ['kudnt] [teɪk] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [æt; ət] [naɪt] !
He **,** **Bordman** **,** **couldn't** **take** **out** **-** **of** **-** **doors** **at** **night** **!**
他 , 博德曼 , 不能 拿 出去 - 的 - 门 在 夜晚 !

他，博德曼，晚上不敢出门!

[hɪz; ɪz][lɪps] ['twɪstɪd] ['bɪtərli] .

His	lips	twisted	bitterly	.
他的	嘴唇	扭曲	苦涩地	.

他嘴角露出苦涩的笑容。

[men] [keɪm] [ɪn] .

Men	came	in	.
男人	来了	在	.

男人们进来了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][dɑːrk][men][wɪð; wɪθ] ['rɪplɪŋ] ['mʌslz] ['ʌndər] ['glɪsnɪŋ] [skɪn] , [ænd; ənd] [brɑːnz]

There	were	dark	men	with	rippling	muscles	under	glistening	skin	,	and	bronze
那里	是	黑暗的	男人	和	涟漪	肌肉	在下面	闪闪发光	皮肤	,	和	青铜

['æmərind][wɪð; wɪθ] [kɔːrs] [streɪt] [her] .

Amerinds	with	coarse	straight	hair	.
美洲原住民	和	粗	直的	头发	.

那里有皮肤黝黑、肌肉线条分明的男人，也有皮肤光滑、头发粗直的古铜色美洲原住民。

[rælf; reɪf] [rɛdfɛðɚ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Ralph	Redfeather	was	with	them	.
拉尔夫	红羽	曾是	和	他们	.

拉尔夫·雷德费瑟也和他们在一起。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃuːkə] [keɪm] [ɪn][læst][ʌv; əv][ɔːl] .

Dr	.	Chuka	came	in	last	of	all	.
博士	.	楚卡	来了	在	最后的	的	全部	.

Chuka 博士最后才到。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [sed] [rɛdfɛðɚ] .

“	Here	we	are	,	”	said	Redfeather	.
“	这里	我们	是	,	”	说	红羽	.

“我们到了，”红羽说道。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['fɔrmən] .

“	These	are	our	foremen	.
“	这些	是	我们的	工头	.

“这些是我们的工头。”

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃənz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][æsk] .

Among	us	,	I	think	we	can	answer	any	questions	you	want	to	ask	.
之中	我们	,	我	思考	我们	能	回答	任何	问题	你	想	到	问	.

我想，我们当中可以回答您想问的任何问题。

” [hiː; hi] [meɪd] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] .

”	He	made	introductions	.
”	他	制成	介绍	.

他做了引荐。

['bɔrdmən] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪmz] .

Bordman	didn't	try	to	remember	the	names	.
博德曼	没有	尝试	到	记住	这	姓名	.

博德曼并没有试图记住这些名字。

[ˌɑːbeɪ'oʊkʊtɑː][ænd; ənd] ['nɔːrθwɪnd] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['tɔːlˆrɑːs] [ænd; ənd] - [ænd; ənd]

Abeokuta	and	Northwind	and	Sutata	and	Tallgrass	and	T'ckka	and
阿贝奥库塔	和	北风	和	-	和	高草	和	-	和

- [ænd; ənd][ləˈwɑːnɪkə] — — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [neɪmz] [wɪtʃ] [ɪn][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [wʊd]

Spottedhorse	and	Lewanika	—	—	They	were	names	which	in	combination	would
-	和	莱瓦尼卡	—	—	他们	是	姓名	哪个	在	组合	会

['oʊnli][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [rɔː] ,

only	be	found	in	a	very	raw	,
仅有的	是	成立	在	一个	非常	生的	,

阿贝奥库塔、北风、苏塔塔、高草、特卡、斑马和莱瓦尼卡——这些名字组合在一起，只会在非常原始的……中出现。

[nuː] ['kɑːləni] .
new **colony** **.**
新的 殖民地 .

新殖民地。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [huː] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɜːr; wər] ['hoʊlli] [æt; ət] [iːz] ,
But **the** **men** **who** **crowded** **into** **the** **office** **were** **wholly** **at** **ease** **,**
但 这 男人 WHO 挤 进入 这 办公室 是 完全 在 舒适 ,

但挤进办公室的男人们却显得十分自在。

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːniər] [kə'loʊniəl] ['sɜːrveɪ]
in **their** **own** **minds** **as** **well** **as** **in** **the** **presence** **of** **a** **senior** **Colonial** **Survey**
在 他们的 自己的 思想 作为 出色地 作为 在 这 在场 的 一个 高级的 殖民 民意调查
['ɑːfɪsər] .
officer **.**
官 .

他们自己心里也这么想，而且是在一位高级殖民地测量官员面前这么想的。

[ðeɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [neɪmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrəst] [ʃʊk] [hændz] .
They **nodded** **as** **they** **were** **named** **,** **and** **the** **nearest** **shook** **hands** **.**
他们 点头 作为 他们 是 命名 , 和 这 最近的 摇晃 双手 .

他们被点头示意，离他们最近的人与他们握手。

['bɔrdmən] [nuː] [ðæt] ['hiːd][hæv; həv] [laɪkt] [ðer; ðər] [lʊks] ['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
Bordman **knew** **that** **he'd** **have** **liked** **their** **looks** **under** **other** **circumstances** **.**
博德曼 知道 那 他会 有 喜欢 他们的 看起来 在下面 其他 情况 .

博德曼知道，在其他情况下，他会喜欢他们的外貌。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [hjuˈmilieitid] [baɪ][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] .
But **he** **was** **humiliated** **by** **the** **conditions** **on** **this** **planet** **.**
但 他 曾是 受辱 经过 这 状况 在 这 行星 .

但他对这个星球上的种种状况感到羞辱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] .
They **were** **not** **.**
他们 是 不是 .

他们并非如此。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈpærəntli] ['oʊnli] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðem; ðəm] .
They **were** **apparently** **only** **sentenced** **to** **death** **by** **them** **.**
他们 是 显然 仅有的 判刑 到 死亡 经过 他们 .

他们显然只是被这些人判处了死刑。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][rɪˈpɔːrt] ,
“ **I** **have** **to** **leave** **a** **report** **,**
“ 我 有 到 离开 一个 报告 ,

我必须提交一份报告，

” [sed] ['bɔrdmən] ['kɜːrtli] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi]
” **said** **Bordman** **curtly** **—** **and** **he** **was** **somehow** **astonished** **to** **know** **that** **he**
” 说 博德曼 简短地 — 和 他 曾是 不知何故 惊讶 到 知道 那 他
[dɪd][ɪkˈspekt][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][rɪˈpɔːrt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [meɪk] [wʌn] ;
did **expect** **to** **leave** **a** **report** **rather** **than** **make** **one** **;**
做过 预计 到 离开 一个 报告 相当 比 制作 一 ;

博德曼简短地说——他惊讶地发现，对方竟然期望他留下一份报告，而不是撰写一份报告；

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləniːz]['fjuːtʃər] — “ [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'griː] - [ʌv; əv] -
he **accepted** **the** **hopelessness** **of** **the** **colony's** **future** **—** **“** **on** **the** **degree** **-** **of** **-**
他 公认 这 绝望 的 这 殖民地的 未来 — “ 在 这 程度 - 的 -
[kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [hɪr] .
completion **of** **the** **work** **here** **.**
完成 的 这 工作 这里 .

他接受了殖民地未来毫无希望的现实——”取决于这里工作的完成程度。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ,

But	since	there's	an	emergency	,
但	自从	有	一个	紧急情况	,

但由于发生了紧急情况，

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði] ['meʒərz] ['teɪkən][tu:; tə] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:] .

I	have	also	to	leave	a	report	on	the	measures	taken	to	meet	it	.
我	有	还	到	离开	一个	报告	在	这	措施	已采取	到	见面	它	.

我还要提交一份关于为实现这一目标所采取的措施的报告。

" [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [wʊd] [bi:; bi]['fju:t(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

"	The	report	would	be	futile	,	of	course	.
"	这	报告	会	是	徒劳	,	的	课程	.

"这份报告当然毫无用处。"

[æz; əz]['fju:t(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ku:] - ['rekərdz] [ə'li:θə] [wʌz; wəz] [kəm'paɪlɪŋ] ,

As	futile	as	the	coup	-	records	Aletha	was	compiling	,
作为	徒劳	作为	这	政变	-	记录	阿莱莎	曾是	编译	,

尽管阿莱莎收集的政变记录毫无用处，

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ri:d] ['oʊnli]['æftər]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɑ:n][ðə; ði]['plænɪt][wʌz; wəz] [ded] .

which	would	be	read	only	after	everybody	on	the	planet	was	dead	.
哪个	会	是	读	仅有的	后	大家	在	这	行星	曾是	死的	.

只有当地球上所有人都死去之后，人们才会阅读这本书。

[bʌt; bət] ['bɔrdmən] [nu:] ['hi:d] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

But	Bordman	knew	he'd	write	it	.
但	博德曼	知道	他会	写	它	.

但博德曼知道他会写出来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] [ðæt] [hi:; hi] ['ʃʊdənt] .

It	was	unthinkable	that	he	shouldn't	.
它	曾是	不可思议	那	他	不应该	.

他竟然不应该这样做，这简直不可思议。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

沙之末日(Sand Doom)
第3/4页

“ [rɛdfɛðɝ] [telz] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [əˈgen] [ˈkɜːrtli] ,
“ Redfeather tells me , ” he added , again curtly ,
“ 红羽 讲述 我 , ” 他 额外 , 再次 简短地 ,

“红羽告诉我，”他再次简短地补充道，

“ [ðæt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ɪn] [ˈstɔːrɪdʒ] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði] [ˈkɑːləni] [ˈbɪldɪŋz] —
“ that the power in storage can be used to cool the colony buildings —
“ 那 这 力量 在 贮存 能 是 用过的 到 凉爽的 这 殖民地 建筑物 —
[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [kənˈdens] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈwɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [er] — [fɔːr; fər] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [sɪks]
and therefore condense drinking water from the air — for just about six
和 所以 凝结 喝 水 从 这 空气 — 为了 只是 关于 六
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

“储存的电力可以用来冷却殖民地建筑，从而从空气中冷凝饮用水，持续大约六个月。

[ðer; ðər] [ɪz] [fuːd] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [sɪks] [mʌnθs] .
There is food for about six months .
那里 是 食物 为了 关于 六 几个月 .

食物够吃大约六个月。

[ɪf] [wʌn] [lets] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [wɔːrm] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [tuː; tə] [stretʃ] [ðə; ði] [ˈfjuːəl] ,
If one lets the buildings warm up a little , to stretch the fuel ,
如果 一 让我们 这 建筑物 温暖的 向上 一个 小的 , 到 拉紧 这 燃料 ,

如果让建筑物稍微升温一些，以节省燃料，

[ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [ˈwɔːtər] [tuː; tə] [drɪŋk] .
there won't be enough water to drink .
那里 惯于 是 足够的 水 到 喝 .

饮用水不足。

[goʊ] [ɑːn] [hæf] [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] [tuː; tə] [stretʃ] [ðə; ði] [fuːd] ,
Go on half rations to stretch the food ,
去 在 一半 口粮 到 拉紧 这 食物 ,

实行半份配给制，以节省食物。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [ˈwɔːtər] [tuː; tə] [læst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [wɪl] [gɪv] [aʊt]
and there won't be enough water to last and the power will give out
和 那里 惯于 是 足够的 水 到 最后的 和 这 力量 将要 给 出去
[ˈenihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

而且水量不足以维持供应，电力也迟早会中断。

[noʊ] [ˈprɑːfɪt] [ðer; ðər] !
No profit there !
不 利润 那里 !

那里没有利润！

” [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːdz] .
” There were nods .
” 那里 是 点头 .

“有人点头。”

[ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] [θræʃt] [aʊt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .

The	matter	had	been	thrashed	out	long	before	.
这	事情	有	到过	痛击	出去	长的	前	.

这件事其实早就讨论过了。

“ [ðeəz; ðəz] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːrlɑːk] [ˌoʊvər'hed] , ” ['bɔrdmən] [went] [ɑːn]['koʊldli] ,

“	There's	food	in	the	Warlock	overhead	,	”	Bordman	went	on	coldly	,
“	有	食物	在	这	术士	开销	,	”	博德曼	去	在	冷冷地	,

“楼上的术士酒吧里有吃的，”博德曼冷冷地继续说道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt][juːz][ðə; ði] ['lændɪŋ] [boʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] .

“	but	they	can't	use	the	landing	boat	more	than	a	few	times	.
“	但	他们	不能	使用	这	降落	船	更多的	比	一个	很少	时代	.

但他们使用登陆艇的次数不能超过几次。

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][juːz] [ʃɪp] ['fjuːəl] .

It	can't	use	ship	fuel	.
它	不能	使用	船	燃料	.

它不能使用船用燃料。

[noʊ] [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː]['steɪb(ə)l] .

No	refrigeration	to	hold	it	stable	.
不	冷藏	到	抓住	它	稳定的	.

无需冷藏以保持其稳定性。

[ðeɪ] ['kudnt] [lænd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ɔːl][toʊld] .

They	couldn't	land	more	than	a	ton	of	supplies	all	told	.
他们	不能	土地	更多的	比	一个	吨	的	补给品	全部	讲述	.

他们总共只运送了一吨物资。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [hɪr] .

There	are	five	hundred	of	us	here	.
那里	是	五	百	的	我们	这里	.

这里共有五百人。

[noʊ][help][ðer; ðər] !

No	help	there	!
不	帮助	那里	!

帮不上忙！

” [hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

”	He	looked	from	one	to	another	.
”	他	看起来	从	一	到	其他	.

他环顾四周。

“ [soʊ][wiː; wi][lɪv; laɪv]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] , ” [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['aɪrəni] ,

“	So	we	live	comfortably	,	”	he	told	them	with	irony	,
“	所以	我们	居住	舒适地	,	”	他	讲述	他们	和	讽刺	,

“所以我们生活得很舒适，”他讽刺地告诉他们。

“ [ʌn'tɪl]['aʊər; ɑːr] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd] ['mɪnɪməm] [naɪt] - ['kʌmfərt] [rʌn] [aʊt] [tə'geðər] .

“	until	our	food	and	water	and	minimum	night	-	comfort	run	out	together	.
“	直到	我们的	食物	和	水	和	最低限度	夜晚	-	舒适	跑步	出去	一起	.

“直到我们的食物、水和最基本的夜间舒适用品都用完为止。”

['eniθɪŋ] [wiː; wi][duː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [stretʃ] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['juːsləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt]

Anything	we	do	to	try	to	stretch	anything	is	useless	because	of	what
任何事物	我们	做	到	尝试	到	拉紧	任何事物	是	无用	因为	的	什么

['hæpənz] [tuː; tə] [-]

happens	to	[	30	]
发生	到	[	-	]

我们试图拉伸任何东西都是徒劳的，因为[30]

['sʌmθɪŋ] [els] .
something **else** **.**
某物 别的 .

别的什么。

[rɛdfɛðɚ] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ək'sept][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Redfeather **tells** **me** **you** **accept** **the** **situation** **.**
红羽 讲述 我 你 接受 这 情况 .

红羽告诉我，你接受了这种情况。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] — [sɪns] [juː; jʊ][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] ?
What **are** **you** **doing** **—** **since** **you** **accept** **it** **?**
什么 是 你 正在做 — 自从 你 接受 它 ?

既然你接受了，那你打算怎么做?

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃuːkə] [sed] ['eɪmiəbli] :
" **Dr** **.** **Chuka** **said** **amiably** **:**
" 博士 . 楚卡 说 友好地 :

丘卡博士和蔼地说:

" [wiːv] [pɪkt] [ə; eɪ]['stɔːrɪdʒ] [pleɪs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['rekərdz] ,
" **We've** **picked** **a** **storage** **place** **for** **our** **records** **,**
" 我们已经 挑选 一个 贮存 地方 为了 我们的 记录 ,

"我们已经选好了存放档案的地方，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['maɪnərz][ɑːr; ər] ['blæstɪŋ] [aʊt] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
and **our** **miners** **are** **blasting** **out** **space** **in** **which** **to** **put** **away** **the** **record**
和 我们的 矿工 是 爆破 出去 空间 在 哪个 到 放 离开 这 记录
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][læst]['pɑːsəb(ə)l]['moʊmənt] .
of **our** **actions** **to** **the** **last** **possible** **moment** **.**
的 我们的 行动 到 这 最后的 可能的 片刻 .

我们的矿工正在炸出空间，以便将我们的行动记录保存到最后一刻。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['sændˌpruːf] .
It **will** **be** **sandproof** **.**
它 将要 是 防沙 .

它将防沙。

['aʊər; ɑːr] [mə'kænɪks] [ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['brɔːdkæst] ['juːnɪt] [wiːl] [sper] [ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ʌv; əv]['fjuːəl]
Our **mechanics** **are** **building** **a** **broadcast** **unit** **we'll** **spare** **a** **tiny** **bit** **of** **fuel**
我们的 机械学 是 建筑 一个 播送 单元 出色地 空闲的 一个 微小的 少量 的 燃料
[fɔːr; fər] .
for **.**
为了 .

我们的机械师正在建造一台广播设备，我们会为此节省一点点燃料。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rʌn] ['twenti] - [ɑːd] ['jɪrz] ,
It **will** **run** **twenty** **-** **odd** **years** **,**
它 将要 跑步 二十 - 奇怪的 年 ,

它将运行二十多年，

['brɔːdkæstɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][soʊ][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [tə'reɪn] [ɪz]
broadcasting **directions** **so** **it** **can** **be** **found** **regardless** **of** **how** **the** **terrain** **is**
广播 方向 所以 它 能 是 成立 不管 的 如何 这 地形 是
[tʃeɪndʒd] [baɪ] ['drɪftɪŋ] [sænd] . "
changed **by** **drifting** **sand** **.** **"**
已更改 经过 漂流 沙 . "

广播方向指示，以便无论流沙如何改变地形，都能找到它。

" [ænd; ənd] , " [sed] ['bɔrdmən] , " [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz] .
" **And** **,** **"** **said** **Bordman** **,** **"** **the** **fact** **that** **nobody** **will** **be** **here** **to** **give** **directions** **.**
" 和 , " 说 博德曼 , " 这 事实 那 无人 将要 是 这里 到 给 方向 .

"而且，"博德曼说，"这里没有人会指路。"

" ['tʃu:kə] ['ædɪd] [bɪ'naɪnli] :
" Chuka added benignly :
" 楚卡 额外 良性地 :

丘卡温和地补充道:

" [wɪə(r)] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] , [tu:] .
" We're doing a great deal of singing , too .
" 是 正在做 一个 伟大的 交易 的 歌唱 , 也 .

"我们也做了很多唱歌的事情。"

[maɪ]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] . . . [ɑ:] . . . [rɪ'lɪdʒəs] .
My people are . . . ah . . . religious .
我的 人们 是 . . . 啊 . . . 宗教 .

我的人民.....啊.....信奉宗教。

[wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] . . . [ɑ:] . . .
When we are . . . ah . . .
什么时候 我们 是 . . . 啊 . . .

当我们.....啊.....

[noʊ][lɔ:ŋgər] [hɪr] . . .
no longer here . . .
不 更长 这里 . . .

已不在人世.....

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [boʊstɪŋ] [ðæt] ['ðɛrəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [wel] - ['præktɪst] ['kwaɪər] ['redi] [tu:; tə][goʊ]
there have been boastings that there'll be a well - practiced choir ready to go
那里 有 到过 吹嘘 那 将会 是 一个 出色地 - 练习 唱诗班 准备好 到 去
[tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði][nekst][wɜ:rld] .
to work in the next world .
到 工作 在 这 下一个 世界 .

有人吹嘘说，来世将会有一支训练有素的合唱团随时准备投入工作。

" [waɪt] [ti:θ] [ʃoʊd] [ɪn][grɪnz] .
" White teeth showed in grins .
" 白色的 牙齿 显示 在 咧嘴笑 .

笑容中露出洁白的牙齿。

['bɔrdmən] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['enviəs] [ʌv; əv][men] [hu:] [kʊd; kəd][grɪn][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔ:t] .
Bordman was almost envious of men who could grin at such a thought .
博德曼 曾是 几乎 羡慕 的 男人 WHO 可以 咧嘴笑 在 这样的 一个 想法 .

博德曼几乎羡慕那些想到这种事还能咧嘴笑的人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['grɪmli] :
But he went on grimly :
但 他 去 在 阴沉地 :

但他神情严肃地继续说道:

" [ænd; ənd][aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [æθ'letɪks] [hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [mʌtʃ] ['præktɪst] .
" And I understand that athletics have also been much practiced .
" 和 我 理解 那 竞技 有 还 到过 很多 练习 .

"而且我知道田径运动也得到了广泛的实践。"

" [rɛdfɛðɚ] [sed] :
" Redfeather said :
" 红羽 说 :

红羽说道:

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [taɪm][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
" There's been time for it .
" 有 到过 时间 为了 它 .

"时间已经足够了。"

['klaɪmɪŋ] [tiːmz] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [kuː] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrst] ['maʊntnz] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['hʌndrəd]
Climbing **teams** **have** **counted** **coup** **on** **all** **the** **worst** **mountains** **within** **three** **hundred**
攀登 团队 有 计数 政变 在 全部 这 最差 山脉 之内 三 百
[maɪlz] .
miles .
英里 .

登山队已经征服了方圆三百英里内所有最险峻的山峰。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [nuː] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][set][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒævlɪn] , [ə'dʒʌstɪd] [fɔːr; fər]['grævəti]
There's **been** **a** **new** **record** **set** **for** **the** **javelin** **,** **adjusted** **for** **gravity**
有 到过 一个 新的 记录 放 为了 这 标枪 , 调整 为了 重力
['kɑːnstənt] ,
constant **,**
持续的 ,

标枪项目创造了新的世界纪录（已根据重力加速度进行调整）。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] ['kɔːrnˌstɔːk] [dɪd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz][ɪn] [eɪt] [pɔɪnt] [fɔːr] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
and **Johnny** **Cornstalk** **did** **a** **hundred** **yards** **in** **eight** **point** **four** **seconds** **.**
和 约翰尼 玉米秆 做过 一个 百 码 在 八 观点 四 秒 .

约翰尼·科恩斯托克跑完一百码用了八点四秒。

[ə'liːθə] [hæz; həz][ðə; ði]['rekərdz][ænd; ənd][hæz; həz]['sɜːrtəˌfaɪd][ðem; ðəm] . ”
Aletha **has** **the** **records** **and** **has** **certified** **them** **.** **”**
阿莱莎 有 这 记录 和 有 认证 他们 . ”

阿莱莎持有这些记录，并且已经进行了认证。

“ ['veri] ['juːsf(ə)l] ! ” [sed] ['bɔrdmən] [sɑːr'dɑːnɪkli] .
“ **Very** **useful** **!** **”** **said** **Bordman** **sardonically** **.**
“ 非常 有用 ! ” 说 博德曼 讽刺地 .

“非常有用！”博德曼讽刺地说。

[ðen] [hiː; hi] [dis'laikt] [hɪm'self][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [brɑːnz] - [skɪnd] [menz]
Then **he** **disliked** **himself** **for** **saying** **it** **even** **before** **the** **bronze** **-** **skinned** **men's**
然后 他 不喜欢 他自己 为了 说 它 甚至 前 这 青铜 - 去皮 男士
['feɪsɪz] [gruː] ['stʌdɪdli] [ɪm'pæsɪv] .
faces **grew** **studiedly** **impassive** **.**
面孔 生长 仔细地 冷漠 .

甚至在那些古铜色皮肤的男人们的脸上露出刻意的冷漠表情之前，他就讨厌自己说出了那句话。

['tʃuːkə] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
Chuka **waved** **his** **hand** **.**
楚卡 挥手 他的 手 .

楚卡挥了挥手。

“ [weɪt] , [rælf; reɪf] !
“ **Wait** **,** **Ralph** **!**
“ 等待 , 拉尔夫 !

“等等，拉尔夫！”

- ['nefjuː] [wɪl] [biːt] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] !
Lewanika's **nephew** **will** **beat** **that** **within** **a** **week** **!**
- 侄子 将要 打 那 之内 一个 星期 !

莱瓦尼卡的侄子一周之内就能超越他！

” ['bɔrdmən] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ə'gen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['tʃuːkə] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə]['kʌvər] [ʌp][hɪz; ɪz]
” **Bordman** **was** **ashamed** **again** **because** **Chuka** **had** **spoken** **to** **cover** **up** **his**
” 博德曼 曾是 羞愧 再次 因为 楚卡 有 说 到 覆盖 向上 他的
[oʊn] [ɪl] - ['neɪtʃər] .
own **ill** **-** **nature** **.**
自己的 患病的 - 自然 .

“博德曼再次感到羞愧，因为丘卡说话是为了掩盖自己的不良本性。

“ [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] !
“ I take it back !
” 我 拿 它 后退 !

“我收回刚才的话！”

” [hiː; hi] [sed] ['ɪrɪtəbli] .
” he said irritably .
” 他 说 易怒地 .

他恼火地说。

“ [wʌt] [aɪ] [sed] [wʌz; wəz] [ʌn'kɔːld] [fɔːr; fər] .
“ What I said was uncalled for .
” 什么 我 说 曾是 未命名 为了 .

“我说的话不该说。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] !
I shouldn't have said it !
我 不应该 有 说 它 !

我不该说那些话！

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [kəm'pliːʃ(ə)n] ['sɜːrveɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [juːv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː]
But I came here to do a completion survey and what you've been giving me
但 我 来了 这里 到 做 一个 完成 民意调查 和 什么 你已经 到过 给予 我
[ɪz] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [mə'ræl] !
is material for an estimate of morale !
是 材料 为了 一个 估计 的 士气 !

但我来这里是为了做一份完成情况调查，而你们给我的却是用来评估员工士气的资料！

[its] [nɑːt][maɪ][laɪn] !
It's not my line !
它是 不是 我的 线 !

这不是我的台词！

[aɪm][ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] , [fɜːrst][ænd; ənd]['fɔːrmoʊst] !
I'm a technician , first and foremost !
我是 一个 技术员 , 第一的 和 首先 !

我首先是一名技术人员！

[wɪə(r)] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['prɑːbləm] !
We're faced with a technical problem !
是 面对 和 一个 技术的 问题 !

我们遇到了技术问题！

” [ə'liːθə] [spoʊk] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
” Aletha spoke suddenly from behind him .
” 阿莱莎 辐 突然 从 在后面 他 .

“阿莱莎突然从他身后开口说话了。”

“ [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][men] , [fɜːrst][ænd; ənd]['fɔːrmoʊst] , ['mɪstər] . ['bɔrdmən] .
“ But these are men , first and foremost , Mr . Bordman .
” 但 这些 是 男人 , 第一的 和 首先 , 先生 . 博德曼 .

“但首先，他们是人，博德曼先生。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['hjuːmən]['prɑːbləm] — [haʊ] [tuː; tə][daɪ] [wel] .
And they're faced with a very human problem — how to die well .
和 它们是 面对 和 一个 非常 人类 问题 — 如何 到 死 出色地 .

他们面临着一个非常人性化的问题——如何体面地死去。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [gʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][fɑːr] .
They seem to be rather good at it , so far .
他们 似乎 到 是 相当 好的 在 它 , 所以 远的 .

到目前为止，他们似乎做得相当不错。

" ['bɔrdmən] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" **Bordman** **ground** **his** **teeth** **.**
" 博德曼 地面 他的 牙齿 .

博德曼咬紧了牙关。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [hju'milieitid] .
He **was** **again** **humiliated** **.**
他 曾是 再次 受辱 .

他再次遭受羞辱。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
In **his** **own** **fashion** **he** **was** **attempting** **the** **same** **thing** **.**
在 他的 自己的 时尚 他 曾是 尝试 这 相同的 事物 .

他以自己的方式尝试做同样的事情。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dʒə'netɪkli] [nɑːt]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]['klaɪmət][ʌv; əv]
But **just** **as** **he** **was** **genetically** **not** **qualified** **to** **endure** **the** **climate** **of**
但 只是 作为 他 曾是 基因 不是 合格的 到 忍受 这 气候 的
[ðɪs] ['plænɪt] ,
this **planet** **,**
这 行星 ,

但正如他天生就不适合适应这个星球的气候一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌfeɪtə'lɪstɪk][ɔːr]['paɪəs] [ək'septəns] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] .
he **was** **not** **prepared** **for** **a** **fatalistic** **or** **pious** **acceptance** **of** **disaster** **.**
他 曾是 不是 准备 为了 一个 宿命论 或者 虔诚的 验收 的 灾难 .

他并不准备以宿命论或虔诚的态度接受灾难。

['æmərind][ænd; ənd]['æfrɪkən] , [ə'laɪk] ,
Amerind **and** **African** **,** **alike** **,**
美洲印第安人 和 非洲 , 同样 ,

美洲原住民和非洲人，都一样。

[ðiːz] [men] [ɪn'stɪŋktɪvli] [held][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
these **men** **instinctively** **held** **to** **their** **own** **ideas** **of** **what** **the** **dignity** **of** **a** **man**
这些 男人 本能地 握住 到 他们的 自己的 想法 的 什么 这 尊严 的 一个 男人
[kɔːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][daɪ] .
called **upon** **him** **to** **do** **when** **he** **could** **not** **do** **anything** **but** **die** **.**
称为 之上 他 到 做 什么时候 他 可以 不是 做 任何事物 但 死 .

这些人本能地坚持着他们自己对男子尊严的理解，认为当一个人除了死亡别无选择时，他应该做什么。

[bʌt; bət] - [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hjuːmən]['dɪgnəti][rɪ'kwaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ['faɪtɪŋ] :
But **Bordman's** **idea** **of** **his** **human** **dignity** **required** **him** **to** **be** **still** **fighting** **:**
但 - 主意 的 他的 人类 尊严 必需的 他 到 是 仍然 斗争 :

但博德曼认为，维护人类尊严需要他继续战斗：

[stɪl] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [feɪt] [ɔːr] [-]
still **scratching** **at** **the** **eyes** **of** **fate** **or** **[** **31** **]**
仍然 抓挠 在 这 眼睛 的 命运 或者 [-]

仍在命运之眼中抓挠或[31]

['destəni] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][sleɪn] .
destiny **when** **he** **was** **slain** **.**
命运 什么时候 他 曾是 被杀 .

他被杀时的命运。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [ɔːr][dʒiːnz][ɔːr][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] .
It **was** **in** **his** **blood** **or** **genes** **or** **the** **result** **of** **training** **.**
它 曾是 在 他的 血 或者 基因 或者 这 结果 的 训练 .

这是他与生俱来的天赋，或是基因使然，又或是训练的结果。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt] , [wɪð; wɪθ][self] - [rɪ'spekt] ,

He	simply	could	not	,	with	self	-	respect	,
他	简单地	可以	不是	,	和	自己	-	尊重	,

他实在无法以自尊心这样做。

[ək'sept] ['eni] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] ['hoʊpləs] ['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt]

accept	any	physical	situation	as	hopeless	even	when	his	mind	assured	him	that
接受	任何	身体的	情况	作为	绝望	甚至	什么时候	他的	头脑	保证	他	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

即使理智告诉他情况已经绝望，也要接受任何现实处境都是绝望的。

“ [aɪ] [ə'griː] , ” [hiː; hi] [sed] ['koʊldli] , “ [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] ['teknɪk(ə)l] [tɜːrmz] .

“	I	agree	,	”	he	said	coldly	,	“	but	still	I	have	to	think	in	technical	terms	.
“	我	同意	,	”	他	说	冷冷地	,	“	但	仍然	我	有	到	思考	在	技术的	条款	.

“我同意，”他冷冷地说，“但我仍然要从技术角度思考问题。”

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]['kænɑːt][lænd][ðə; ði]

You	might	say	that	we	are	going	to	die	because	we	cannot	land	the
你	可能	说	那	我们	是	去	到	死	因为	我们	不能	土地	这

['wɔːrlɑːk] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] .

Warlock	with	food	and	equipment	.
术士	和	食物	和	设备	.

你可能会说，我们会死，因为我们无法让术士号带着食物和装备着陆。

[wiː; wi]['kænɑːt][lænd][ðə; ði] ['wɔːrlɑːk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['lændɪŋ] [grɪd] .

We	cannot	land	the	Warlock	because	we	have	no	landing	grid	.
我们	不能	土地	这	术士	因为	我们	有	不	降落	网格	.

我们不能让术士降落，因为我们没有降落网格。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['lændɪŋ] [grɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [tuː; tə] [kəm'pliːt]

We	have	no	landing	grid	because	it	and	all	the	material	to	complete
我们	有	不	降落	网格	因为	它	和	全部	这	材料	到	完全的

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['berid] ['ʌndər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv][sænd] .

it	is	buried	under	millions	of	tons	of	sand	.
它	是	埋葬	在下面	百万	的	吨	的	沙	.

我们没有着陆网，因为它以及完成着陆网所需的所有材料都被埋在数百万吨沙子下面。

[wiː; wi]['kænɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] - [sə'plaɪ] - [ʃɪp] [taɪp] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [grɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]

We	cannot	make	a	new	light	-	supply	-	ship	type	of	landing	grid	because	we
我们	不能	制作	一个	新的	光	-	供应	-	船	类型	的	降落	网格	因为	我们

[hæv; həv][noʊ] ['smeltər] [tuː; tə] [meɪk] [biːmz] ,

have	no	smelter	to	make	beams	,
有	不	冶炼厂	到	制作	光束	,

我们无法制造新型轻型补给舰类型的着陆网格，因为我们没有熔炉来制造光束。

[nɔːr] ['paʊər] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ,

nor	power	to	run	it	if	we	had	,
也不	力量	到	跑步	它	如果	我们	有	,

即使我们有权力运营它，也没有。

[jet] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [biːmz] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['smeltər]

yet	if	we	had	the	beams	we	could	get	the	power	to	run	the	smelter
然而	如果	我们	有	这	光束	我们	可以	得到	这	力量	到	跑步	这	冶炼厂

[wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [biːmz] .

we	haven't	got	to	make	the	beams	.
我们	还没有	得到	到	制作	这	光束	.

然而，如果我们有梁柱，我们就能获得运行冶炼厂所需的电力；但我们没有梁柱来制造它们。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['smeltər] , [hens] [noʊ] [biːmz] , [noʊ]['paʊər] ,

And	we	have	no	smelter	,	hence	no	beams	,	no	power	,
和	我们	有	不	冶炼厂	,	因此	不	光束	,	不	力量	,

我们没有冶炼厂，因此没有梁柱，也没有电力。

[noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv] [fuːd] [ɔːr][help][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][kɑːnt][lænd][ðə; ði]['wɔːrlɑːk] .

no	prospect	of	food	or	help	because	we	can't	land	the	Warlock	.
不	前景	的	食物	或者	帮助	因为	我们	不能	土地	这	术士	.

由于我们无法让术士号着陆，所以没有获得食物或帮助的希望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['strɪktli] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr]['prɑːbləm] .

It	is	strictly	a	circular	problem	.
它	是	严格	一个	圆	问题	.

这是一个完全循环论证的问题。

[breɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['eni] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɑːlvd] .

Break	it	at	any	point	and	all	of	it	is	solved	.
休息	它	在	任何	观点	和	全部	的	它	是	已解决	.

在任何一点上打破它，所有问题就都解决了。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][men] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] [tuː; tə] [ðoʊz] [nɪr] [hɪm; ɪm]

"	One	of	the	dark	men	muttered	something	under	his	breath	to	those	near	him
"	一	的	这	黑暗的	男人	低声说道	某物	在下面	他的	气息	到	那些	靠近	他

.

:

.

"其中一个黑衣男子低声对身边的人说了些什么。"

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tʃʌklz] .

There	were	chuckles	.
那里	是	轻笑	.

一阵轻笑声响起。

" [laɪk] ['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][mæn] , [wen] - [aɪz] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	Like	Mr	.	Woodchuck	,	"	explained	the	man	,	when	Bordman's	eyes	fell	on	him	.
"	喜欢	先生	.	土拨鼠	,	"	解释	这	男人	,	什么时候	-	眼睛	跌倒	在	他	.

"就像土拨鼠先生一样，"当博德曼的目光落在他身上时，那人解释道。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɔːri] [laɪk] [ðæt] .

"	When	I	was	a	little	boy	there	was	a	story	like	that	.
"	什么时候	我	曾是	一个	小的	男生	那里	曾是	一个	故事	喜欢	那	.

"我小时候听过这样一个故事。"

" ['bɔrdmən] [sed] ['aɪsɪli] :

"	Bordman	said	icily	:
"	博德曼	说	冰冷地	:

博德曼冷冷地说：

" [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['kuːlnəs] [ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd] [fuːd] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv]['prɑːbləm]

"	The	problem	of	coolness	and	water	and	food	is	the	same	sort	of	problem
"	这	问题	的	凉爽	和	水	和	食物	是	这	相同的	种类	的	问题

.

:

.

"凉爽、水和食物的问题都是同一类问题。"

[ɪn][sɪks] [mʌnθs] [wiː; wi][kʊd; kəd] [reɪz] [fuːd] — [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['paʊər] [tuː; tə] [kən'dens] [-]

In	six	months	we	could	raise	food	—	if	we	had	power	to	condense	[	32	]
在	六	几个月	我们	可以	增加	食物	—	如果	我们	有	力量	到	凝结	[	-	]

六个月内我们就能生产出粮食——如果我们有电力来冷凝[32]

['mɔɪstʃər] .
moisture .
水分 .

水分。

[wiːv] ['kemɪklz] [fɔːr; fər][ˌhaɪdrə'pɑːnɪks] — [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði][plænts][frʌm; frəm] ['roʊstɪŋ]
We've **chemicals** **for** **hydroponics** **—** **if** **we** **could** **keep** **the** **plants** **from** **roasting**
我们已经 化学品 为了 水培法 — 如果 我们 可以 保持 这 植物 从 烘焙
[æz; əz] [ðeɪ] [gruː] .
as **they** **grew** .
作为 他们 生长 .

我们有水培用的化学品——如果我们能防止植物在生长过程中被烤熟就好了。

[rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] [ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd] [fuːd] [ɑːr; ər] ['præktɪkli] [ə'nʌðər] ['sɜːrkjələr]['prɑːbləm] .
Refrigeration **and** **water** **and** **food** **are** **practically** **another** **circular** **problem** .
冷藏 和 水 和 食物 是 几乎 其他 圆 问题 .

制冷、水和食物实际上又是一个循环问题。

" [ə'liːθə] [sed] ['tentətɪvli] :
" **Aletha** **said** **tentatively** **:**
" 阿莱莎 说 姑且 :

阿莱莎试探性地说道:

“ ['mɪstər] . ['bɔrdmən] — —
“ **Mr** **.** **Bordman** **—** **—**
“ 先生 . 博德曼 — —

“博德曼先生——

" [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ə'nɔɪd] .
" **He** **turned** **,** **annoyed** **.**
" 他 转向 , 恼怒 .

他恼怒地转过身去。

[ə'liːθə] [sed] ['ɔːlmoʊst] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] :
Aletha **said** **almost** **apologetically** **:**
阿莱莎 说 几乎 带着歉意地 :

阿莱莎几乎带着歉意说道:

“ [ɑːn] ['tʃægən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] — [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wʊmənz] [kuː] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]
“ **On** **Chagan** **there** **was** **a** **—** **you** **might** **call** **it** **a** **woman's** **coup** **given** **to**
“ 在 查甘 那里 曾是 一个 — 你 可能 称呼 它 一个 女性的 政变 给定 到
[ə; eɪ] ['wʊmən] [aɪ] [noʊ] .
a **woman** **I** **know** .
一个 女士 我 知道 .

“在查干，发生了一场——你可以称之为女性政变，而发动政变的是我认识的一位女性。”

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['reɪzɪz] ['hɔːrsɪz] .
Her **husband** **raises** **horses** .
她 丈夫 提高 马匹 .

她丈夫养马。

['hiːz] [mæd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
He's **mad** **about** **them** .
他是 疯狂的 关于 他们 .

他为此非常生气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hoʊm][ɑːn] - [aʊt][ɑːn][ðə; ði][pleɪnz] — [ðə; ði]
And **they** **live** **in** **a** **sort** **of** **home** **on** **caterwheels** **out** **on** **the** **plains** **—** **the**
和 他们 居住 在 一个 种类 的 家 在 - 出去 在 这 平原 — 这
['lɑːnəuz] .
llanos .
利亚诺斯 .

他们居住在平原上类似履带式房屋的地方——也就是利亚诺斯草原。

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [mʌnθs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] .

Sometimes	**they're**	**months**	**away**	**from**	**a**	**settlement**	**.**
有时	它们是	几个月	离开	从	一个	沉降	.

有时，他们距离达成和解还需要几个月的时间。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʌvz] [aɪs] [kri:m] [ænd; ənd] [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] ['iznt] [tu:] ['sɪmp(ə)l] .

And	**she**	**loves**	**ice**	**cream**	**and**	**refrigeration**	**isn't**	**too**	**simple**	**.**
和	她	爱	冰	奶油	和	冷藏	不是	也	简单的	.

她喜欢冰淇淋，但冷藏技术对她来说并不简单。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɑ:ktərət] [ɪn]['hju:mən]['hɪstri; 'hɪstəri] .

But	**she**	**has**	**a**	**Doctorate**	**in**	**Human**	**History**	**.**
但	她	有	一个	博士学位	在	人类	历史	.

但她拥有人类历史学博士学位。

[soʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [meɪk] [æn; ən] ['ɪnsəleɪtɪd] [treɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðer; ðər]

So	**she**	**had**	**her**	**husband**	**make**	**an**	**insulated**	**tray**	**on**	**the**	**roof**	**of**	**their**
所以	她	有	她	丈夫	制作	一个	绝缘的	托盘	在	这	屋顶	的	他们的

['treɪlər][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪks] [hɜ:r; hər][aɪs] [kri:m] [ðer; ðər] .

trailer	**and**	**she**	**makes**	**her**	**ice**	**cream**	**there**	**.**
拖车	和	她	制作	她	冰	奶油	那里	.

于是她让丈夫在拖车车顶上做一个隔热托盘，然后她就在那里制作冰淇淋。

" [men] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

"	**Men**	**looked**	**at**	**her**	**.**
"	男人	看起来	在	她	.

男人们看着她。

[hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] [sed] [ə'mju:zidli] :

Her	**cousin**	**said**	**amusedly**	**:**
她	表哥	说	饶有兴致地	:

她的表妹笑着说：

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [reɪt] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] - [ku:] ['feðər] ! "

"	**That**	**should**	**rate**	**some**	**sort**	**of**	**technical**	**-**	**coup**	**feather**	**!**	**"**
"	那	应该	速度	一些	种类	的	技术的	-	政变	羽毛	!	"

"这应该算得上是一项技术上的重大成就！"

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [bræs] [pɑ:t] — [ə'fɪʃ(ə)l] , " [sed] [ə'li:θə] .

"	**The**	**Council**	**gave**	**her**	**a**	**brass**	**pot**	**—**	**official**	**,**	**"**	**said**	**Aletha**	**.**
"	这	理事会	给予	她	一个	黄铜	锅	—	官方的	,	"	说	阿莱莎	.

"委员会送给她一个黄铜锅——这是官方的，"阿莱莎说。

" [də'mestɪk] ['saɪəns] [ə'tʃi:vmənt] .

"	**Domestic**	**science**	**achievement**	**.**
"	国内的	科学	成就	.

"国内科学成就。

" [tu:; tə] ['bɔrdmən] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] : " [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [pʊt][ə; eɪ] [treɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðer; ðər]

"	**To**	**Bordman**	**she**	**explained**	**:**	**"**	**Her**	**husband**	**put**	**a**	**tray**	**on**	**the**	**roof**	**of**	**their**
"	到	博德曼	她	解释	:	"	她	丈夫	放	一个	托盘	在	这	屋顶	的	他们的

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

她向博德曼解释说："她丈夫把一个托盘放在了他们家的屋顶上，

['ɪnsəleɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'loʊ] .

insulated	**from**	**the**	**heat**	**of**	**the**	**house**	**below**	**.**
绝缘的	从	这	热	的	这	房子	以下	.

与楼下房屋的热量隔绝。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɪnsəleɪtɪd] ['kʌvər] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

During	the	day	there's	an	insulated	cover	on	top	of	it	,
期间	这	天	有	一个	绝缘的	覆盖	在	顶部	的	它	,

白天，上面会盖上隔热罩。

['ɪnsəleɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

insulating	it	from	the	heat	of	the	sun	.
绝缘	它	从	这	热	的	这	太阳	.

隔绝阳光的热量。

[æt; ət] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [teɪks] [ɔ:f][ðə; ði][tɑ:p]['kʌvər][ænd; ənd] [pɔ:z] [hɜ:r; hər]['kʌstərd] , [θɪn] , [ɪn][ðə; ði] [treɪ]

At	night	she	takes	off	the	top	cover	and	pours	her	custard	,	thin	,	in	the	tray
在	夜晚	她	需要	离开	这	顶部	覆盖	和	倾倒	她	蛋奶冻	,	薄的	,	在	这	托盘

.

:

.

晚上，她取下盖子，将稀薄的蛋奶糊倒进托盘里。

[ðen] [ʃi:; ʃi][goʊz][tu:; tə][bed] .

Then	she	goes	to	bed	.
然后	她	去	到	床	.

然后她就去睡觉了。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][tu:; tə][get][ʌp] [bɪ'fɔ:r] ['deɪbreɪk] [tu:; tə] [skreɪp] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

She	has	to	get	up	before	daybreak	to	scrape	it	up	,
她	有	到	得到	向上	前	拂晓	到	刮	它	向上	,

她必须在黎明前起床去清理它。

[bʌt; bət][baɪ] [ðen] [ðə; ði][aɪs] [kri:m] [ɪz]['froʊz(ə)n] .

but	by	then	the	ice	cream	is	frozen	.
但	经过	然后	这	冰	奶油	是	冷冻	.

但那时冰淇淋已经冻住了。

['i:v(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ][wɔ:rm] [naɪt] .

Even	on	a	warm	night	.
甚至	在	一个	温暖的	夜晚	.

即使是在温暖的夜晚。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] .

"	She	looked	from	one	to	another	.
"	她	看起来	从	一	到	其他	.

她环顾四周。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] .

"	I	don't	know	why	.
"	我	不	知道	为什么	.

我不知道为什么。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] [,bæbi'ləunjə][ɑ:n] [ɜ:rθ] , ['meni]

She	said	it	was	done	in	a	place	called	Babylonia	on	Earth	,	many
她	说	它	曾是	完毕	在	一个	地方	称为	巴比伦尼亚	在	地球	,	许多

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

thousands	of	years	ago	.
数千	的	年	前	.

她说，这件事发生在地球上一个叫做巴比伦尼亚的地方，距今已有数千年历史。

" ['bɔrdmən] [bliŋkt] .

"	Bordman	blinked	.
"	博德曼	眨眼	.

博德曼眨了眨眼。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [dɪˈsaɪsɪvli] :
Then **he** **said** **decisively** **:**
然后 他 说 果断地 :

然后他果断地说:

“ [dæm] !
“ **Damn** **!**
“ 该死 !

“该死!

[huː] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] - [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr] [drɑːps] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [dɑːn] ? ”
Who **knows** **how** **much** **the** **ground** **-** **temperature** **drops** **here** **before** **dawn** **?** **”**
WHO 知道 如何 很多 这 地面 - 温度 滴 这里 前 黎明 ? ”

谁知道这里的地表温度在黎明前会下降多少?

“ [aɪ] [duː] , ” [sed] - [ˈkʌz(ə)n] , [ˈmaɪldli] .
“ **I** **do** **,** **”** **said** **Aletha's** **cousin** **,** **mildly** **.**
“ 我 做 , ” 说 - 表哥 , 轻微地 .

“我愿意,”阿莱莎的表妹淡淡地说。

“ [ðə; ði] [tɑːp] - [sænd] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr] [fɔːlz] [ˈfɔːrti] - [ɑːd] [dɪˈgriːz] .
“ **The** **top** **-** **sand** **temperature** **falls** **forty** **-** **odd** **degrees** **.**
“ 这 顶部 - 沙 温度 瀑布 四十 - 奇怪的 学位 .

“表层沙土温度下降了四十多度。”

[ˈwɔːrmər] [ˌʌndərˈniːθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Warmer **underneath** **,** **of** **course** **.**
更温暖 下 , 的 课程 .

当然，里面要更暖和些。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [er] [hɪr] [ɪz] [ˈɔːlmoʊst] [kuːl] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ˈraɪzɪz] .
But **the** **air** **here** **is** **almost** **cool** **when** **the** **sun** **rises** **.**
但 这 空气 这里 是 几乎 凉爽的 什么时候 这 太阳 上升 .

但太阳升起时，这里的空气却几乎是凉爽的。

[waɪ] ? ”
Why **?** **”**
为什么 ? ”

为什么? ”

“ [naɪts] [ɑːr; ər] [ˈkuːlər] [ɑːn] [ɔːl] [pˈlænɪts] , ” [sed] [ˈbɔrdmən] ,
“ **Nights** **are** **cooler** **on** **all** **planets** **,** **”** **said** **Bordman** **,**
“ 夜晚 是 冷却器 在 全部 行星 , ” 说 博德曼 ,

“所有星球的夜晚都比较凉爽,”博德曼说。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈevri] [naɪt] [ðə; ði] [dɑːrk] [saɪd] [ˈreidieits] [hiːt] [tuː; tə] [ˈempti] [speɪs] .
“ **because** **every** **night** **the** **dark** **side** **radiates** **heat** **to** **empty** **space** **.**
“ 因为 每一个 夜晚 这 黑暗的 边 辐射 热 到 空的 空间 .

“因为每晚，黑暗面都会向空旷的宇宙空间辐射热量。”

[ðɛəd] [biː; bi] [frɔːst] [ˈevriwer] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈdɪdnt] [stɔːr] [ʌp] [hiːt] [ˈdʊrɪŋ]
There'd **be** **frost** **everywhere** **every** **morning** **if** **the** **ground** **didn't** **store** **up** **heat** **during**
那里 是 霜 到处 每一个 早晨 如果 这 地面 没有 店铺 向上 热 期间
[ðə; ði] [deɪ] .
the **day** **.**
这 天 .

如果地面白天不储存热量，每天早上到处都会结霜。

[ɪf] [wiː; wi] [prɪ'vent] ['deɪtaɪm] [hiːt] - ['stɔːrɪdʒ] — ['kʌvər][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [dɑːn]

If	we	prevent	daytime	heat	-	storage	—	cover	a	patch	of	ground	before	dawn
如果	我们	防止	白天	热	-	贮存	—	覆盖	一个	修补	的	地面	前	黎明

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [ɔːl] [deɪ] — [ænd; ənd] [ʌn'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naɪt] [waɪl] ['ʃiːldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	leave	it	covered	all	day	—	and	uncover	it	all	night	while	shielding	it
和	离开	它	涵盖	全部	天	—	和	揭露	它	全部	夜晚	尽管	屏蔽	它

[frʌm; frəm][wɔːrm]['waɪndz] — — [wiːv] [gɑːt] [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] !

from	warm	winds	—	—	We've	got	refrigeration	!
从	温暖的	风	—	—	我们已经	得到	冷藏	!

如果我们阻止白天的热量储存——在黎明前盖住一块地面并保持一整天——并在夜间揭开它，同时避免暖风吹入——我们就实现了制冷！

[ðə; ði] [naɪt] [skaɪ][ɪz] ['empti] [speɪs] [ɪt'self] !

The	night	sky	is	empty	space	itself	!
这	夜晚	天空	是	空的	空间	本身	!

夜空本身就是空无一物的宇宙！

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] !

Two	hundred	and	eighty	below	zero	!
二	百	和	八十	以下	零	!

零下280度！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɜːrmər] .

"	There	was	a	murmur	.
"	那里	曾是	一个	低语	.

一阵低语声响起。

[ðen] ['ɑːrgjumənt] .

Then	argument	.
然后	争论	.

然后是争论。

[ðə; ði] ['fɔrmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊsə][iː]['kɑːləni] - [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [kruː] [wɜːr; wər] ['strɪktli] ['præktɪk(ə)l][men]

The	foremen	of	the	Xosa	II	colony	-	preparation	crew	were	strictly	practical	men
这	工头	的	这	Xosa	二	殖民地	-	准备	全体人员	是	严格	实际的	男人

,

,

,

Xosa II 殖民地筹备小组的工头们都是非常务实的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [waɪ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['præktɪk(ə)l] .

but	they	had	the	habit	of	knowing	why	some	things	were	practical	.
但	他们	有	这	习惯	的	会心	为什么	一些	事物	是	实际的	.

但他们习惯于知道为什么有些事情是实用的。

[wʌn] [dʌz] [nɑːt][duː]['mɑːdərn] [stiːl] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [kən'tempt] [ʌv; əv] ['θiːəri] ,

One	does	not	do	modern	steel	construction	in	contempt	of	theory	,
一	做	不是	做	现代的	钢	建造	在	鄙视	的	理论	,

现代钢结构建筑不能轻视理论，

[nɔːr]['hænd(ə)l]['mɑːdərn]['maɪnɪŋ] [tuːlz] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːrk] .

nor	handle	modern	mining	tools	without	knowing	why	as	well	as	how	they	work	.
也不	处理	现代的	矿业	工具	没有	会心	为什么	作为	出色地	作为	如何	他们	工作	.

也不应在不了解现代采矿工具的工作原理和原因的情况下使用它们。

[ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] ['saʊndɪd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [-]

This	proposal	sounded	like	something	that	was	[	33	]
这	提议	听起来	喜欢	某物	那	曾是	[	-	]

这个提议听起来像是[33]

[beɪst] [ɑːn]['riːz(ə)n] — [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][wɜːrk][tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'griː] .

based	on	reason	—	that	should	work	to	some	degree	.
基于	在	原因	—	那	应该	工作	到	一些	程度	.

基于理性——这应该会在一定程度上奏效。

[bʌt; bət] [haʊ] [wel] ?

But	how	well	?
但	如何	出色地	?

但效果如何呢?

['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kuːl] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [liːst] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

Anybody	could	guess	that	it	should	cool	something	at	least	twice	as	much	as
任何人	可以	猜测	那	它	应该	凉爽的	某物	在	至少	两次	作为	很多	作为

[ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [naɪt] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] - [drɑːp] .

the	normal	night	temperature	-	drop	.
这	普通的	夜晚	温度	-	降低	.

任何人都能猜到，它至少会使气温下降两倍于正常的夜间气温下降幅度。

[bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['slɪpˌstɪk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['dʒʌgl] [ˌaɪ 'tiː]['ekspɜːrtli] .

But	somebody	produced	a	slipstick	and	began	to	juggle	it	expertly	.
但	某人	生产	一个	滑棒	和	开始	到	杂耍	它	熟练地	.

但有人拿出一根滑棒，开始熟练地玩弄它。

[hiː; hi] [ə'stɑ.nɪʃt.li] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [rɪ'zʌlts] .

He	astonishedly	announced	his	results	.
他	惊讶地	宣布	他的	结果	.

他出人意料地公布了自己的结果。

['ʌðər] ['kwestʃənd] , [ænd; ənd] [ðen] ['verɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Others	questioned	,	and	then	verified	it	.
其他的	被质问	,	和	然后	已验证	它	.

其他人提出质疑，然后证实了这一点。

['noʊbɑːdi] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɔrdmən] .

Nobody	paid	much	attention	to	Bordman	.
无人	有薪酬的	很多	注意力	到	博德曼	.

没人太在意博德曼。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hʌm][ʌv; əv] [əb'zɔːrbd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [rɛdfɛðɝ] [ænd; ənd]

But	there	was	a	hum	of	absorbed	discussion	,	in	which	Redfeather	and
但	那里	曾是	一个	哼	的	吸收	讨论	,	在	哪个	红羽	和

['tʃuːkə] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'kluːdɪd] .

Chuka	were	immediately	included	.
楚卡	是	立即地	包括	.

但房间里响起了一阵专注的讨论声，红羽和楚卡立刻也加入了讨论。

[baɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

By	calculation	,
经过	计算	,

通过计算，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'staʊndɪŋli] [ə'pɪrd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [er] [ɑːn]['koʊsə][iː][wʌz; wəz] ['riːəli] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz]

it	astoundingly	appeared	that	if	the	air	on	Xosa	II	was	really	as	clear	as
它	令人震惊地	出现	那	如果	这	空气	在	Xosa	二	曾是	真的	作为	清除	作为

[ðə; ði] [braɪt] [stɑːrz][ænd; ənd] [diːp] [deɪ] - [skaɪ]['kʌlər]['ɪndɪkeɪtɪd] ,

the	bright	stars	and	deep	day	-	sky	color	indicated	,
这	明亮的	明星	和	深的	天	-	天空	颜色	表明的	,

令人惊讶的是，如果Xosa II上的空气真的像明亮的星星和深邃的白昼夜空颜色所显示的那样清澈的话，

['evri] ['sekənd] [naɪt] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][drɑ:p][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [dɪ'gri:z]

every	second	night	a	total	drop	of	one	hundred	and	eighty	degrees
每一个	第二	夜晚	一个	全部的	降低	的	一	百	和	八十	学位

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][kʊd; kəd][bi:; bi] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ˌɪntər'stelər] [speɪs] — [ɪf] [ðer; ðər]

temperature	could	be	secured	by	radiation	to	interstellar	space	—	if	there
温度	可以	是	安全	经过	辐射	到	星际穿越	空间	—	如果	那里

[wɜ:r; wər][noʊ] [kən'vekʃ(ə)n] - ['kɔ:nənts] ,

were	no	convection	-	currents	,
是	不	对流	-	电流	,

如果没有对流，每隔一个晚上，通过向星际空间辐射热量，温度就可以下降一百八十度。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pri'ventid] [baɪ] — —

and	they	could	be	prevented	by	—	—
和	他们	可以	是	阻止	经过	—	—

它们可以通过以下方式预防——

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'vekʃ(ə)n] - ['kɜ:rənt] ['prɑ:bləm] [wɪtʃ] [broʊk] [ðə; ði] [ə'sembli] ['ɪntu:] [gru:ps]

It	was	the	convection	-	current	problem	which	broke	the	assembly	into	groups
它	曾是	这	对流	-	当前的	问题	哪个	打破	这	集会	进入	团体

[wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [sə'lu:ʃənz] .

with	different	solutions	.
和	不同的	解决方案	.

正是对流问题将组件分成了不同的组，并提出了不同的解决方案。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['tʃu:kə] [hu:] [bu:md] [æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][traɪ][ɔ:l]

But	it	was	Dr	.	Chuka	who	boomed	at	all	of	them	to	try	all
但	它	曾是	博士	.	楚卡	WHO	蓬勃发展	在	全部	的	他们	到	尝试	全部

[θri:] [sə'lu:ʃənz] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] ['redi] [bɪ'fɔ:r] ['deɪbreɪk] ,

three	solutions	and	have	them	ready	before	daybreak	,
三	解决方案	和	有	他们	准备好	前	拂晓	,

但楚卡博士大声命令他们所有人尝试所有三种解决方案，并在天亮前准备好。

[soʊ][ðə; ði] [ə'sembli] [left][ðə; ði][hʌlk] , [stɪl] [dis'pju:tɪŋ] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] .

so	the	assembly	left	the	hulk	,	still	disputing	enthusiastically	.
所以	这	集会	左边	这	绿巨人	,	仍然	争议	踊跃	.

于是，众人离开了那艘破船，仍然热烈地争论着。

[bʌt; bət] ['sʌmbɑ:di] [hæd; həd] [ri'kɔ:ld] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪn][ðə; ði][wʌn]['ærɪd] ['eriə] [ɑ:n]

But	somebody	had	recalled	that	there	were	dewponds	in	the	one	arid	area	on
但	某人	有	召回	那	那里	是	露水池	在	这	一	干旱	区域	在

[tɪmbək] ,

Timbuk	,
廷布克	,

但有人记得，廷巴克岛上唯一一片干旱地区曾有露水池。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑ:di] [els] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n][ɑ:n] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ][wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt]

and	somebody	else	remembered	that	irrigation	on	Delmos	III	was	accomplished
和	某人	别的	记得	那	灌溉	在	-	三、	曾是	完成

[ðæt] [seɪm] [weɪ] .

that	same	way	.
那	相同的	方式	.

还有人记得，德尔莫斯三号的灌溉也是用同样的方法实现的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ri'kɔ:ld] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] — —

And	they	recalled	how	it	was	done	—	—
和	他们	召回	如何	它	曾是	完毕	—	—

他们回忆起当时是怎么做的——

['vɔɪsɪz] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌvənˌlaɪk] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd] .

Voices	went	away	in	the	ovenlike	night	outside	.
声音	去	离开	在	这	烤箱状	夜晚	外部	.

外面夜色如烤箱般炙热，人声渐渐消失。

['bɔrdmən] ['grɪmɪst] , [ænd; ənd] [ə'gen] [sed] :
Bordman grimaced , and again said :
博德曼 做了个鬼脸 , 和 再次 说 :

博德曼做了个鬼脸，又说道：

“ [dæm] !
“ Damn !
“ 该死 !

“该死！

[waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪ'self] ? ”
Why didn't I think of that myself ? ”
为什么 没有 我 思考 的 那 我 ? ”

我怎么没想到呢？

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , ” [sed] [ə'li:θə] , ['smaɪlɪŋ] ,
“ Because , ” said Aletha , smiling ,
“ 因为 , ” 说 阿莱莎 , 微笑 ,

“因为，”阿莱莎笑着说。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ə; eɪ]['dɑ:ktər][ʌv; əv]['hju:mən]['hɪstri; 'hɪstəri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:rs] - ['reɪzɪŋ] ['hʌzbənd]
“ you aren't a Doctor of Human History with a horse - raising husband
“ 你 不是 一个 医生 的 人类 历史 和 一个 马 - 提高 丈夫
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][aɪs] [kri:m] .
and a fondness for ice cream .
和 一个 喜爱 为了 冰 奶油 .

“你又不是人类历史学博士，也没有一个养马的丈夫，更不是个喜欢吃冰淇淋的人。”

['i:v(ə)n][soʊ] , [ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði]['prɑ:bləm] [hɪr] ['ɪntu:] ['ri:əli]
Even so , a technician was needed to break down the problem here into really
甚至 所以 , 一个 技术员 曾是 需要 到 休息 向下 这 问题 这里 进入 真的
['sɪmp(ə)l][tɜ:rmz] .
simple terms .
简单的 条款 .

即便如此，还是需要一位技术人员将这个问题用非常简单的语言解释清楚。

” [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [θɪŋk] [bɑ:b] ['rʌnɪŋ] ['æntɪloʊp] [maɪt] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['mɪstər] .
” Then she said , “ I think Bob Running Antelope might approve of you , Mr .
” 然后 她 说 , “ 我 思考 鲍勃 跑步 羚羊 可能 批准 的 你 , 先生 .
['bɔrdmən] .
Bordman .
博德曼 .

然后她说：“我想奔跑的羚羊鲍勃可能会喜欢你，博德曼先生。”

” ['bɔrdmən] [fju:md] [tu:; tə] [hɪm'self] .
” Bordman fumed to himself .
” 博德曼 怒气冲冲 到 他自己 .

博德曼暗自怒火中烧。

“ [hu:z] [hi:; hi] ?
“ Who's he ?
“ 谁是 他 ?

他是谁？

[dʒʌst] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [hoʊl] ['kɑ:ment] [mi:n] ? ”
Just what does that whole comment mean ? ”
只是 什么 做 那 所有的 评论 意思是 ? ”

这句话到底是什么意思？

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ə'li:θə] , “ [wen] [ju:v] ['sɑ:lvd] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [mɔ:r] ['prɔ:bləms] .
“ I'll tell you , ” said Aletha , “ when you've solved one or two more problems .
“ 患病的 告诉 你 , ” 说 阿莱莎 , “ 什么时候 你已经 已解决 一 或者 二 更多的 问题 .

“等你再解决一两个问题之后，我就告诉你，”阿莱莎说。

" [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

"	Her	cousin	came	back	into	the	room	.
"	她	表哥	来了	后退	进入	这	房间	.

她的表妹回到了房间。

[hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] :

He	said	with	gratification	:
他	说	和	满足感	:

他满意地说：

" ['tʃuːkə] [kæn; kən][tɜːrn][aʊt]['sɪlɪkoʊn] - [wʊl] [ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sez] .

"	Chuka	can	turn	out	silicone	-	wool	insulation	,	he	says	.
"	楚卡	能	转动	出去	硅酮	-	羊毛	绝缘	,	他	说道	.

"楚卡可以生产硅棉保温材料，"他说。

['plenti] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] , [ænd; ənd] ['hiːl] [juːz][ə; eɪ]['soʊlər] ['mɪrər] [tuː; tə][get][ðə; ði] [hiːt] [hiː; hi] [niːdz] .

Plenty	of	material	,	and	he'll	use	a	solar	mirror	to	get	the	heat	he	needs	.
很多	的	材料	,	和	地狱	使用	一个	太阳的	镜子	到	得到	这	热	他	需求	.

材料充足，他会利用太阳能镜来获取所需的热量。

['plenti] [ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][tuː; tə] [meɪk] ['sɪləˌkoʊnz] !

Plenty	of	temperature	to	make	silicones	!
很多	的	温度	到	制作	硅胶	!

温度足够高，适合制作硅胶！

[haʊ] [mʌtʃ] ['eriə] [wɪl] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [pʊl] [ɪn] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['gælənz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ə; eɪ] [naɪt] ?

How	much	area	will	we	need	to	pull	in	four	thousand	gallons	of	water	a	night	?
如何	很多	区域	将要	我们	需要	到	拉	在	四	千	加仑	的	水	一个	夜晚	?

"
"
"

我们需要多大的面积才能每晚抽取四千加仑的水？

" [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ? " [diˈmɑːndid] ['bɔrdmən] .

"	How	do	I	know	?	"	demanded	Bordman	.
"	如何	做	我	知道	?	"	要求	博德曼	.

"我怎么知道？"博德曼质问道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] - ['kɑːntent][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [hɪr] , ['enihaʊ] ?

"	What's	the	moisture	-	content	of	the	air	here	,	anyhow	?
"	是什么	这	水分	-	内容	的	这	空气	这里	,	无论如何	?

"这里空气的湿度是多少呢？"

" [ðen] [hiː; hi] [sed] ['veksədli] , " [tel] [ˌem 'iː] !

"	Then	he	said	vexedly	,	"	Tell	me	!
"	然后	他	说	恼怒地	,	"	告诉	我	!

然后他恼怒地说："告诉我！"

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['juːzɪŋ] [hiːt] - [ɪks'tʃeɪndʒər] [tuː; tə][help] [kuːl] [ðə; ði] [er] [juː; jʊ] [pʌmp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋz]

Are	you	using	heat	-	exchangers	to	help	cool	the	air	you	pump	into	the	buildings
是	你	使用	热	-	交换器	到	帮助	凉爽的	这	空气	你	泵	进入	这	建筑物

,
,
,

你们是否使用热交换器来帮助冷却输送到建筑物内的空气？

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][juːz] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'frɪdʒəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?

before	you	use	power	to	refrigerate	it	?
前	你	使用	力量	到	冷藏	它	?

在你用电冷藏之前？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [sʌm; səm] ['paʊər] — —
It **would** **save** **some** **power** **—** **—**
它 会 节省 一些 力量 — —

这样可以节省一些能源——

" [ðə; ði] ['ɪndiən] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ˌendʒɪ'nɪr] [sed] [æb'sɔːrbɪdli; æb'zɔːrbɪdli] :
" **The** **Indian** **project** **engineer** **said** **absorbedly** **:**
" 这 印度 项目 工程师 说 吸收地 :

"那位印度项目工程师全神贯注地说："

" [lets] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðɪs] !
" **Let's** **get** **to** **work** **on** **this** **!**
" 我们来吧 得到 到 工作 在 这 !

"让我们开始着手这项工作吧！"

[aɪm] [ə; eɪ] [stiːl] [mæn] [maɪ'self] , [bʌt; bət] — —
I'm **a** **steel** **man** **myself** **,** **but** **—** **—**
我是 一个 钢 男人 我 , 但 — —

我本人也是个钢铁侠，但是——

" [ðeɪ] ['setld] [daʊn] .
" **They** **settled** **down** **.**
" 他们 定居 向下 .

他们安定下来了。

[ə'liːθə] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [peɪdʒ] .
Aletha **turned** **a** **page** **.**
阿莱莎 转向 一个 页 .

阿莱莎翻开了新的一页。

[ðə; ði] ['wɔːrlɑːk] [spʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['plænɪt] .
The **Warlock** **spun** **around** **the** **planet** **.**
这 术士 旋转 大约 这 行星 .

术士绕着星球旋转。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ɪts] [kruː] [-]
The **members** **of** **its** **crew** **[** **34** **]**
这 成员 的 它是全体人员 [-]

其船员[34]

[wɪð'druː] ['ɪntuː] [ðəm'selvz] .
withdrew **into** **themselves** **.**
退出 进入 他们自己 .

他们把自己封闭起来。

[ɪn] ['iːv(ə)n] [tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ruː'tiːn] ['tiːdiəs] ['vɔiidʒɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['plænɪt] ,
In **even** **two** **months** **of** **routine** **tedious** **voyaging** **to** **this** **planet** **,**
在 甚至 二 几个月 的 常规 乏味 航行 到 这 行星 ,

即使只是两个月例行公事般乏味的环球旅行，

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mænərɪzəm] [ʌv; əv] ['ʌðər]
there **had** **been** **the** **beginnings** **of** **irritation** **with** **the** **mannerisms** **of** **other**
那里 有 到过 这 开端 的 刺激 和 这 举止 的 其他
[men] .
men **.**
男人 .

她开始对其他男人的举止感到不耐烦。

[naʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Now **there** **would** **be** **years** **of** **it** **.**
现在 那里 会 是 年 的 它 .

那样的话，这种情况会持续好几年。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
At **the** **beginning** **,**
在 这 开始 ,

起初，

['evri] [mæn] [tendid] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hɜ:rmɪt][soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][poʊ'spoʊn][æz; əz] [lɔ:ŋ]
every **man** **tended** **to** **become** **a** **hermit** **so** **that** **he** **could** **postpone** **as** **long**
每一个 男人 倾向于 到 变得 一个 隐士 所以 那 他 可以 推迟 作为 长的
[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði][taɪm] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [heɪt] [hɪz; ɪz] ['ʃɪp,meɪts] .
as **possible** **the** **time** **when** **he** **would** **hate** **his** **shipmates** **.**
作为 可能的 这 时间 什么时候 他 会 恨 他的 船友 .

每个男人都倾向于成为隐士，以便尽可能推迟自己憎恨船友的时间。

[mə'nɑ:təni] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [soʊ] [fə'mɪliər] [ðæt] [ɪts] [kən'tɪnjuəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:r'noʊn] ['i:v(ə)l] .
Monotony **was** **already** **so** **familiar** **that** **its** **continuance** **was** **a** **foreknown** **evil** **.**
单调 曾是 已经 所以 熟悉的 那 它是 继续 曾是 一个 已知的 邪恶的 .

单调乏味的生活已经如此司空见惯，以至于它的延续已成为一种可预见的祸患。

[ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:rlɑ:k] [ɔ:l'redi] [nu:] [haʊ] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] ['prez(ə)ntli][bi:; bi]
The **crew** **of** **the** **Warlock** **already** **knew** **how** **intolerable** **they** **would** **presently** **be**
这 全体人员 的 这 术士 已经 知道 如何 无法容忍 他们 会 目前 是
[tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
to **each** **other** **,**
到 每个 其他 ,

“术士号”的船员们早已知道，他们接下来会彼此之间变得多么难以忍受。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r'nɑ:lɪdʒ] [tendid] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [naʊ] .
and **the** **foreknowledge** **tended** **to** **make** **them** **intolerable** **now** **.**
和 这 预知 倾向于 到 制作 他们 无法容忍 现在 .

而这种预知能力现在反而使它们变得难以忍受。

[wɪ'ðɪn] [tu:] [deɪz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn]['ɔ:rbɪt] ,
Within **two** **days** **of** **its** **establishment** **in** **orbit** **,**
之内 二 天 的 它是 建立 在 轨道 ,

在进入轨道后的两天内，

[ðə; ði] ['wɔ:rlɑ:k] [wʌz; wəz] [mænd] [baɪ][men] [ɔ:l'redi] ['mɔ:rbɪdli] [rɪ'zentf(ə)l][ʌv; əv] [feɪt] ;
the **Warlock** **was** **manned** **by** **men** **already** **morbidly** **resentful** **of** **fate** **;**
这 术士 曾是 有人值守 经过 男人 已经 病态地 不满 的 命运 ;

术士号上的船员都是些对命运充满病态怨恨的人；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ʌv; əv] ['prizənəz] [du:md] [tu:; tə][kloʊz] [kən'faɪnmənt] [fɔ:r; fər][æn; ən]
with **the** **psychology** **of** **prisoners** **doomed** **to** **close** **confinement** **for** **an**
和 这 心理学 的 囚犯 注定失败 到 关闭 监禁 为了 一个
[,ɪndɪ'tɜ:rmɪnət] [bʌt; bət] ['gæstli] ['pɪriəd] .
indeterminate **but** **ghastly** **period** **.**
不定 但 阴森 时期 .

囚犯们注定要在一段不确定但极其可怕的时期内被严密监禁，他们的心理状态会如何呢？

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] [fɪst] [faɪt] .
On **the** **third** **day** **there** **was** **a** **second** **fist** **fight** **.**
在 这 第三 天 那里 曾是 一个 第二 拳头 斗争 .

第三天又发生了第二次拳击冲突。

[ə; eɪ] ['bɪtər] [wʌn] .
A **bitter** **one** **.**
一个 苦的 一 .

苦涩的。

[fɪst] [faɪts] [ɑːr; ər][nɑːt] ['helθi] ['sɪmptəmz] [ɪn][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [wɪtʃ] ['kænɑːt][hoʊp][tuː; tə] [meɪk]

Fist	fights	are	not	healthy	symptoms	in	a	spaceship	which	cannot	hope	to	make
拳头	战斗	是	不是	健康	症状	在	一个	飞船	哪个	不能	希望	到	制作

[pɔːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

port	for	a	matter	of	years	.
港口	为了	一个	事情	的	年	.

在一艘几年内都无法靠岸的宇宙飞船上，拳脚相向绝非健康的表现。

[moʊst]['hjuːmən]['prɔːbləms][ɑːr; ər]['sɜːrkjələr][ænd; ənd][fɔːl][ə'pɑːrt] [wen] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['trɪviəl][pɑːrt]

Most	human	problems	are	circular	and	fall	apart	when	a	single	trivial	part
最多	人类	问题	是	圆	和	落下	除	什么时候	一个	单身的	琐碎的	部分

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['sɑːlvd] .

of	them	is	solved	.
的	他们	是	已解决	.

大多数人类问题都是循环论证的，一旦解决了其中一个微不足道的部分，问题就会迎刃而解。

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['enməti] [bɪ'twiːn] ['reɪsɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] ,

There	used	to	be	enmity	between	races	because	they	were	different	,
那里	用过的	到	是	敌意	之间	种族	因为	他们	是	不同的	,

过去，种族之间存在敌意，因为他们彼此不同。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tendid] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['enəmi] ,

and	they	tended	to	be	different	because	they	were	enemies	,
和	他们	倾向于	到	是	不同的	因为	他们	是	敌人	,

他们往往性格迥异，因为他们是敌人。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]['enməti] — [ðə; ði][bɪg]['prɑːbləm][ʌv; əv] [ˌɪntər'stelər] [flaɪt] [wʌz; wəz][ðæt] ['nʌθɪŋ]

so	there	was	enmity	—	The	big	problem	of	interstellar	flight	was	that	nothing
所以	那里	曾是	敌意	—	这	大的	问题	的	星际穿越	航班	曾是	那	没有什么

[kʊd; kəd]['træv(ə)l]['fæstər][ðæn; ðən] [laɪt] ,

could	travel	faster	than	light	,
可以	旅行	快点	比	光	,

所以双方产生了敌意——星际飞行的最大问题是，没有任何东西的运动速度可以超过光速。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['træv(ə)l]['fæstər][ðæn; ðən] [laɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mæs] [ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ]

and	nothing	could	travel	faster	than	light	because	mass	increased	with
和	没有什么	可以	旅行	快点	比	光	因为	大量的	增加	和

[spiːd] , [ænd; ənd] [mæs] [ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ] [spiːd] — ['ɑːbviəsli] !

speed	,	and	mass	increased	with	speed	—	obviously	!
速度	,	和	大量的	增加	和	速度	—	明显地	!

任何物体都不可能比光速更快，因为质量随速度增加而增加，而质量随速度增加而增加——这显然是显而易见的！

— [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃɪps] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] - [slɑːt] ,

—	because	ships	remained	in	the	same	time	-	slot	,
—	因为	船舶	剩余	在	这	相同的	时间	-	投币口	,

因为船只始终处于同一时间段，

[ænd; ənd] [ʃɪps] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] - [slɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ə; eɪ][wʌn] - ['sekənd] [ʃɪft] [wʌz; wəz]

and	ships	remained	in	the	same	time	-	slot	long	after	a	one	-	second	shift	was
和	船舶	剩余	在	这	相同的	时间	-	投币口	长的	后	一个	一	-	第二	转移	曾是

['pɑːsəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊbɑːdi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['trævlɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən] [laɪt] .

possible	because	nobody	realized	that	it	meant	traveling	faster	than	light	.
可能的	因为	无人	已实现	那	它	意思是	旅行	快点	比	光	.

即使一秒钟的偏移是可能的，飞船仍然长时间停留在同一个时间段内，因为没有人意识到这意味着以超光速旅行。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌɪntər'stelər] ['træv(ə)l] ,

And	even	before	there	was	interstellar	travel	,
和	甚至	前	那里	曾是	星际穿越	旅行	,

甚至在星际旅行出现之前，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [noʊ] [ˌɪntər'plænəteri] ['kɑːmɜːrs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ]

there	was	practically	no	interplanetary	commerce	because	it	took	so	much
那里	曾是	几乎	不	星际	商业	因为	它	采取	所以	很多

['fjuːəl][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ænd; ənd][lænd] .

fuel	to	take	off	and	land	.
燃料	到	拿	离开	和	土地	.

由于起飞和降落需要消耗大量燃料，因此几乎没有星际贸易。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mɔːr] ['fjuːəl][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['fjuːəl][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ænd; ənd][lænd] ,

And	it	took	more	fuel	to	carry	the	fuel	to	take	off	and	land	,
和	它	采取	更多的	燃料	到	携带	这	燃料	到	拿	离开	和	土地	,

而且，携带起飞和降落所需的燃料也需要更多燃料。

[ænd; ənd] [mɔːr] [stɪl] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['fjuːəl][fɔːr; fər] [ðæt] ,

and	more	still	to	carry	the	fuel	for	that	,
和	更多的	仍然	到	携带	这	燃料	为了	那	,

而且还有更多的东西用来运输燃料。

[ʌn'tɪl] ['sʌmbɑːdi] [juːst] ['paʊər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [hiːv] - [ɔːf] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [teɪk] - [ɔːf] ,

until	somebody	used	power	on	the	ground	for	heave	-	off	instead	of	take	-	off	,
直到	某人	用过的	力量	在	这	地面	为了	举	-	离开	反而	的	拿	-	离开	,

直到有人利用地面动力进行抛射起飞而不是直接起飞，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['lændɪŋ] .

and	again	on	the	ground	for	landing	.
和	再次	在	这	地面	为了	降落	.

再次着陆。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌɪntər'plænəteri] [ʃɪps] ['kærid] ['kɑːgəuz] .

And	then	interplanetary	ships	carried	cargoes	.
和	然后	星际	船舶	携带	货物	.

然后，星际飞船开始运送货物。

[ænd; ənd][ɑːn]['koʊsə][iː][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'mɜːrdʒənsi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['sændstɔːrm][hæd; həd]

And	on	Xosa	II	there	was	an	emergency	because	a	sandstorm	had
和	在	Xosa	二	那里	曾是	一个	紧急情况	因为	一个	沙暴	有

['berid] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtɪd] ['lændɪŋ] [grɪd] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['megətʌn] [ʌv; əv][sænd] ,

buried	the	almost	completed	landing	grid	under	some	megatons	of	sand	,
埋葬	这	几乎	完全的	降落	网格	在下面	一些	百万吨级	的	沙	,

在Xosa II号卫星上，发生了一起紧急情况，因为一场沙尘暴将几乎完工的着陆平台掩埋在了数兆吨的沙子下面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['stɔːrɪdʒ] ['paʊər]

and	it	couldn't	be	completed	because	there	was	only	storage	power
和	它	不能	是	完全的	因为	那里	曾是	仅有的	贮存	力量

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [kəm'pliːtɪd] ,

because	it	wasn't	completed	,
因为	它	不是	完全的	,

由于只有储能电力，所以无法完成。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['stɔːrɪdʒ] ['paʊər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — —

because	there	was	only	storage	power	because	—	—
因为	那里	曾是	仅有的	贮存	力量	因为	—	—

因为只有储能电源，因为——

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [θriː] [wiːks] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːbləm][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌltɪmətli]

But	it	took	three	weeks	for	the	problem	to	be	seen	as	the	ultimately
但	它	采取	三	周	为了	这	问题	到	是	已见	作为	这	最终

['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

simple	thing	it	really	was	.
简单的	事物	它	真的	曾是	.

但花了三周时间，人们才意识到这个问题其实非常简单。

['bɔrdmən] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['sɜ:rkjələr]['prɑ:bləm] , [bʌt; bət][hi:; hi]['hædnt] [si:n] [ɪts] [tru:]

Bordman	**had**	**called**	**it**	**a**	**circular**	**problem**	**,**	**but**	**he**	**hadn't**	**seen**	**its**	**true**
博德曼	有	称为	它	一个	圆	问题	,	但	他	之前没有	已见	它是	真的

[ˌsɜ:rkjə'lærəti] .

circularity	**.**
圆	.

博德曼称之为循环问题，但他并没有看到它真正的循环性。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æktʃuəli] — [laɪk][ɔ:l]['sɜ:rkjələr]['prɔ:bləms] — [ɪn'herəntli] [æn; ən][ʌn'steɪb(ə)l][set][ʌv; əv]

It	**was**	**actually**	**—**	**like**	**all**	**circular**	**problems**	**—**	**inherently**	**an**	**unstable**	**set**	**of**
它	曾是	实际上	—	喜欢	全部	圆	问题	—	本质上	一个	不稳定	放	的

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	**.**
状况	.

实际上，它就像所有循环问题一样，本质上是一组不稳定的条件。

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l][ə'pɑ:rt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [mɪr] [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] [wʊd] [breɪk] [ɪts] [sə'lɪdəti]

It	**began**	**to**	**fall**	**apart**	**when**	**he**	**saw**	**that**	**mere**	**refrigeration**	**would**	**break**	**its**	**solidity**
它	开始	到	落下	除	什么时候	他	锯	那	仅仅	冷藏	会	休息	它是	固体

.

:
.

当他发现仅仅冷藏就会破坏它的坚固性时，它就开始瓦解了。

[ɪn][wʌn] [wi:k] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ten]['eikəs][ʌv; əv]['dezərt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['sɪlɪkoʊn] - [wʊl] - [felt][ɪn]

In	**one**	**week**	**there**	**were**	**ten**	**acres**	**of**	**desert**	**covered**	**with**	**silicone**	**-**	**wool**	**-**	**felt**	**in**
在	一	星期	那里	是	十	英亩	的	沙漠	涵盖	和	硅酮	-	羊毛	-	毛毡	在

[greɪt] [strɪps] .

great	**strips**	**.**
伟大的	条状物	.

一周之内，十英亩的沙漠就被硅胶羊毛毡大片覆盖了起来。

[baɪ] [deɪ] [ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] ['sɜ:rfɪs] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] , [ænd; ənd][æt; ət] [-]

By	**day**	**a**	**reflective**	**surface**	**was**	**uppermost**	**,**	**and**	**at**	**[**	**35**	**]**
经过	天	一个	反光的	表面	曾是	最上层	,	和	在	[	-	]

白天，反射面朝上，并且[35]

['sʌndaʊn] - [trʌks] [hʊkt] [ɑ:n][tu:; tə] ['toʊlaɪn] [ænd; ənd] ['ni:tli] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ɑ:n]

sundown	**caterwheel**	**trucks**	**hooked**	**on**	**to**	**towlines**	**and**	**neatly**	**pulled**	**it**	**over**	**on**
日落	-	卡车	钩子	在	到	拖缆	和	整齐地	拉	它	超过	在

[ɪts] [bæk] ,

its	**back**	**,**
它是	后退	,

日落时分，几辆履带式卡车钩住牵引绳，利落地把它翻了个底朝天。

[tu:; tə][ɪk'spoʊz] [grɪd] [blæk] - ['bɑ:di]['sɝ:fəsəz, 'sɝ:fəsɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] .

to	**expose**	**gridded**	**black**	**-**	**body**	**surfaces**	**to**	**the**	**starlight**	**.**
到	暴露	网格状	黑色的	-	身体	表面	到	这	星光	.

将网格状黑体表面暴露于星光下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪdɪŋ] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [dɪ'zaɪnd] [soʊ] [ðæt] ['waɪndz] ['bloʊɪŋ] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][dɪd]

And	**the**	**gridding**	**was**	**precisely**	**designed**	**so**	**that**	**winds**	**blowing**	**across**	**it**	**did**
和	这	网格化	曾是	恰恰	设计	所以	那	风	吹	穿过	它	做过

[nɑ:t] [meɪk] ['ediz] [ɪn][ðə; ði][grɪd] - [skwer] ,

not	**make**	**eddies**	**in**	**the**	**grid**	**-**	**squares**	**,**
不是	制作	涡流	在	这	网格	-	正方形	,

而且网格经过精确设计，使得吹过网格的风不会在网格内形成涡流。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪld] [er] [ɪn] [ðoʊz] ['pɑːkəts] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

and	the	chilled	air	in	those	pockets	remained	undisturbed	and	there	was	no
和	这	冷藏	空气	在	那些	口袋	剩余	未受干扰	和	那里	曾是	不

[kən'dʌkʃn] [ʌv; əv] [hiːt] ['daʊnwərd] [baɪ] ['edi] ['kɜːənts] ,

conduction	of	heat	downward	by	eddy	currents	,
传导	的	热	向下	经过	涡流	电流	,

这些气穴中的冷空气保持静止，没有通过涡流向下传导热量。

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ædmərəb(ə)l][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hiːt] [aʊt][tuː; tə] [speɪs] .

while	there	was	admirable	radiation	of	heat	out	to	space	.
尽管	那里	曾是	令人钦佩的	辐射	的	热	出去	到	空间	.

虽然向太空辐射的热量令人赞叹。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [saɪdz][ʌv; əv][ɔːl][p'lænɪts] , ['oʊnli]

And	this	was	in	the	manner	of	the	night	sides	of	all	planets	,	only
和	这	曾是	在	这	方式	的	这	夜晚	侧面	的	全部	行星	,	仅有的

['sʌmwʌt] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

somewhat	more	efficient	.
有些	更多的	高效的	.

这与所有行星的夜面情况类似，只是效率更高一些。

[ɪn] [tuː] [wiːks] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɔːtər] [jiːld] [ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['gælələnz] [pər] [naɪt] ,

In	two	weeks	there	was	a	water	yield	of	three	thousand	gallons	per	night	,
在	二	周	那里	曾是	一个	水	屈服	的	三	千	加仑	每	夜晚	,

两周内，每晚的产水量为三千加仑。

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] [wiːks] [mɔːr] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɪmələr][grɪdz]['oʊvər][ðə; ði]['kɑːləni] ['haʊzɪz]

and	in	three	weeks	more	there	were	similar	grids	over	the	colony	houses
和	在	三	周	更多的	那里	是	相似的	网格	超过	这	殖民地	房屋

[ænd; ənd][ə; eɪ][væst] [ruːft] ['kuːlɪŋ] - [ʃed] [fɔːr; fər] [prɪ] - ['tʃɪlɪŋ] [ʌv; əv] [er] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [baɪ]

and	a	vast	roofed	cooling	-	shed	for	pre	-	chilling	of	air	to	be	used	by
和	一个	广阔的	有顶棚	冷却	-	棚	为了	预	-	令人不寒而栗	的	空气	到	是	用过的	经过

[ðə; ði] [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] ['sɪstəmz] [ðəm'selvz] .

the	refrigeration	systems	themselves	.
这	冷藏	系统	他们自己	.

又过了三周，殖民地房屋上方就出现了类似的格栅，还有一个巨大的带顶冷却棚，用于预冷制冷系统本身要使用的空气。

[ðə; ði]['fjuːəl] - [stɔːr] — [stɔːrd] ['paʊər] — [wʌz; wəz] [ˌðerə'pɑːn] [stretʃt] [tuː; tə] [θriː] [taɪmz] [ɪts]

The	fuel	-	store	—	stored	power	—	was	thereupon	stretched	to	three	times	its
这	燃料	-	店铺	—	存储	力量	—	曾是	于是	拉伸	到	三	时代	它是

['fɔːrmər]['kælkjuleɪtɪd] ['juːsflnəs] .

former	calculated	usefulness	.
以前的	计算	用处	.

因此，燃料储备（储存的电力）的利用率提高到了之前计算利用率的三倍。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [niːt] [ɪ'kweɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'sper] .

The	situation	was	no	longer	a	simple	and	neat	equation	of	despair	.
这	情况	曾是	不	更长	一个	简单的	和	整洁的	方程	的	绝望	.

情况不再是简单的绝望等式了。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [els] ['hæpənd] .

Then	something	else	happened	.
然后	某物	别的	发生	.

然后又发生了另一件事。

[wʌn][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ə'sɪstənts] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ə'baʊt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mɪnərəl] .

One	of	Dr	.	Chuka's	assistants	was	curious	about	a	certain	mineral	.
一	的	博士	.	-	助理	曾是	好奇的	关于	一个	肯定	矿物	.

丘卡博士的一位助手对某种矿物很感兴趣。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði]['soʊlər] ['fɜːrnɪs] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['sɪlɪkoʊn] [wʊl] [tuː; tə] [smelt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	used	the	solar	furnace	that	had	made	the	silicone	wool	to	smelt	it	.
他	用过的	这	太阳的	炉	那	有	制成	这	硅酮	羊毛	到	冶炼	它	.

他利用制造硅胶绒的太阳能炉来熔炼硅胶绒。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['tʃuːkə] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

And	Dr	.	Chuka	saw	him	.
和	博士	.	楚卡	锯	他	.

丘卡医生看到了他。

[ænd; ənd]['æftər][wʌn][blæŋk]['moʊmənt][hiː; hi] [be'ləud] ['læftər] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [rælf; reɪf] [rɛdfɛðɝ] .

And	after	one	blank	moment	he	bellowed	laughter	and	went	to	see	Ralph	Redfeather	.
和	后	一	空白的	片刻	他	咆哮	笑声	和	去	到	看	拉尔夫	红羽	.

片刻的茫然之后，他放声大笑，然后去找拉尔夫·雷德费瑟了。

[ˌwerə'pɑːn] ['æmərind] [stiːl] - ['wɜːrkərz] [sɔːd] [ə'pɑːrt][ə; eɪ]['roʊbɑːt] [hʌl] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ə; eɪ]['fjuːəl][tæŋk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts]['fjuːəl][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

Whereupon	Amerind	steel	-	workers	sawed	apart	a	robot	hull	that	was	no	longer	a	fuel	tank	because	its	fuel	was	gone	,
于是	美洲印第安人	钢	-	工人	锯	除	一个	机器人	船体	那	曾是	不	更长	一个	燃料	坦克	因为	它是	燃料	曾是	已消失	,

于是，美洲印第安钢铁工人锯开了机器人的外壳，因为燃料已经耗尽，它不再是燃料箱了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [diː'maʊntəbəl] ['soʊlər] ['mɪrər] [sʌm; səm]['sɪksti] [fiːt] [ə'krɔːs] — [wɪtʃ] ['æfrɪkən] [mə'kænɪks] ['deftli] ['paʊərd] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] [ˌɪnkən'desns] ['iːv(ə)n] [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['koʊsə][iː] ,

and	they	built	a	demountable	solar	mirror	some	sixty	feet	across	—	which	African	mechanics	deftly	powered	—	and	suddenly	there	was	a	spot	of	incandescence	even	brighter	than	the	sun	of	Xosa	II	,
和	他们	建造	一个	可拆卸式	太阳的	镜子	一些	六十	脚	穿过	—	哪个	非洲	机械学	巧妙地	动力	—	和	突然	那里	曾是	一个	点	的	白炽	甚至	更亮	比	这	太阳	的	Xosa	二	,

他们建造了一面直径约 60 英尺的可拆卸太阳能镜——由非洲机械师熟练地驱动——突然间，出现了一个比 Xosa II 的太阳还要明亮的光点。

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['plænəts] ['sɜːrfɪs] .

down	on	the	planet's	surface	.
向下	在	这	行星的	表面	.

在地球表面。

[ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['mɪnərəl] [klɪf] ,

It	played	upon	a	mineral	cliff	,
它	玩	之上	一个	矿物	悬崖	,

它在一座矿物悬崖上演奏，

[ænd; ənd] ['mɑːnstrəs] [smelz] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['æfrɪkən]['maɪnɪŋ] - [tekniʃənz] [pʊt] [ɑːn]['gɑːg(ə)lz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtnəs] ,

and	monstrous	smells	developed	and	even	the	African	mining	-	technicians	put	on	goggles	because	of	the	brightness	,
和	滔天	气味	发达	和	甚至	这	非洲	矿业	-	技术人员	放	在	风镜	因为	的	这	亮度	,

空气中弥漫着令人作呕的气味，就连非洲的采矿技术人员都因为光线太强而戴上了护目镜。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θredz] [ʌv; əv]['moʊltən]['met(ə)l][ænd; ənd][slæg] ['trɪklɪŋ] —

and	presently	there	were	threads	of	molten	metal	and	slag	trickling	—
和	目前	那里	是	线程	的	熔融的	金属	和	矿渣	涓涓细流	—

[ænd; ənd] ['sepəreitiŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['trikld] — ['hezɪtəntli] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] - [saɪd] .

and	separating	as	they	trickled	—	hesitantly	down	the	cliff	-	side	.
和	分离	作为	他们	涓涓细流	—	犹豫地	向下	这	悬崖	-	边	.

随即，熔化的金属和炉渣缓缓地、滴落下来，并在滴落的过程中分离，沿着悬崖边向下流淌。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['tʃu:kə] [bi:md] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] ['swetɪŋ] [θaɪz] , [ænd; ənd]

And	Dr	.	Chuka	beamed	and	slapped	his	sweating	thighs	,	and
和	博士	.	楚卡	光束	和	被掌掴	他的	出汗	大腿	,	和

['bɔrdmən] [went] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] - [trʌk] ,

Bordman	went	out	in	a	caterwheel	truck	,
博德曼	去	出去	在	一个	-	卡车	,

丘卡博士咧嘴一笑，拍了拍自己汗津津的大腿，博德曼则坐着一辆履带式卡车出去了。

['werɪŋ] [ə; eɪ] [hi:t] - [su:t] , [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv] ['twenti] ['mɪnɪts] .

wearing	a	heat	-	suit	,	to	watch	it	for	all	of	twenty	minutes	.
穿着	一个	热	-	套装	,	到	手表	它	为了	全部	的	二十	分钟	.

穿着隔热服，观看了整整二十分钟。

[wen] [hi:; hi][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [ˌɛndʒə'ni:rz] ['ɑ:fɪs] [hi:; hi] [gʌlpt] [aɪst] [sɔ:lt]

When	he	got	back	to	the	Project	Engineer's	office	he	gulped	iced	salt
什么时候	他	得到	后退	到	这	项目	工程师的	办公室	他	吞咽	冰镇	盐

['wɔ:tər][ænd; ənd][dʌg] [aʊt] [ðə; ði] [bʊks] ['hi:d] [brɔ:t] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

water	and	dug	out	the	books	he'd	brought	down	from	the	ship	.
水	和	挖	出去	这	图书	他会	带来	向下	从	这	船	.

回到项目工程师办公室后，他咕咚咕咚灌了一大口冰盐水，然后翻出了他从船上带来的书。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] - [fɔ:r; fər]['koʊsə][i:] ,

There	was	the	specbook	for	Xosa	II	,
那里	曾是	这	-	为了	Xosa	二	,

这里有Xosa II的规格手册，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] ['ɪʃu:d] [baɪ][ðə; ði]

and	there	were	the	other	volumes	of	definitions	issued	by	the
和	那里	是	这	其他	卷	的	定义	发布	经过	这

[kə'loʊniəl] ['sɜ:rveɪ] .

Colonial	Survey	.
殖民	民意调查	.

此外，还有殖民地调查局发布的其他几卷定义。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt] ['mi:nɪŋz] [ʌv; əv][tɜ:rmz] [ju:st] [ɪn] [bri:fə]

They	were	definitions	of	the	exact	meanings	of	terms	used	in	briefer
他们	是	定义	的	这	精确的	含义	的	条款	用过的	在	简报

[ˌspesəfə'keʃən] ,

specifications	,
规格	,

它们定义了较简短规范中使用的术语的确切含义。

[fɔ:r; fər]['aɪtəmz][ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] ['sʌmtaɪmz] ['ɔ:rdərd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:ləni] ['ɑ:fɪs] .

for	items	of	equipment	sometimes	ordered	by	the	Colony	Office	.
为了	项目	的	设备	有时	订购	经过	这	殖民地	办公室	.

用于殖民地办公室有时订购的设备物品。

[wen] ['tʃu:kə] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , ['prez(ə)ntli] ,

When	Chuka	came	into	the	office	,	presently	,
什么时候	楚卡	来了	进入	这	办公室	,	目前	,

楚卡走进办公室时，正巧是.....

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði][fɜːrst] [kruːd] [pɪg][ʌv; əv]['koʊsə][iː]['aɪərn][ɪn][hɪz; ɪz] [glʌvd] [hænd] .

he	carried	the	first	crude	pig	of	Xosa	II	iron	in	his	gloved	hand	.
他	携带	这	第一的	原油	猪	的	Xosa	二	铁	在	他的	戴手套	手	.

他戴着手套，手里拿着第一块Xosa II铁矿石。

[hiː; hi] [gləʊtid] .

He	gloated	.
他	沾沾自喜	.

他得意洋洋。

['bɔrdmən] [wʌz; wəz] [ðen] ['æbsənt] , [ænd; ənd][rælf; reɪf] [rɛdfɛðɚ] [wɜːrkt] ['fiːvərɪʃli] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Bordman	was	then	absent	,	and	Ralph	Redfeather	worked	feverishly	at	his
博德曼	曾是	然后	缺席的	,	和	拉尔夫	红羽	工作	狂热地	在	他的

[desk] .

desk	.
桌子	.

当时博德曼不在，拉尔夫·雷德费瑟在办公桌前拼命工作。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['bɔrdmən] ? ” [diˈmɑːndid] ['tʃuːkə] [ɪn] [ðæt] ['rezənənt] [beɪs] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

“	Where's	Bordman	?	”	demanded	Chuka	in	that	resonant	bass	voice	of	his	.
“	在哪里?	博德曼	?	”	要求	楚卡	在	那	共振	低音	嗓音	的	他的	.

“博德曼在哪儿？”楚卡用他那浑厚的男低音问道。

“ [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [fɔːr; fər] [dɪˈgriː] - [ʌv; əv] - [kəmˈpliːʃ(ə)n] ['kredɪt] [ðæt] [ðə; ði]['maɪnɪŋ] [-]

“	I'm	ready	to	report	for	degree	-	of	-	completion	credit	that	the	mining	[	36	]
“	我是	准备好	到	报告	为了	程度	-	的	-	完成	信用	那	这	矿业	[	-	]

“我准备报告采矿[36]的完工程度学分

['prɑːpərtiz] [ɑːn]['koʊsə][iː][ɑːr; ər] [prɪˈperd] [æz; əz][ʌv; əv] [təˈdeɪ] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [pɪg]['aɪərn] ,

properties	on	Xosa	II	are	prepared	as	of	today	to	deliver	pig	iron	,
特性	在	Xosa	二	是	准备	作为	的	今天	到	递送	猪	铁	,

Xosa II 矿区已做好交付生铁的准备。

['koʊbɔːlt] , [zɜːrˈkoʊniəm][ænd; ənd] [bəˈrɪliəm] [ɪn] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] ['kwɑːntətiz] !

cobalt	,	zirconium	and	beryllium	in	commercial	quantities	!
钴	,	锆	和	铍	在	商业的	数量	!

商业规模的钴、锆和铍！

[wiː; wi][rɪˈkwaɪər][wʌn] ['deɪz] ['noʊtɪs][tuː; tə][bɪˈgɪn] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv]['met(ə)l] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['aɪərn][æt; ət]

We	require	one	day's	notice	to	begin	delivery	of	metal	other	than	iron	at
我们	要求	一	天	注意	到	开始	送货	的	金属	其他	比	铁	在

[ðə; ði]['moʊmənt] ,

the	moment	,
这	片刻	,

目前，除铁以外，其他金属的交付需要提前一天通知。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wɪə(r)] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ɪˈkwɪpmənt] ,

because	we're	short	of	equipment	,
因为	是	短的	的	设备	,

因为我们缺少设备，

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ] ['kroʊmiəm] [ænd; ənd] ['mæŋgəniːz] [ɑːn] [tuː] [deɪz] - ['noʊtɪs] — [ðə; ði]

but	we	can	furnish	chromium	and	manganese	on	two	days	'	notice	—	the
但	我们	能	提供	铬	和	锰	在	二	天	-	注意	—	这

[diˈpɔzits] [ɑːr; ər] ['fɑːrðər] [əˈweɪ] .

deposits	are	farther	away	.
存款	是	更远	离开	.

但是，我们可以在提前两天通知的情况下供应铬和锰——矿藏比较远。

” [hiː; hi] [dʌmpt] [ðə; ði][pɪg][ʌv; əv]['met(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [desk] ,

”	He	dumped	the	pig	of	metal	on	the	second	desk	,
”	他	丢弃	这	猪	的	金属	在	这	第二	桌子	,

他把那头金属猪扔到了第二张桌子上，

[wer] [ə'liːθə] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][pər'petʃuəl] [luːs] - [liːft] ['vɑːljəmz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

where	Aletha	sat	with	her	perpetual	loose	-	leafed	volumes	before	her	.
在哪里	阿莱莎	卫星	和	她	永久	松动的	-	有叶子的	卷	前	她	.

阿莱莎坐在那里，面前摆着她那永远卷成一卷的活页书籍。

[ðə; ði]['met(ə)l] [smoʊkt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃɑːr] [ðə; ði] [desk] - [tɑːp] .

The	metal	smoked	and	began	to	char	the	desk	-	top	.
这	金属	熏制	和	开始	到	字符	这	桌子	-	顶部	.

金属冒烟，桌面开始被烧焦。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][wʌn] [glʌvd] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

He	picked	it	up	again	and	tossed	it	from	one	gloved	hand	to	the	other
他	挑选	它	向上	再次	和	抛掷	它	从	一	戴手套	手	到	这	其他

.

:

.

他又捡起它，从一只戴着手套的手抛到另一只手上。

“ [ðer; ðər] , [rælf; reɪf] !

“	There	y'are	,	Ralph	!
“	那里	你是	,	拉尔夫	!

“拉尔夫，你在这儿啊！”

” [hiː; hi] ['boʊstɪd] .

”	he	boasted	.
”	他	吹嘘	.

他吹嘘道。

“ [juː; jʊ]['indiəns][goʊ]['æftər][jʊr; jər] [kuː] !

“	You	Indians	go	after	your	coups	!
“	你	印度人	去	后	你的	政变	!

“你们印度人继续搞你们的政变吧！”

[mætʃ] [ðɪs] [kuː] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

Match	this	coup	for	me	!
匹配	这	政变	为了	我	!

帮我完成这次政变！

[wɪ'ðaʊt] ['fjuːəl][ænd; ənd]['maɪnəs][ɔːl] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪk'sept] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['meɪkɪŋ] — [aɪ]['kredɪt]

Without	fuel	and	minus	all	equipment	except	of	our	own	making	—	I	credit
没有	燃料	和	减	全部	设备	除了	的	我们的	自己的	制作	—	我	信用

[æn; ən] [ə'sɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪrər] ,

an	assist	on	the	mirror	,
一个	协助	在	这	镜子	,

没有燃料，也没有除我们自己制作的任何其他设备——我得感谢有人帮忙拍下了这张照片。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] — [wɪə(r)] [set][tuː; tə][loʊd][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪp] [ðæt] [kʌmz] [ɪn][fɔːr; fər]['kɑːrgoʊ] !

but	that's	all	—	we're	set	to	load	the	first	ship	that	comes	in	for	cargo	!
但	那就是	全部	—	是	放	到	加载	这	第一的	船	那	来	在	为了	货物	!

仅此而已——我们准备装载第一艘进港的货船！

[naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ?

Now	what	are	you	going	to	do	for	the	record	?
现在	什么	是	你	去	到	做	为了	这	记录	?

现在你打算如何记录？

[aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [waɪpt] [jʊr; jər] [aɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

I	think	we've	wiped	your	eye	for	you	!
我	思考	我们已经	擦拭	你的	眼睛	为了	你	!

我想我们已经帮你擦干了眼睛！

" [rælf; reɪf]['hɑ:rdli] [lʊkt] [ʌp] .

"	Ralph	hardly	looked	up	.
"	拉尔夫	几乎	看起来	向上	.

拉尔夫几乎没抬头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['veri] [braɪt] .

His	eyes	were	very	bright	.
他的	眼睛	是	非常	明亮的	.

他的眼睛非常明亮。

['bɔrdmən] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:pɪŋ] ['fi:vərɪʃli] [ðə; ði] ['fɪgjərz]

Bordman	had	shown	him	and	he	was	copying	feverishly	the	figures
博德曼	有	所示	他	和	他	曾是	复制	狂热地	这	数据

[ænd; ənd] ['fɔ:rmjəli:] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl]

and	formulae	from	a	section	of	the	definition	book	of	the	Colonial
和	公式	从	一个	部分	的	这	定义	书	的	这	殖民

['sɜ:rveɪ] .

Survey	.
民意调查	.

博德曼给他看过之后，他便疯狂地抄写殖民地调查定义书中某一章节的数字和公式。

[ðə; ði] [bʊks] ['stɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌspesəfə'keʃən] [fɔ:r; fər][ˌæntibaɪ'ɑ:tɪk] [groʊθ] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔ:r; fər]

The	books	started	with	the	specifications	for	antibiotic	growth	equipment	for
这	图书	开始	和	这	规格	为了	抗生素	生长	设备	为了

['kɑ:ləniz] [wɪð; wɪθ]['prɔ:bləms][ɪn]['loʊk(ə)l] [bæk'tɪriə] .

colonies	with	problems	in	local	bacteria	.
殖民地	和	问题	在	当地的	细菌	.

这些书籍首先介绍了针对本地细菌问题菌群的抗生素培养设备的规格。

[ˌaɪ 'ti:] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [streŋθ] - [ʌv; əv] - [mə'tɪriəl]

It	ended	with	definitions	of	the	required	strength	-	of	-	material
它	结束	和	定义	的	这	必需的	力量	-	的	-	材料

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] ['stipjuleit] [fɔ:r; fər]['keɪdʒɪz][ɪn] [zu:z] [fɔ:r; fər]['moʊt(ə)l] ['fɔ:nə] ,

and	the	designs	stipulated	for	cages	in	zoos	for	motile	fauna	,
和	这	设计	规定的	为了	笼子	在	动物园	为了	可移动的	动物	,

最后，它对动物园中用于饲养活动动物的笼子所需的材料强度和设计进行了定义。

[ˌsʌbdɪ'vaɪdid]['ɪntu:] ['flaɪɪŋ] , [mə'ri:n] , [ænd; ənd]['sɑ:lɪd] - [graʊnd] ['kri:tʃərz] : [sʌb] - [sʌb] - [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:]

subdivided	into	flying	,	marine	,	and	solid	-	ground	creatures	:	sub	-	sub	-	divided	into
细分	进入	飞行	,	海洋	,	和	坚硬的	-	地面	生物	:	子	-	子	-	分割	进入

[ka:nivɔ:z] , ['hə:bivɔ:z] , [ænd; ənd] ['ɑ:mnɪˌvɔ:rz] ,

carnivores	,	herbivores	,	and	omnivores	,
食肉动物	,	草食动物	,	和	杂食动物	,

分为飞行生物、海洋生物和陆地生物；再细分为食肉动物、食草动物和杂食动物。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ˌspesəfə'keʃən] [fɔ:r; fər] [enk'ləʊʒəz] [tu:; tə][kən'teɪn] [ə'bɪsl] ['kri:tʃərz]

with	the	special	specifications	for	enclosures	to	contain	abyssal	creatures
和	这	特别的	规格	为了	外壳	到	包含	深渊	生物

[ri'kwaiərɪŋ] [ɪk'stri:m] ['preʃərz] ,

requiring	extreme	pressures	,
需要	极端	压力	,

针对需要承受极端压力的深海生物，制定了特殊的饲养箱规格。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔ:r; fər] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['helθfəli] [ˌɑ:r 'i:] - ['pɔɪznd] ['ætməsfɪr]

and	the	equipment	for	maintaining	a	healthfully	re	-	poisoned	atmosphere
和	这	设备	为了	保持	一个	健康地	关于	-	中毒	气氛

[fɔ:r; fər] ['kri:tʃərz] [frʌm; frəm] ['meθeɪn] [p'lænɪts] .

for	creatures	from	methane	planets	.
为了	生物	从	甲烷	行星	.

以及为来自甲烷星球的生物维持健康、重新充满毒素的大气层的设备。

[rɛdfɛðɚ] [hæd; həd][ðə; ði][θɜːrd]['vɑːljəm]['oʊpən][æt; ət] , “ ['lændɪŋ] [grɪdz] , ['laɪtəst] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

Redfeather	**had**	**the**	**third**	**volume**	**open**	**at**	**,**	**“**	**Landing**	**Grids**	**,**	**Lightest**	**Emergency**	**,**
红羽	有	这	第三	体积	打开	在	,	“	降落	网格	,	最轻	紧急情况	,

['kɑːmɜːrs] ['refjuːdʒz] , [fɔːr; fər][juːz][ʌv; əv] .

Commerce	**Refuges**	**,**	**For**	**Use**	**Of**	**.**
商业	避难所	,	为了	使用	的	.

Redfeather 的第三卷开篇写道：“着陆网格，最轻的紧急情况，商业避难所，供使用。

” [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['dʌzənz][ʌv; əv][nɑːn] - ['kɔlə˛naɪzd] [p'lænɪts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][moʊst] - ['trævld]

”	**There**	**were**	**some**	**dozens**	**of**	**non**	**-**	**colonized**	**planets**	**along**	**the**	**most**	**-**	**traveled**
”	那里	是	一些	几十个	的	非	-	已定殖	行星	沿着	这	最多	-	旅行

['speɪs˛weɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] ['refjuːdʒz][fɔːr; fər] ['ʃɪprekt] ['speɪsmen] [wɜːr; wər] [meɪn'teɪnd] .

spaceways	**on**	**which**	**refuges**	**for**	**shipwrecked**	**spacemen**	**were**	**maintained**	**.**
太空通道	在	哪个	避难所	为了	遭遇海难	太空人	是	维持	.

“在航行最频繁的太空航线上，有几十颗未被殖民的星球，这些星球上设有为遇难宇航员提供的避难所。

[smɔːl] ['fɔːrsɪz][ʌv; əv][pə'troʊl] [˛pɜːrsə'nel] [mænd] [ðem; ðəm] .

Small	**forces**	**of**	**Patrol**	**personnel**	**manned**	**them**	**.**
小的	力量	的	巡逻	人员	有人值守	他们	.

这些巡逻队人数不多，由少量巡逻人员驻守。

[speɪs] ['laɪfboʊts] ['sɝːvɪst] [ðem; ðəm] .

Space	**lifeboats**	**serviced**	**them**	**.**
空间	救生艇	已维修	他们	.

太空救生艇为他们提供服务。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['mɪnɪməm] [ɪnstə'leɪʃnz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [drɔː] [ɑːn][ðer; ðər][p'lænɪts] -

They	**had**	**the**	**minimum**	**installations**	**which**	**could**	**draw**	**on**	**their**	**planets**	**'**
他们	有	这	最低限度	安装	哪个	可以	画	在	他们的	行星	-

[aɪ'ɑːnəsfɪr] [fɔːr; fər] ['paʊər] ,

ionospheres	**for**	**power**	**,**
电离层	为了	力量	,

他们拥有能够利用行星电离层发电的最低限度设施。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['hænd(ə)l] ['eniθɪŋ] [bɪgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['twenti] - [tʌn]

and	**they**	**were**	**not**	**expected**	**to**	**handle**	**anything**	**bigger**	**than**	**a**	**twenty**	**-**	**ton**
和	他们	是	不是	预期的	到	处理	任何事物	大	比	一个	二十	-	吨

['laɪfboʊt] .

lifeboat	**.**
救生艇	.

他们原本预计不会操作超过二十吨的救生艇。

[bʌt; bət][ðə; ði] [˛spesəfə'keʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['refjuːdʒz][wɜːr; wər][ɪn'kluːdɪd][ɪn]

But	**the**	**specifications**	**for**	**the**	**equipment**	**of**	**such**	**refuges**	**were**	**included**	**in**
但	这	规格	为了	这	设备	的	这样的	避难所	是	包括	在

[ðə; ði] ['refrəns] ['vɑːljəmz] [fɔːr; fər] - [juːz][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][kə'loʊniəl][sɝːveɪz, 'sɝːˌveɪz] .

the	**reference**	**volumes**	**for**	**Bordman's**	**use**	**in**	**the**	**making**	**of**	**Colonial**	**surveys**	**.**
这	参考	卷	为了	-	使用	在	这	制作	的	殖民	调查	.

但此类避难所的设备规格已包含在博德曼进行殖民地调查时使用的参考书中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'paɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði][˛ɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kɒnt'ræktəz] [huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə][bɪd][ɑːn]

They	**were**	**compiled**	**for**	**the**	**information**	**of**	**contractors**	**who**	**wanted**	**to**	**bid**	**on**
他们	是	编译	为了	这	信息	的	承包商	WHO	通缉	到	出价	在

[kə'loʊniəl] ['sɜːrveɪ] [ɪnstə'leɪʃnz] ,

Colonial	**Survey**	**installations**	**,**
殖民	民意调查	安装	,

这些信息是为有意竞标殖民地测量局安装工程的承包商准备的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['gaɪd(ə)ns][ʌv; əv]['piːp(ə)l][laɪk]['bɔrdmən] [huː] [tʃekt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][wɜːrk] .

and	**for**	**the**	**guidance**	**of**	**people**	**like**	**Bordman**	**who**	**checked**	**up**	**on**	**the**	**work**	**.**
和	为了	这	指导	的	人们	喜欢	博德曼	WHO	已检查	向上	在	这	工作	.

还要感谢像博德曼这样的人，他们对这项工作进行了检查和指导。

[soʊ] [ðeɪ] [kən'teɪnd] [ɔ:l][ðə; ði]['deɪtə][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [grɪd] ,

So	they	contained	all	the	data	for	the	building	of	a	landing	grid	,
所以	他们	包含	全部	这	数据	为了	这	建筑	的	一个	降落	网格	,

所以它们包含了建造着陆网格所需的所有数据，

['laɪtəst] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] , ['kɑ:mɜ:rs] ['refju:dʒ][fɔ:r; fər][ju:z][ʌv; əv] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ni:d] .

lightest	emergency	,	commerce	refuge	for	use	of	,	in	case	of	need	.
最轻	紧急情况	,	商业	避难所	为了	使用	的	,	在	案件	的	需要	.

最轻的紧急情况，商业避难所，以备不时之需。

[rɛdfɛðɚ] ['kɑ:pɪd] ['fi:vərɪʃli] .

Redfeather	copied	feverishly	.
红羽	复制	狂热地	.

红羽拼命地抄写着。

['tʃu:kə] ['si:st] [hɪz; ɪz] [boʊstɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi] [grɪnd] .

Chuka	ceased	his	boasting	,	but	still	he	grinned	.
楚卡	停止	他的	吹嘘	,	但	仍然	他	咧嘴一笑	.

楚卡停止了吹嘘，但脸上仍然带着笑容。

“ [aɪ] [noʊ] [wɪə(r)] [stʌk] , [rælf; reɪf] , ” [hi:; hi] [-]

“	I	know	we're	stuck	,	Ralph	,	”	he	[	37	]
“	我	知道	是	卡住	,	拉尔夫	,	”	他	[	-	]

“我知道我们陷入困境了，拉尔夫，”他[37]

[sed] ['eɪmiəbli] , “ [bʌt; bət] [its] [naɪs] [stʌf] [tu:; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði]['rekərdz] .

said	amiably	,	“	but	it's	nice	stuff	to	go	in	the	records	.
说	友好地	,	“	但	它是	好的	东西	到	去	在	这	记录	.

他友好地说：“但这些都是值得记录在案的好东西。”

[tu:] [bæd][wi:; wi][dəunt] [ki:p] [ku:] - ['rekərdz] [laɪk][ju:; jʊ]['indiəns] !

Too	bad	we	don't	keep	coup	-	records	like	you	Indians	!
也	坏的	我们	不	保持	政变	-	记录	喜欢	你	印度人	!

可惜我们不像你们印度人那样保留政变记录！

” - ['kʌz(ə)n] — ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [ˌendʒɪ'nɪr] — [sed] ['krɪspli] :

”	Aletha's	cousin	—	Project	Engineer	—	said	crisply	:
”	-	表哥	—	项目	工程师	—	说	清脆地	:

阿莱莎的表弟——项目工程师——干脆利落地说道：

“ [goʊ] [ə'weɪ] !

“	Go	away	!
“	去	离开	!

“离开！

[hu:] [meɪd] [jʊr; jər]['soʊlər] ['mɪrər] ?

Who	made	your	solar	mirror	?
WHO	制成	你的	太阳的	镜子	?

你的太阳能镜是谁做的?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'sɪst] !

It	was	more	than	an	assist	!
它	曾是	更多的	比	一个	协助	!

这不仅仅是一次助攻！

[ju:; jʊ][get] [set][tu:; tə][kæst] [bi:mz] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] !

You	get	set	to	cast	beams	for	us	!
你	得到	放	到	投掷	光束	为了	我们	!

准备好为我们发射光束吧！

['gɜ:dəz] !

Girders	!
桁架	!

桁架！

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ]['laɪfboʊt][ə'lɔːft][ænd; ənd][ə'weɪ][tuː; tə][trent] !
I'm going to get a lifeboat aloft and away to Trent !
我是 去 到 得到 一个 救生艇 高空 和 离开 到 特伦特 !

我要搭救生艇升空，前往特伦特!

[bɪld] [ə; eɪ]['mɪnɪməm][saɪz]['lændɪŋ][grɪd] !
Build a minimum size landing grid !
建造 一个 最低限度 尺寸 降落 网格 !

建造最小尺寸的着陆网格!

[bɪld] [ə; eɪ]['faɪər]['ʌndər] ['sʌmbɑːdi] [soʊ] [ðeɪl] [send][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['kɑːləni] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [sə'plaɪz] !
Build a fire under somebody so they'll send us a colony ship with supplies !
建造 一个 火 在下面 某人 所以 他们会 发送 我们 一个 殖民地 船 和 补给品 !

激怒某人，让他们给我们派一艘载有补给的殖民船!

[ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ] [nuː] ['sændstɔːrm][tuː; tə]['beri] [ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [rɪ'frɪdʒəˌretər] ['bɔrdmən] [brɔːt]
If there's no new sandstorm to bury the radiation refrigerators Bordman brought
如果 有 不 新的 沙暴 到 埋葬 这 辐射 冰箱 博德曼 带来
[tuː; tə][maɪnd] ,
to mind ,
到 头脑 ,

如果没有新的沙尘暴来掩埋博德曼提到的那些辐射冰箱，

[wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ˌhaɪdrə'pɑːnɪks][ʌn'tɪl][ə; eɪ] [ʃɪp] [kæn; kən] [ə'raɪv] [wɪð; wɪθ]
we can keep alive with hydroponics until a ship can arrive with
我们 能 保持 活 和 水培法 直到 一个 船 能 到达 和
['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] !
something useful !
某物 有用 !

我们可以用水培法维持生命，直到有船运来有用的物资为止!

" ['tʃuːkə] [stɛərd] .
" Chuka stared .
" 楚卡 凝视 .

楚卡愣住了。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [wiː; wi] [maɪt] ['æktʃuəli][lɪv; laɪv] [θruː] [ðɪs] !
" You don't mean we might actually live through this !
" 你 不 意思是 我们 可能 实际上 居住 通过 这 !

"你不会是说我们真的有可能活下来吧！"

['riːəli] ?
Really ?
真的 ?

真的吗?

" [ə'liːθə] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪm'pɑːrʃ(ə)l]['aɪrəni] .
" Aletha regarded the two of them with impartial irony .
" 阿莱莎 认为 这 二 的 他们 和 公正 讽刺 .

"阿莱莎用一种不带偏见的讽刺眼光看着他们俩。"

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃuːkə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] , " [juː; jʊ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
" Dr . Chuka , " she said gently , " you accomplished the impossible .
" 博士 . 楚卡 , " 她 说 轻轻地 , " 你 完成 这 不可能的 .

"楚卡博士，"她轻声说道，"你完成了不可能的事。"

[rælf; reɪf] , [hɪr] , [ɪz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [prɪ'pɑːstərəs] .
Ralph , here , is planning to attempt the preposterous .
拉尔夫 , 这里 , 是 规划 到 试图 这 荒谬 .

拉尔夫正计划尝试一件荒谬的事情。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɔrdmən] [ɪz] ['nægɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði]
Does **it** **occur** **to** **you** **that** **Mr** **.** **Bordman** **is** **nagging** **himself** **to** **achieve** **the**
做 它 发生 到 你 那 先生 . 博德曼 是 唠叨 他自己 到 达到 这

[ˌɪnkən'siːvəbl] ?
inconceivable **?**
不可思议 ?

你有没有想过，博德曼先生是在苦苦追求不可能实现的目标?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ! ”
It **is** **inconceivable** **,** **even** **to** **him** **,** **but** **he's** **trying** **to** **do** **it** **!** **”**
它 是 不可思议 , 甚至 到 他 , 但 他是 尝试 到 做 它 ! ”

即使对他自己来说，这也是不可思议的，但他正在尝试去做!

“ [wɒts] [hiː; hi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ? ” [di'mɑːndid] ['tʃuːkə] , ['weri] [bʌt; bət][ə'mjuːzd] .
“ **What's** **he** **trying** **to** **do** **?** **”** **demanded** **Chuka** **,** **wary** **but** **amused** **.**
“ 是什么 他 尝试 到 做 ? ” 要求 楚卡 , 警惕 但 觉得好笑 .

“他想干什么？”楚卡警惕又好笑地问道。

“ ['hiːz] ['traɪɪŋ] , ” [sed] [ə'liːθə] , “ [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] ['hiːz][ðə; ði][best][mæn][ɑːn] [ðɪs]
“ **He's** **trying** **,** **”** **said** **Aletha** **,** **“** **to** **prove** **to** **himself** **that** **he's** **the** **best** **man** **on** **this**
“ 他是 尝试 , ” 说 阿莱莎 , “ 到 证明 到 他自己 那 他是 这 最好的 男人 在 这

['plænɪt] .
planet **.**
行星 .

“他正在努力，”阿莱莎说，“向自己证明他是这个星球上最优秀的人。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz] ['fɪzɪkli] [liːst] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [hɪr] !
Because **he's** **physically** **least** **capable** **of** **living** **here** **!**
因为 他是 身体 至少 有能力的 的 活的 这里 !

因为他的身体状况最不适合住在这里!

[hɪz; ɪz] ['vænɪtiz] [hɜːrt] .
His **vanity's** **hurt** **.**
他的 虚荣心 伤害 .

他的自尊心受到了伤害。

[dəunt] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [hɪm; ɪm] ! ”
Don't **underestimate** **him** **!** **”**
不 低估 他 ! ”

别小看他!

“ [hiː; hi][ðə; ði][best][mæn] [hɪr] ? ” [di'mɑːndid] ['tʃuːkə] ['blæŋkli] .
“ **He** **the** **best** **man** **here** **?** **”** **demanded** **Chuka** **blankly** **.**
“ 他 这 最好的 男人 这里 ? ” 要求 楚卡 茫然地 .

“他是这里最合适的人选吗？”楚卡茫然地问道。

“ [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] .
“ **In** **his** **way** **he's** **all** **right** **.**
“ 在 他的 方式 他是 全部 正确的 .

“从他的角度来看，他还可以。”

[ðə; ði] [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] [pruːvz] [ðæt] !
The **refrigeration** **proves** **that** **!**
这 冷藏 证明 那 !

冷藏技术证明了这一点!

[bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt] [wɔːk] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hiːt] - [suːt] !
But **he** **can't** **walk** **out** **-** **of** **-** **doors** **without** **a** **heat** **-** **suit** **!**
但 他 不能 走 出去 - 的 - 门 没有 一个 热 - 套装 !

但他不穿隔热服就不能出门!

" [rælf; reɪf] [rɛdfɛðɚ] [sed] ['draɪli] , [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːvərɪʃ] [wɜːrk] :

"	**Ralph**	**Redfeather**	**said**	**dryly**	**,**	**without**	**ceasing**	**his**	**feverish**	**work**	**:**
"	拉尔夫	红羽	说	干巴巴地	,	没有	停止	他的	发烧	工作	:

拉尔夫·雷德费瑟一边继续他那热火朝天的工作，一边冷冷地说道：

" ['nɑːnsens] , [ə'liːθə] .

"	**Nonsense**	**,**	**Aletha**	**.**
"	废话	,	阿莱莎	.

"胡说，阿莱莎。"

[hiː; hi][hæz; həz] ['kɜːrɪdʒ] .

He	**has**	**courage**	**.**
他	有	勇气	.

他很有勇气。

[aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] .

I	**give**	**him**	**that**	**.**
我	给	他	那	.

我承认这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [wɔːk] [ə; eɪ] [biːm] [twelv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌp] .

But	**he**	**couldn't**	**walk**	**a**	**beam**	**twelve**	**hundred**	**feet**	**up**	**.**
但	他	不能	走	一个	光束	十二	百	脚	向上	.

但他无法走过一千二百英尺高的横梁。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [jes] .

In	**his**	**own**	**way**	**,**	**yes**	**.**
在	他的	自己的	方式	,	是的	.

从他自己的方式来说，是的。

['hiːz] ['keɪpəb(ə)l] .

He's	**capable**	**.**
他是	有能力的	.

他很有能力。

[bʌt; bət][ðə; ði][best][mæn] — — "

But	**the**	**best**	**man**	**—**	**—**	**"**
但	这	最好的	男人	—	—	"

但伴郎——"

" [aɪm] [ʃʊr] , " [ə'griːd] [ə'liːθə] ,

"	**I'm**	**sure**	**,**	**"**	**agreed**	**Aletha**	**,**
"	我是	当然	,	"	同意	阿莱莎	,

"我确信，"阿莱莎同意道，

" [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [sɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] [kruː] ,

"	**that**	**he**	**couldn't**	**sing**	**as**	**well**	**as**	**the**	**worst**	**of**	**your**	**singing**	**crew**	**,**
"	那	他	不能	唱歌	作为	出色地	作为	这	最差	的	你的	歌唱	全体人员	,

"他唱歌甚至不如你们乐队里唱得最差的。"

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃuːkə] , [ænd; ənd]['eni]['æmərind][kʊd; kəd][ˌaʊt'rʌn][hɪm; ɪm] .

Dr	**.**	**Chuka**	**,**	**and**	**any**	**Amerind**	**could**	**outrun**	**him**	**.**
博士	.	楚卡	,	和	任何	美洲印第安人	可以	超越	他	.

丘卡博士，任何一个美洲印第安人都能跑得比他快。

['iːv(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] !

Even	**I**	**could**	**!**
甚至	我	可以	!

连我都能做到！

[bʌt; bət] ['hiːz] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] , [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['kwɑːlətiz] [hiː; hi]

But	he's	got	something	we	haven't	got	,	just	as	we	have	qualities	he
但	他是	得到	某物	我们	还没有	得到	,	只是	作为	我们	有	品质	他

['hæznt] .

hasn't	.
还没有	.

但他拥有我们所没有的东西，正如我们拥有他所没有的品质一样。

[wɪə(r)] [sɪ'kjʊr] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmpɪtənsɪz] .

We're	secure	in	our	competences	.
是	安全的	在	我们的	能力	.

我们对自己的能力充满信心。

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] ,

We	know	what	we	can	do	,
我们	知道	什么	我们	能	做	,

我们知道我们能做什么，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] — ” [hɜːr; hər] [aɪz] ['twɪŋkəld] — “

and	that	we	can	do	it	better	than	any	—	”	her	eyes	twinkled	—	“
和	那	我们	能	做	它	更好的	比	任何	—	”	她	眼睛	闪烁	—	“

['peɪlfeɪs] .

paleface	.
苍白脸	.

而且我们能比任何人做得更好——”她的眼睛闪闪发光——“苍白的脸”。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dauts] [hɪm'self] .

But	he	doubts	himself	.
但	他	疑虑	他自己	.

但他对自己缺乏信心。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪn] ['evri] [wei] .

All	the	time	and	in	every	way	.
全部	这	时间	和	在	每一个	方式	.

一直如此，方方面面都是如此。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [mæn] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] !

And	that's	why	he	may	be	the	best	man	on	this	planet	!
和	那就是	为什么	他	可能	是	这	最好的	男人	在	这	行星	!

正因如此，他或许是这个星球上最优秀的人！

[aɪl] [bet] [hiː; hi] [dʌz] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] !

I'll	bet	he	does	prove	it	!
患病的	赌注	他	做	证明	它	!

我敢打赌他肯定能证明这一点！

” [rɛdfɛðɚ] [sed] ['skɔːrnfəli] :

”	Redfeather	said	scornfully	:
”	红羽	说	轻蔑地	:

红羽轻蔑地说：

“ [juː; jʊ] [sə'dʒestɪd] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] !

“	You	suggested	radiation	refrigeration	!
”	你	建议	辐射	冷藏	!

“你建议采用辐射制冷！”

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	does	it	prove	that	he	applied	it	?	”
什么	做	它	证明	那	他	应用	它	?	”

这又能证明他运用了什么呢？

“ [ðæt] , ” [sed] [əˈliːθə] ,
“ That , ” said Aletha ,
“ 那 , ” 说 阿莱莎 ,

“那，”阿莱莎说。

“ [hiː; hi] [ˈkudnt] [feɪs] [ðə; ði][dɪˈzæstər] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪr] [wɪˈðaʊt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ]
“ he couldn't face the disaster that was here without trying to do something
“ 他 不能 脸 这 灾难 那 曾是 这里 没有 尝试 到 做 某物
[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˈiːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
about it — even when it was impossible .
关于 它 — 甚至 什么时候 它 曾是 不可能的 .

“面对眼前的灾难，他无法袖手旁观，即使明知不可能，也要尽力去改变它。”

[hiː; hi] [ˈkudnt] [feɪs] [ðə; ði] [ˈdedli] [fækts] .
He couldn't face the deadly facts .
他 不能 脸 这 致命 事实 .

他无法面对残酷的现实。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ˈtɔːrment][hɪmˈself][baɪ] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈdedli] [ɪf] [ˈoʊnli] [ðɪs]
He had to torment himself by seeing that they wouldn't be deadly if only this
他 有 到 折磨 他自己 经过 看到 那 他们 不会 是 致命 如果 仅有的 这
[wʌn][ɔːr] [ðæt] [ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈtwɪstɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
one or that or the other were twisted a little .
一 或者 那 或者 这 其他 是 扭曲 一个 小的 .

他不得不折磨自己，因为他看到，如果这根或那根线稍微扭曲一下，它们就不会致命了。

[hɪz; ɪz][ˈvænəti][wʌz; wəz][hɜːrt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈneɪtʃər][hæd; həd] [ˈbiːtn] [men] .
His vanity was hurt because nature had beaten men .
他的 虚荣 曾是 伤害 因为 自然 有 被打败 男人 .

他的虚荣心受到了伤害，因为大自然打败了人类。

[hɪz; ɪz][ˈdɪgnəti][wʌz; wəz] [əˈfendɪd] .
His dignity was offended .
他的 尊严 曾是 被冒犯了 .

他的尊严受到了侮辱。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [ˈiːzəli] - [hɜːrt][ˈdɪgnəti][wəʊnt]['evər][biː; bi] [ˈhæpi] , [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən]
And a man with easily - hurt dignity won't ever be happy , but he can
和 一个 男人 和 容易地 - 伤害 尊严 惯于 曾经 是 快乐的 , 但 他 能
[biː; bi] [ˈprɪti] [gʊd] ! ” [-]
be pretty good ! ” [38]
是 漂亮的 好的 ! ” [-]

一个自尊心容易受到伤害的人永远不会快乐，但他可能相当不错！[38]

[ˈtʃuːkə] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈebəni] [bʌlk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [ˈʃɪftɪd] [ðə; ði][ˈaɪərn]
Chuka raised his ebony bulk from the chair in which he still shifted the iron
楚卡 提高 他的 乌木 大部分 从 这 椅子 在 哪个 他 仍然 转移 这 铁
[pɪg][frʌm; frəm] [glʌvd] [hænd][tuː; tə] [glʌvd] [hænd] .
pig from gloved hand to gloved hand .
猪 从 戴手套 手 到 戴手套 手 .

楚卡从椅子上站起身来，他那乌黑的身躯依然在不停地将铁猪从一只戴着手套的手换到另一只戴着手套的手上。

“ [jʊə(r)] [kaɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈtʃʌklɪŋ] .
“ You're kind , ” he said , chuckling .
“ 你是 种类 , ” 他 说 , 轻笑 .

“你真好，”他笑着说。

“ [tuː] [kaɪnd] !
“ Too kind !
“ 也 种类 !

“太客气了！”

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][hɜ:rt][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .

I	don't	want	to	hurt	his	feelings	.
我	不	想	到	伤害	他的	情怀	.

我不想伤害他的感情。

[aɪ] ['wʊdnt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] !

I	wouldn't	,	for	the	world	!
我	不会	,	为了	这	世界	!

我绝对不会!

[bʌt; bət] ['ri:əli] . . .

But	really	.	.	.
但	真的	.	.	.

但实际上.....

[aɪv] ['nevər] [hɜ:rd] [ə; eɪ][mæn] [preɪzd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['vænəti] [bɪ'fɔ:r] ,

I've	never	heard	a	man	praised	for	his	vanity	before	,
我已经	绝不	听到	一个	男人	赞扬	为了	他的	虚荣	前	,

我以前从未听说过有人因为爱慕虚荣而受到赞扬。

[ɔ:r][əd'maɪəd][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['tʌtʃi] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['dɪgnəti] !

or	admired	for	being	touchy	about	his	dignity	!
或者	钦佩	为了	存在	敏感	关于	他的	尊严	!

或者因为他非常在意自己的尊严而受到赞赏!

[ɪf] [jʊə(r)] [raɪt] . . .

If	you're	right	.	.	.
如果	你是	正确的	.	.	.

如果你是对的.....

[waɪ] . . .

why	.	.	.
为什么	.	.	.

为什么 ...

[its] [bɪn] [kən'vi:niənt] .

it's	been	convenient	.
它是	到过	方便的	.

这很方便。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['i:v(ə)n] [mi:n] [hoʊp] .

It	might	even	mean	hope	.
它	可能	甚至	意思是	希望	.

它甚至可能意味着希望。

[bʌt; bət] . . . [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] — — [wʊd] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðæt] ? ”

But	.	.	.	hm	-	m	-	m	—	—	Would	you	want	to	marry	a	man	like	that	?	”
但	.	.	.	嗯	-	米	-	米	—	—	会	你	想	到	结婚	一个	男人	喜欢	那	?	”

但是.....嗯.....你会想嫁给那样的男人吗?

“ [greɪt] ['mænɪˌtu:][fər'bɪd] ! ” [sed] [ə'li:θə] ['fɜ:rmli] .

“	Great	Manitou	forbid	!	”	said	Aletha	firmly	.
“	伟大的	马尼图	禁止	!	”	说	阿莱莎	牢牢	.

“伟大的马尼图保佑!”阿莱莎坚定地说。

[ʃi:; ʃi] ['grɪmɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [aɪ'di:ə] .

She	grimaced	at	the	bare	idea	.
她	做了个鬼脸	在	这	裸	主意	.

光是想到这一点，她就皱起了眉头。

“ [aɪm][æn; ən]['æmərind] .

“	I'm	an	Amerind	.
“	我是	一个	美洲印第安人	.

“我是美洲印第安人。”

[aɪl] [wɑːnt][maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] .

I'll	want	my	husband	to	be	contented	.
患病的	想	我的	丈夫	到	是	满足	.

我希望我的丈夫感到满足。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	want	to	be	contented	along	with	him	.
我	想	到	是	满足	沿着	和	他	.

我想和他一样感到满足。

['mɪstər] . ['bɔrdmən] [wɪl] ['nevər][biː; bi] ['iːðər] ['hæpi] [ɔːr]['kɑːntent] .

Mr	.	Bordman	will	never	be	either	happy	or	content	.
先生	.	博德曼	将要	绝不	是	任何一个	快乐的	或者	内容	.

博德曼先生永远不会感到快乐或满足。

[noʊ] ['peɪlfeɪs] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

No	paleface	husband	for	me	!
不	苍白脸	丈夫	为了	我	!

我才不要白人老公!

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːz] [θruː] [hɪr] [jet] .

But	I	don't	think	he's	through	here	yet	.
但	我	不	思考	他是	通过	这里	然而	.

但我认为他还没完事。

['sendɪŋ] [fɔːr; fər] [help] [wəʊnt]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] .

Sending	for	help	won't	satisfy	him	.
发送	为了	帮助	惯于	满足	他	.

仅仅寻求帮助并不能让他满意。

[its] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [hɜːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['vænəti] .

It's	a	further	hurt	to	his	vanity	.
它是	一个	更远	伤害	到	他的	虚荣	.

这进一步打击了他的自尊心。

['hiːl] [biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [pruːv] [hɪm'self] — [tuː; tə][hɪm'self] — [ə; eɪ] ['betər] [mæn]

He'll	be	miserable	if	he	doesn't	prove	himself	—	to	himself	—	a	better	man
地狱	是	悲惨的	如果	他	不	证明	他自己	—	到	他自己	—	一个	更好的	男人

[ðæn; ðən] [ðæt] !

than	that	!
比	那	!

如果他不能向自己证明他是一个比这更好的人，他会很痛苦的!

" ['tʃuːkə] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] ['ʃəuldəz] .

"	Chuka	shrugged	his	massive	shoulders	.
"	楚卡	耸了耸肩	他的	大量的	肩膀	.

楚卡耸了耸他宽阔的肩膀。

[rɛdfɛðɚ] [trækt] [daʊn] [ðə; ði][læst]['aɪtəm][hiː; hi] ['niːdɪd] [ænd; ənd] ['ferli] [baʊnst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Redfeather	tracked	down	the	last	item	he	needed	and	fairly	bounced	to	his
红羽	已追踪	向下	这	最后的	物品	他	需要	和	相当	弹跳	到	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

红羽找到了他需要的最后一件物品，然后几乎是蹦跳着站了起来。

“ [wʌt] ['tʌnɪdʒ] [ʌv; əv]['aɪərn][kæn; kən][juː; jʊ][get] [aʊt] , ['tʃuːkə] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

“	What	tonnage	of	iron	can	you	get	out	,	Chuka	?	”	he	demanded	.
“	什么	吨位	的	铁	能	你	得到	出去	,	楚卡	?	”	他	要求	.

“楚卡，你能弄出多少吨铁？”他问道。

“ [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['kɑːstiŋs] ?
“ What can you do in the way of castings ?
“ 什么 能 你 做 在 这 方式 的 铸件 ?

“在铸造方面，你能做些什么？”

[wɒts] [ðə; ði][ɪ'læstɪk]['mɒdʒələs] — [haʊ] [mʌtʃ] ['kɑːrbən][ɪn] [ðɪs] ['aɪərn] ?
What's the elastic modulus — how much carbon in this iron ?
是什么 这 松紧带 模量 — 如何 很多 碳 在 这 铁 ?

这种铁的弹性模量是多少？这种铁含有多少碳？

[ænd; ənd] [wen] [kæn; kən][juː; jʊ][stɑːrt] ['meɪkɪŋ] ['kɑːstiŋs] ?
And when can you start making castings ?
和 什么时候 能 你 开始 制作 铸件 ?

你们什么时候可以开始制作铸件？

[bɪg][wʌnz] ? ”
Big ones ? ”
大的 一个 ? ”

大的？

“ [lets] [goʊ] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ] ['fɔrmən] , ” [sed] ['tʃuːkə] [kəm'pleɪsntli] .
“ Let's go talk to my foremen , ” said Chuka complacently .
“ 我们来吧 去 讲话 到 我的 工头 , ” 说 楚卡 自满地 .

“我们去和我的工头们谈谈吧，”楚卡得意洋洋地说。

“ [wiːl] [siː] [haʊ] [fæst][maɪ] . . . [ɑː] . . . ['mɪnərəl] [sprɪŋ] [ɪz] ['trɪklɪŋ] ['met(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] - [feɪs]
“ We'll see how fast my . . . ah . . . mineral spring is trickling metal down the cliff - face
“ 出色地 看 如何 快速地 我的 . . . 啊 . . . 矿物 春天 是 涓涓细流 金属 向下 这 悬崖 - 脸
.
:
.

“我们来看看我的……啊……矿泉水流淌金属的速度有多快，金属会顺着悬崖往下滴落。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['riːəli] [lɔːntʃ] [ə; eɪ]['laɪfboʊt] ,
If you can really launch a lifeboat ,
如果 你 能 真的 发射 一个 救生艇 ,

如果你真的能放下救生艇，

[wiː; wi] [maɪt] [get][sʌm; səm][help] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪn'sted] [ʌv; əv][faɪv] — —
we might get some help here in a year and a half instead of five — —
我们 可能 得到 一些 帮助 这里 在 一个 年 和 一个 一半 反而 的 五 — —

我们或许一年半就能得到一些帮助，而不是五年——

” [ðeɪ] [went] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [tə'geðər] .
” They went out - of - doors together .
” 他们 去 出去 - 的 - 门 一起 .

他们一起去了户外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɑːfɪs] .
There was a small sound in the next office .
那里 曾是 一个 小的 声音 在 这 下一个 办公室 .

隔壁办公室传来轻微的声音。

[ə'liːθə] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['veri] , ['veri] [stɪl] .
Aletha was suddenly very , very still .
阿莱莎 曾是 突然 非常 , 非常 仍然 .

阿莱莎突然变得非常、非常安静。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hæf] - ['mɪnɪt] .
She sat motionless for a long half - minute .
她 卫星 静止不动 为了 一个 长的 一半 - 分钟 .

她一动不动地坐了足足半分钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] .
Then **she** **turned** **her** **head** **.**
然后 她 转向 她 头 .

然后她转过头去。

“ [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][æn; ən][əˈpɑːlədʒi] , [ˈmɪstər] . [ˈbɔrdmən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈruːfəli] .
“ **I** **owe** **you** **an** **apology** **,** **Mr** **.** **Bordman** **,** **”** **she** **said** **ruefully** **.**
“ 我 欠 你 一个 道歉 , 先生 . 博德曼 , ” 她 说 懊悔地 .

“博德曼先生，我应该向您道歉，”她懊悔地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [dɪsˈkɜːrtəsi] , [bʌt; bət] — [aɪm] [ˈveri] [ˈsɑːri] .
“ **It** **won't** **take** **back** **the** **discourtesy** **,** **but** **—** **I'm** **very** **sorry** **.**
“ 它 惯于 拿 后退 这 失礼 , 但 — 我是 非常 对不起 .

“虽然无法弥补我的失礼行为，但是——我深感抱歉。”

” [ˈbɔrdmən] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
” **Bordman** **came** **into** **the** **office** **from** **the** **next** **room** **.**
” 博德曼 来了 进入 这 办公室 从 这 下一个 房间 .

博德曼从隔壁房间走进办公室。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [peɪl] .
He **was** **rather** **pale** **.**
他 曾是 相当 苍白 .

他脸色有些苍白。

[hiː; hi] [sed] [ˈraɪli] :
He **said** **wryly** **:**
他 说 略带讽刺地 :

他苦笑着说：

“ [ˈiːvzdrɑːpər] [ˈnevər] [hɪr] [gʊd] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] , [eɪ] ?
“ **Eavesdroppers** **never** **hear** **good** **of** **themselves** **,** **eh** **?**
“ 窃听者 绝不 听到 好的 的 他们自己 , 嗯 ?

“偷听者总是听不到自己的好话，是吧？”

[ˈæktʃuəli] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [hɪr] [wen] [aɪ] [hɜːrd] — [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə][maɪˈself][ˌaɪ ˈtiː]
Actually **I** **was** **on** **the** **way** **in** **here** **when** **I** **heard** **—** **references** **to** **myself** **it**
实际上 我 曾是 在 这 方式 在 这里 什么时候 我 听到 — 参考 到 我 它
[wʊd] [ɪmˈbærəs] [ˈtʃuːkə] [ænd; ənd][jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [aɪ] [hɜːrd] .
would **embarrass** **Chuka** **and** **your** **cousin** **to** **know** **I** **heard** **.**
会 尴尬 楚卡 和 你的 表哥 到 知道 我 听到 .

事实上，我正要进来的时候就听到了——提到我自己的事，如果楚卡和你的表弟知道我听到了，他们会很尴尬的。

[soʊ][aɪ] [stɑːpt] .
So **I** **stopped** **.**
所以 我 停止 .

所以我停了下来。

[nɑːt][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] , [bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈnoʊɪŋ] [aɪˈd] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ˈpraɪvət]
Not **to** **listen** **,** **but** **to** **keep** **them** **from** **knowing** **I'd** **heard** **their** **private**
不是 到 听 , 但 到 保持 他们 从 会心 ID 听到 他们的 私人的
[əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
opinions **of** **me** **.**
意见 的 我 .

不是为了听，而是为了不让他们知道我已经听到了他们对我的私下评价。

[aɪl] [biː; bi][əˈblaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [tel] [ðem; ðəm] .
I'll **be** **obliged** **if** **you** **don't** **tell** **them** **.**
患病的 是 有义务 如果 你 不 告诉 他们 .

如果你不告诉他们，我将不胜感激。

[ðeə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
They're entitled to their opinions of me .
它们是 标题 到 他们的 意见 的 我 .

他们有权对我发表意见。

[aɪv] [maɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I've mine of them .
我已经 矿 的 他们 .

我也有几份。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['grɪmli] , " [ə'pærəntli] [aɪ] [θɪŋk] [mɔːr] ['haɪli] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː]
" He added grimly , " Apparently I think more highly of them than they do
" 他 额外 阴沉地 , " 显然 我 思考 更多的 高度 的 他们 比 他们 做
[ʌv; əv][ˌem 'iː] !
of me !
的 我 !

他阴沉地补充道："显然，我比他们更看重他们！"

" [ə'liːθə] [sed] [kən'traɪtli] :
" Aletha said contritely :
" 阿莱莎 说 懊悔地 :

阿莱莎懊悔地说：

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['saʊndɪd] ['hɔːrəb(ə)l] !
" It must have sounded horrible !
" 它 必须 有 听起来 可怕 !

"听起来一定很可怕！"

[bʌt; bət] [ðeɪ] . . .
But they . . .
但 他们 . . .

但是他们.....

[wiː; wi] . . . [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː][ʌv; əv] [jɔːr'self] !
we . . . all of us think better of you than you do of yourself !
我们 . . . 全部 的 我们 思考 更好的 的 你 比 你 做 的 你自己 !

我们.....我们所有人都比你更看重你！

" ['bɔrdmən] [ʃ'rʌgd] .
" Bordman shrugged .
" 博德曼 耸了耸肩 .

博德曼耸了耸肩。

" [juː; jʊ][ɪn] [pər'tɪkjələr] .
" You in particular .
" 你 在 特别的 .

"尤其是你。"

- [wʊd] [juː; jʊ] [-]
' Would you [39]
- 会 你 [-]

你会[39]

['mæri] ['sʌmwʌn] [laɪk] [ˌem 'iː] ?
marry someone like me ?
结婚 某人 喜欢 我 ?

嫁给像我这样的人？

[greɪt] ['mænɪˌtuː] , [noʊ] ! - "
Great Manitou , no ! - "
伟大的 马尼图 , 不 ! - "

"伟大的马尼图，不！"

“ [fɔːr; fər][æn; ən] ['eksələnt] ['riːz(ə)n] , ” [sed] [ə'liːθə] ['fɜːrmli] .

“	**For**	**an**	**excellent**	**reason**	**,**	**”**	**said**	**Aletha**	**firmly**	**.**
”	为了	一个	出色的	原因	, ”		说	阿莱莎	牢牢	.

“理由非常充分，”阿莱莎坚定地说。

“ [wen] [aɪ][get] [bæk] [frʌm; frəm] [hɪr] — [ɪf] [aɪ][get] [bæk] [frʌm; frəm] [hɪr] — [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]

“	**When**	**I**	**get**	**back**	**from**	**here**	**—**	**if**	**I**	**get**	**back**	**from**	**here**	**—**	**I'm**	**going**	**to**
“	什么时候	我	得到	后退	从	这里	—	如果	我	得到	后退	从	这里	—	我是	去	到

['mæri] [bɑːb] ['rʌnɪŋ] ['æntɪloʊp] .

marry	**Bob**	**Running**	**Antelope**	**.**
结婚	鲍勃	跑步	羚羊	.

“如果我能从这里回来——如果我能从这里回来——我就要嫁给奔跑的羚羊鲍勃。”

['hiːz] [naɪs] .

He's	**nice**	**.**
他是	好的	.

他很好。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['mæriŋ] [hɪm; ɪm] .

I	**like**	**the**	**idea**	**of**	**marrying**	**him**	**.**
我	喜欢	这	主意	的	结婚	他	.

我喜欢嫁给他的想法。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] !

I	**want**	**to**	**!**
我	想	到	!

我想要！

[bʌt; bət][aɪ] [lʊk] ['fɔːrwərd][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] ['hæpinəs] [bʌt; bət][tuː; tə] [kən'tentmənt] .

But	**I**	**look**	**forward**	**not**	**only**	**to**	**happiness**	**but**	**to**	**contentment**	**.**
但	我	看	向前	不是	仅有的	到	幸福	但	到	满意	.

但我期待的不仅是幸福，更是满足。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæts] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

To	**me**	**that's**	**important**	**.**
到	我	那就是	重要的	.

对我来说，这很重要。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] .

It	**isn't**	**to**	**you**	**,**	**or**	**to**	**the**	**woman**	**you**	**ought**	**to**	**marry**	**.**
它	不是	到	你	,	或者	到	这	女士	你	应该	到	结婚	.

这并非针对你，也并非针对你未来的妻子。

[ænd; ənd][aɪ] . . .

And	**I**	**.**	**.**	**.**
和	我	.	.	.

而我……

[wel] . . .

well	**.**	**.**	**.**
出色地	.	.	.

出色地 …

[aɪ] ['sɪmpli] [dəunt] ['envi] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] ! ”

I	**simply**	**don't**	**envy**	**either**	**of**	**you**	**a**	**bit**	**! ”**
我	简单地	不	嫉妒	任何一个	的	你	一个	少量	！ ”

我一点也不羡慕你们俩！

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] ['bɔrdmən] [wɪð; wɪθ]['aɪrəni] .

“	**I**	**see**	**,**	**”**	**said**	**Bordman**	**with**	**irony**	**.**
”	我	看	,	”	说	博德曼	和	讽刺	.

“我明白了，”博德曼讽刺地说。

[hiː; hi] ['dɪdnt] .

He	**didn't**	**.**
他	没有	.

他没有。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [kən'tentmənt] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər] .

“	**I**	**wish**	**you**	**all**	**the**	**contentment**	**you**	**look**	**for**	**.**
“	我	希望	你	全部	这	满意	你	看	为了	.

“祝你心想事成，幸福美满。”

” [ðen] [hiː; hi] [snæpt] : “ [bʌt; bət] [wɒts] [ðɪs] ['bɪznəs] [ə'baʊt] [ɪk'spektɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?

”	**Then**	**he**	**snapped**	**:**	**“**	**But**	**what's**	**this**	**business**	**about**	**expecting**	**more**	**from**	**me**	**?**
”	然后	他	啪啪	:	“	但	是什么	这	商业	关于	期待	更多的	从	我	?

然后他厉声说道：“但是，你们凭什么对我有更高的期望？”

[wʌt] [spek'tækjələr][aɪ'diːə][duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ʌv; əv] ['sʌmˌbɑːdiːz] [hæt] [naʊ] ?

What	**spectacular**	**idea**	**do**	**you**	**expect**	**me**	**to**	**pull**	**out**	**of**	**somebody's**	**hat**	**now**	**?**
什么	壮观的	主意	做	你	预计	我	到	拉	出去	的	某人的	帽子	现在	?

你还指望我灵机一动想出什么惊天动地的点子?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['fræntɪkli] [veɪn] ! ”

Because	**I'm**	**frantically**	**vain**	**!**	**”**
因为	我是	疯狂地	徒劳	!	”

因为我极度爱慕虚荣!

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] , ” [sed] [ə'liːθə] ['kɑːmli] .

“	**I**	**haven't**	**the**	**least**	**idea**	**,**	**”**	**said**	**Aletha**	**calmly**	**.**
“	我	还没有	这	至少	主意	,	”	说	阿莱莎	平静地	.

“我一点头绪都没有，”阿莱莎平静地说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juːl] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [ɪ'mædʒɪn] .

“	**But**	**I**	**think**	**you'll**	**come**	**up**	**with**	**something**	**we**	**couldn't**	**possibly**	**imagine**	**.**
“	但	我	思考	你会	来	向上	和	某物	我们	不能	可能	想象	.

但我认为你们会想出一些我们根本无法想象的事情。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][veɪn] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]

And	**I**	**didn't**	**say**	**it**	**was**	**because**	**you**	**were**	**vain**	**,**	**but**	**because**	**you**
和	我	没有	说	它	曾是	因为	你	是	徒劳	,	但	因为	你

[ɑːr; ər] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] .

are	**discontented**	**with**	**yourself**	**.**
是	不满	和	你自己	.

我不是说因为你虚荣，而是因为你对自己不满意。

[its] [bɔːrn][ɪn][juː; jʊ] !

It's	**born**	**in**	**you**	**!**
它是	出生	在	你	!

它源于你!

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ”

And	**there**	**you**	**are**	**!**	**”**
和	那里	你	是	!	”

你来了!

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [nʊ'rɑːtɪk] , ” [snæpt] ['bɔrdmən] , “ [jʊə(r)] [ɔːl] [rɔːŋ] .

“	**If**	**you**	**mean**	**neurotic**	**,**	**”**	**snapped**	**Bordman**	**,**	**“**	**you're**	**all**	**wrong**	**.**
“	如果	你	意思是	神经质	,	”	啪啪	博德曼	,	“	你是	全部	错误的	.

“如果你指的是神经质，”博德曼厉声说道，“那你们都错了。”

[aɪm][nɑːt] [nʊ'rɑːtɪk] !

I'm	**not**	**neurotic**	**!**
我是	不是	神经质	!

我不是神经质!

[aɪm][nɑːt] .
I'm **not** **.**
我是 不是 .

我不是。

[aɪm] [əˈnɔɪd] .
I'm **annoyed** **.**
我是 恼怒 .

我很生气。

[aɪl] [get] [ˈhoʊpləsli] [bɪˈhaɪnd] [ˈskedʒuːl] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [mes] !
I'll **get** **hopelessly** **behind** **schedule** **because** **of** **this** **mess** **!**
患病的 得到 绝望地 在后面 日程 因为 的 这 混乱 !

因为这堆烂摊子，我的计划肯定会彻底落后！

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] !
But **that's** **all** **!**
但 那就是 全部 !

仅此而已！

” [əˈliːθə] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ʃˈrʌgd] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [ˈruːfəli] .
” **Aletha** **stood** **up** **and** **shrugged** **her** **shoulders** **ruefully** **.**
” 阿莱莎 站立 向上 和 耸了耸肩 她 肩膀 懊悔地 .

阿莱莎站起身，无奈地耸了耸肩。

“ [aɪ] [rɪˈpiːt] [maɪ][əˈpɑːlədʒi] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , “ [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
“ **I** **repeat** **my** **apology** **,** **”** **she** **told** **him** **,** **“** **and** **leave** **you** **the** **office** **.**
“ 我 重复 我的 道歉 , ” 她 讲述 他 , “ 和 离开 你 这 办公室 .

“我再次向你道歉，”她对他说，“然后我就离开办公室了。”

[bʌt; bət][aɪ][ˈɔːlsoʊ] [rɪˈpiːt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [tɜːrn][ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnoʊbɑːdi] [els] [iksˈpekts] —
But **I** **also** **repeat** **that** **I** **think** **you'll** **turn** **up** **something** **nobody** **else** **expects** **—**
但 我 还 重复 那 我 思考 你会 转动 向上 某物 无人 别的 预期 —
[ænd; ənd] [-]
and **[** **40** **]**
和 [-]

但我还是要重申，我认为你会发现一些其他人意想不到的东西——[40]

[aɪv] [noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] .
I've **no** **idea** **what** **it** **will** **be** **.**
我已经 不 主意 什么 它 将要 是 .

我完全不知道会是什么样。

[bʌt; bət] [juːl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [aɪm] [rɔːŋ] [əˈbaʊt] [haʊ] [jʊr; jər][maɪnd][wɜːrks] .
But **you'll** **do** **it** **now** **to** **prove** **that** **I'm** **wrong** **about** **how** **your** **mind** **works** **.**
但 你会 做 它 现在 到 证明 那 我是 错误的 关于 如何 你的 头脑 作品 .

但你现在会这么做，以证明我对你思维方式的理解是错误的。

” [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] .
” **She** **went** **out** **.**
” 她 去 出去 .

她出去了。

[ˈbɔrdmən] [klæmpt] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [ˈtaɪtli] .
Bordman **clamped** **his** **jaws** **tightly** **.**
博德曼 夹紧 他的 下颚 紧紧 .

博德曼紧紧咬住牙关。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪ'speʃəli] ['hɔːntɪŋ] [dɪs'kʌmfərt] [wɪtʃ] [kʌmz] [ʌv; əv] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [wʌn] [hæz; həz]

He	felt	that	especially	haunting	discomfort	which	comes	of	suspecting	that	one	has
他	毛毡	那	尤其	令人难忘	不适	哪个	来	的	怀疑	那	一	有

[bɪn] [toʊld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [truː] .

been	told	something	about	himself	which	may	be	true	.
到过	讲述	某物	关于	他自己	哪个	可能	是	真的	.

他感到一种特别挥之不去的不安，这种不安源于怀疑自己被告知了一些关于自己的事情，而这些事情可能是真的。

“ [ˌɪdi'ɑːtɪk] !

“	Idiotic	!
“	愚蠢的	!

“愚蠢！”

” [hiː; hi] [fjuːmd] , [ɔːl] [ə'loʊn] .

”	he	fumed	,	all	alone	.
”	他	怒气冲冲	,	全部	独自的	.

他独自一人怒气冲冲地说。

“ [ˌem 'iː] [nʊ'rɑːtɪk] ?

“	Me	neurotic	?
“	我	神经质	?

“我神经质吗？”

[ˌem 'iː] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [aɪm] [ðə; ði] [best] [mæn] [hɪr] [aʊt] [ʌv; əv] ['vænəti] ?

Me	wanting	to	prove	I'm	the	best	man	here	out	of	vanity	?
我	想要	到	证明	我是	这	最好的	男人	这里	出去	的	虚荣	?

我是因为虚荣心作祟才想证明自己是这里最优秀的人吗?

” [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] [nɔɪz] .

”	He	made	a	scornful	noise	.
”	他	制成	一个	轻蔑的	噪音	.

他发出了一声轻蔑的哼声。

[hiː; hi] [sæt] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] .

He	sat	impatiently	at	the	desk	.
他	卫星	不耐烦地	在	这	桌子	.

他焦躁地坐在桌前。

“ [əb'sɜːrd] !

“	Absurd	!
“	荒诞	!

“荒诞!

” [hiː; hi] ['mʌtəd] ['ræθfəli] .

”	he	muttered	wrathfully	.
”	他	低声说道	愤怒地	.

他愤怒地低声说道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [maɪ'self] [aɪm] ['keɪpəb(ə)l] ?

“	Why	should	I	need	to	prove	to	myself	I'm	capable	?
“	为什么	应该	我	需要	到	证明	到	我	我是	有能力的	?

“我为什么要向自己证明我有能力？”

[wʌt] [wʊd] [aɪ] [duː] [ɪf] [aɪ] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [niːd] , ['enihaʊ] ?

What	would	I	do	if	I	felt	such	a	need	,	anyhow	?
什么	会	我	做	如果	我	毛毡	这样的	一个	需要	,	无论如何	?

如果我真的有这种需求，我会怎么做呢?

” ['skaʊlɪŋ] , [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːl] .

”	Scowling	,	he	stared	at	the	wall	.
”	皱眉	,	他	凝视	在	这	墙	.

他皱着眉头，盯着墙壁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .

It	was	irritating	.
它	曾是	令人恼火的	.

真令人恼火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nægɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kwestʃən] .

It	was	a	nagging	sort	of	question	.
它	曾是	一个	唠叨	种类	的	问题	.

这是一个一直萦绕在我心头的问题。

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][duː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [raɪt] ?

What	would	he	do	if	she	were	right	?
什么	会	他	做	如果	她	是	正确的	?

如果她说的是对的，他会怎么做?

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [niːd] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɪm'self] — —

If	he	did	need	constantly	to	prove	to	himself	—	—
如果	他	做过	需要	不断地	到	证明	到	他自己	—	—

如果他真的需要不断地向自己证明——

[hiː; hi] ['stɪfnd] , ['sʌd(ə)nli] .

He	stiffened	,	suddenly	.
他	僵硬	,	突然	.

他突然僵住了。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [sər'praɪz] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	look	of	intense	surprise	came	upon	his	face	.
一个	看	的	激烈的	惊喜	来了	之上	他的	脸	.

他脸上露出了极度惊讶的表情。

['hiːd] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ][self] - ['daʊtf(ə)l] , [ˌdɪskən'tentɪd] [mæn] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][duː] ,

He'd	thought	of	what	a	self	-	doubtful	,	discontented	man	would	try	to	do	,
他会	想法	的	什么	一个	自己	-	疑	,	不满	男人	会	尝试	到	做	,

他曾想过一个自我怀疑、心怀不满的人会怎么做，

[hɪr] [ɑːn]['koʊsə][iː][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] .

here	on	Xosa	II	at	this	juncture	.
这里	在	Xosa	二	在	这	契机	.

此时此刻，我在Xosa II上。

[ðə; ði] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]

The	surprise	was	because	he	had	also	thought	of	how	it	could	be
这	惊喜	曾是	因为	他	有	还	想法	的	如何	它	可以	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

令人惊讶的是，他也想到了该如何实现这一点。

[ðə; ði] ['wɔːrlɑːk] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] .

The	Warlock	came	to	life	.
这	术士	来了	到	生活	.

术士复活了。

[hɜːr; hər] ['skɪpər] ['gluːmɪli] ['ænsər] [ðə; ði][ɪ'mɜːrdʒənsi][kɔːl][frʌm; frəm]['koʊsə][iː] .

Her	skipper	gloomily	answered	the	emergency	call	from	Xosa	II	.
她	船长	阴郁地	回答	这	紧急情况	称呼	从	Xosa	二	.

她的船长忧郁地接听了来自 Xosa II 的紧急呼叫。

[hiː; hi] ['lisnd] .

He	listened	.
他	听着	.

他听了。

[hiː; hi] [klɪkt] [ɔːf][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'stɪrɪər] [pɔːrt] ,

He	clicked	off	the	communicator	and	hastened	to	an	exterior	port	,
他	点击	离开	这	沟通者	和	加快	到	一个	外部的	港口	,

他关掉通讯器，迅速赶往外部端口。

['diːpli] ['daːkənd] [ə'genst] [ðoʊz] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [bluː] - [waɪt] [sʌn] [ʌv; əv]['koʊsə] [ʃoʊn] [ə'pɑːn]

deeply	darkened	against	those	times	when	the	blue	-	white	sun	of	Xosa	shone	upon
深	变暗	反对	那些	时代	什么时候	这	蓝色的	-	白色的	太阳	的	Xosa	闪耀	之上

[ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] .

this	side	of	the	hull	.
这	边	的	这	船体	.

在索萨的蓝白色阳光照耀船体这一侧的那些日子里，船体显得格外昏暗。

[hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði]['mænjuəl][kən'troʊl][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [træns'pærənt] .

He	moved	the	manual	control	to	make	it	more	transparent	.
他	已搬	这	手动的	控制	到	制作	它	更多的	透明的	.

他移动了手动控制装置，使其更加透明。

[hiː; hi][stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] , ['tɔːni] , ['mɑːt(ə)ld] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [faɪv]

He	stared	down	at	the	monstrous	,	tawny	,	mottled	surface	of	the	planet	five
他	凝视	向下	在	这	滔天	,	黄褐色	,	斑驳	表面	的	这	行星	五

['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

thousand	miles	away	.
千	英里	离开	.

他俯视着五千英里外那颗星球巨大、呈黄褐色、布满斑点的表面。

[hiː; hi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːt][hiː; hi] ['bɪtərli] [nuː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːləniːz] [saɪt] .

He	searched	for	the	spot	he	bitterly	knew	was	the	colony's	site	.
他	搜索	为了	这	点	他	苦涩地	知道	曾是	这	殖民地的	地点	.

他苦苦寻找着他痛苦地知道是殖民地所在地的地方。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌt] ['hiːd] [bɪn] [toʊld]['hiːd] [siː] .

He	saw	what	he'd	been	told	he'd	see	.
他	锯	什么	他会	到过	讲述	他会	看	.

他看到了别人告诉他会看到的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [faɪn] , ['θredˌlaɪk] [prə'dʒekʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	an	infinitely	fine	,	threadlike	projection	from	the	surface	of	the
它	曾是	一个	无限地	美好的	,	线状	投影	从	这	表面	的	这

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

那是从行星表面伸出的一条极其纤细、如丝线般的突起。

[ˌaɪ 'tiː][roʊz][æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] ['æŋg(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] [liːnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['plænəts] [west] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

It	rose	at	a	slight	angle	—	it	leaned	toward	the	planet's	west	—	and	it
它	玫瑰	在	一个	轻微	角度	—	它	倾斜	朝向	这	行星的	西方	—	和	它

[ɪk'spændɪd][ænd; ənd] ['waidnd] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [sɔːrt][ʌv; əv] ['mʌʃrʊm] -

expanded	and	widened	and	formed	an	extraordinary	sort	of	mushroom	-
扩展	和	扩大	和	形成	一个	非凡的	种类	的	蘑菇	-

[ʃeɪpt] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

shaped	object	that	was	completely	impossible	.
形状	目的	那	曾是	完全地	不可能的	.

它以略微倾斜的角度升起——向着行星的西边倾斜——然后不断膨胀、扩张，形成了一种完全不可能的、非同寻常的蘑菇状物体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

沙之末日(Sand Doom)
第4/4页

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] .

It	could	not	be	.
它	可以	不是	是	.

不可能。

['hjuːmənz][duː][nɑːt] [kri'eɪt] ['vɪzəb(ə)l]['ɑːbdʒekts] ['twenti] [maɪlz] [haɪ] ,

Humans	do	not	create	visible	objects	twenty	miles	high	,
人类	做	不是	创造	可见的	对象	二十	英里	高的	,

人类不会创造出高达二十英里的可见物体，

[wɪtʃ] [æt; ət][ðer; ðər][tɑːps][ɪk'spænd][laɪk] ['toʊdstuːl] [ɑːn] [ɪk'sesɪvli] ['slendər] [stɔːks] ,

which	at	their	tops	expand	like	toadstools	on	excessively	slender	stalks	,
哪个	在	他们的	最高额	扩张	喜欢	毒菌	在	过度	苗条	茎	,

它们的顶部像长在极细茎上的毒菌一样膨胀，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [drɪft] ['westwərd] [ænd; ənd] [freɪ] [ænd; ənd] [groʊ] [θɪn] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [rɪ'nuːd] .

and	which	drift	westward	and	fray	and	grow	thin	,	and	are	constantly	renewed	.
和	哪个	漂移	向西	和	磨损	和	生长	薄的	,	和	是	不断地	更新	.

它们向西漂移，逐渐磨损变薄，但又不断更新。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

But	it	was	true	.
但	它	曾是	真的	.

但这是真的。

[ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrlɑːk] [geɪzd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ʃʊr] .

The	skipper	of	the	Warlock	gazed	until	he	was	completely	sure	.
这	船长	的	这	术士	凝视	直到	他	曾是	完全地	当然	.

“术士号”的船长凝视着，直到他完全确信为止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][ə'tɑːmɪk] [bɑːm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

It	was	no	atomic	bomb	,	because	it	continued	to	exist	.
它	曾是	不	原子	炸弹	,	因为	它	持续	到	存在	.

它不是原子弹，因为它仍然存在。

[ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ri'plenɪʃt] .

It	faded	,	but	was	constantly	replenished	.
它	褪色	,	但	曾是	不断地	补充	.

它逐渐消失，但又不断得到补充。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] !

There	was	no	such	thing	!
那里	曾是	不	这样的	事物	!

根本没有这种事！

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] , [be'ləuɪŋ] , [ænd; ənd] [feɪst] ['mjuːtənəs] .

He	went	through	the	ship	,	bellowing	,	and	faced	mutinous	snarlings	.
他	去	通过	这	船	,	咆哮	,	和	面对	叛逆的	咆哮	.

他怒吼着穿过整艘船，遭到了叛逆者的咆哮。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['wɔːrlɑːk] [wʌz; wəz][ə'raʊnd][ɑːn] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [ə'gen] ,

But	when	the	Warlock	was	around	on	that	side	of	the	planet	again	,
但	什么时候	这	术士	曾是	大约	在	那	边	的	这	行星	再次	,

但当术士再次出现在星球的这一侧时，

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [sɔː] [ðə; ði][streɪndʒ] [ə'pɪrəns] , [tuː] .

the	members	of	the	crew	saw	the	strange	appearance	,	too	.
这	成员	的	这	全体人员	锯	这	奇怪的	外貌	,	也	.

船员们也看到了这种奇怪的景象。

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['teliskəups] .

They	examined	it	with	telescopes	.
他们	检查	它	和	望远镜	.

他们用望远镜进行了观测。

[ðeɪ] [gruː] [hɪ'sterɪkli] ['hæpi] .

They	grew	hysterically	happy	.
他们	生长	歇斯底里地	快乐的	.

他们欣喜若狂。

[ðeɪ] [went] ['fræntɪkli] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

They	went	frantically	to	work	to	clear	away	the	signs	of	a	month	and	a
他们	去	疯狂地	到	工作	到	清除	离开	这	标志	的	一个	月	和	一个

[hæf] [ʌv; əv]['mjuːtəni][ænd; ənd] [dɪ'sper] .

half	of	mutiny	and	despair	.
一半	的	兵变	和	绝望	.

他们拼命工作，清除一个半月以来叛乱和绝望留下的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [θriː] [deɪz] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə]['taɪdinəs] [ə'gen] ,

It	took	them	three	days	to	get	the	ship	to	tidiness	again	,
它	采取	他们	三	天	到	得到	这	船	到	整洁	再次	,

他们花了三天时间才把船重新整理干净。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['tɔːni] [dʒet] [rɪ'meɪnd] .

and	during	all	that	time	the	peculiar	tawny	jet	remained	.
和	期间	全部	那	时间	这	奇特	黄褐色	喷射	剩余	.

在那段时间里，那奇特的黄褐色喷气式飞机始终存在。

[ɑːn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [ðə; ði][dʒet][wʌz; wəz] ['feɪntər] .

On	the	sixth	day	the	jet	was	fainter	.
在	这	第六	天	这	喷射	曾是	较暗	.

第六天，喷射气流变弱了。

[ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)nθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-]

On	the	seventh	it	was	[	41	]
在	这	第七	它	曾是	[	-	]

第七天是[41]

['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

larger	than	before	.
更大的	比	前	.

比以前更大。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] ['lɑːrdʒər] .

It	continued	larger	.
它	持续	更大的	.

它继续增大。

[ænd; ənd] ['teliskəups] [æt; ət][haɪɪst; 'haɪəst][ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n]['verɪfaɪd] [wʌt] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi]

And	telescopes	at	highest	magnification	verified	what	the	emergency
和	望远镜	在	最高	放大	已验证	什么	这	紧急情况

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [hæd; həd] [sed] .

communication	had	said	.
沟通	有	说	.

最高倍率的望远镜证实了紧急通讯中所说的内容。

[ðen] [ðə; ði] [kruː] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ɪkˈspɪriəns] [ˈfræntɪk] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .

Then	**the**	**crew**	**began**	**to**	**experience**	**frantic**	**impatience**	**.**
然后	这	全体人员	开始	到	经验	疯狂的	不耐烦	.

随后，船员们开始变得焦躁不安。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] , [ˈweɪtɪŋ] [ðoʊz] [læst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] , [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][ɔːl][ðə; ði]

It	**was**	**worse**	**,**	**waiting**	**those**	**last**	**three**	**or**	**four**	**days**	**,**	**than**	**even**	**all**	**the**
它	曾是	更糟	,	等待	那些	最后的	三	或者	四	天	,	比	甚至	全部	这

[ˈhoʊpləs] [taɪm] [bɪˈfɔːr] .

hopeless	**time**	**before**	**.**
绝望	时间	前	.

最后那三四天的等待比之前所有绝望的等待都要难熬。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [heɪt] [ˈenibɑːdi] , [naʊ] .

But	**there**	**was**	**no**	**reason**	**to**	**hate**	**anybody**	**,**	**now**	**.**
但	那里	曾是	不	原因	到	恨	任何人	,	现在	.

但现在没有任何理由去恨任何人了。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [rɪˈliːvd] .

The	**skipper**	**was**	**very**	**much**	**relieved**	**.**
这	船长	曾是	非常	很多	松了口气	.

船长松了一口气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌeɪˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv] [stiːl] [grɪd][ˌoʊvərˈhed] .

There	**was**	**eighteen**	**hundred**	**feet**	**of**	**steel**	**grid**	**overhead**	**.**
那里	曾是	十八	百	脚	的	钢	网格	开销	.

头顶上方有1800英尺高的钢网格。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkrɪsˌkrɔːs] ,

It	**made**	**a**	**crisscross**	**,**
它	制成	一个	交错	,

它交叉成一条线，

[rɪŋ] - [ʃeɪpt] [wɔːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] - [maɪl] [haɪ] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]

ring	**-**	**shaped**	**wall**	**more**	**than**	**a**	**quarter**	**-**	**mile**	**high**	**and**	**almost**	**to**	**the**	**top**
戒指	-	形状	墙	更多的	比	一个	四分之一	-	英里	高的	和	几乎	到	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈmaʊntnz] .

of	**the**	**surrounding**	**mountains**	**.**
的	这	周围	山脉	.

环形墙高逾四分之一英里，几乎与周围群山的山顶齐平。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvæli] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪgˈzæktli][ə; eɪ][ˈnɔːrm(ə)l][wʌn] .

But	**the**	**valley**	**was**	**not**	**exactly**	**a**	**normal**	**one**	**.**
但	这	谷	曾是	不是	确切地	一个	普通的	一	.

但这个山谷并不普通。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkreɪtər] , [naʊ] : [ə; eɪ] [ˈstiːpli] [ˈsloʊpɪŋ] ,

It	**was**	**a**	**crater**	**,**	**now**	**:**	**a**	**steeply**	**sloping**	**,**
它	曾是	一个	火山口	,	现在	:	一个	陡峭地	倾斜的	,

现在它变成了一个陨石坑：一个陡峭的斜坡，

[ˈkɑːnɪkl] [pɪt] [huːz] [wɔːlz] [dɪˈsendɪd] [ˈsmuːðli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊtər] [ˈgɜːdəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] -

conical	**pit**	**whose**	**walls**	**descended**	**smoothly**	**to**	**the**	**outer**	**girders**	**of**	**the**	**red**	**-**
锥	坑	谁	墙壁	下降	顺利	到	这	外	桁架	的	这	红色的	-

[ˈpeɪntɪd] , [ˈglɪsnɪŋ] [stiːl] [ˈstrʌktʃər] .

painted	**,**	**glistening**	**steel**	**structure**	**.**
绘	,	闪闪发光	钢	结构	.

圆锥形坑壁平滑地向下延伸至涂成红色、闪闪发光的钢结构的外部横梁。

[mɔːr] ['gɜːdəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][kəm'pliːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][grɪd][prə'dʒektid][frʌm; frəm][ðə; ði][sænd][dʒʌst]

More	girders	for	the	completion	of	the	grid	projected	from	the	sand	just
更多的	桁架	为了	这	完成	的	这	网格	预计	从	这	沙	只是

[ˌaʊt'saɪd][ɪts][hæf] - [maɪl]['sɜːrk(ə)l] .

outside	its	half	-	mile	circle	.
外部	它是	一半	-	英里	圆圈	.

更多用于完成网格的钢梁从半英里圆圈外的沙地上伸出。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [grɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['smɔːlər] , [ɪ'læbərət] , [trʌs] - [breɪst]

And	in	the	landing	grid	there	was	now	a	smaller	,	elaborate	,	truss	-	braced
和	在	这	降落	网格	那里	曾是	现在	一个	较小的	,	精心制作的	,	桁架	-	支撑

['ɑːbdʒekt] .

object	.
目的	.

着陆格栅中现在出现了一个更小巧、更精巧、桁架支撑的物体。

[ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [graʊnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

It	rested	on	the	rocky	ground	,	and	it	was	not	painted	,	and	it
它	休息	在	这	岩石	地面	,	和	它	曾是	不是	绘	,	和	它

[wʌz; wəz][kwaɪt] [smɔːl] .

was	quite	small	.
曾是	相当	小的	.

它静静地躺在岩石地上，没有上漆，而且很小。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] , [pər'hæps] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [ə'krɔːs] .

A	hundred	feet	high	,	perhaps	,	and	no	more	than	three	hundred	across	.
一个	百	脚	高的	,	也许	,	和	不	更多的	比	三	百	穿过	.

高约一百英尺，宽不超过三百英尺。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['vɪzəbli][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] , [naʊ] - [ʌn'kʌvərd] ,

But	it	was	visibly	a	miniature	of	the	great	,	now	-	uncovered	,
但	它	曾是	明显地	一个	微型	的	这	伟大的	,	现在	-	裸露	,

但它显然是如今已发掘出的那座宏伟建筑的微缩版。

[ˌɑːr 'iː] - ['peɪntɪd] ['lændɪŋ] [grɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə]['hænd(ə)l] [ˌɪntər'stelər] ['kɑːrgoʊ] [ʃɪps]

re	-	painted	landing	grid	which	was	qualified	to	handle	interstellar	cargo	ships
关于	-	绘	降落	网格	哪个	曾是	合格的	到	处理	星际穿越	货物	船舶

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['prɑːpər] [speɪs] - ['træfɪk][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] - ['kɑːləni]['plænɪt] .

and	all	the	proper	space	-	traffic	of	a	minerals	-	colony	planet	.
和	全部	这	恰当的	空间	-	交通	的	一个	矿物	-	殖民地	行星	.

重新粉刷的着陆网格符合处理星际货运飞船和矿物殖民星球所有正常太空交通的要求。

[ə; eɪ] - [trʌk] [keɪm] ['ləːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

A	caterwheel	truck	came	lurching	and	rolling	and	rumbling	down	the	side	of
一个	-	卡车	来了	踉跄跄	和	滚动	和	隆隆声	向下	这	边	的

[ðə; ði][pɪt] .

the	pit	.
这	坑	.

一辆履带式卡车摇摇晃晃、翻滚隆隆地从矿坑边冲了下来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌnʃeɪd] [ænd; ənd] [graʊnd] - [rɪ'flektər] [wɪŋz] ,

It	had	a	sunshade	and	ground	-	reflector	wings	,
它	有	一个	遮阳伞	和	地面	-	反射器	翅膀	,

它有遮阳篷和地面反射翼，

[ænd; ənd] ['bɔrdmən] [roʊd]['taɪərdli][ɑːn][ə; eɪ] ['hɑːbiˌhɔːrs] ['sæd(ə)l][ɪn][ɪts] [bæk] ['kɑːrgoʊ]['sekʃ(ə)n] .

and	Bordman	rode	tiredly	on	a	hobbyhorse	saddle	in	its	back	cargo	section	.
和	博德曼	骑	疲惫地	在	一个	爱好马	鞍	在	它是	后退	货物	部分	.

博德曼疲惫地坐在后货舱里的木马鞍上。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [hiːt] - [suːt] .

He	wore	a	heat	-	suit	.
他	穿着	一个	热	-	套装	.

他穿了隔热服。

[ðə; ði] [trʌk] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɪts] ['bɑːtəm] .

The	truck	reached	the	pit's	bottom	.
这	卡车	达到	这	坑的	底部	.

卡车到达了矿坑底部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuːl] [ʃed] [ðer; ðər] .

There	was	a	tool	shed	there	.
那里	曾是	一个	工具	棚	那里	.

那里有个工具棚。

[ðə; ði] - - [trʌk] [bʌmpt] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stɑːpt] .

The	caterwheel	-	truck	bumped	up	to	it	and	stopped	.
这	-	-	卡车	撞	向上	到	它	和	停止	.

履带式卡车撞到它并停了下来。

['bɔrdmən] [gɑːt] [aʊt] , ['vɪzəbli] [kræmpt] [baɪ][ðə; ði]['dʒoʊltɪŋ] , ['rɑːkɪŋ] , [ɪg'zɔːstɪŋ] - [tuː; tə] -

Bordman	got	out	,	visibly	cramped	by	the	jolting	,	rocking	,	exhausting	-	to	-
博德曼	得到	出去	,	明显地	狭窄	经过	这	剧烈震动	,	摇滚	,	精疲力竭	-	到	-

[ˌʌnə'kʌstəmd] - ['mʌslz] [raɪd] .

unaccustomed	-	muscles	ride	.
不习惯	-	肌肉	骑	.

博德曼下了车，显然被颠簸摇晃的旅程弄得浑身酸痛，他的肌肉也因此疲惫不堪。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [kuːl] [ɔːf] ? ” [æskt] ['tʃuːkə] ['braɪtli] .

“	Do	you	want	to	go	in	the	shed	and	cool	off	?	”	asked	Chuka	brightly	.
“	做	你	想	到	去	在	这	棚	和	凉爽的	离开	?	”	问	楚卡	明亮地	.

“你想去棚子里凉快凉快吗？”楚卡兴高采烈地问道。

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['bɔrdmən] ['kɜːrtli] .

“	I'm	all	right	,	”	said	Bordman	curtly	.
“	我是	全部	正确的	,	”	说	博德曼	简短地	.

“我没事，”博德曼简短地说。

“ [aɪm][kwaɪt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [fiːd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪk'spændɪd] [er] .

“	I'm	quite	comfortable	,	so	long	as	you	feed	me	that	expanded	air	.
“	我是	相当	舒服的	,	所以	长的	作为	你	喂养	我	那	扩展	空气	.

“只要你给我提供膨胀的空气，我就很舒服。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ri'zentid] [niːdɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [er] [sə'plaɪ] .

”	It	was	plain	that	he	resented	needing	even	a	special	air	supply	.
”	它	曾是	清楚的	那	他	怨恨	需要	甚至	一个	特别的	空气	供应	.

“很明显，他很不情愿自己需要特殊的空气供应。”

“ [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ?

“	What's	all	this	about	?
“	是什么	全部	这	关于	?

这一切到底是怎么回事?

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːrlɑːk] [ɪn] ?

Bringing	the	Warlock	in	?
带来	这	术士	在	?

把术士招进来?

[waɪ] [ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ɑːn][maɪ] ['biːɪŋ] [hɪr] ? ”

Why	the	insistence	on	my	being	here	?	”
为什么	这	坚持	在	我的	存在	这里	?	”

为什么非要我待在这里?

“ [rælf; reɪf][hæz; həz][ə; eɪ]['prɑːbləm] , ” [sed] ['tʃuːkə] ['blændli] .

“	**Ralph**	**has**	**a**	**problem**	**,**	”	**said**	**Chuka**	**blandly**	**.**
“	拉尔夫	有	一个	问题	,	”	说	楚卡	平淡地	.

“拉尔夫遇到麻烦了，”楚卡淡淡地说。

“ ['hiːz] [ʌp][ðer; ðər] .

“	**He's**	**up**	**there**	**.**
“	他是	向上	那里	.

“他就在上面。”

[siː] ?

See	**?**
看	?

看?

[hiː; hi] [niːdz] [juː; jʊ] .

He	**needs**	**you**	**.**
他	需求	你	.

他需要你。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hɔɪst] .

There's	**a**	**hoist**	**.**
有	一个	提升	.

那里有个起重机。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [tʃek] [dɪ'griː] - [ʌv; əv] - [kəm'pliːʃ(ə)n] ['enihaʊ] .

You've	**got**	**to**	**check**	**degree**	**-**	**of**	**-**	**completion**	**anyhow**	**.**
你已经	得到	到	查看	程度	-	的	-	完成	无论如何	.

无论如何，你都得检查完成程度。

[juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [waɪl] [jʊə(r)] [ʌp][ðer; ðər] .

You	**might**	**take**	**a**	**look**	**around**	**while**	**you're**	**up**	**there**	**.**
你	可能	拿	一个	看	大约	尽管	你是	向上	那里	.

你上去之后不妨四处看看。

[bʌt; bət]['hiːz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] .

But	**he's**	**anxious**	**for**	**you**	**to**	**see**	**something**	**.**
但	他是	焦虑的	为了	你	到	看	某物	.

但他很想让你看到一些东西。

[ðer; ðər] [wer] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɑːt] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

There	**where**	**you**	**see**	**the**	**little**	**knot**	**of**	**people**	**.**
那里	在哪里	你	看	这	小的	结	的	人们	.

就是你看到那一小群人的地方。

[ðə; ði]['plætfɔːrm] .

The	**platform**	**.**
这	平台	.

平台。

” ['bɔrdmən] ['grɪmɪst] .

”	**Bordman**	**grimaced**	**.**
”	博德曼	做了个鬼脸	.

博德曼做了个鬼脸。

[wen] [wʌn][wʌz; wəz] [wel] ['stɑːrtɪd][ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrveɪ] ,

When	**one**	**was**	**well**	**started**	**on**	**a**	**survey**	**,**
什么时候	一	曾是	出色地	开始	在	一个	民意调查	,

当调查工作进展顺利时，

[wʌn][gɑːt] [juːst] [tuː; tə] [haɪts] [ænd; ənd] [depθs] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪrənmənts] .

one	**got**	**used**	**to**	**heights**	**and**	**depths**	**and**	**all**	**sorts**	**of**	**environments**	**.**
一	得到	用过的	到	高度	和	深度	和	全部	排序	的	环境	.

人们逐渐习惯了高处、深渊和各种各样的环境。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [ʌp][ɑːn] [stiːl] - [wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mʌnθs] .

But	he	hadn't	been	up	on	steel	-	work	in	a	good	many	months	.
但	他	之前没有	到过	向上	在	钢	-	工作	在	一个	好的	许多	几个月	.

但他已经好几个月没接触过钢铁行业了。

[nɑːt] [sɪns] [ə; eɪ]['sɜːrveɪ][ɑːn]['kælkə][ˌaɪ 'viː] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

Not	since	a	survey	on	Kalka	IV	nearly	a	year	ago	.
不是	自从	一个	民意调查	在	卡尔卡	第四	几乎	一个	年	前	.

自近一年前对卡尔卡四号卫星进行调查以来，尚未有其他调查结果。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['dɪzi] [æt; ət][fɜːrst] .

He	would	be	dizzy	at	first	.
他	会	是	晕眩的	在	第一的	.

他一开始会感到头晕。

[hiː; hi] [ə'kʌmpənid] ['tʃuːkə] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ə; eɪ] [stiːl] ['keɪb(ə)l]['dæŋgəld][frʌm; frəm][æn; ən]

He	accompanied	Chuka	to	the	spot	where	a	steel	cable	dangled	from	an
他	伴随	楚卡	到	这	点	在哪里	一个	钢	电缆	悬挂着	从	一个

['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəbli] [θɪn] [biːm] [haɪ] [ə'bʌv] .

almost	invisibly	thin	beam	high	above	.
几乎	隐形地	薄的	光束	高的	多于	.

他陪同楚卡来到一处地方，那里有一根钢索从高处一根几乎看不见的细梁上垂下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strɪktli] ['ɪmprəvaɪzd] [-]

There	was	a	strictly	improvised	[	42	]
那里	曾是	一个	严格	即兴发挥	[	-	]

有一个完全即兴的[42]

[keɪdʒ][tuː; tə] [ə'send] [ɪn] — [plæŋks][ænd; ənd][ə; eɪ]['hændreɪl] ['fɔːmiŋ] [æn; ən] [ˌɪnsɪ'kjʊr] ['plætfɔːrm] [ðæt]

cage	to	ascend	in	—	planks	and	a	handrail	forming	an	insecure	platform	that
笼	到	上升	在	—	木板	和	一个	扶手	成型	一个	不安全	平台	那

[maɪt] [hoʊld] [fɔːr] ['piːp(ə)l] .

might	hold	four	people	.
可能	抓住	四	人们	.

攀爬的笼子——木板和扶手构成了一个不安全的平台，最多只能容纳四个人。

[hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃuːkə] [gɑːt][ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

He	got	into	it	,	and	Dr	.	Chuka	got	in	beside	him	.
他	得到	进入	它	,	和	博士	.	楚卡	得到	在	旁	他	.

他上了车，丘卡医生也上了车，坐在他旁边。

['tʃuːkə] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .

Chuka	waved	his	hand	.
楚卡	挥手	他的	手	.

楚卡挥了挥手。

[ðə; ði][keɪdʒ]['stɑːrtɪd] [ʌp] .

The	cage	started	up	.
这	笼	开始	向上	.

笼子启动了。

['bɔrdmən] [wɪnst] [æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [drɑːpt] [ə'weɪ] [bɪ'loʊ] .

Bordman	winced	as	the	ground	dropped	away	below	.
博德曼	畏缩	作为	这	地面	掉落	离开	以下	.

博德曼感到脚下的地面陡然下降，不禁皱起了眉头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gæstli] [tuː; tə][biː; bi] ['dæŋglɪŋ] [ɪn] ['emptinəs] [laɪk] [ðɪs] .

It	was	ghastly	to	be	dangling	in	emptiness	like	this	.
它	曾是	阴森	到	是	悬挂	在	空虚	喜欢	这	.

像这样悬在空荡荡的空中，真是太可怕了。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	wanted	to	close	his	eyes	.
他	通缉	到	关闭	他的	眼睛	.

他想闭上眼睛。

[ðə; ði] [keɪdʒ] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] .

The	cage	went	up	and	up	and	up	.
这	笼	去	向上	和	向上	和	向上	.

笼子越升越高。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['meni] [lɔːŋ] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [tɑːp] .

It	took	many	long	minutes	to	reach	the	top	.
它	采取	许多	长的	分钟	到	抵达	这	顶部	.

到达顶峰花了很长时间。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plætfɔːrm] [ðer; ðər] .

There	was	a	platform	there	.
那里	曾是	一个	平台	那里	.

那里曾有一个平台。

['nuːli] - [meɪd] .

Newly	-	made	.
新	-	制成	.

新做的。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz] ['blaɪndɪŋli] [braɪt] .

The	sunlight	was	blindingly	bright	.
这	阳光	曾是	耀眼地	明亮的	.

阳光刺眼。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [gler] .

The	landscape	was	an	intolerable	glare	.
这	景观	曾是	一个	无法容忍	强光	.

眼前的景色刺眼难耐。

['bɔrdmən] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['gɑːg(ə)lz] [tuː; tə] ['mæksɪməm] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [stept] ['dʒɪndʒərli]

Bordman	adjusted	his	goggles	to	maximum	darkness	and	stepped	gingerly
博德曼	调整	他的	风镜	到	最大限度	黑暗	和	步	小心翼翼地

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [keɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːrdli] [mɔːr] ['sɑːlɪd] - ['siːmɪŋ] ['eriə] .

from	the	swaying	cage	to	the	hardly	more	solid	-	seeming	area	.
从	这	摇晃	笼	到	这	几乎	更多的	坚硬的	-	似乎	区域	.

博德曼将护目镜调到最暗，小心翼翼地从摇晃的笼子里走到看起来也只是稍微坚固一些的区域。

[hɪr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [mɪd] - [er] [ɑːn] [ə; eɪ] ['plætfɔːrm] ['berli] [ten] [fiːt] [skwer] .

Here	he	was	in	mid	-	air	on	a	platform	barely	ten	feet	square	.
这里	他	曾是	在	中	-	空气	在	一个	平台	仅仅	十	脚	正方形	.

他当时站在半空中，平台面积不足十平方英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['skaɪskreɪpər]

It	was	rather	more	than	twice	the	height	of	a	metropolitan	skyscraper
它	曾是	相当	更多的	比	两次	这	高度	的	一个	大都会	摩天大楼

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .

from	the	ground	.
从	这	地面	.

从地面算起，它的高度是都市摩天大楼的两倍多。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['æktʃuəl] ['maʊnt(ə)n] - [krests] ['oʊnli] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [nɑːt] [mʌtʃ] ['haɪər]

There	were	actual	mountain	-	crests	only	half	a	mile	away	and	not	much	higher
那里	是	实际的	山	-	冠状物	仅有的	一半	一个	英里	离开	和	不是	很多	更高

.

:

.

距离这里只有半英里，而且山峰高度也并不高多少，那里就是真正的山脊。

['bɔrdmən] [wʌz; wəz] [ə'kjuːtli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
Bordman **was** **acutely** **uncomfortable** **.**
博德曼 曾是 急性 不舒服 .

博德曼感到非常不舒服。

[hiː; hi] [wʊd] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] — —
He **would** **get** **used** **to** **it** **,** **but** **—** **—**
他 会 得到 用过的 到 它 , 但 — —

他会习惯的，但是——

“ [wel] ? ” [hiː; hi] [æskt] ['fretfəli] .
“ **Well** **?** **”** **he** **asked** **fretfully** **.**
“ 出色地 ? ” 他 问 忧心忡忡地 .

“怎么样？”他焦急地问道。

“ ['tʃuːkə] [sed] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [ˌem 'iː] [hɪr] .
“ **Chuka** **said** **you** **needed** **me** **here** **.**
“ 楚卡 说 你 需要 我 这里 .

“楚卡说你需要我在这里。”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's **the** **matter** **?**
是什么 这 事情 ?

怎么了？

” [rælf; reɪf] [rɛdfɛðɚ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['veri] ['fɔːrməli] .
” **Ralph** **Redfeather** **nodded** **very** **formally** **.**
” 拉尔夫 红羽 点头 非常 正式地 .

拉尔夫·雷德费瑟非常正式地点了点头。

[ə'liːθə] [wʌz; wəz] [hɪr] , [tuː] ,
Aletha **was** **here** **,** **too** **,**
阿莱莎 曾是 这里 , 也 ,

阿莱莎也在这里。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] - ['fɔrmən] — [wʌn][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['hæpi] — [ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **two** **of** **Chuka's** **foremen** **—** **one** **did** **not** **look** **happy** **—** **and** **four** **of** **the**
和 二 的 - 工头 — 一 做过 不是 看 快乐的 — 和 四 的 这
['æmərind] [stiːl] - ['wɜːrkərz] .
Amerind **steel** **-** **workers** **.**
美洲印第安人 钢 - 工人 .

还有楚卡的两名工头——其中一人看起来不太高兴——以及四名美洲印第安钢铁工人。

[ðeɪ] [grɪnd] [æt; ət] ['bɔrdmən] .
They **grinned** **at** **Bordman** **.**
他们 咧嘴一笑 在 博德曼 .

他们对着博德曼咧嘴一笑。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] , ” [sed] - ['kʌz(ə)n] , “ [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [θruː] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrənt] .
“ **I** **wanted** **you** **to** **see** **,** **”** **said** **Aletha's** **cousin** **,** **“** **before** **we** **threw** **on** **the** **current** **.**
“ 我 通缉 你 到 看 , ” 说 - 表哥 , “ 前 我们 扔 在 这 当前的 .

“我想让你看看，”阿莱莎的表妹说，“在我们投入水流之前。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l][grɪd][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðə; ði][sænd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] .
It **doesn't** **look** **like** **that** **little** **grid** **could** **handle** **the** **sand** **it** **took** **care** **of** **.**
它 不 看 喜欢 那 小的 网格 可以 处理 这 沙 它 采取 关心 的 .

看起来那个小小的网格无法处理它所处理的沙子。

[bʌt; bət] [ləˈwɑːnɪkə] ['wɒnts] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .
But **Lewanika** **wants** **to** **report** **.**
但 莱瓦尼卡 想要 到 报告 .

但莱瓦尼卡想做报道。

" [ə; eɪ][dɑːrk][mæn] [huː] [wɜːrkt] ['ʌndər] ['tʃuːkə] — [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [ɑːn]
" **A** **dark** **man** **who** **worked** **under** **Chuka** **—** **and** **looked** **as** **if** **he** **belonged** **on**
" 一个 黑暗的 男人 WHO 工作 在下面 楚卡 — 和 看起来 作为 如果 他 属于 在
['sɑːlɪd] [graʊnd] — [sed] ['kerfəli] :
solid **ground** **—** **said** **carefully** **:**
坚硬的 地面 — 说 小心 :

"一个在楚卡手下工作的肤色黝黑的男人——看起来就像个脚踏实地的人——谨慎地说道:

" [wiː; wi][kæst][ðə; ði] [biːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði][smɔːl] ['lændɪŋ] [grɪd] , ['mɪstər] . ['bɔrdmən] .
" **We** **cast** **the** **beams** **for** **the** **small** **landing** **grid** **,** **Mr** **.** **Bordman** **.**
" 我们 投掷 这 光束 为了 这 小的 降落 网格 , 先生 . 博德曼 .

"我们浇筑了小型着陆格栅的梁，博德曼先生。"

[wiː; wi][meltid][ðə; ði]['met(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd][ræn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][moʊldz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
We **melted** **the** **metal** **out** **of** **the** **cliffs** **and** **ran** **it** **into** **molds** **as** **it**
我们 融化 这 金属 出去 的 这 悬崖 和 跑 它 进入 模具 作为 它
[floʊd] [daʊn] .
flowed **down** **.**
流动 向下 .

我们将悬崖上的金属熔化，然后趁着金属流下来的时候将其倒入模具中。

" [hiː; hi] [stɑːpt] .
" **He** **stopped** **.**
" 他 停止 .

他停了下来。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [sed] :
One **of** **the** **Indians** **said** **:**
一 的 这 印度人 说 :

其中一名印度人说:

" [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] ['gɜːdəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] ['lændɪŋ] [grɪd] .
" **We** **made** **the** **girders** **into** **the** **small** **landing** **grid** **.**
" 我们 制成 这 桁架 进入 这 小的 降落 网格 .

"我们把桁架做成了小型着陆格栅。

[ˌaɪ 'tiː] ['bɑːðərd] [ˌjuː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][sænd] [ðæt] [hæd; həd] ['berid] [ðə; ði]
It **bothered** **us** **because** **we** **built** **it** **on** **the** **sand** **that** **had** **buried** **the**
它 烦恼 我们 因为 我们 建造 它 在 这 沙 那 有 埋葬 这
[bɪg][grɪd] .
big **grid** **.**
大的 网格 .

这让我们很困扰，因为我们把它建在了掩埋了大型电网的沙子上。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .
We **didn't** **understand** **why** **you** **ordered** **it** **there** **.**
我们 没有 理解 为什么 你 订购 它 那里 .

我们不明白你为什么在那里订购。

[bʌt; bət][wiː; wi] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] .
But **we** **built** **it** **.**
但 我们 建造 它 .

但我们建造了它。

" [ðə; ði]['sekənd][dɑːrk][mæn] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['swægər] :
" **The** **second** **dark** **man** **said** **with** **a** **trace** **of** **swagger** **:**
" 这 第二 黑暗的 男人 说 和 一个 痕迹 的 昂首阔步 :

第二个黑衣男子带着一丝傲慢说道:

" [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [kɔɪlz] , ['mɪstər] . ['bɔrdmən] .
" **We** **made** **the** **coils** **,** **Mr** **.** **Bordman** **.**
" 我们 制成 这 线圈 , 先生 . 博德曼 .

"线圈是我们做的，博德曼先生。"

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [grɪd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][bɪg][wʌn] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

We	**made**	**the**	**small**	**grid**	**so**	**it**	**would**	**work**	**the**	**same**	**as**	**the**	**big**	**one**	**when**	**it**
我们	制成	这	小的	网格	所以	它	会	工作	这	相同的	作为	这	大的	一	什么时候	它

[wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

was	**finished**	**.**
曾是	完成的	.

我们制作这个小网格是为了让它完成后能和大网格发挥同样的作用。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði][bɪg][grɪd][wɜːrk] , ['fɪnɪʃt] [ɔːr][nɑːt] !

And	**then**	**we**	**made**	**the**	**big**	**grid**	**work**	**,**	**finished**	**or**	**not**	**!**
和	然后	我们	制成	这	大的	网格	工作	,	完成的	或者	不是	!

然后我们就让大型网格运转起来了，不管它是否最终完成！

" ['bɔrdmən] [sed] [ɪm'peɪʃntli] :

"	**Bordman**	**said**	**impatiently**	**:**
"	博德曼	说	不耐烦地	:

博德曼不耐烦地说：

" [ɔːl] [raɪt] .

"	**All**	**right**	**.**
"	全部	正确的	.

"好的。

['veri] [gʊd] .

Very	**good**	**.**
非常	好的	.

非常好。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

But	**what**	**is**	**this**	**?**
但	什么	是	这	?

但这是什么？

[ə; eɪ]['serəmoʊni] ? "

A	**ceremony**	**?**	**"**
一个	仪式	?	"

仪式？

" [dʒʌst][soʊ] , " [sed] [ə'liːθə] , ['smaɪlɪŋ] .

"	**Just**	**so**	**,**	**"**	**said**	**Aletha**	**,**	**smiling**	**.**
"	只是	所以	,	"	说	阿莱莎	,	微笑	.

"正是如此，"阿莱莎笑着说。

" [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , ['mɪstər] . ['bɔrdmən] !

"	**Be**	**patient**	**,**	**Mr**	**.**	**Bordman**	**!**
"	是	病人	,	先生	.	博德曼	!

"请耐心点，博德曼先生！"

" [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [sed] [ˌkɑːnvər'seɪʃənəli] :

"	**Her**	**cousin**	**said**	**conversationally**	**:**
"	她	表哥	说	对话	:

她的表妹漫不经心地说道：

" [wiː; wi] [bɪlt] [ðə; ði] [smɔːl] [grɪd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] .

"	**We**	**built**	**the**	**small**	**grid**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**sand**	**.**
"	我们	建造	这	小的	网格	在	这	顶部	的	这	沙	.

"我们在沙地上搭建了一个小型网格。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tæpt] [ðə; ði] [aɪ'ɑːnəsfɪr] [fɔːr; fər] ['paʊər] .

And	**it**	**tapped**	**the**	**ionosphere**	**for**	**power**	**.**
和	它	轻敲	这	电离层	为了	力量	.

它利用电离层获取能量。

[noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['paʊər] [ðen] !
No lack of power then !
不 缺少 的 力量 然后 !

看来电力供应完全不成问题!

[ænd; ənd] [wi:d] [set] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hi:v] [ʌp] [sænd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ʃɪps] .
And we'd set it to heave up sand instead of ships .
和 我们会 放 它 到 举 向上 沙 反而 的 船舶 .

我们会把它设置成用来扬起沙子而不是船只。

[nɑ:t] [tu:; tə] [hi:v] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ['ɪntu:] [speɪs] ,
Not to heave it out into space ,
不是 到 举 它 出去 进入 空间 ,

不要把它抛入太空,

[bʌt; bət] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [maɪl] [ə; eɪ] ['sekənd] ['vɜ:rtɪk(ə)l] [və'lɑ:səti] .
but to give it up to mile a second vertical velocity .
但 到 给 它 向上 到 英里 一个 第二 垂直的 速度 .

但要让它达到每秒一英里的垂直速度。

[ðen] [wi:; wi] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] . ”
Then we turned it on . ”
然后 我们 转向 它 在 . ”

然后我们就把它打开了。

“ [ænd; ənd] [wi:; wi] [roʊd] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [-]
“ And we rode it down , that little [43]
“ 和 我们 骑 它 向下 , 那 小的 [-]

“然后我们骑着它下来，那小[43]

[grɪd] , ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['indiəns] , ['grɪnɪŋ] .
grid , ” said one of the remaining Indians , grinning .
网格 , ” 说 一 的 这 其余的 印度人 , 咧嘴笑 .

“网格,”剩下的一个印度人笑着说。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] !
“ What a party !
“ 什么 一个 派对 !

“真是个盛大的派对!”

['mænɪˌtu:] !
Manitou !
马尼图 !

Manitou!

” [rɛdfɛðɚ] [fraund] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['nærətɪv] .
” Redfeather frowned at him and took up the narrative .
” 红羽 皱眉 在 他 和 采取 向上 这 叙述 .

红羽皱着眉头看了他一眼，然后接过了叙述的活儿。

“ [ˌaɪ 'ti:] [hə:ld] [ðə; ði] [sænd] [ʌp] [frʌm; frəm] [ɪts] ['sentər] .
“ It hurled the sand up from its center .
“ 它 投掷 这 沙 向上 从 它是 中心 .

“它从中心向上扬起沙子。”

[æz; əz] [ju:; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , [ðə; ði] [sænd] [swept] [er] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .
As you said it would , the sand swept air with it .
作为 你 说 它 会 , 这 沙 扫荡 空气 和 它 .

正如你所说，沙子卷起一阵风吹过。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] , ['brɪŋɪŋ] [mɔ:r] [sænd] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [grɪd] ['ɪntu:] [ɪts] [fi:ld] .
It made a whirlwind , bringing more sand from outside the grid into its field .
它 制成 一个 旋风 , 带来 更多的 沙 从 外部 这 网格 进入 它是 场地 .

它卷起一阵旋风，将更多沙土从网格外卷入网格内。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪf'tiːn] - [ʌv; əv] ['paʊər] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	whirlwind	with	fifteen	megakilowatts	of	power	to	drive	it	.
它	曾是	一个	旋风	和	十五	-	的	力量	到	驾驶	它	.

它是一股旋风，拥有十五兆千瓦的动力驱动。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] [went] ['twenti] [maɪlz] [haɪ] .

Some	of	the	sand	went	twenty	miles	high	.
一些	的	这	沙	去	二十	英里	高的	.

有些地方的沙子堆积高达二十英里。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] - [hed] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz][ʌp] ['jɑːndər] [bluː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Then	it	made	a	mushroom	-	head	and	the	winds	up	yonder	blew	it	to
然后	它	制成	一个	蘑菇	-	头	和	这	风	向上	远处	吹	它	到

[ðə; ði] [west] .

the	west	.
这	西方	.

然后它长成了蘑菇状，外面的风把它吹向了西方。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] , ['mɪstər] . ['bɔrdmən] .

It	came	down	a	long	way	off	,	Mr	.	Bordman	.
它	来了	向下	一个	长的	方式	离开	,	先生	.	博德曼	.

博德曼先生，它落得非常远。

[wiːv] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [duːn] - ['eriə] [ten] [maɪlz] [ˌdaʊn'wɪnd] .

We've	made	a	new	dune	-	area	ten	miles	downwind	.
我们已经	制成	一个	新的	沙丘	-	区域	十	英里	顺风	.

我们在下风向十英里处开辟了一片新的沙丘区。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][grɪd][sæŋk][æz; əz][ðə; ði][sænd] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	the	little	grid	sank	as	the	sand	went	away	from	around	it	.
和	这	小的	网格	沉没	作为	这	沙	去	离开	从	大约	它	.

随着沙子从周围的小网格中流走，小网格也随之下沉了。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [liːnd] .

We	had	to	stop	it	three	times	,	because	it	leaned	.
我们	有	到	停止	它	三	时代	,	因为	它	倾斜	.

我们不得不停车三次，因为它倾斜了。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][dɪg]['ʌndər][pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [ʌp] [ə'gen] .

We	had	to	dig	under	parts	of	it	to	get	it	straight	up	again	.
我们	有	到	挖	在下面	部分	的	它	到	得到	它	直的	向上	再次	.

我们不得不挖开它的一部分，才能把它重新扶正。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .

But	it	went	down	into	the	valley	.
但	它	去	向下	进入	这	谷	.

但它却下到了山谷里。

" ['bɔrdmən] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːt] - [suːt]['moʊtɚz] .

"	Bordman	turned	up	the	power	to	his	heat	-	suit	motors	.
"	博德曼	转向	向上	这	力量	到	他的	热	-	套装	电机	.

博德曼加大了隔热服马达的功率。

[hiː; hi] [felt] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][wɔːrm] .

He	felt	uncomfortably	warm	.
他	毛毡	不舒服地	温暖的	.

他感到一阵不舒服的热浪。

“ [ɪn][sɪks] [deɪz] , ” [sed] [rælf; reɪf] , ['ɔ:lmoʊst] [ˌserɪ'moʊniəli] , “ [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ʌn'kʌvərd] [hæf][ðə; ði]
“ In six days , ” said Ralph , almost ceremonially , “ it had uncovered half the
“ 在 六 天 , ” 说 拉尔夫 , 几乎 仪式性地 , “ 它 有 裸露 一半 这
[ə'rɪdʒən(ə)l][grɪd] [wi:d] [bɪlt] .
original grid we'd built .
原来的 网格 我们会 建造 .

“六天之内,”拉尔夫几乎是带着仪式感说道，“它就揭开了我们最初建造的网格的一半。”

[ðen] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['mɑ:dɪfaɪ] [ðæt] [tu:; tə] [hi:v] [sænd][ænd; ənd][tu:; tə][let][ˌaɪ 'ti:][tæp]
Then we were able to modify that to heave sand and to let it tap
然后 我们 是 有能力的 到 调整 那 到 举 沙 和 到 让 它 轻敲
[ðə; ði] [aɪ'ɑ:nəsfɪr] .
the ionosphere .
这 电离层 .

然后我们对其进行了改造，使其能够卷起沙子并使其撞击电离层。

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] ['paʊər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][grɪd][kʊd; kəd]
We were able to use a good many times the power the little grid could
我们 是 有能力的 到 使用 一个 好的 许多 时代 这 力量 这 小的 网格 可以
[ə'plai] [tu:; tə][sænd] - ['lɪftɪŋ] !
apply to sand - lifting !
申请 到 沙 - 举重 !

我们利用了比小型电网所能提供的功率多得多的功率来抽沙！

[ɪn] [tu:] [deɪz] [mɔ:r] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [grɪd][wʌz; wəz] [klɪr] .
In two days more the landing grid was clear .
在 二 天 更多的 这 降落 网格 曾是 清除 .

两天后，着陆网格就清理干净了。

[ðə; ði] ['væli] ['bɑ:təm] [wʌz; wəz] [kli:n] .
The valley bottom was clean .
这 谷 底部 曾是 干净的 .

谷底很干净。

[wi:; wi] ['ʃɪftɪd] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv][sænd][baɪ] ['lændɪŋ] [grɪd] ,
We shifted some hundreds of millions of tons of sand by landing grid ,
我们 转移 一些 数百 的 百万 的 吨 的 沙 经过 降落 网格 ,

我们通过着陆网格移动了数亿吨沙子，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][lænd][ðə; ði] ['wɔ:rlɑ:k] , [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər] [sə'plaɪz] ,
and now it is possible to land the Warlock , and receive her supplies ,
和 现在 它 是 可能的 到 土地 这 术士 , 和 收到 她 补给品 ,

现在可以让术士号降落，并接收她的补给品了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊlər] - ['paʊər] ['fɜ:rnɪs] [ɪz] [ɔ:l'redi] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] [pɪgz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['ləʊdɪŋ] .
and the solar - power furnace is already turning out pigs for her loading .
和 这 太阳的 - 力量 炉 是 已经 转弯 出去 猪 为了 她 加载中 .

太阳能炉已经开始为她生产猪了。

[wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] .
We wanted you to see what we have done .
我们 通缉 你 到 看 什么 我们 有 完毕 .

我们想让您看看我们所做的工作。

[ðə; ði]['kɑ:ləni][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][ɪn]['deɪndʒər] ,
The colony is no longer in danger ,
这 殖民地 是 不 更长 在 危险 ,

殖民地已脱离危险。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][grɪd] [kəm'pliːtli] ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ɪn'spekʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr]

and	we	shall	have	the	grid	completely	finished	for	your	inspection	before
和	我们	将	有	这	网格	完全地	完成的	为了	你的	检查	前

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn] .

the	ship	is	ready	to	return	.
这	船	是	准备好	到	返回	.

在船舶准备返回之前，我们将把所有设备全部安装完毕，供您检查。

" ['bɔrdmən] [sed] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] :

"	Bordman	said	uncomfortably	:
"	博德曼	说	不舒服地	:

博德曼尴尬地说：

" [ðæts] ['veri] [gʊd] .

"	That's	very	good	.
"	那就是	非常	好的	.

"那非常好。"

[its] ['eksələnt] .

It's	excellent	.
它是	出色的	.

太棒了。

[aɪl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['sɜːrveɪ][rɪ'pɔːrt] . "

I'll	put	it	in	my	survey	report	.	"
患病的	放	它	在	我的	民意调查	报告	.	"

我会把它写进我的调查报告里。

" [bʌt; bət] , " [sed] [rælf; reɪf] , [mɔːr] [ˌserɪ'moʊniəli] [stɪl] ,

"	But	,	"	said	Ralph	,	more	ceremonially	still	,
"	但	,	"	说	拉尔夫	,	更多的	仪式性地	仍然	,

"但是，"拉尔夫语气更加正式地说，

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][kaʊnt] [kuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][traɪb]

"	we	have	the	right	to	count	coup	for	the	members	of	our	tribe
"	我们	有	这	正确的	到	数数	政变	为了	这	成员	的	我们的	部落

[ænd; ənd][klæn] .

and	clan	.
和	氏族	.

"我们有权为我们部落和氏族的成员计算政变次数。

[naʊ] — —

Now	—	—
现在	—	—

现在 -

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'fjuːʒ(ə)n] .

"	Then	there	was	confusion	.
"	然后	那里	曾是	困惑	.

然后就出现了一片混乱。

- ['kʌz(ə)n][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['siləblz] [ðæt][dɪd][nɑːt] [miːn] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

Aletha's	cousin	was	saying	syllables	that	did	not	mean	anything	at	all	.
-	表哥	曾是	说	音节	那	做过	不是	意思是	任何事物	在	全部	.

阿莱莎的表妹说着一些毫无意义的音节。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['indiəns][dʒɔɪnd][ɪn][æt; ət] ['ɪntərvlz] , ['spiːkɪŋ] ['dʒɪbərɪʃ] .

The	other	Indians	joined	in	at	intervals	,	speaking	gibberish	.
这	其他	印度人	加入	在	在	间隔	,	请讲	胡言乱语	.

其他印度人也时不时地加入进来，说着一些胡言乱语。

- [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn'kredəbli] [pliːzd] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] .

Aletha's **eyes** **were** **shining** **and** **she** **looked** **incredibly** **pleased** **and** **satisfied** **.**

- 眼睛 是 灼灼 和 她 看起来 难以置信 高兴 和 使满意 .

阿莱莎双眼闪亮，看起来非常高兴和满足。

“ [bʌt; bət] [wʌt] . . .

“ **But** **what** **.** **.** **.**

“ 但 什么 . . .

但是……

[wɒts] [ðɪs] ? ” [di'mɑːndid] ['bɔrdmən] [wen] [ðeɪ] [stɑːpt] .

what's **this** **?** **”** **demanded** **Bordman** **when** **they** **stopped** **.**

是什么 这 ? ” 要求 博德曼 什么时候 他们 停止 .

“这是什么？”当他们停下来时，博德曼问道。

[ə'liːθə] [spoʊk] ['praʊdli] .

Aletha **spoke** **proudly** **.**

阿莱莎 辐 自豪地 .

阿莱莎自豪地说。

“ [rælf; reɪf][dʒʌst] ['fɔːrməli] [ə'dɑːptɪd][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði][traɪb] , ['mɪstər] . ['bɔrdmən] — [ænd; ənd]['ɪntuː]

“ **Ralph** **just** **formally** **adopted** **you** **into** **the** **tribe** **,** **Mr** **.** **Bordman** **—** **and** **into**

“ 拉尔夫 只是 正式地 已采用 你 进入 这 部落 , 先生 . 博德曼 — 和 进入

[hɪz; ɪz][klæn][ænd; ənd][maɪn] !

his **clan** **and** **mine** **!**

他的 氏族 和 矿 !

“拉尔夫刚刚正式收养你加入部落，博德曼先生——也收养你加入他的家族和我的家族！”

[hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [neɪm] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [miːnz]

He **gave** **you** **a** **name** **I'll** **have** **to** **write** **down** **for** **you** **,** **but** **it** **means**

他 给予 你 一个 姓名 患病的 有 到 写 向下 为了 你 , 但 它 方法

, - [mæn] - [huː] - [bɪ'liːvz] - [nɑːt] - [hɪz; ɪz] - [oʊn] - ['wɪzdəm] .

, **'** **Man** **-** **who** **-** **believes** **-** **not** **-** **his** **-** **own** **-** **wisdom** **.**

, - 男人 - WHO - 相信 - 不是 - 他的 - 自己的 - 智慧 .

他给了你一个名字，我得把它写下来给你听，它的意思是“不相信自己智慧的人”。

- [ænd; ənd] [naʊ] — —

' **And** **now** **—** **—**

- 和 现在 — —

“而现在——”

” [rælf; reɪf] [rɛdfɛðɚ] — ['laɪsnst] [ˌɪntər'stelər] [ˌendʒɪ'nɪr] , ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪfəst]

” **Ralph** **Redfeather** **—** **licensed** **interstellar** **engineer** **,** **graduate** **of** **the** **stiffest**

” 拉尔夫 红羽 — 获得许可的 星际穿越 工程师 , 毕业 的 这 最硬

['teknɪk(ə)l] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪn] [ðɪs] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] ,

technical **university** **in** **this** **quarter** **of** **the** **galaxy** **,**

技术的 大学 在 这 四分之一 的 这 星系 ,

“拉尔夫·雷德费瑟——持证星际工程师，毕业于银河系这一区域最顶尖的理工大学，

['werər] [ʌv; əv] [θriː] ['iːg(ə)l] - ['pɪnjən] ['fɛðɚz] [ænd; ənd][klæd][ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ɪnsəleɪtɪd] ['sænd(ə)lz]

wearer	of	three	eagle	-	pinion	feathers	and	clad	in	a	pair	of	insulated	sandals
佩戴者	的	三	鹰	-	小齿轮	羽毛	和	覆膜	在	一个	一对	的	绝缘的	凉鞋

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['briːtʃˌklɔːθ] — [wɪpt] [aʊt][ə; eɪ][smɔːl] [peɪnt] - [pɑːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [brʌʃ] [frʌm; frəm]

and	a	breechcloth	—	whipped	out	a	small	paint	-	pot	and	a	brush	from
和	一个	短裤	—	鞭打	出去	一个	小的	画	-	锅	和	一个	刷子	从

['sʌmwer] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kerfəli] [tuː; tə][peɪnt][ɑːn][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['gɜːrdər] ['redi] [fɔːr; fər]

somewhere	and	began	carefully	to	paint	on	a	section	of	girder	ready	for
某处	和	开始	小心	到	画	在	一个	部分	的	梁	准备好	为了

[ðə; ði] [-]

the	[	44	]
这	[	-	]

一位头戴三根鹰羽、身穿保暖凉鞋和遮羞布的男子，不知从何处掏出一个小油漆罐和一支刷子，开始小心翼翼地在一段准备用于[44]的梁上涂漆。

[nekst] [tɪr] [ʌv; əv] [stiːl] .

next	tier	of	steel	.
下一个	层级	的	钢	.

下一级钢材。

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['feðər] [ɑːn][ðə; ði]['met(ə)l] .

He	painted	a	feather	on	the	metal	.
他	绘	一个	羽毛	在	这	金属	.

他在金属上画了一根羽毛。

“ [its] [ə; eɪ] [kuː] , ” [hiː; hi][toʊld] ['bɔrdmən] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

“	It's	a	coup	,	”	he	told	Bordman	over	his	shoulder	.
“	它是	一个	政变	,	”	他	讲述	博德曼	超过	他的	肩膀	.

“这是一场政变，”他头也不回地对博德曼说道。

“ [jʊr; jər] [kuː] .

“	Your	coup	.
“	你的	政变	.

“你的政变。

[pleɪst] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɜːrnd] — [ʌp] [hɪr] .

Placed	where	it	was	earned	—	up	here	.
放置	在哪里	它	曾是	获得	—	向上	这里	.

它被放在了它应得的地方——这里。

[ə'liːθə] [ɪz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə]['sɜːrtɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Aletha	is	authorized	to	certify	it	.
阿莱莎	是	授权	到	证明	它	.

阿莱莎有权出具证明。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][æn; ən]['iːg(ə)l] - ['feðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['heddres]

And	the	head	of	the	clan	will	add	an	eagle	-	feather	to	the	headdress
和	这	头	的	这	氏族	将要	添加	一个	鹰	-	羽毛	到	这	头饰

[hiː; hi] [werz] [ɪn]['kaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['tiːpiː] [ɑːn] - ,

he	wears	in	council	in	the	Big	Tepee	on	Algonka	,
他	穿着	在	理事会	在	这	大的	圆锥形帐篷	在	-	,

部落首领会在阿尔冈卡山的大帐篷里，于部落议会上佩戴的头饰上添加一根鹰羽。

[ænd; ənd] — [jʊr; jər][klæn] - ['brʌðərz] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] !

and	—	your	clan	-	brothers	will	be	proud	!
和	—	你的	氏族	-	兄弟	将要	是	自豪的	!

而且——你的族人会为你感到骄傲！

” [ðen] [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

”	Then	he	straightened	up	and	held	out	his	hand	.
”	然后	他	拉直	向上	和	握住	出去	他的	手	.

然后他直起身子，伸出手。

['tʃuːkə] [sed] [bɪ'naɪnli] :
Chuka **said** **benignly** **:**
楚卡 说 良性地 :

楚卡温和地说:

" ['biːɪŋ] ['sɪvəlaɪzd] [men] , ['mɪstər] . ['bɔrdmən] , [wiː; wi] ['æfrɪkənz] [duː] [nɑːt] [goʊ] [ɪn] [fɔːr; fər] [ʌn'sɪvəlaɪzd]
" **Being** **civilized** **men** **,** **Mr** **.** **Bordman** **,** **we** **Africans** **do** **not** **go** **in** **for** **uncivilized**
" 存在 文明 男人 , 先生 . 博德曼 , 我们 非洲人 做 不是 去 在 为了 野蛮
['fɛðɚz] .
feathers **.**
羽毛 .

"博德曼先生，我们是文明人，我们非洲人不会喜欢不文明的羽毛。"

[bʌt; bət] [wiː; wi] . . . [ɑː] . . . ['ræðər] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [tuː] .
But **we** **.** **.** **.** **ah** **.** **.** **.** **rather** **approve** **of** **you** **,** **too** **.**
但 我们 . . . 啊 . . . 相当 批准 的 你 , 也 .

但是我们……啊……也相当欣赏你。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [plæn] [ə; eɪ] [kə'rɑːbəri] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːləni] ['æftər] [ðə; ði] ['wɔːrlɑːk] [ɪz] [daʊn] ,
And **we** **plan** **a** **corroboree** **at** **the** **colony** **after** **the** **Warlock** **is** **down** **,**
和 我们 计划 一个 歌舞会 在 这 殖民地 后 这 术士 是 向下 ,

我们计划在术士倒下后，在殖民地举行一场科罗布里舞会。

[wen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [sʌm; səm] ['eksələntli] ['præktɪst] ['sɪŋɪŋ] .
when **there** **will** **be** **some** **excellently** **practiced** **singing** **.**
什么时候 那里 将要 是 一些 非常出色 练习 歌唱 .

届时将会有一些练习得非常出色的歌声。

[ðer; ðər] [ɪz] . . . [ɑː] . . . [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kɔːrəl] [kə'lɪpsoʊ] ,
There **is** **.** **.** **.** **ah** **.** **.** **.** **a** **song** **,** **a** **sort** **of** **choral** **calypso** **,**
那里 是 . . . 啊 . . . 一个 歌曲 , 一个 种类 的 合唱 卡吕普索 ,

有一首……啊……歌，一种合唱卡利普索风格，

[ə'baʊt] [ðɪs] . . . [ɑː] . . . [əd'ventʃər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə] [soʊ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [kən'kluːʒ(ə)n] .
about **this** **.** **.** **.** **ah** **.** **.** **.** **adventure** **you** **have** **brought** **to** **so** **satisfying** **a** **conclusion** **.**
关于 这 . . . 啊 . . . 冒险 你 有 带来 到 所以 令人满意 一个 结论 .

关于这段……啊……你为之画上如此圆满句号的冒险之旅。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [kə'lɪpsoʊ] .
It **is** **quite** **a** **good** **calypso** **.**
它 是 相当 一个 好的 卡吕普索 .

这是一首相当不错的卡利普索歌曲。

[its] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːpjələr] [ɑːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [p'lænɪts] .
It's **likely** **to** **be** **popular** **on** **a** **good** **many** **planets** **.**
它是 可能 到 是 受欢迎的 在 一个 好的 许多 行星 .

它很可能在很多星球上都很受欢迎。

" ['bɔrdmən] ['swɑːloʊd] .
" **Bordman** **swallowed** **.**
" 博德曼 吞咽 .

博德曼咽了口唾沫。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'kjuːtli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
He **was** **acutely** **uncomfortable** **.**
他 曾是 急性 不舒服 .

他感到非常不舒服。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] .
He **felt** **that** **he** **ought** **to** **say** **something** **,** **and** **he** **did** **not** **know** **what** **.**
他 毛毡 那 他 应该 到 说 某物 , 和 他 做过 不是 知道 什么 .

他觉得应该说点什么，但又不知道该说什么。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] - [toʊnd] ['hʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

But	just	then	there	was	a	deep	-	toned	humming	in	the	air	.
但	只是	然后	那里	曾是	一个	深的	-	色调	哼唱	在	这	空气	.

但就在这时，空气中传来一阵低沉的嗡嗡声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vaɪbrənt][toʊn] , ['ɪnstɪŋkt][wɪð; wɪθ] ['lɪmɪtləs] ['paʊər] .

It	was	a	vibrant	tone	,	instinct	with	limitless	power	.
它	曾是	一个	充满活力	语气	,	本能	和	无限	力量	.

那是一种充满活力、拥有无限力量的本能。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] - ['hʌndrəd] - [fʊt] ['lændɪŋ] [grɪd] , ['gɪvɪŋ] [ɔːf] [ðæt] [prə'faʊndli] [beɪs]

It	was	the	eighteen	-	hundred	-	foot	landing	grid	,	giving	off	that	profoundly	bass
它	曾是	这	十八	-	百	-	脚	降落	网格	,	给予	离开	那	深刻地	低音

[ænd; ənd]['vaɪbrənt] ,

and	vibrant	,
和	充满活力	,

那是1800英尺高的着陆网格，散发出深沉而充满活力的轰鸣声。

[noʊt][ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəd] [waɪl] ['ɑpəretɪŋ] .

note	it	uttered	while	operating	.
笔记	它	说出	尽管	操作	.

请注意，这是在操作过程中说的。

['bɔrdmən] [lʊkt] [ʌp] .

Bordman	looked	up	.
博德曼	看起来	向上	.

博德曼抬起头。

[ðə; ði] ['wɔːrlɑːk] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

The	Warlock	was	coming	down	.
这	术士	曾是	未来	向下	.

术士正在降落。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[-] [noʊts] & [eˈretə]

Transcriber's	Notes	&	Errata
转录员的	笔记	&	勘误表

转录者注释及勘误

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [dɪ'sembər] - .

This	etext	was	produced	from	Astounding	Science	Fiction	December	1955	.
这	电子文本	曾是	生产	从	惊人	科学	小说	十二月	-	.

这篇电子文本摘自1955年12月的《惊奇科幻小说》。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][peɪdʒ] ['nʌmbərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mægəziːn] [hæv; həv] [bɪn] [riˈteind] .

The	original	page	numbers	from	the	magazine	have	been	retained	.
这	原来的	页	数字	从	这	杂志	有	到过	保留	.

保留了杂志原有的页码。

[ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'proʊpriət] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][tekst] .

Illustrations	**have**	**been**	**moved**	**to**	**their**	**appropriate**	**places**	**in**	**the**	**text**	**.**
插图	有	到过	已搬	到	他们的	合适的	地方	在	这	文本	.

插图已移至文中相应位置。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

The	**following**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
这	下列的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

以下印刷错误已更正。

[peɪdʒ] ['erər] [kə'rekʃn]

Page	**Error**	**Correction**
页	错误	更正

页面错误更正

-	['dɛsɪˌkeɪtɪd]	['desɪkeɪtɪd]
14	**dessicated**	**desiccated**
-	干燥的	干燥的

14 干涸的 干涸的

-	['æŋgloʊ]	-	['æŋgloʊ]	-	['sæksn]	-	-	['gɜːlz]	['æŋgloʊ]	-	['sæksn]	['gɜːlz]
14	**Anglo**	**-**	**Anglo**	**-**	**Saxon**	**-**	**-**	**girls**	**Anglo**	**-**	**Saxon**	**girls**
-	盎格鲁	-	盎格鲁	-	撒克逊	-	-	女孩们	盎格鲁	-	撒克逊	女孩们

14 盎格鲁-撒克逊女孩

-	[ˌkærə'sel]	[ˌkærə'sel]
22	**carrousel**	**carousel**
-	旋转木马	旋转木马

22 旋转木马

-	[desɪ'keɪʃn]	[ˌdesɪ'keɪʃn]
23	**dessication**	**desiccation**
-	干燥	干燥

23 干燥 干燥

-	[dɛrəlɛkt]	['derəlɪkt]
28	**derelect**	**derelict**
-	取消选举	废弃的

28 废弃的

-	[sænd]	-	[swept]	[sænd]	[swept]
43	**sand**	**-**	**swept**	**sand**	**swept**
-	沙	-	扫荡	沙	扫荡

43 沙尘暴 沙尘暴

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神